

Classica et Christiana

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

6/1, 2011

Classica et Christiana

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

6/1, 2011

ISSN: 1842 - 3043

Comitetul științific / Comitato scientifico

Ovidiu ALBERT (Ostkirchliches Institut der Bayerisch-Deutschen Augustinerprovinz an der Universität Würzburg)
Marija BUZOV (Istituto di Archeologia, Zagreb)
Dan DANA (Università di Rouen)
Mario GIRARDI (Università di Bari)
Attila JAKAB (Università Eotvos, Budapest)
Domenico LASSANDRO,
direttore del Dipartimento di Studi Classici
e Cristiani dell'Università di Bari Aldo Moro
Aldo LUISI (Università di Bari)
Giorgio OTRANTO (Università di Bari)
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)
Marcin PAWLAK (Università di Torun)
Vladimir P. PETROVIĆ
(Accademia Serba delle Scienze e delle Arti, Belgrad)
Luigi PIACENTE (Università di Bari)
Mihai POPESCU (C.N.R.S. – USR 710 L'Année Épigraphique, Paris)

Comitetul de redacție / Comitato di redazione

Roxana-Gabriela CURCĂ (Università „Al. I. Cuza” Iași)
Mihaela PARASCHIV (Università „Al. I. Cuza” Iași)
Claudia TĂRNĂUCEANU (Università „Al. I. Cuza” Iași)
Nelu ZUGRAVU, direttore del Centro di Studi Classici e Cristiani
della Facoltà di Storia dell'Università „Alexandru I. Cuza” di Iași
(*director responsabil / direttore responsabile*)

Corespondență / Corrispondenza:

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU
Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine
Bd. Carol I, nr 11, 700506 – Iași, România
Tel. ++40 232 201634 / ++ 40 742119015, Fax ++ 40 232 201156
e-mail: nelu@uaic.ro

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” IAŞI
FACULTATEA DE ISTORIE
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREŞTINE

Classica et Christiana

6/1

2011

**LE SCIENZE DELL'ANTICHITÀ NELLE UNIVERSITÀ
EUROPEE: PASSATO, PRESENTE, FUTURO.
150 ANNI DI RICERCA NELL'UNIVERSITÀ DI IAŞI.
Convegno internazionale (VII romeno-italiano),
Iaşi, 10-14 maggio 2010**

a cura di

Nelu ZUGRAVU e Mario GIRARDI

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU
Coperta: Manuela OBOROCEANU

ISSN: 1842 - 3043
Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947

SUMAR / INDICE

- SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 7
- PROGRAMMA / 9
- Nelu ZUGRAVU, Discorso d'apertura del convegno / 13
- Dan APARASCHIVEI, La storiografia romena e straniera riguardo al problema dell'urbanizzazione nel Basso Danubio in età romana / 15
- Emanuele CASTELLI, L'edizione del testo patristico e i suoi problemi. Sguardo retrospettivo alla ricerca del XX secolo / 27
- Donato COPPOLA, La civiltà di Cucuteni e le coeve comunità dell'Italia sud-orientale: il contributo scientifico di Meluța Miroslav Marin / 45
- Roxana-Gabriela CURCĂ, The bilingual inscriptions of Moesia Inferior: the historiographic framework / 71
- Mario GIRARDI, La *passio Sabae Gothi* (BHG 1607): il contributo di ricer-
catori romeni / 81
- Jerzy HATŁAS, Professor Włodzimierz Pająkowski – der bedeutende polni-
sche Historiker und sein Beitrag zur Geschichte der Antike / 105
- Attila JAKAB, Le christianisme ancien en Hongrie: un enjeux politico-ecclé-
siastique / 109
- Domenico LASSANDRO, Fra Romania e Italia: studi e ricerche di Demetrio
Marin sul mondo antico e sulla letteratura romena / 113
- Aldo LUISI, Una riflessione sulle grammatiche latine nella tradizione scola-
stica italiana / 119
- Bogdan-Petru MALEON, Byzantine history at University of Iași / 135
- Patrizia MASCOLI, Commenti medievali a Seneca tragico: iniziative edi-
toriali / 153
- Lucrețiu MIHAILESCU-BÎRLIBA, La recherche sur la migration en Mésie
Inférieure. Un bref bilan et nouvelles directions de recherche / 161

- Iulian MOGA, Characteristics of the Sources Related to the Jews and God-fearers. A Critical View / 171
- Eduard NEMETH, The military history of the Roman provinces in today's Europe. With a special focus on Romania / 183
- Sorin NEMETI, La religione della Dacia romana nella storiografia recente / 191
- Cristian OLARIU, „Late Antiquity” or „Dominate”? The Late Antique Studies in Romanian historiography / 203
- Mihaela PARASCHIV, Breve storia della filologia classica all'Università “Alexandru Ioan Cuza” di Iași / 217
- Luigi PIACENTE, Collane di testi greci e latini in Italia nel XX secolo / 225
- Nelu ZUGRAVU, Le scienze dell'Antichità oggi: successi e difficoltà in un'epoca di cambiamenti / 233

SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI¹

<i>ActaMN</i>	<i>Acta Musei Napocensis</i> , Cluj-Napoca
<i>ActaMP</i>	<i>Acta Musei Porolensis</i> , Zalău
<i>AEM</i>	<i>Archaeologisch-epigraphische Mitteilungen aus Österreich-Ungarn</i> , Wien
<i>AIIAI</i>	<i>Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie „A. D. Xenopol” Iași</i>
<i>AISC</i>	<i>Anuarul Institutului de Studii Clasice</i> , Cluj-Napoca
<i>ANRW</i>	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> , II, <i>Prinzipat</i> , Berlin-New York
<i>Apulum</i>	<i>Apulum. Acta Musei Apulensis</i> , Alba Iulia
<i>ArhMold</i>	<i>Arheologia Moldovei</i> , Institutul de Arheologie Iași
<i>ARMSI</i>	<i>Academia Română. Memoriile Secțiunii istorice</i> , București
<i>AV</i>	<i>Arheološki vestnik</i> , Ljubljana
<i>Balcanica</i>	<i>Balcanica. Annuaire de l’Institut des Etudes Balkaniques</i> , Beograd
<i>BCMI</i>	<i>Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice</i> , București
<i>BIARConst</i>	<i>Bulletin de l’Institut Archéologique Russe à Constantinople</i> , Sofia
<i>BOR</i>	<i>Biserica Ortodoxă Română. Buletinul oficial al Patriarhiei Române</i> , București
<i>CCSL</i>	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout
<i>CSEL</i>	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Wien
<i>DACL</i>	<i>Dictionnaire d’archéologie chrétienne et de liturgie</i> , Paris
<i>DHGE</i>	<i>Dictionnaire d’histoire et de géographie ecclésiastiques</i> , Paris
<i>EDR</i>	<i>Ephemeris Dacoromana</i> , Roma
<i>EDH</i>	<i>Epigraphische Datenbank Heidelberg</i>
<i>EN</i>	<i>Ephemeris Napocensis</i> , Institutul de Arheologie și Istoria Artei Cluj-Napoca
<i>FGrHist</i>	<i>Die Fragmente der griechischen Historiker</i> , Berlin
<i>FHDR</i>	<i>Fontes historiae Dacoromaniae pertinentes</i> , II, București, 1970
<i>FHG</i>	<i>Fragmenta Historicorum Graecorum</i> , Paris
<i>GB</i>	<i>Glasul Bisericii. Revistă oficială a Sfintei Mitropoliei a Ungrovlahiei</i> , București

¹ Cu excepția celor din *L’Année Philologique* și *L’Année épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L’Année Philologique* e *L’Année épigraphique*.

<i>LIMC</i>	<i>Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae</i> , I-VIII, Zürich-Munich, 1981–1997; VIII, Zürich-Düsseldorf, 1997
<i>MA</i>	<i>Mitropolia Ardealului</i> . Revistă oficială a Mitropoliei Ardealului, Sibiu
<i>Materiale</i>	<i>Materiale și cercetări arheologice</i> , București
<i>MemAntiq</i>	<i>Memoria Antiquitatis. Acta Musei Petrodavensis</i> , Complexul muzeal județean Neamț, Muzeul de Istorie Piatra Neamț
<i>MGH</i>	<i>Monumenta Germaniae Historica</i> editit Theodorus Mommsen, Berlin, 21961
<i>MO</i>	<i>Mitropolia Olteniei</i> . Revistă oficială a Arhiepiscopiei Craiovei și a Episcopiei Râmnicului și Argeșului, Craiova
<i>ODB</i>	<i>The Oxford Dictionary of Byzantium</i> , A. P. Kazhdan, editor in chief, 1-3, New York-Oxford, 1991
<i>Peuce</i>	<i>Peuce. Studii și cercetări de arheologie</i> , Tulcea
<i>PG</i>	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> , Paris
<i>PL</i>	<i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> , Paris
<i>PLRE</i>	<i>The Prosopography of the Later Roman Empire</i> , I, A. D. 260-395, Cambridge, 1971
<i>Pontica</i>	<i>Pontica</i> , Muzeul de Istorie Națională și Arheologie, Constanța
<i>PSB</i>	<i>Părinti și scriitori bisericești</i> , București
<i>RAC</i>	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i> , Stuttgart
<i>Ratiarensia</i>	<i>Ratiarensia. Studi e Materiali Mesici e Danubiani</i> , Bologna
<i>RB</i>	<i>Revista Bistriței</i> , Bistrița-Năsăud
<i>RE</i>	<i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> (Pauly-Wissowa-Kroll), Stuttgart-München
<i>SAA</i>	<i>Studia Antiqua et Archaeologica</i> , Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Istorie, Iași
<i>SC</i>	<i>Sources Chrétiennes</i> , Lyon
<i>SCIV(A)</i>	<i>Studii și cercetări de istorie veche (și arheologie)</i> , Institutul de Arheologie „Vasile Pârvan” București
<i>Spomenik</i>	<i>Srpske akademije nauka i umetnosti</i> , Beograd
<i>ST</i>	<i>Studii teologice</i> , București
<i>Starinar</i>	Arheološki institut Beograd
<i>StudiaUBBThC</i>	<i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Theologia Catholica</i> , Cluj-Napoca
<i>ThLL</i>	<i>Thesaurus linguae Latinae</i>
<i>VHAD</i>	<i>Vijesnik hrvatskog arheološkog društva</i> , Zagreb
<i>Viminacium</i>	<i>Zbornik radova Narodnog muzeja</i> , Požarevac



CONVEGNO INTERNAZIONALE (VII ROMENO-ITALIANO)

*Le scienze dell'Antichità nelle Università europee:
passato, presente, futuro.*

150 anni di ricerca nell'Università di Iași

IAŞI
10-14 maggio 2010

Advisory Board: Nelu Zugravu and Roxana Curcă

**CONVEGNO INTERNAZIONALE
(VII ROMENO-ITALIANO)**

*Le scienze dell'Antichità nelle Università europee: passato,
presente, futuro. 150 anni di ricerca nell'Università di Iași*

LUNEDI'
10 maggio,

**18.00-19.00: Sala del Senato
APERTURA DEL CONVEGNO**

Saluti:

- Rettore dell'Università „Al. I. Cuza” Iași
- prof. Alexandru-Florin Platon, Preside della Facoltà di Storia
- prof. Domenico Lassandro, Presidente Corso di Laurea in Lettere, Università di Bari Aldo Moro

Relazione inaugurale:

- Nelu Zugravu (Iași), *Le scienze dell'Antichità oggi: successi e difficoltà in un'epoca di cambiamenti*

**19.00-20.00: Casa Catargi, sala H,
COCKTAIL**

MARTEDI'
11 maggio

**9.00-11.15: Casa Catargi, sala H,
INTERVENTI**

Moderatore: Nicolae Ursulescu (Iași)

9.00-9.45: Donato Coppola (Bari), *La civiltà di Cucuteni e le coeve comunità dell'Italia sud-orientale: il contributo scientifico di Meluța Mirslav Marin*

9.45-10.30: Domenico Lassandro (Bari), *Fra România e Italia: studi e ricerche di Dumitru Marin sul mondo antico*

10.30-11.15: Octavian Bounegru (Iași), *Nicolae Gostar et la méthode d'analyse épigraphique dans l'histoire ancienne*

11.15-11.30: Intervallo

11.30-13.45: Casa Catargi, sala H₁
INTERVENTI
Moderatore: Lucrețiu Mihailescu-Bîrliba (Iași)

- 11.30-12.15:** Sorin Nemeti (Cluj-Napoca), *La religione della Dacia romana nella storiografia recente*
- 12.15-13.00:** Eduard Nemeth (Cluj-Napoca), *The military history of the Roman provinces in today's Europe. With a special focus on Romania*
- 13.00-13.45:** Cristian Olariu (București), „*Late Antiquity*” or „*Dominate*”? *The Late Antique Studies in Romanian Historiography*

13.45-16.00: Pausa pranzo

16.00-18.15: Casa Catargi, sala H₁
INTERVENTI
Moderatore: Nelu Zugravu (Iași)

- 16.00-16.45:** Emanuele Castelli (Bari), *Edizione, traduzioni e commenti dei testi patristici nel sec. XX*
- 16.45-17.30:** Mario Girardi (Bari), *La passio Sabae Gothi (BHG 1607): il contributo di ricercatori romeni*
- 17.30-18.15:** Iulian Moga (Iași), *Characteristics of the Sources Related to the Jews and Godfearers. Critical View*
- 18.15-19.00:** Jakab Attila (Budapest), *Le christianisme ancien en Hongrie: un enjeux politico-ecclésiastique*

MERCOLEDÌ
12 maggio

9.00-11.15: Casa Catargi, sala H₁
INTERVENTI
Moderatore: Octavian Bounegru (Iași)

- 9.00-9.45:** Lucrețiu Mihailescu-Bîrliba (Iași), *La démographie de la Mésie Inférieure: nouvelles perspectives*
- 9.45-10.30:** Dan Aparaschivei (Iași), *Storiografia romena e straniera riguardo al problema dell'urbanizzazione nel Basso Danubio in età romana*
- 10.30-11.15:** Roxana Curcă (Iași), *The bilingual inscriptions of Moesia Inferior: the historiographic framework*

11.15-11.30: Intervallo

**11.30-13.45: Casa Catargi, sala H₁
INTERVENTI
Moderatore: Mihaela Paraschiv (Iași)**

11.30-12.15: Luigi Piacente (Bari), *Collane di classici greci e latini in Italia nel sec. XX*

12.15-13.00: Patrizia Mascoli (Bari), *Commenti a Seneca tragico tra Medioevo e Umanesimo: iniziative editoriali*

13.00-13.45: Aldo Luisi (Bari), *Una riflessione sulle grammatiche latine nella tradizione scolastica italiana*

13.45-16.00: Pausa pranzo

**16.00-18.15: Casa Catargi, sala H₁
INTERVENTI
Moderatore: Luigi Piacente (Bari)**

16.00-16.45: Mihaela Paraschiv (Iași), *Una breve storia della filologia classica iassiene*

16.45-17.30: Bogdan-Petru Maleon (Iași), *Byzantine history at Iași University*

17.30-18.15: Jerzy Hatlas (Poznań), *Professor Włodzimierz Pakakowski – der berühmte polnische Forscher und sein Werk der Geschichte der Antike*

**GIOVEDÌ'
13 maggio**

Visita ai monumenti storici di Iași

**18.00-19.00: Casa Catargi, sala H₁
Conclusioni del convegno**

**VENERDI'
14 maggio**

Partenza degli ospiti

DISCORSO D'APERTURA DEL CONVEGNO

Nelu ZUGRAVU
(Direttore del Centro di Studi Classici e Cristiani,
Università “Alexandru Ioan Cuza” Iași)

Magnifico Rettore,
Egregio Signor Preside,
Distinti Colleghi,

Il convegno che oggi inizia i suoi lavori era stato programmato tre anni fa, e all'epoca molti colleghi di altri paesi avevano annunciato la loro adesione e così oggi ci ritroviamo insieme ai colleghi del Dipartimento di Studi Classici e Cristiani dell'Università Aldo Moro di Bari, dell'Università di Poznań, dell'Università di Bucarest, dell'Università “Babeș-Bolyai” di Cluj-Napoca, dell'Università “Al. I. Cuza” e dell'Istituto di Archeologia di Iasi.

Ringraziando tutti i presenti e salutando cordialmente i colleghi che sono per la prima volta a Iasi, vi do nuovamente il benvenuto e vi auguro buona permanenza nella nostra città!

L'incontro scientifico a cui parteciperemo in questi giorni rappresenta una delle manifestazioni organizzate dalla Facoltà di Storia per l'anniversario dei 150 anni della nostra università. Ci siamo proposti un tema molto importante: il passato, ma anche lo statuto attuale e futuro delle scienze dell'Antichità nelle università europee. D'altronde, non soltanto le nostre discipline manifestano il loro interesse per questo argomento, ma anche le discipline umanistiche, minacciate dall'aggressione delle nuove politiche scientifiche ed educative contemporanee, incentrate quasi esclusivamente sulle idee mercantili, sulle abilità pratiche e sulla cultura di massa. Il fatto in sé sembra incredibile, se teniamo presente che molte istituzioni accademiche europee (e qui viene inclusa anche la nostra università), hanno acquisito il loro prestigio attuale grazie a discipline umanistiche, soprattutto alla storia, alla filologia, all'archeologia, alla patrologia.

Il nostro convegno è ugualmente dedicato a un'altra celebrazione – 15 anni di continua e proficua collaborazione tra la Facoltà di

Storia dell’Università “Al. I.Cuza” di Iași (Il Centro di Studi Classici e Cristiani) e il Dipartimento di Studi Classici e Cristiani dell’Università “Aldo Moro” di Bari. Iniziata un decennio e mezzo fa, dai professori Ursulescu e Striccoli, i nostri accordi sono diventati sempre più dinamici soprattutto negli ultimi anni e si sono materializzati in continui scambi tra professori e tra studenti, scuole estive per dottorandi e masterandi a Monte Sant’Angelo e a Trani, la nostra rivista comune *Classica et Christiana*, tante collaborazioni scientifiche, sette convegni – due all’anno. Sicuramente, questo incontro consoliderà i nostri rapporti didattici, scientifici e umani.

Prima di chiudere, vogliamo ringraziare la direzione dell’Università per l’aiuto che ci ha dato per l’organizzazione del convegno; ringraziamo anche i nostri sponsor: la società IMPEX ROMCATEL ed DAAD Alumni Club Iași.

Convinti che saremo testimoni, nei prossimi giorni, di interessanti dibattiti scientifici, auguriamo al nostro convegno un grande successo.

Grazie!

LA STORIOGRAFIA ROMENA E STRANIERA RIGUARDO AL PROBLEMA DELL'URBANIZZAZIONE NEL BASSO DANUBIO IN ETÀ ROMANA

Dan APARASCHIVEI
(Istituto di Archeologia Iași)

Keywords: *Lower Danube, historiography, Romans, Greeks, ancient cities.*

Abstract: *This study presents the stages of research conducted by Romanian historians and archaeologists, but, also, foreigners, especially from Bulgaria, in connection with the problem of urbanization in the Roman period. In a century and a half, when we can follow the modern scientific research in the area of the Lower Danube, it stands the greatest interest, both of scholars of various scientific centers of Europe, but also of local scientists.*

L'urbanizzazione ha rappresentato un aspetto del mondo provinciale decisivo per misurare il grado di civiltà dell'Impero Romano. L'interesse per lo studio della genesi e dell'evoluzione delle città è stato particolarmente alto sin dalle origini della scienza dell'archeologia.

La comparsa e lo sviluppo delle città romane nel Basso Danubio possono essere seguiti grazie all'interesse, inizialmente amatoriale, dei viaggiatori che vi sono passati sin dal periodo medievale e che hanno registrato l'esistenza di ruderì sulle rive del Danubio, e, ulteriormente, attraverso gli occhi critici ed esperti degli scienziati, dalla seconda metà dell'Ottocento in poi. Lo studio della vita municipale nel periodo del Principato ha rappresentato, sin da Theodor Mommsen e Joachim Marquardt, una provocazione permanente per gli specialisti di storia antica, di filologia classica e di diritto romano. A cominciare dalle sintesi scientifiche dei due studiosi¹, il ritmo con cui si è sviluppata la passione per la vita sociale romana in generale, e soprattutto per la città e le sue strutture direttive, è stato esplosivo. I

¹ Th. Mommsen, *Römisches Staatsrecht*, Leipzig, 1887-1888; J. Marquardt *Römische Staatsverwaltung*, I², Leipzig, 1881; idem, *L'administration romaine*, 1, *Organisation de l'Empire romain*, Paris, 1889.

contributi di Wilhelm Liebenam², gli studi, ancora attuali, di Ernst Kornemann³ o la sintesi di riferimento concepita da Frank Frost Abbott e Alan Chester Johnson⁴ sono stati i lavori che hanno imposto una ricerca esaustiva, basata su fonti letterarie, giuridiche ed epigrafiche, anche per le città antiche della regione del Basso Danubio. Nei decenni seguenti, è avvenuto un approfondimento delle ricerche su settori limitati e zone geografiche precise, che ha portato ad una bibliografia impressionante.

La nostra relazione ha in oggetto l'interesse per le città di tipo romano, municipi e colonie, ma anche per quelle greche nell'epoca romana del Basso Danubio, che si trovavano nell'est della provincia della Moesia Superior e nell'intera provincia della Moesia Inferior, da Ratiaria fino allo sbocco del fiume nel Mar Nero (in Dobrugia). Sin dal periodo pre-moderno, la regione in questione è diventata attrattiva per molti viaggiatori, militari e studiosi di vari settori, animati dal desiderio di collezionare artefatti antichi.

Alla fine del Seicento e l'inizio del Settecento, i viaggi e le note di alcuni valenti scienziati dell'epoca, come il conte Luigi Ferdinando Marsigli⁵, hanno rappresentato precedenti benefici per la ricerca nei secoli seguenti. Ottimo conoscitore delle rovine del Basso Danubio, è stato proprio il conte bolognese a identificare e a descrivere gli insediamenti antichi di Oescus e Novae.

Un'altra tappa nello studio dell'Antichità e delle rovine nella regione del Basso Danubio è connessa alle preoccupazioni di alcuni militari-ingegneri russi che, in occasione delle guerre russo-turche (soprattutto quella degli anni 1828-1829), hanno inventariato e hanno prodotto una documentazione dettagliata di numerosi oggetti rinvenuti nei siti archeologici. Inoltre, hanno fornito le prime descrizioni di città

² W. Liebenam, *Städteverwaltung im römischen Kaiserreich*, Leipzig, 1900.

³ E. Kornemann, *Zur Städteentstehung in den ehemals keltischen und germanischen Gebieten des Römerreiches. Ein Beitrag zum römischen Städtewesen*, Giessen, 1898 e i altri numerosi contributi nella *RE*.

⁴ F. F. Abbott, A. C. Johnson *Municipal Administration in the Roman Empire*, 1968 (edizione prima - 1926).

⁵ L. F. Marsigli, *Danubius pannonicus-mysicus observationibus geographicis, astronomicis, hydrographicis, historicis, phisicis perlustratus*, Haga, 1726; idem, *Description du Danube depuis la montagne de Kahlenberg en Autriche, jusqu'au confluent de la riviere Jantra dans la Bulgarie*, II, Le Haye, 1744.

come Odessus (Varna) e Durostorum (Silistra)⁶. L’Ottocento è stato un periodo in cui la Penisola Balcanica è diventata molto interessante, sia per le peregrinazioni di vari viaggiatori, sia per gli specialisti; in simili occasioni sono stati redatti diari di viaggio, album o persino alcuni rapporti ufficiali dove si facevano riferimenti alle fortificazioni romane della zona⁷. Nel 1836, l’ufficiale militare Karl von Vincke-Olbendorf ha notato l’esistenza del monumento trionfale di Adamclisi e della città. Intorno al 1855, l’ingegnere francese J. Michel e il medico Camille Allard hanno lasciato appunti sulle mura e sui ruderi delle costruzioni presenti nella zona. Dal 1862, le rovine di Troesmis sono state visitate dall’archeologo francese Dethier, seguito dal geologo Peters e da F. Weickum. Sempre allora, Engelhardt, il commissario francese della navigazione sul Danubio, vi ha intrapreso scavi archeologici. Nella seconda metà dell’Ottocento, Ernst Dejardin, Gustave Boissière, Ambroise Baudry e Leon Renier sono stati interessati alle rovine dell’antica sede della legione V Macedonica, Troesmis.

Con l’inizio delle indagini in altre aree dell’Impero Romano, nella seconda metà dell’Ottocento, sono diventate evidenti le preoccupazioni per l’investigazione scientifica degli insediamenti e, soprattutto, delle città romane nella regione. In occasione delle visite fatte in zona in questo periodo, l’austriano Felix Philipp Kanitz ha identificato e ha persino iniziato l’investigazione di alcuni insediamenti antichi nella Bulgaria di oggi. A lui si deve anche lo scoprimento di parti ingenti degli edifici di Marcianopolis e di Nicopolis ad Istrum. In più, ha iniziato le prime investigazioni archeologiche a Ratiaria e a Oescus. Sulla stessa linea si è iscritto anche lo studioso ceco Konstantin Ireček, che ha descritto le rovine di Ratiaria e di Nicopolis ad Istrum. Dalla fine dell’Ottocento, sullo sfondo della stabilità della condizione nazionale per i romeni e per i bulgari, si sono affermati ricercatori di entrambe le rive del Danubio, formati in noti centri esteri di studio, che hanno cominciato il lavoro di avvio della ricerca storica e archeologica in una zona con un notevole potenziale scientifico.

Il ceco Vaclav Dobruski è considerato uno dei più importanti pionieri dell’archeologia bulgara. Sin dal 1904-1905, ha iniziato, in-

⁶ M. Biernacka-Liubanska, *The Roman and early-Byzantine fortifications of Lower Moesia and Northern Thrace*, Wrocław-Varšovia-Cracovia-Gdansk-Lodz, 1982, 15.

⁷ *Ibidem*, 14.

sieme a B. Djakovic scavi archeologici in città dell'ovest della Bulgaria, come la colonia di Ratiaria. Allo stesso periodo circa risalgono anche le ricerche di Bogdan Filov e Stefan Bobčev. Un contributo particolare allo sviluppo dell'archeologia bulgara è stato quello del ceco Karel Skorpil⁸, che ha intrapreso indagini a Oescus, a Novae e a Durostorum e ha valorizzato scientificamente numerosi oggetti con luogo di ritrovamento relativo⁹.

Per quanto riguarda la Dobrugia, a parte le informazioni, preziose d'altronde, di alcuni stranieri che hanno conosciuto bene la zona, come nel caso di Raymund Netzhammer¹⁰, gli scienziati romeni si fanno notare nella storiografia europea attraverso ricerche e lavori pubblicati in Romania e all'estero.

Dal 1882, Grigore Tocilescu ha cominciato gli scavi archeologici sistematici al monumento di Adamclisi, mentre dal 1891 ha cominciato lo scoprimento della città, insieme con altri collaboratori. Ha iniziato alcune periegesi in Dobrugia insieme al topografo e cartografo Pamfil Polonic, mentre quest'ultimo ha anche ricostituito il piano delle città di Troesmis, Ibida, Tropaeum Traiani, Callatis e altri¹¹.

La ricerca archeologica romena degli inizi si lega però, indissolubilmente, al nome di Vasile Pârvan. In pratica, qualsiasi iniziativa di indagine archeologica nella Dobrugia romana è partita, all'inizio del Novecento, da questo straordinario scienziato. Ha fatto scavi sistematici in siti come Histria, tra il 1914 e il 1926¹², Tomis, dove in gennaio del 1915 ha cominciato gli scavi al muro di cinta, e Ulmetum¹³. Ha inviato collaboratori e assistenti a coordinare scavi siste-

⁸ K. Škorpil, *Nekatoryje iž dorog vostočnoj Bulgariu*, BIARConst, X, 1905, 456-480.

⁹ M. Biernacka-Liubanska, *op. cit.*, 16.

¹⁰ R. Netzhammer, *Aus Rumänien*, I, Einsiedeln, 1909, 385-389; idem, *Die christlichen Altertümer der Doubruscha*, Bucureşti, 1918, 154-156.

¹¹ Pamfil Polonic lascia una descrizione dettagliata dei risultati della ricerca nel suo lavoro *Cercetările de la Hârşova până la Ostrov (Silistra)*, conservato presso il Dipartimento di manoscritti dell'Accademia Rumena.

¹² V. Pârvan, *Histria*, IV, Bucureşti, 1916; idem, *Histria*, VII, Bucureşti, 1923; idem, *Fouilles d'Histria. Inscriptions: troisième série : 1923-1925*, *Dacia*, II, 1925, 198-248.

¹³ V. Pârvan, *Cetatea Ulmetum*, I, *Descoperirile primei campanii de săpături din vara anului 1911*, ARMSI, 34, 1912, 497-607; idem, *Cetatea Ulmetum*, II/1 și 2, *Descoperirile campaniei a doua și a treia din anii 1912 și 1913*, ARMSI,

matici e a realizzare i piani di alcuni insediamenti di un reale interesse. È il caso di Dinu M. Teodorescu che ha cominciato la prima campagna di scavi sistematici a Callatis, o di Grigore Florescu a Capidava. Il contributo di Pârvan è uno fondamentale e la scuola che ha formato ha contribuito decisivamente allo sviluppo della scienza della storia antica¹⁴. Nello stesso periodo, l'archeologia romena è stata rappresentata con professionalismo da professor Paul Nicorescu, di Università di Iasi, chi a iniziato gli scavi nella città greca Argamum (26 – 1932) e a Tyras.

L'investigazione archeologica si è concretizzata in numerosi rapporti di specialità, ma anche in monografie e studi di storia antica che hanno realizzato, per la prima volta, un confronto scientifico tra le fonti scritte e quelle archeologiche, numismatiche, epigrafiche ecc. Si devono menzionare anche i contributi allo studio della storia della città del Basso Danubio di studiosi stranieri, che hanno lasciato strumenti di lavoro notevoli e ci riferiamo qui, tra gli altri, a Behrendt Pick e Kurt Regling¹⁵ con lavori di numismatica, Anton v. Premerstein¹⁶, gli studi di Karl Patsch¹⁷ nonché la sintesi sulla storia della Dobrugia di Jacob Weiss¹⁸.

Anche dalla parte della storiografia romena ci sono rimasti veri punti di riferimento per la ricerca successiva. Se ne distingue l'o-

36, 1914, 245-328 e 329-420; idem, *Cetatea Ulmetum*, III, *Descoperirile ultimei campanii de săpături din vara anului 1914*, ARMSI, 37, 1915, 265-304.

¹⁴ V. Pârvan, *Începuturile vieții romane la Gurile Dunării*, București, 1923; V. Pârvan, *Cetatea Tropaeum. Considerații istorice*, BCMI, IV, 1-12, 163-191; idem, *Descoperiri nouă în Scythia Minor*, ARMSI, ser. II, t. 35, București, 1912-1913; idem, *Castrul de la Poiana și drumul roman prin Moldova de Jos*, ARMSI, 36, București, 1913; idem, *Municipium Aurelium Durostorum*, RFIC, N.S., II, 1924.

¹⁵ B. Pick, *Die antiken Münzen von Dacien und Moesien*, I, 1, Berlin, 1898; B. Pick, K. Regling, *Die antiken Münzen von Dacien und Moesien*, II, 1, Berlin, 1910.

¹⁶ A. v. Premerstein, *Die Anfänge der Provinz Moesia*, JÖAI, 1, 1898, col. 145-196; A. v. Premerstein, N. Vulić, *Antike Denkmäler in Serbien*, JÖAI, 3, 1900, col. 105-178; idem, *Antike Denkmäler in Serbien und Makedonien*, JÖAI, 6, 1903, col. 4-60.

¹⁷ C. Patsch, *Durostorum*, RE, V. 2, 1905, col. 1863-1864; idem, *zur Völkerkunde von Südosteuropa*, V/1 – *Aus 500 Jahren vorrömischer und römischer Geschichte Südosteuropas 1: Bis zur Festsetzung der Römer in Transdanuvien*, Viena-Leipzig, 1932; idem, *Beiträge zur Völkerkunde von Südosteuropa V/2 - Der Kampf und den Donauraum unter Domitian und Trajan*, Viena-Leipzig, 1937.

¹⁸ J. Weiss, *Die Dobrudscha im Altertum*, Sarajevo, 1911.

pera del grande Pârvan, *Getica*, o l'unica micro-monografia del municipio di Durostorum pubblicata fin'ora, insieme ad altri numerosi contributi.

Tra il 1940 e il 1943, in piena guerra, la missione del professore italiano Antonio Frova a Oescus è stata molto importante nell'identificazione della porta ovest della città e del tracciato della cinta¹⁹. Sempre allora è uscito il lavoro di particolare valore di Arthur Stein²⁰, sui legati della Moesia. Dopo la Seconda Guerra Mondiale, è notevole l'apporto storiografico rumeno e bulgaro soprattutto, ma anche di alcuni ricercatori di scuole di storia romana di altri paesi, come Sir Ronald Syme²¹ o András Mócsy²², alla conoscenza della vita urbana romana nel settore del Basso Danubio. La ricerca archeologica comincia a conoscere un progresso evidente con l'accentuazione del ruolo della stratigrafia, con la restrizione della perizia dei ricercatori e, implicitamente, con il perfezionamento su settori di studio ristretti.

Nella parte bulgara, il professor Teofil Ivanov ha coordinato le ricerche a Oescus dal 1947 fino al 1951. Dopo un'interruzione di 19 anni, gli scavi archeologici a Oescus sono ricominciati nel 1970 e sono durati fino al 1974. È stato sempre il professore che ha pubblicato, insieme a Rumen Ivanov, la prima monografia della colonia di Oescus. Lo stesso grande archeologo e storico bulgaro ha cominciato nel 1945 la prima documentazione rilevante su Nicopolis ad Istrum, mentre tra 1966-1968 e 1970-1984 ha continuato l'investigazione della città greca fondata da Traiano.

Nel dopoguerra, è stato Velizar Velkov ad essere coinvolto nell'investigazione del sito di Ratiaria. Non sono mancate le collaborazioni con ricercatori stranieri. Così, nella buona tradizione bulgaro-italiana degli anni '40, nel 1978 si sono messe le basi di una collaborazione tra l'Accademia Bulgara e l'Università di Bologna che è durata fino al 1987 e che ha portato ai principali risultati riguardanti la stratigrafia

¹⁹ A. Frova, *The Danubian limes in Bulgaria, and excavations at Oescus*, *The Congress of Roman frontier studies*, I, Durham, 1952, p. 23-30; A. Frova, *Antichi monumenti religiosi di Oescus (Bulgaria)*, in A. Dani (a cura di), *Studi in onore di Federico M. Mistrorigo*, Vicenza, 1958, 63-80; A. Frova, *Una nota su Oescus e i Goti, Ratiarensia*, II, 1984, 37-46.

²⁰ A. Stein, *Die Legaten von Moesien*, Budapest, 1940.

²¹ R. Syme, *The Lower Danube under Trajan*, *JRS*, XLIX, 1958, 26-33; idem, *Danubian Papers*, Bucureşti, 1971.

²² A. Mócsy, *Pannonia and Upper Moesia*, Londra-Boston, 1974.

e la cinta della Ratiaria. La stessa buona collaborazione è esistita ed esiste ancora a Novae. Nel 1960, sotto la coordinazione del professor Dmitri P. Dimitrov dell'Istituto di Archeologia dell'Accademia Bulgaro di Sofia e del professor Kazimierz Majewski dell'Università di Varsavia²³ è stata iniziata una investigazione esaustiva del sito di Novae, con risultati notevoli, concretizzati in numerosi studi nella serie *Novaensia* o in altre riviste e, proprio da poco, in una nuova serie monografica con i risultati dei cinque decenni di investigazioni. Sempre una collaborazione molto importante è cominciata nel 1958 a Iatrus, con specialisti est-tedeschi. Nel sito di Nicopolis ad Istrum, tra il 1985 e il 1992, Velkov ha coordinato una squadra bulgaro-inglese²⁴. La collaborazione è continuata anche dopo il 1996, quando si sono intensificate le ricerche nell'hinterland²⁵. Ne è stata pubblicata anche una serie monografica. Purtroppo, ci sono stati anche centri che non hanno beneficiato, per varie ragioni, di un'indagine ampia. A Marcianopolis, molti degli edifici della città sono rimasti sconosciuti. Nel 1958 è stata portata alla luce una parte del muro di cinta²⁶, mentre tra gli anni 1958-1961, Goranka Tontcheva ha effettuato scavi di salvataggio nella zona, a seguito dei quali è riuscito a scoprire alcune abitazioni di epoca cristiana, ma anche l'anfiteatro. Fino al 1964 gli scavi sono continuati regolarmente.

Per quanto riguarda Durostorum, Stefka Angelova e poi Peti Donevski sono gli archeologi che hanno chiarito, alla fine degli anni '60 e soprattutto negli anni '70 e all'inizio degli anni '80, attraverso ricerche di particolare valore, molti aspetti concernenti l'ubicazione del castro legionario e delle *canabae* vicine, come anche questioni di

²³ K. Majewski et alii, *Sprawozdanie tymczasowe z wykopalisk w Novae w 1960 roku*, *Archeologia*, XII, 75-162.

²⁴ A. Poulter, *Chronology and Economy: the Bulgarian/British Excavations at Nicopolis: the Results of the British Team*, in *Poseliščen život v drevna Trakija. III. Meždunaroden sumposium "Kabile"*, Jambol 17-21 maj 1993. *Dokladi. Studies on Settlement Life in Ancient Thrace. Proceedings of the IIIrd International Symposium "Cabyle"*, Jambol 17-21 May, 1993, Jambol, 1994, 182-191.

²⁵ Idem, *From City to Fortress and from Town to Country: 15 Years of Anglo-Bulgarian collaboration, The Roman and Late Roman City. The International Conference (Veliko Turnovo 26-30 July 2000)*, Sofia, 2002, 7.

²⁶ B. Gerov, *Marcianopolis im Lichte der Historischen Angaben und der Archäologischen, Epigraphischen und Numismatischen Materialien und Forschungen*, *Studia Balcanica*, Sofia, X, 1975, 52 e n. 39.

vita quotidiana all'interno della fortificazione militare e nello spazio civile circostante.

La storiografia rumena si è avvalsa anche di studiosi valenti, che hanno pienamente valorizzato i risultati delle ricerche del periodo precedente la Prima Guerra Mondiale, ma hanno anche saputo sviluppare aspetti che, nel periodo anteriore non erano stati presi in discussione. Il professor Radu Vulpe, chi a attivato nell'Università di Iași tra 1939-1945, ha pubblicato la sintesi *Histoire ancienne de la Dobroudja*, ed è stato quello che ha ridefinito lo studio delle città romane del Basso Danubio. È stato il primo a mettere in discussione la dualità insediamento civile – castro nel caso del municipio di Troesmis, idea ulteriormente perfezionata da Alexandru Suceveanu e tramandatasi fino ad oggi nella storiografia che riguarda la genesi della città romana. Purtroppo, il sito di Troesmis, che avrebbe potuto costituire un esempio per l'intero *limes* danubiano, non è stato sufficientemente sfruttato dal punto di vista archeologico.

Il lavoro sintetico *Din Istoria Dobrogei (La Storia di Dobru-gia)*, pubblicato insieme ad un altro grande scienziato, Ion Barnea, ha rappresentato una coronazione della ricerca rumena anteriore agli anni '60. Al nome di quest'ultimo si legano gli scavi di Noviodunum, iniziati negli anni '50, e che sono proseguiti fin oltre il 1970²⁷. Negli ultimi decenni, il collettivo di ricerca, guidato da dr. Victor Baumann, ha intensificato le indagini nella zona della fortezza e nell'hinterland.

Sempre al nome di Ion Barnea si lega anche un altro municipio romano, il Tropaeum Traiani. Fortunatamente, grazie agli sforzi fatti dopo il 1968 dal responsabile del cantiere archeologico e dalla sua squadra, tra cui ci permettiamo di menzionare Mihai Sâmpetru, Alexandru S. Ștefan, Ioana Bogdan Cătănicu, Nicolae Gostar, Constantin Icomonu, Alexandru Barnea, Mihai Irimia, Catrinel Domăneanțu, Petre Diaconu, Gheorghe Papuc, valenti specialisti, è stata pubblicata nel 1979 la monografia *Tropaeum Traiani, I, Cetatea*.

Nella stessa categoria, dei formatori della scuola archeologica rumena, rientrano anche altre personalità, come Emil Condurachi e Dionisie M. Pippidi. Sono stati loro che hanno contribuito a rinforzare lo statuto di cantiere d'élite di Histria e hanno legato il loro nome alla

²⁷ I. Barnea, B. Mitrea, N. Anghelescu, *Săpăturile de salvare de la Noviodunum, Materiale*, IV, 1957, 155-172; I. Barnea, B. Mitrea, *Săpăturile de salvare de la Noviodunum (Isaccea), Materiale*, V, 1958, 461-472; I. Barnea, *Noi descoperiri la Noviodunum, Peuce*, VI, 1977, 103-121.

nuova serie monografica *Histria*, stampata sin dal 1954. Petre Alexandrescu e, negli ultimi decenni, Alexandru Suceveanu, hanno continuato quello che Pârvan ha cominciato quasi un secolo prima a Histria. Il famoso cantiere ha usufruito del contributo scientifico di rinomati studiosi: Grigore Florescu, Maria Coja, Constantin Preda, Emilian Popescu, Mihai Sâmpetru, Aurelian Petre, Vasile Canarache, Catrinel Domăneanțu, Nubar Hamparțumian, Constantin Scorpan²⁸. Da Iași, il professore Octavian Bouneagu ha avuto un ruolo di primo ordine nel collettivo di Histria sin dagli anni '80.

Il materiale epigrafico raccolto e pubblicato nel tempo ha costituito la fonte principale per l'identificazione degli aspetti che riguardano la genesi della città, l'organizzazione giuridico-amministrativa, i rapporti tra la città e il potere centrale, il movimento demografico, le personalità delle comunità urbane nonché altri, numerosi aspetti di dettaglio. Le collane *Inscriptiones Scythiae Minoris* e *Inscriptiones Latinae Bulgariae*, pubblicate grazie agli sforzi dei professori rumeni Dionisie M. Pippidi, Iorgu Stoian, Alexandru Suceveanu, Emilia Doruțiu-Boilă, Alexandru Avram e dei distinti scienziati bulgari Giorgi Mihailov e Boris Gerov sono fondamentali per l'odierna generazione di ricercatori.

Per quanto riguarda le direzioni generali di ricerca negli ultimi decenni, i progressi sono eccezionali ed evidenti. Si registrano però anche alcune difficoltà di approccio nell'investigazione delle città romane del Basso Danubio. Gli studi, come le poche monografie di città della regione, come Oescus²⁹, Tropaeum Traiani³⁰, Nicopolis ad Istrum³¹ o Novae, ne risolvono, almeno in parte, alcuni aspetti, ma, in molti casi, non toccano le questioni controverse. Per esempio, nono-

²⁸ Al. Suceveanu, *85 de ani de cercetări arheologice la Histria. Bilanț și perspective* (<http://www.cimec.ro/Arheologie/web-histria/2cercetare/cercetarea>).

²⁹ T. Ivanov, R. Ivanov, *Ulpia Oescus*, I, Sofia, 1998; G. Kabakcieva, *Oescus. Castra Oescensia. Frührömische Militärlager bei der Mündung des Flusses Iskar*, Sofia, 2000.

³⁰ I. Barnea, I. Bogdan Cătăniciu, Al. Barnea, Gh. Papuc, M. Mărgineanu Cârstoiu, *Tropaeum Traiani. I. Cetatea*, București, 1979.

³¹ T. Ivanov, R. Ivanov, *Nicopolis ad Istrum*, I, Sofia, 1994; A. Poulter, *Nicopolis ad Istrum. A Roman, Late Roman and Early Byzantine City. Excavations 1985-1992*, London, 1995; idem, *Nicopolis ad Istrum. A Roman to Early Byzantine city. The Pottery and Glass*, London, 1999.

stante il ritmo sostenuto dell'investigazione archeologica a Novae³², vi sono ancora abbastanza incognite, persino riguardanti lo statuto municipale della città. Quanto alle comunità della Dobrugia, queste hanno usufruito nel tempo dell'attenzione di valenti specialisti, ma esistono solo alcuni lavori in cui si ritrovano anche problemi molto acuti: il momento quando sono diventati municipi o l'applicabilità del diritto romano nella zona³³. A parte Radu Vulpe, che abbiamo menzionato sopra, Emilia Doruțiu-Boilă è riuscito a risolvere parecchi problemi concernenti le condizioni in cui alcune città della Dobrugia sono state elevate al rango di municipio, mentre è stato Alexandru Suceveanu a chiarire, in due lavori di riferimento nel settore, *La vita economica nella Dobrugia romana* e *La Dobroudja romaine*, con Alexandru Barnea, molti aspetti sullo statuto giuridico di questi insediamenti civili, i loro rapporti con l'esercito, il contributo delle élite locali, il rapporto con i territori circostanti ecc. Come si nota anche dai titoli enunciati, con poche eccezioni³⁴, gli scienziati rumeni e bul-

³² La ricerca congiunta polacco-bulgaro ha dato ottimi risultati, soprattutto per quanto riguarda il piano urbanistico, ma le informazioni riguardanti le strutture di governo, politici e lo status giuridico della città o membri dell'aristocrazia locale sono insoddisfacenti. T. Sarnowski, L. Press, V. Božilova, M. Čičikova, Al. Dimitrova-Milčeva, P. Donevski, P. Dyek hanno contribuito a ulteriori ricerche in questo centro del Danubio.

³³ Alcuni di questi studi, che hanno istituito nuovi punti di riferimento, sono: R. Vulpe, *Le nombre des colonies et des municipes de la Mésie Inférieure*, VI *Meždunarodna Konferencija po Klasičeski Studii*, Plovdiv, 1962, Sofia, 1963, 147-156; R. Vulpe, I. Barnea, *Din istoria Dobrogei*, II, *Romanii la Dunărea de Jos*, Bucureşti 1968; E. Doruțiu-Boilă, *Castra legionis V Macedonicae und Municipium Troesmense*, *Akten des VI. Internationalen Kongresses für Griechische und Lateinische Epigraphik*, München 1972, 1973, 502-504; Al. Suceveanu, *Viața economică în Dobrogea romană (secolele I-III)*, Bucureşti, 1977; E. Doruțiu-Boilă, *Über den Zeitpunkt der Verleihung des Munizipalrechts in Scythia Minor, Dacia*, N.S., XXII, 1978, 245-249; Al. Barnea, *Limesul danubian al provinciei Moesia Inferior. Organizarea militară și civilă, Cultură și Civilizație la Dunărea de Jos*, III-IV, 1987, 77-85; Al. Suceveanu, Al. Barnea, *La Dobroudja romaine*, Bucureşti 1991; Al. Suceveanu, I. Barnea, *Contributions à l'histoire des villes romaines de la Dobroudja, Dacia*, N.S., XXXVII, 1993, 159-179; Al. Suceveanu, *Fântânele*, Bucureşti, 1998; M. Bărbulescu, *Viața rurală în Dobrogea romană (sec. I-III p. Chr.)*, Constanța, 2001.

³⁴ B. Gerov, *Romanizmat meždu Dunava i Balkana (La romanisation entre le Danube et les Balkans)*. II: *ot Hadrian do Konstantin Veliki*, *Godisnik na Sofijskija Universitet, Filologičeski Fakultet, Godisnik na Sofijskija Universitet, Filologičeski Fakultet*, Sofia, XLVII, 1950/1952; idem, *Romanizmat meždu Dunava i*

gari hanno limitato le loro indagini al segmento geografico del proprio paese, senza comprendervi questioni che riguardano la struttura urbana dell'intera provincia della Moesia Inferiore e persino delle province vicine. Per quanto riguarda le istituzioni e l'aristocrazia municipale, i lavori del professore polacco Leszek Mrozewicz³⁵ sono fondamentali, ma un rinnovamento del bagaglio informativo e un nuovo approccio, più complesso, della questione è necessario dal nostro punto di vista.

In conclusione, in un secolo e mezzo circa, da quando posiamo affermare che sia iniziata la ricerca scientifica moderna, al settore del Basso Danubio è stato riservato il massimo interesse, sia da parte degli studiosi di vari centri di cultura d'Europa, sia da parte degli scienziati locali. Con tutti i problemi inevitabilmente sorti, gli specialisti che hanno dedicato la loro vita all'investigazione di un argomento così generoso, come la genesi e l'evoluzione delle città romane del Basso Danubio, hanno raggiunto lo scopo che si erano prefissi: hanno lasciato ai loro eredi un bagaglio importante d'informazioni filtrate, ma hanno offerto anche i fondamenti per il miglioramento dei risultati che avevano raggiunto.

Balkana ot Hadrian do Konstantin Veliki, Godisnik na Sofijskija Universitet, Filologičeski Fakultet, Sofia, XLVIII, 1952/1954; V. Velkov, *Roman Cities in Bulgaria*, Amsterdam, 1980; D. Boteva, *Lower Moesia and Thrace in the Roman Imperial System (A.D. 193-217/218)*, Sofia, 1997; T. Ivanov, *Das römische Verteidigungssystem an der unteren Donau zwischen Derticum und Durostorum (Bulgarien) von Augustus bis Maurikios*, BRGK, 78, 1997, 467-641; M. Zahariade, N. Gudea, *The Fortifications of Lower Moesia (A.D. 86-275)*, Amsterdam, 1997.

³⁵ L. Mrozewicz, *Munizipalaristokratie in Moesia Inferior*, Eos, 70, 1982, 299-318; idem, *Arystokracja municipalna w Rzymskich Prowincjach nad Renem i Dunajem w okresie wczesnego cesarstwa*, Poznań, 1989.

L'EDIZIONE DEL TESTO PATRISTICO E I SUOI PROBLEMI. SGUARDO RETROSPETTIVO ALLA RICERCA DEL XX SECOLO

Emanuele CASTELLI
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Classical Philology, Textual Criticism, Textual Transmission, Christian Literature, Patristic Studies of the XX Century, archetypus.*

Abstract: *This paper discusses aspects of editing and circulation of Greek and Latin Texts in Antiquity and offers a short account on books and scholars in early Christianity. On the other hand, the paper presents historical reflections on Greek and Latin textual criticism especially in Patristic Studies of the XX Century.*

I. Tecnica di 'edizione' e critica del testo in età antica e tardoantica

Le modalità di composizione e pubblicazione di un libro sono oggigiorno ben definite e tutto sommato semplici. L'Autore mette per iscritto l'opera, un editore provvede alla stampa e, attraverso una rete di distribuzione, alla sua diffusione. Non altrettanto semplice era la pubblicazione di un testo nell'antichità classica e cristiana. Potevano darsi varie modalità di composizione e diffusione di un'opera, come la ricerca più e meno recente ha in vario modo mostrato¹. Lo scritto composto, anzi il più delle volte dettato dall'autore a uno scriba, veniva da quest'ultimo ricopiato e, dopo la necessaria correzione e revisione

In accordo con il tema proposto e discusso al VII convegno internazionale italo-rumeno tenutosi il 10-14 maggio 2010 all'Università di Iași, presento sinteticamente alcuni dei maggiori problemi e progressi della ricerca del XX secolo sull'edizione e la critica dei testi antichi (qui prevalentemente considerati in relazione all'ambito patristico), riservandomi di approfondire altrove aspetti specifici o di esporre in modo più ampio queste e altre questioni di studio. Mi è gradito, inoltre, ringraziare qui la dr.ssa Laura Carnevale e il dr. Giovanni Nigro per aver letto questo lavoro prima della pubblicazione e avermi dato preziose indicazioni.

¹ Sul significato e la natura dell' 'edizione' nel mondo antico, ha scritto pagine importanti B. A. Van Groningen, ΕΚΔΟΣΙΣ, *Mnemosyne*, 16, 1963, 1-17.

del testo, veniva passato in bella copia: da questa ne venivano prodotte altre – con buon dispendio di tempo e di denaro – o per iniziativa dello stesso autore o per il tramite di un intermediario e comunque servendosi di un’officina collaudata per moltiplicare le copie². Flavio Giuseppe afferma a principio del *Contra Apionem* di aver provveduto da sé alla diffusione del *Bellum Iudaicum*, concedendo copie dell’opera ad amici o a personaggi illustri, oppure provvedendo a farle acquistare³. Si tratta di un procedimento di pubblicazione diffuso nell’antichità tra gli scrittori di alto livello molto più di quanto oggi si tende forse a considerare e che Heinz Schreckenberg ha opportunamente definito *im Selbstverlag*⁴. Altre volte invece l’autore antico

² Notizie essenziali ma significative sull’edizione dei testi in questo periodo offre M. Imhof, *Zur Überlieferungsgeschichte der nichtchristlichen griechischen Literatur der römischen Kaiserzeit*, in AA. VV., *Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel*, München, 1988, 288-289 (quest’opera era già apparsa come primo volume della *Geschichte der Textüberlieferung der antiken Literatur und mittelalterlichen Literatur*, Zürich, 1961-1964). Altre utili considerazioni nel più recente bel libro di H. Black, *Das Buch in der Antike*, München, 1992, *passim*, di cui ora è possibile consultare anche l’edizione italiana, aggiornata e in alcuni punti rivista, di R. Otranto e con pre messa di L. Canfora: *Il libro nel mondo antico*, Bari, 2008. In generale, sull’edizione e la circolazione dei libri in età classica e cristiana si vedano: M. Caltabiano, *Litterarum lumen. Ambienti culturali e libri tra il IV e il V secolo*, Roma, 1996; G. Cavallo (a cura di), *Libri, editori e pubblico nel mondo antico. Guida storica e critica*, Roma-Bari, 2004⁵; idem, *Dalla parte del libro. Storie di trasmissione dei classici*, Urbino, 2002; idem, *Scuola, scriptorium, biblioteca a Cesarea*, in G. Cavallo (a cura di), *Le biblioteche nel mondo antico e medievale*, Roma-Bari, 1993³, 67-78; e a cura dello stesso G. Cavallo, *Le strade del testo. Studi di tradizione manoscritta*, Bari, 1987; T. Dorandi, *Le stylet et la Tablette. Dans le secret des auteurs antiques*, Paris, 2000; H. Y. Gamble, *Books and Readers in the Early Church. A History of Early Christian Texts*, New Haven-London, 1995; C. H. Roberts, *Manuscript, Society and Belief in Early Christian Egypt*, Oxford, 1979; importanti considerazioni su libri e biblioteche cristiane offre ora Ch. Marksches, *Kaiserzeitliche christliche Theologie und ihre Institutionen. Prolegomena zu einer Geschichte der antiken christlichen Theologie*, Tübingen, 2007, 298-331. Per altra bibliografia, è necessario rifarsi com’è ovvio a dizionari e a enciclopedie specialistiche o a trattazioni d’insieme sul libro antico, a cominciare ad esempio dalla voce curata da V. Burr, *Editionstechnick*, in *RAC*, IV, Stuttgart, 1959, coll. 597-610.

³ *Contra Apionem* I, 51.

⁴ H. Schreckenberg, *Text, Überlieferung und Textkritik von Contra Apionem*, in L. Feldman – J. R. Levison, *Josephus’ Contra Apionem: studies in its character and context with a Latin concordance to the portion missing in Greek*, Leiden-New York-Köln, 1996, 61.

si affidava a un editore, diciamo così, di professione, perché la sua opera fosse riprodotta in altri esemplari: è qui appena il caso di ricordare quello che rappresentò la figura di Tito Pomponio Attico per l'opera di Cicerone. Origene poté fare affidamento su una vera e propria officina specializzata per la stesura e la diffusione delle sue opere⁵, messagli a disposizione dall'amico ed estimatore Ambrogio, consistente in più di sette tachigrafi, che si alternavano secondo tempi stabiliti, insieme ad altrettanti βιβλιογράφοι e fanciulle esercitate nel τὸ καλλιγραφεῖν⁶.

In particolare per il mondo cristiano dei primi secoli, la diffusione di un testo poteva seguire canali ben determinati. Si è parlato a tal proposito di una moltiplicazione delle copie *de proche en proche*⁷, cioè di una diffusione degli scritti per via privata e comunque per iniziativa di una comunità a beneficio dei fratelli e delle chiese più o meno vicine. È nota la raccomandazione espressa in uno scritto romano, la cui ultima redazione si colloca alla metà del II secolo, *Il Pastore*⁸, dove la Chiesa, apparsa a Erma nella figura di un'anziana

⁵ G. Cavallo, *Diffusione e ricezione dello scritto nell'età antica cristiana*, in *Comunicazione e ricezione del documento cristiano in epoca tardoantica. XXXII Incontro di studiosi dell'antichità cristiana*, Roma, 8-10 maggio 2003, 11, definisce efficacemente il gruppo di amanuensi di varie qualifiche, di cui si circondano figure quali Origene, Girolamo, Agostino, come un 'laboratorio di scrittura'. Sull'attività filologica di Origene cfr. B. Neuschäfer, *Origenes als Philologe*, Basel, 1987; su Girolamo si veda ora la recente tesi di dottorato (sostenuta all'Università di Cassino, 2005) di V. Capelli, *Aspetti filologici nell'esegesi veterotestamentaria geronimiana*, XX-215. Su tale lavoro cfr. anche la recensione di E. Prinzivalli apparsa su *Adamantius*, 11, 2005, 300-302.

⁶ Eus. *Historia ecclesiastica* VI, 23, 2: Ἐξ ἐκείνου δὲ καὶ Ὡριγένει τῶν εἰς τὰς θείας γραφὰς ὑπομνημάτων ἐγίνετο ἀρχή, Αμβροσίου παρορμῶντος αὐτὸν μυρίαις ὄσαις οὐ προτροπαῖς ταῖς διὰ λόγων καὶ καρακλήσεσιν αὐτὸν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀφθονωτάταις τῶν ἐπιτηδείων χορηγίαις. ταχυγράφοι τε γὰρ αὐτῷ πλείους ἦ ἐπτὰ τὸν ἀριθμὸν παρῆσαν ὑπαγορεύοντι, χρόνοις τεταγμένοις ἀλλήλους ἀμείβοντες, βιβλιογράφοι τε οὐχ ἥτους ἄμα καὶ κόρωις ἐπὶ τὸ καλλιγραφεῖν ἡσκημέναις· ὃν ἀπάντων τὴν δέουσαν τῶν ἐπιτηδείων ἀφθονον περιουσίαν ὁ Αμβρόσιος παρεστήσατο· ναὶ μὴν καὶ ἐν τῇ περὶ τὰ θεῖα λόγια ἀσκήσει τε καὶ σπουδῇ προθυμίαν ἄφατον αὐτῷ συνεισέφερεν, ἢ καὶ μάλιστα αὐτὸν προύτρεπεν ἐπὶ τὴν τῶν ὑπομνημάτων σύνταξιν.

⁷ Cfr. H. Marrou, *La technique de l'édition à l'époque patristique*, VChr, 3, 1949, 208-224.

⁸ Lo scritto è da considerarsi come frutto di accorpamento di precedenti e ben distinte operette. Su ciò aveva già compreso tutto l'essenziale Adolf Harnack nella sua *Cronologie der altchristlichen Literatur* e, dopo di lui, Erik Peterson in

donna, ordina di fare due copie del libro che si accinge a consegnare e di darne una a Clemente: quest'ultimo avrebbe provveduto ad inviarla εἰς τὰς ἔξω πόλεις, secondo il suo incarico⁹.

Anche così la nuova opera poteva essere ‘pubblicata’ nel mondo antico¹⁰, non solo molto più lentamente di oggi ma anche con la possibilità che, di copia in copia, fossero introdotte modificazioni, anche intenzionali da parte dell'autore stesso o dei lettori¹¹, ed errori di varia natura. Sicché era più che naturale che il testo di un'opera col tempo finisse per differire anche significativamente dai primi esemplari. Il problema si pose in effetti con la massima evidenza molto presto agli occhi degli antichi, i quali si resero conto della necessità di emendare criticamente i testi dalle sopravvenute adulterazioni, assicurando alle opere per quanto possibile una forma corretta di trasmissione. Com'è noto, nel III secolo a. C. alcuni dotti letterati, impegnati nella costituzione e nel governo della Biblioteca di Alessandria, vero luogo di custodia e di tesaurizzazione del sapere antico, cercando di porre rimedio a questo stato di cose elaborarono anche un sistema di segni diacritici, con i quali poteva essere costituito quello che noi oggi chiameremmo un ‘testo critico’ delle opere letterarie, a cominciare da quelle

una serie di saggi ora raccolti in *Frühkirche, Judentum und Gnosis*, Rom-Freiburg-Wien, 1959, 254-309.

⁹ *Visio II*, 4, 3: ἡλθεν ἡ πρεσβυτέρα καὶ ἡρώτησέν με εἰ ἥδη τὸ βιβλίον δέδωκα τοῖς πρεσβυτέροις. ἡρνησάμην δεδωκέναι. Καλῶς, φησίν, πεποίηκας· ἔχω γάρ ρήματα προσθεῖναι. ὅταν οὖν ἀποτελέσω τὰ ρήματα πάντα, διὰ σοῦ γνωρισθήσεται τοῖς ἐκλεκτοῖς πᾶσιν. γράψεις οὖν δύο βιβλαρίδια καὶ πέμψεις ἐν Κλήμεντι καὶ ἐν Γραπτῇ. πέμψει οὖν Κλήμης εἰς τὰς ἔξω πόλεις, ἐκεῖνῳ γάρ ἐπιτέτραπται. Γραπτὴ δὲ νοοθετήσει τὰς χήρας καὶ τοὺς ὄρφανούς.

¹⁰ Si tenga ben presente che fin qui sono state evidenziate solo alcune possibilità di ‘edizione’ e ‘pubblicazione’ delle opere antiche, principalmente riferibili alla tarda repubblica romana o a età imperiale. Non affronto qui per esigenze di spazio il problema, peraltro importantissimo, della preferenza accordata dai cristiani alla nuova tipologia libraria del codice, che finirà col prendere completo sopravvento sul rotolo; sull'argomento mi limito qui a ricordare (oltre agli studi di Guglielmo Cavallo e di altri italiani come Armando Petrucci) l'importanza del lavoro di C. H. Roberts, T. Skeat, *The Birth of the Codex*, Oxford, 1983, e di AA. VV., *Les débuts du codex*, Turnhout, 1989.

¹¹ Tralascio qui la questione, comunque da tenere ben presente, riguardante il fatto che opere antiche furono spesso ritoccate e anzi ampiamente rimaneggiate dai loro stessi autori, fino a darne, per così dire, una seconda edizione. Sull'argomento è ancora di riferimento H. Emonds, *Zweite Auflage im Altertum. Kulturge- schichtliche Studien zur Überlieferung der antiken Literatur (Klassisch-Philologi- sche Studien 14)*, Leipzig, 1941.

poetiche, che furono le prime a sperimentare una tale cura o, per meglio dire, una tale critica del testo. Fu separato attraverso quei segni il grano buono dalla zizzania, cercando di restituire all'autore quello che gli apparteneva (o poteva con buone ragioni appartenergli) ed espungendo quanto invece andava ritenuto come prodotto di modificazioni successive. Così fu messo mano al restauro di Omero, di Pindaro, dei Tragici. Furono queste tra le prime edizioni critiche compiute dai dotti alessandrini ed Eratostene, uno dei dotti responsabili della Biblioteca assunse per la prima volta a motivo di tale lavoro il titolo di 'filologo'¹².

Quella straordinaria lezione di salvaguardia e di cura nella trasmissione della cultura antica ha avuto conseguenze di vasta portata nei secoli successivi e gli stessi cristiani, primo tra tutti Origene, vi fecero consapevole e sistematico ricorso, anzitutto per stabilire un testo affidabile dell'Antico Testamento. Per altro verso si preoccuparono, laddove possibile, di assicurare una corretta circolazione dei propri lavori perfino raccomandando per iscritto che le proprie opere fossero trascritte con attenzione e messe a confronto con l'antigrafo. Su tale argomento tramanda Eusebio di Cesarea una fondamentale notizia quando riporta le parole di Ireneo di Lione, il quale, a conclusione di un suo scritto, raccomandava al futuro copista di collazionare con l'antigrafo e correggere accuratamente il testo trascritto e inoltre di trascrivere nella copia anche tale raccomandazione¹³.

¹² Cfr. Svet., *De grammaticis* 10.

¹³ Cfr. Eus., *Historia ecclesiastica* V, XX, 1-2: ἐξ ἐναντίας δὲ τῶν ἐπὶ Ῥώμης τὸν ὑγιῆ τῆς ἐκκλησίας θεσμὸν παραχαραττόντων, Εἰρηναῖος διαφόρους ἐπιστολὰς συντάττει, τὴν μὲν ἐπιγράψας Πρὸς Βλάστον περὶ σχίσματος, τὴν δὲ Πρὸς Φλωρῖνον περὶ μοναρχίας ἢ περὶ τοῦ μὴ εἶναι τὸν θεὸν ποιητὴν κακῶν. ταύτης γάρ τοι τῆς γνώμης οὗτος ἐδόκει προασπίζειν δι' ὃν αὐθις ὑποσυρόμενον τῇ κατὰ Οὐαλεντῖνον πλάνῃ καὶ τὸ Περὶ ὄγδοάδος συντάττεται τῷ Εἰρηναίῳ σπούδασμα, ἐν ᾧ καὶ ἐπισημαίνεται τὴν πρώτην τῶν ἀποστόλων κατειληφέναι ἑαυτὸν διαδοχήν · ἐνθα πρὸς τῷ τοῦ συγγράμματος τέλει χαριεστάτην αὐτοῦ σημείωσιν εὑρόντες, ἀναγκαίως καὶ ταύτην τῇδε καταλέξομεν τῇ γραφῇ, τοῦτον ἔχουσαν τὸν τρόπον. «όρκίζω σε τὸν μεταγραψόμενον τὸ βιβλίον τοῦτο κατὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ κατὰ τῆς ἐνδόξου παρουσίας αὐτοῦ, ἵς ἔρχεται κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς, ἵνα ἀντιβάλῃς ὁ μετεγράψω, καὶ κατορθώσῃς αὐτὸς πρὸς τὸ ἀντιγραφὸν τοῦτο ὅθεν μετεγράψω, ἐπιμελῶς· καὶ τὸν ὄρκον τοῦτον ὁμοίως μεταγράψεις καὶ θήσεις ἐν τῷ ἀντιγράφῳ». Si noti che il termine 'antigrafo' è utilizzato negli studi con il significato esattamente opposto che aveva in antico, dove invece designa l'esemplare da cui si copia. E con tale accezione lo usa in effetti Ireneo.

II. La „Bibbia del filologo”¹⁴: la Storia della tradizione e critica del testo di Giorgio Pasquali

La lezione dei filologi alessandrini vale ancora oggi. Per offrire un’edizione criticamente valida di un’opera antica, classica o cristiana (e non solo), è necessario tenere presente lingua, stile, modalità di composizione, condizioni materiali della trasmissione e inoltre molti fattori particolari che hanno influito e in vario modo pesato sulla storia della tradizione dei testi in quei pochi (a volte uno solo) o tanti manoscritti che di ciascuna opera ci sono pervenuti. Ora, però, proprio per determinati aspetti legati alle condizioni di composizione e trasmissione dei testi patristici, qui considerati essenzialmente in relazione all’ambito greco e latino, la ricerca soprattutto della seconda metà del XX secolo ha mostrato come un’edizione critica di un’opera patristica debba tenere conto di una serie di problemi e di possibilità che invece non si riscontrano, o non si riscontrano allo stesso modo e con la stessa frequenza, quando un editore critico si occupa di testi classici.

Punto di partenza imprescindibile per chi voglia occuparsi di tali questioni, rimane comunque la *Storia della tradizione e critica del testo* di Giorgio Pasquali, uscita nel 1934¹⁵ e più volte ristampata anche dopo il 1952, quando cioè Pasquali conferì all’opera l’ultima stesura con alcune correzioni e in aggiunta tre appendici, la prima dedicata alla recensione di *Les manuscrits* di Alphonse Dain (lavoro uscito tre anni prima, nel 1949 a Parigi), la seconda dedicata alla riflessione su ‘congettura e probabilità diplomatica’, la terza infine consacrata alla traduzione del breve scritto di Paul Maas su *Le sorti della*

¹⁴ La definizione è di M. Simonetti, *L’edizione critica di un testo patristico*, in AA.VV., *Per una cultura dell’Europa*, Roma, 1987, 25.

¹⁵ Com’è noto, Pasquali stese l’opera a partire da un’ampia recensione allo scritto di Paul Maas, *Textkritik*, Leipzig-Berlin, 1927. La recensione di Pasquali apparve su *Gnomon*, 5, 1929, 417-435 e 498-521. La *Textkritik* ha avuto, vivente Maas, quattro edizioni, in ciascuna delle quali l’originario scritto è stato accresciuto e/o in alcuni punti corretto e modificato. Con presentazione dello stesso Pasquali l’opera fu tradotta nel 1952 (Firenze) da Nello Martinelli (sulla seconda edizione tedesca del 1950). Con l’aggiunta della *Rückblick*, comparsa nella terza edizione tedesca dell’opera (1957) e tradotta in italiano da Luciano Canfora, è stata ripubblicata più volte a partire dal 1972. Ma si veda ora anche l’importante lavoro di Elio Montanari, *La critica del testo secondo Paul Maas: testo e commento*, Firenze, 2003.

*letteratura antica a Bisanzio*¹⁶. Questa non è la sede per fare un bilancio dell'opera di Pasquali, tanto più che si è già più volte scritto a riguardo e da parte di insigni studiosi come Sebastiano Timpanaro¹⁷, Scevola Marotti¹⁸ e Jean Irigoin¹⁹. Luciano Canfora si è impegnato in vario modo e in molte occasioni a sottolineare l'importanza e l'attualità della *Storia della tradizione*²⁰. Ma se vogliamo qui riflettere almeno su un aspetto dell'opera di Pasquali, ossia sulla questione della sua attualità, non sarà inutile fare una semplice constatazione. Gli studi di filologia tendono a invecchiare piuttosto rapidamente, nella misura in cui – come in altre discipline scientifiche – progressiscono le ricerche e si acquisiscono nuove conoscenze. Nuove conoscenze che proprio in campo filologico (classico e patristico) sono state negli ultimi decenni di vasta portata. Ma l'opera di Pasquali, come anche di recente è stato osservato, mantiene per vari aspetti inalterata la sua freschezza e la sua originalità e continua a essere un esempio di critica dei testi da tenere presente per ogni filologo, non solo classico. Certo, molte questioni o molti punti della tradizione manoscritta di questo o quell'autore saranno oggigiorno da rivedere. Lo stesso Pasquali, d'altra parte, sin dalle prime pagine dell'opera, si mostrava ben consapevole di questa possibilità. Ma si trattava di un rischio calcolato e tutto sommato secondario, perché il vero obiettivo del grande studioso era quello di mostrare e anzi di promuovere su tutti i fronti, e contro ogni rigido schematismo, una *critica storica* dei testi, che prendesse in considerazione ogni aspetto della storia di uno scritto a partire dal momento della sua stessa composizione. Insomma:

¹⁶ Ho sotto gli occhi la ristampa, con una premessa di Dino Pieraccioni, apparsa a Firenze nel 1988 presso la casa editrice Le Lettere.

¹⁷ Oltre alle pagine su Pasquali nella sua *Genesi del metodo di Lachmann*, Firenze, 1963¹ (dell'opera sono poi apparse altre edizioni e ristampe e una traduzione in tedesco e in inglese), cfr. tra i vari contributi dello stesso Timpanaro, *Giorgio Pasquali*, in AA. VV., *La letteratura italiana. I critici*, III, Milano, 1969, 1803-1825.

¹⁸ *Rileggendo la storia della tradizione*, *A&R*, 11, 1952, 212-219.

¹⁹ *Giorgio Pasquali, historien et critique des textes*, in *Giorgio Pasquali e la filologia classica del Novecento*. Atti del Convegno Firenze-Pisa, 2-3 dicembre 1985, a cura di Frizt Bormann, Firenze, 1988, 101-113. In quest'opera sono raccolti altri preziosi lavori sul Pasquali, tra cui uno molto ampio di Antonio La Penna.

²⁰ Qui ricordiamo dello studioso barese il contributo sulla figura di Pasquali apparso in W. W. Briggs, W. M. Calder III, *Classical Scholarship. A Biographical Encyclopedia*, New York-London, 1990, 367-375.

Pasquali chiamava ogni filologo a farsi contemporaneo dell'autore e 'compagno di viaggio' dello scritto di cui intendeva occuparsi, per seguirne da vicino le fasi di stesura, redazione, pubblicazione (anche con successive edizioni o alterazioni a opera di terzi) fino ai testimoni manoscritti conservati. Sulla base di una formidabile conoscenza di opere non solo antiche e di problemi testuali, ha esplicitato Pasquali in tante maniere la potenzialità e l'efficacia di questo metodo di lavoro. Chi legga ad esempio le pagine della *Storia della tradizione* sulla composizione della *Historia ecclesiastica* di Eusebio, per le quali Pasquali beneficiava del lavoro critico, da lui stesso definito esemplare, di Eduard Schwartz, o quelle sugli scritti di Petrarca e del Boccaccio, si rende perfettamente conto di come si possano sposare le varianti testuali con la storia della tradizione di un'opera e di come tale studio contribuisca a ricostruire la storia (non solo spirituale) di un'epoca. Emblematico in questo senso vedere come le famiglie di manoscritti e la tradizione latina e siriaca dell'opera eusebiana sulla storia della chiesa tradiscano in vario modo, a motivo delle 'correzioni' via via apportate dall'autore, l'ascesa di Costantino a signore unico dell'impero romano e il tramonto, anzi la *damnatio memoriae* di Licinio²¹.

La lezione pasqualiana ha esercitato grande influenza negli studi di filologia classica e medievale e anche di filologia dei testi moderni. In effetti le ricerche sulla storia del libro antico, sulle tecniche di edizione del testo in età classica e tardoantica, i molti progressi di studio in ambito paleografico e codicologico, anzi bibliologico²², si sono moltiplicati negli ultimi decenni, come le prime pagine del presente lavoro hanno cercato di mostrare con qualche esempio, anche grazie alla lezione impartita dal grande filologo italiano con la sua *Storia della tradizione*, con altri suoi scritti e in generale con tutta la sua attività di maestro.

²¹ *Storia della tradizione e critica del testo, passim*, in particolare 408 sgg.

²² Parlare di 'codicologia' porta, almeno sul piano della terminologia usata, a identificare la ricerca sulla tipologia libraria con lo studio del codice. Com'è noto, in età classica fu anzitutto il *volumen* la tipologia libraria a essere utilizzata ben prima dell'avvento del codice. Preferisco dunque servirmi del termine 'bibliologia' e derivati, maggiormente rispettosi e comprensivi delle varie tipologie librarie oggetto di studio dalla disciplina.

III. Problemi di edizione di un testo patristico

A principio della sua opera Pasquali sottolineava che “non può ricostruire, per mezzo del confronto e della valutazione delle testimonianze della tradizione, dunque di *recensio*, il testo originale di un’opera letteraria tramandata a noi dall’antichità classica, se non chi conosce le vicende che quell’opera subì successivamente alla sua pubblicazione, per secoli e secoli, fino ai testimoni conservati”²³. Questo enunciato è stato debitamente tenuto in considerazione da parte degli studiosi di filologia patristica, dal momento che – come sopra si è affermato – l’edizione critica di un testo patristico pone una serie di problemi e di questioni che invece non si riscontrano, o non si riscontrano allo stesso modo e con la stessa frequenza, quando ci si occupa di testi classici.

Andrebbero a questo punto ricordati i tanti e benemeriti studiosi europei e non, i quali hanno contribuito in vario modo e tutt’ora contribuiscono ad affinare il metodo critico e hanno mostrato quali problemi è necessario tenere presente, quando si lavora sulle opere dei Padri della Chiesa. Ma negli ultimi decenni è stato soprattutto Manlio Simonetti a porre in luce con particolare chiarezza e acume alcuni problemi caratteristici delle lettere cristiane. Attraverso un’indefessa attività di critica sui testi greci e latini, Simonetti ha in effetti fatto compiere alla ricerca un avanzamento di eccezionale importanza sia sul piano del metodo sia sul terreno concreto dell’allestimento di un’edizione patristica. Mi limito qui ad accennare solo ad alcune tra le diverse questioni di particolare rilevanza sollevate dallo studioso romano in un contributo di qualche decennio fa²⁴, segnalando d’altra parte che a breve apparirà un suo nuovo lavoro, nel quale i problemi già evidenziati saranno ripresi, sviluppati e arricchiti alla luce di nuove considerazioni²⁵.

²³ *Storia della tradizione e critica del testo*, IX.

²⁴ M. Simonetti, *L’edizione di un testo patristico*, in AA. VV., *Per una cultura dell’Europa*, Roma, 1987.

²⁵ Il contributo sarà pubblicato negli atti di un convegno sul tema *La trasmissione dei testi patristici latini. Prospettive e problemi*, organizzato dall’Università di Udine, dal dipartimento di Studi storico-religiosi della Sapienza di Roma e dall’Institutum Patristicum Augustinianum, i cui atti appariranno prossimamente su Brepols a cura di Emanuela Colombi. Oltre a quello di Simonetti, si segnalano altri contributi sulla storia e la trasmissione dei testi latini, tra cui quelli di Guglielmo Cavallo, di Paolo Chiesa e della stessa Colombi.

Simonetti ha posto l'accento su almeno tre problemi, che l'editore di un testo patristico deve tenere ben presenti durante il lavoro. Il primo di essi è posto dall'esistenza anche per gli scritti cristiani, come per i testi classici, del cosiddetto *archetypus*²⁶, ossia dell'esemplare intermedio, che noi non possediamo, tra l' 'originale', per così dire, di un'opera e i manoscritti che la conservano e da cui è possibile ricostruirlo. Quando ci si applica all'allestimento dell'edizione di un testo classico, greco o latino, è noto infatti che le copie a noi giunte di un'opera rimontano spesso e volentieri a un solo testimone (di età verosimilmente tardoantica) andato perduto. I classici greci e latini furono infatti ricopiatati a partire dalla tarda antichità molto meno che le opere cristiane, sicché il numero di copie che di essi possediamo è generalmente esiguo oltre a essere molto più tardo rispetto all'originale. I manoscritti che ci sono pervenuti possono perciò essere agevolmente classificati in *famiglie* secondo una serie di errori comuni e se ne può ricostruire la genealogia, sino a individuare i capostipiti discesi appunto dall'esemplare comune perduto, l'archetipo. Ne diede un esempio emblematico nel 1850 Karl Lachmann nella celeberrima edizione di Lucrezio.

Simonetti non mette in discussione in senso assoluto il metodo lachmanniano, del quale sottolinea la validità anche per la storia della tradizione di alcuni scritti cristiani (per esempio l'*Apologia* di Rufino²⁷), ma piuttosto tiene a rilevare che per molte altre opere i criteri che conducono alla *constitutio textus* devono tenere conto di ben altre condizioni di partenza. Un testo cristiano può essere stato

²⁶ Introdotto da Erasmo da Rotterdam, il termine ha assunto varie accezioni, fino a quella, stabilita dal Lachmann a principio del suo *Commentarius* all'edizione di Lucrezio, di esemplare intermedio, ma perduto, tra l' 'originale' di un'opera e i manoscritti conservati. Così scrive Lachmann a principio del suo *Commentarius* al *De rerum natura* di Lucrezio (cito dall'edizione berlinese del 1855, p. 3): *Ante hos mille annos in quidam regni Francici parte unum supererat Lucretiani carminis exemplar antiquum, e quo cetera, quorum post illa tempora memoria fuit, deducta sunt; nisi forte eum librum Lucretii unum quem saeculo decimo Bobienses se habere scripserunt in catalogo a Muratorio in Antiquitatibus Italicis edito, tomo III p. 820, et ipsum iam tunc antiquum fuisse suspicari volumus. certe huius nullum usquam extat vestigium: ex illo quem in regno Francico fuisse dicebam multi tribus, quantum conoscere possumus, exemplis descripti sunt. id exemplar ceterorum ARCHETYPON (ita appellare soleo) constit paginis CCCII, quarum...*

²⁷ È stato lo stesso Simonetti a dimostrare nell'edizione del *Corpus Christianorum* 20 che la tradizione attualmente disponibile dell'opera rimonta a un solo testimone perduto.

tramandato da numerosi testimoni, alcuni dei quali copiati anche a distanza breve o molto breve dalla composizione dell'opera: è per esempio il caso delle *Confessiones* di Agostino. A fronte del numero e dell'antichità dei manoscritti che tramandano l'opera, la possibilità dell'esistenza di un solo testimone intermedio da cui tutti gli altri codici sarebbero derivati, è da escludere e perciò i pochi errori comuni a tutta la tradizione, specialmente se si tiene conto dell'ampiezza di tali opere, possono e debbono essere considerati come probabilmente già presenti nel primo esemplare dell'opera. In questi casi non c'è quindi motivo di parlare dell'esistenza di un archetipo, come invece hanno fatto per esempio Skutella (1934) e Verheijen (1981) nelle rispettive edizioni delle *Confessiones*²⁸.

Simonetti ha individuato una seconda questione da tenere ben presente in sede di edizione dei testi patristici greci e latini nella lingua utilizzata dai cristiani per la composizione dei propri scritti. Del problema si deve tener conto certamente per la lingua dei Padri greci, ma è soprattutto in ambito latino che la questione assume notevole rilevanza per le profonde modificazioni ed evoluzioni, diverse anche da regione a regione, che la lingua dei romani conobbe nella tarda antichità. Tali modificazioni del latino tardo e "volgare" hanno dato luogo a nuove formazioni linguistiche (lessicali, morfologiche, sintattiche) impostesi in vario modo e a vari livelli sulle precedenti forme del latino cosiddetto classico. Tutto ciò va tenuto ben in conto quando ci si occupa dell'edizione di testi patristici latini. All'interno di questi scritti, infatti, è possibile riscontrare (evidentemente non allo stesso modo in tutti gli autori né con la stessa frequenza) tali nuove formazioni, che non vanno *sic et simpliciter* respinte in apparato critico, come in passato alcuni editori, peraltro più abituati a occuparsi di testi classici, erano soliti fare. I progressi su tale questione sono stati rilevanti nel corso degli ultimi decenni.

Emblematiche in effetti in questo senso sono state, solo per fare qualche esempio tratto da anni a noi molto vicini, le edizioni di alcuni scritti pseudociprianei, apparse in una importante collana di testi cristiani quale *Biblioteca Patristica*, curate rispettivamente da Clara Burini (il *De duabus montibus*) e Chiara Nucci (il *De aleatoribus*). Nel

²⁸ Non affronto qui il problema delle interpolazioni dei testimoni antichi di un'opera, che comunque costituisce una questione di assoluta rilevanza nello studio della tradizione.

caso del *De aleatoribus*, i quattro codici più antichi, riconosciuti da tempo come base per l'allestimento dell'edizione, presentano una lingua molto più scorretta anche rispetto all'uso del latino tardo e si accordano d'altra parte tra loro nel presentare la stessa lezione, aberrante rispetto ai canoni del latino classico. La Nucci ha perciò evitato di normalizzare il testo, come invece era stato fatto più di un secolo prima da Hartel per l'edizione dell'opera nella collezione dell'Accademia di Vienna interamente dedicata agli autori latini dal II al V sec., il *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* (CSEL): la studiosa ha restituito come originario di questa operetta, databile tra la seconda metà del III secolo e l'inizio del IV, un latino decisamente più “volgare”. L'edizione della Nucci ha stimolato peraltro anche altri contributi sullo scritto pseudocipriano²⁹, nei quali è stata presa posizione a volte diversa in merito ad alcune scelte ecclotiche della studiosa. Tutto ciò è indice del fermento degli studi su una questione, quella del latino usato dai cristiani nella tarda antichità, di cui si avverte oggi certamente più che al tempo di Hartel la problematicità e l'importanza e che per alcuni aspetti è tutta ancora materia da discutere e da definire.

Per una terza questione evidenziata dallo stesso Simonetti, avente per oggetto “le citazioni di un'opera, nella fattispecie biblica, nel contesto di un'altra”, faccio diretto rimando al suo lavoro³⁰.

Mi preme qui invece passare a evidenziare un altro problema messo in evidenza dalla ricerca del XX secolo e su cui lo stesso Simonetti ha più volte insistito nei suoi lavori³¹, riguardante la preparazione che l'editore deve avere anche in relazione ai contenuti dell'opera che studia. Questo vale di norma per ogni testo, classico o cristiano o moderno che sia, ma per la produzione letteraria cristiana dell'antichità tale esigenza si fa sentire con caratteristiche proprie, al punto da costituire un dato con cui l'editore è chiamato a confrontarsi

²⁹ Bruno Luiselli ha dedicato al latino dello scritto un prezioso contributo apparso sulla rivista *Augustinianum*, 47/2, 2007: *Il De aleatoribus Pseudocipriano*, 259-281. E ancor più di recente un intero volume di *Auctores nostri*, a cura di Marcello Marin e Marta Bellifemine, è stato dedicato alla questione: *Nuovi studi sul «De aleatoribus» pseudocipriano*, Bari, 2008 (*Auctores nostri: studi e testi di letteratura cristiana antica* 6).

³⁰ Cfr. *L'edizione di un testo patristico* cit., 36-40.

³¹ Da ultimo si veda dello studioso: *Le scienze patristiche oggi. Questioni fondamentali di contenuto e di metodo*, *VetChr*, 46/1, 2009, 5-15.

in ogni momento nel corso del suo lavoro. In effetti, un aspetto fondamentale della vita del cristiano in età antica fu costituito dalle questioni dottrinali, alle quali egli prese parte con straordinario interesse, con grande vivacità e a vari livelli. Ora, però, è a tutti noto che il messaggio cristiano andò definendosi su vari aspetti e in varie formulazioni dogmatiche (si pensi soltanto alla questione cristologica) solo nel corso di una lunga gestazione e passando attraverso numerose e accesissime controversie dottrinali. Ne discese non solo lo sviluppo di un articolatissimo linguaggio teologico, ma anche un'abbondante attività letteraria da parte dei sostenitori di questa o quella dottrina, i quali a volte non esitarono a ricopiare e a interpolare testi più antichi (come ad esempio le lettere di Ignazio di Antiochia), o ad alterare le Sacre Scritture³², o ancora a produrre veri e propri falsi letterari, al fine di garantire la circolazione e suffragare la propria posizione dottrinale mettendola sotto il nome di un antico e illustre dottore cristiano. Così furono prodotti e messi in circolazioni numerosi pseudepografi e veri e propri falsi sotto il nome di Clemente, Ippolito, Cipriano e molti altri dottori cristiani³³. È chiaro da quanto detto che l'editore di tali testi è chiamato a orientarsi bene anche su problematiche di carattere dottrinale, quando deve esaminare, datare, valutare e all'occorrenza emendare e sanare la tradizione di cui si occupa.

Altre problematiche di carattere ecdotico potrebbe essere affrontate, ma preferisco qui arrestarmi, ritenendo che quanto mostrato esemplifichi a sufficienza alcuni tra i maggiori problemi con i quali la ricerca contemporanea si confronta. Mi preme invece ora fare

³² Sull'argomento è ancora di riferimento il bel libro di A. Bludau, *Die Schriftfälschungen der Häretiker. Ein Beitrag zur Textkritik der Bibel*, Münster, 1925.

³³ Sui falsi letterari nell'antichità classica e cristiana, cfr. W. Speyer, *Religiöse Pseudepigraphie und literarische Fälschung im Altertum*, *JbAC*, 8/9, 1965-1966, 88-125 (ripubblicato in *Pseudepigraphie in der heidnischen und jüdisch-christlichen Antike*, hrsg. von N. Brox, Darmstadt, 1977 (*Wege der Forschung* 484), 195-263); idem, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung*, München, 1971 (*Handbuch der Altertumswissenschaft* I/2) (fondamentale); N. Brox, *Falsche Verfasserangaben. Zur Erklärung der frühchristlichen Pseudepigraphie*, Stuttgart 1969 (*Stuttgarter Bibel-studien* 79); AA.VV. *Pseudepigraphie in der heidnischen und jüdisch-christlichen Antike*, hrsg. von N. Brox, Darmstadt, 1977 (*Wege der Forschung* 484). Specificamente dedicato all'ambito cristiano il recente e bel lavoro di A. D. Baum, *Pseudepigraphie und literarische Fälschung im frühen Christentum*, Tübingen, 2001 (*Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament* 2. Reihe 138).

qualche considerazione su un altro argomento, non sempre adeguatamente considerato, che ha per oggetto proprio la sede in cui tali acquisizioni critiche si sono concretizzate dalla fine del XIX secolo a oggi: le collane di testi patristici. Preciso subito: non è mia intenzione ripercorrere ancora una volta la storia delle principali collezioni. Sono apparsi nel corso degli ultimi decenni già diversi studi in proposito, tra gli altri del già ricordato Simonetti³⁴, di Paolo Siniscalco³⁵, di Giovanni Maria Vian³⁶, di Martin Wallraff³⁷, che hanno in vario modo contribuito a comporre un quadro esaustivo dell'argomento. È mio desiderio invece mettere qui nella massima evidenza uno degli elementi di novità più significativi dell'editoria patristica del XX secolo: quello consistente nell'accompagnare l'edizione dei testi con la loro traduzione e poi anche con il loro commento.

IV. Tradurre non sempre vuol dire tradire. Valore della traduzione per l'edizione di un testo patristico (e non solo)

A prima vista la scelta operata nel corso del XX secolo di accompagnare l'edizione di un testo antico greco e latino con la sua traduzione potrebbe sembrare motivata dall'esigenza di rendere accessibile la letteratura cristiana a un più vasto pubblico, non necessariamente di filologi e studiosi, com'era stato invece precedentemente. In realtà, le cose stanno, almeno in parte, diversamente.

Il XIX secolo non concesse alla traduzione dei testi alcuno spazio in sede di edizione. Nel sopra ricordato CSEL, le cui pubblicazioni iniziarono nel 1866 con l'edizione di Sulpicio Severo curato da Halm,

³⁴ Cfr. M. Simonetti, *Novant'anni di filologia patristica*, in *La filologia medievale e umanistica greca e latina nel secolo XX. Atti del Congresso Internazionale tenuto alla Università "La Sapienza" 11-15 dicembre 1989*, Roma, 1993, 17-46; dello stesso Autore, ma con note al testo di G. M. Vian, *Uno sguardo su cento-trent'anni di studi patristici*, in *La tradizione patristica. Alle fonti della cultura europea*, Fiesole, 1995 (*Letture Patristiche* 2), 59-104.

³⁵ P. Siniscalco, *La riscoperta dei Padri*, *Studium*, II, 1987, 185-195.

³⁶ Bibliotheca Divina: *Filologia e storia dei testi cristiani*, Roma, 2001 (dell'opera sono poi apparse altre edizioni e una traduzione spagnola): si tratta in assoluto del primo lavoro monografico apparso in Italia sull'argomento.

³⁷ M. Wallraff, *Les éditions des textes patristiques*, in *Histoire de la littérature grecque chrétienne*, 1. *Introduction. Initiations aux Pères de l'Église*, Paris, 2008, 241-266.

si offriva il solo testo latino con una introduzione dell'editore, anch'essa scritta in latino. Nel 1897, questa volta sotto il patrocinio dell'Accademia Prussiana, veniva inaugurata in ambiente tedesco anche la collezione degli autori cristiani di lingua greca dei primi secoli: *Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte* (= GCS), sotto la direzione di Adolf Harnack, con l'edizione degli scritti di Ippolito. Qui per la prima volta l'introduzione all'edizione era in una lingua moderna (tedesco, ovviamente) e vi seguiva, come di norma, il testo critico degli scritti ippolitei, corredata dai vari apparati e indici; anche per questa collezione non era tuttavia prevista alcuna traduzione, a meno che non si trattasse di scritti tramandati in lingue orientali.

Alle traduzioni dei testi patristici fu dedicata solo più tardi in Germania una collana specifica, la *Bibliothek der Kirchenväter*, dove apparvero 83 volumi dal 1911 al 1938. Qui si palesò l'importanza che la traduzione aveva non solo per il comune lettore, ma anche per lo stesso editore critico, il quale, messo di fronte alla necessità di rendere in lingua moderna il testo da lui stabilito, constatava personalmente la bontà o meno delle sue scelte ecdotiche e comunque la difficoltà poi di interpretare il pensiero dell'autore.

Sarà sufficiente fare qui due soli esempi, su cui già Marrou aveva richiamato l'attenzione nell'edizione di Clemente per *Sources Chrétien*nes. Paul Koetschau, che nel 1899 aveva edito il *Contra Celsum* di Origene per i GCS, offrendo nel 1926-1927 la traduzione per la *Bibliothek*, si vide costretto a introdurre centinaia di correzioni al testo greco da lui precedentemente edito. Similmente accadde al pur bravissimo e raffinatissimo editore critico Otto Stählin, autore inoltre di una preziosa *Editionstechnick* (Berlin 1901; una seconda edizione apparve nel 1914), il quale aveva già dato l'edizione del *Paedagogus* di Clemente Alessandrino per i GCS nel 1905 e che, dopo la traduzione del 1934 nella *Bibliothek*, ripubblicò una seconda edizione del testo greco dell'opera nel 1936 con decine e decine di *Nachträge und Berichtigungen*. In sostanza, l'editore, al banco di prova della traduzione, modificava spesso le sue scelte ecdotiche, anche in passi tutt'altro che di difficile ricostruzione, preferendo altre varianti della tradizione. Tale *retractatio* era spesso semplice conseguenza di un'applicazione eccessivamente rigida e meccanica delle regole che presiedevano all'allestimento dell'edizione critica (*lectio difficilior*, consenso della maggioranza dei testimoni etc.), condotta senza poi operare un

sistematico tentativo di verifica (cioè una traduzione) del testo stabilito.

La svolta, d'altra parte sulle prime non voluta, nelle modalità di edizione degli scritti cristiani avvenne con la più grande collezione di testi patristici del XX secolo. Mi riferisco alla collana delle *Sources Chrétiennes*, fondata nel 1941 dai gesuiti di Lione, in particolare da Jean Daniélou e Henri De Lubac, collezione che tanti meriti ha avuto per il rinnovamento della teologia cattolica del post-Concilio Vaticano II con il ritorno ai Padri della Chiesa. La collana doveva inizialmente offrire solo la traduzione francese delle opere dei Padri greci, ma poi l'evoluzione che essa assunse in particolare sotto la direzione del nuovo direttore, Claude Mondésert *sj*, portò all'edizione del testo originale insieme con la sua traduzione e all'occorrenza brevi note di commento. Qui per la prima volta l'editore era messo di fronte anche alla necessità di presentare la traduzione del testo (anche se non sempre, almeno agli inizi, l'editore è stato anche il traduttore) e con ciò era chiamato ad applicare tutta la *vis critica* in ogni punto, individuando con maggiore ocultatezza le lezioni del testo da preferire.

L'esempio offerto dalle *Sources Chrétiennes*³⁸, a tutt'oggi la più ricca collana di testi patristici in ambito internazionale (sono già apparsi oltre 500 volumi), ha fatto scuola. L'uso di presentare edizioni di testi patristici con traduzioni è stato seguito in vari Paesi e in particolare in Italia da due (tra le tante) importanti collane. La prima è quella degli *Scrittori greci e latini* della Fondazione Lorenzo Valla, che è attiva dal 1974 e vanta ormai un centinaio di volumi di autori classici e cristiani. La seconda collezione è quella di *Biblioteca Patristica* (= BP), fondata nel 1984 da Mario Naldini (1922-2000) e oggi diretta da Manlio Simonetti, la quale vanta oggi press'a poco una cinquantina di volumi.

Queste due collezioni seguono l'esempio delle *Sources Chrétiennes* appunto per la scelta di dare non solo l'edizione, ma anche la traduzione del testo e il suo commento. Ma rispetto alla collezione francese, quelle italiane appena menzionate appaiono forse ancor più inclini a dedicare spazio al commento dei testi editi, non solo nei punti di maggiore importanza o comunque bisognosi di approfondimento, ma in generale in ogni articolazione significativa del testo. Si

³⁸ Per la storia della collezione si veda il libro E. Fouilloux, *La Collection Sources Chrétiennes. Editer les Pères de l'Église au XX^e siècle*, Paris, 1995.

pensi, ad esempio, ai volumi dedicati a Gregorio di Nazianzo (*Contro Giuliano l'Apostata. Orazione IV*: BP 23, a cura di L. Lugaresi) o a quelli contenenti scritti di Ippolito, come il *De Antichristo* e il *Contro Noeto* (il primo a cura di E. Norelli: BP 10; il secondo a cura di Simonetti: BP 35) e a molti altri ancora della stessa BP³⁹; oppure – e giungiamo così praticamente ai nostri giorni – alla recentissima apparizione del volume *Seguendo Gesù* (primo di due tomi) degli *Scrittori greci e latini* della Fondazione Lorenzo Valla. Qui Emanuela Prinzivalli e Manlio Simonetti hanno raccolto, criticamente vagliato e commentato alcuni tra i più significativi scritti delle origini cristiane: la cosiddetta *Didachè*, la *Prima lettera di Clemente ai Corinzi* e le *Lettere* di Ignazio di Antiochia⁴⁰. Attraverso un'accuratissima analisi delle opere sia sotto il profilo della tradizione, sia sotto quello della loro rilevanza dottrinale, Prinzivalli e Simonetti consentono al lettore di apprezzare i testi cristiani sia dal punto di vista strettamente filologico che dottrinale: due momenti, come si è cercato fin qui di mostrare, inscindibili per l'editore critico e in generale per lo studioso di un testo patristico oggigiorno.

Dr. Emanuele Castelli

Dipartimento di Studi Classici e Cristiani, Bari

Indirizzo Privato: via Caravaggio 3, 74027, San Giorgio Jonico (Ta), Italia

³⁹ La collezione offre inoltre testi selezionati da vari scritti cristiani su determinati temi: si consideri a riguardo il volume *Il diavolo e i suoi angeli. Testi e tradizioni (secoli I-III)*, a cura di Adele Monaci Castagno (BP 28). Notevole inoltre nella collezione la raccolta a cura di Carlo Carletti di *Iscrizioni cristiane a Roma. Testimonianze di vita cristiana (secoli III-VII)*, apparsa in BP 7: un esempio di come la collezione si è aperta ad accogliere tutte le testimonianze scritte cristiane, non solo dunque quelle letterarie, dei primi secoli.

⁴⁰ Fondazione Valla, Milano, 2010, XXIII-630. Nel successivo volume, di prossima pubblicazione, gli stessi studiosi presenteranno introduzione, testo critico e commento della lettera di Policarpo, il Pastore di Erma e la lettera di Barnaba.

LA CIVILTÀ DI CUCUTENI E LE COEVE COMUNITÀ DELL'ITALIA SUD-ORIENTALE: IL CONTRIBUTO SCIENTIFICO DI MELUȚA MIROSLAV MARIN

Donato COPPOLA
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: Paleolithic, Neolithic, Cucuteni, Great Mother, cult.

Abstract: The Author considers the essential contribution that Meluța Miroslav Marin, during her research in Faculty of Philosophy of Iași, has given to understand anthropomorphic “idolica” cucutenian plastic art in different periods in Dacia and to examine the possibility of correlation between two geographically distant areas: Romania’s territory with cucutenian cultures and South-eastern Italy. In both areas is evident a number analogies related to the female figure of the Great Mother that, in the mature phase of the agricultural Neolithic cultures of South-eastern Italy, has female realistic features. During the decrease of South-eastern Italy’s agricultural communities, after the climatic crisis of the V-IV millennium, female idols change into image with androgynous features and at last, in the following phase dominated by rearing, they become real idols with zoomorphic features (IV millennium).

Meluța Miroslav Marin si laurea nel 1942 presso l’Università di Iași divenendo nel 1943 assistente alla Cattedra di Archeologia e Preistoria della Facoltà di Lettere dell’Università¹. Allieva di Radu Vulpe, conduce inizialmente numerosi scavi in insediamenti cucuteniani² interessandosi alle prime civiltà agricole neolitiche dell’area balcanica e successivamente alle rappresentazioni antropomorfe e zoomorfe di queste civiltà. Nel 1948 M. Miroslav pubblica infatti un notevole contributo di sintesi sulla plastica antropomorfa cucuteniana nella Dacia³. Secondo l’Autrice tale produzione copre tre aspetti di questa civiltà: la fase precucuteniana, la fase Cucuteni A e la fase Cucuteni B. Attra-

¹ Per il profilo scientifico di Meluța Miroslav Marin e la sua bibliografia si rimanda a *Pertransierunt benefaciendo, in memoria di Demetrio e Meluța Marin*, a cura di D. Lassandro, Bari, 1995 (*Quaderni di «Invigilata Lucernis»* 3), 71, 219.

² N. Ursulescu, *Aspecte ale spiritualității cucuteniene în lucrările cercetătoarei Meluța Marin*, Pontica, 27, 1994, 19.

³ M. Marin, *La plastica antropomorfa cucuteniana nella Dacia*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, III/1-2, 17.

verso lo studio della tecnica di lavorazione, la posizione delle figurine nei contesti e le decorazioni. M. Miroslav considera queste manifestazioni legate per lo più alla figura femminile, come rappresentazioni della Dea Madre, simbolo delle forze feconde della natura e della stessa maternità. Ne deriva che quelle maschili rappresentano il principio maschile utile alla procreazione. L'Autrice ipotizza un'origine orientale per la plastica più antica, ma trasformatasi nel tempo sia per diverse influenze che per la capacità creatrice della civiltà cucuteniana, mentre fa derivare le immagini plastiche della fase B dalle figurine inadorne della fase Cucuteni A. Le recenti puntualizzazioni sulla civiltà di Cucuteni ci riportano per la fase precucuteniana alle date radiocarboniche calibrate comprese tra il 5000 ed il 4600 C. - fase Cucuteni A tra il 4600 ed il 4100, fase A-B al 4100-3800 ed infine la fase B è compresa tra il 3800 ed il 3500 a.C. L'interpretazione della plastica cucuteniana già sviluppata nell'analisi di Meluta Miroslav trova conferma nelle recenti puntualizzazioni sull'arte figurativa e le idee religiose della cultura di Cucuteni, ultima grande civiltà calcolitica europea⁴.

Ad oltre mezzo secolo dalle ricerche di Meluta Miroslav⁵ diventa interessante, anche sulle base delle moderne ricerche, verificare l'eventuale possibilità di correlazione tra due aree geograficamente distanti, i territori della Romania interessati dalle culture cucuteniane e l'Italia sud-orientale nel V-IV millennio, evidenziando affinità e differenze nelle modalità dei culti con le relative rappresentazioni simboliche.

Già N. Ursulescu, in vari contributi, ha affrontato il problema⁶, sottolineando come tra le due aree vi siano differenze nella modalità del culto: "nel territorio romeno, nel Neolitico, i rituali si svolgevano

⁴ D. Monah, F. Monah, C.-M. Mantu, G. Dumitroaia, *Cucuteni. The last great chalcolithic civilization of Europe*, Thessaloniki-Bucharest, 1997.

⁵ Mi onoro di essere stato allievo di Meluța Miroslav Marin seguendo le Sue lezioni di Topografia dell'Italia antica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bari ed a Lei dedico il mio contributo.

⁶ N. Ursulescu, *Aperçu comparatif sur le Néolithique de la Roumanie et du sud de l'Italie*, SAA, II, 1995, 41; idem, *Une nouvelle voie de raccord chronologique entre l'énéolithique de la Roumanie et le néolithique tardif de l'Italie*, in *Romanità orientale e Italia meridionale dall'Antichità al Medioevo. Paralleli storici e culturali. Atti del II Convegno di Studi italo-romeno (Bari, 19-22 ottobre 1998)*, Bari, 2000 (Quaderni di «*Invigilata Lucernis*» 3), 15; idem, *Santuari e luoghi di culto nel Neolitico della Romania e dell'Italia meridionale*, in *Italia e Romania. Storia, Cultura e Civiltà a confronto. Atti del IV Convegno di Studi italo-romeno (Bari, 21-23 ottobre 2002)*, Bari, 2004 (Quaderni di «*Invigilata Lucernis*» 21), 47.

nel perimetro degli insediamenti, soprattutto in associazione con la zona del focolare", mentre in Italia meridionale, particolarmente nelle fasi Serra d'Alto e Diana-Bellavista, rapportabili all'eneolitico della Romania, le ceremonie cultuali si svolgevano non tanto negli insediamenti ma piuttosto nelle grotte. Tale diversità secondo N. Ursulescu potrebbe significare l'esistenza di due concezioni religiose, anche di origini diverse; nel neolitico ed eneolitico romeno si coglie un legame stretto con l'area anatolica mentre in Italia meridionale i culti "ctoni" in grotta deriverebbero da una tradizione epipaleolitica rafforzatasi con i processi di acculturazione derivanti dalla neolitizzazione⁷.

Le mie ricerche in Italia sud-orientale, con la scoperta delle sepolture gravettiane nella Grotta di Santa Maria di Agnano ad Ostuni, in particolare la gestante Ostuni 1 datata inizialmente al 24.410 ± 320 BP⁸ e sepolta con un rito complesso, ci riportano al culto della Grande Madre ed al suo simbolismo⁹. La complessa ritualità di Ostuni 1, addobbata con i paramenti tipici della divinità, un copricapo di conchiglie marine e canini atrofici di cervo forati, ricoperto di ocre rossa e bracciali di conchiglie marine ai polsi con canini di cervo forati ci riportano alle iconografie delle tipiche statuine steatopigie tra le quali la più nota è sicuramente la "Venere" di Willendorf (**Fig. 1**). Il rinvenimento poi sotto il capo della gestante di un ciottolo siliceo corticato, inciso a tratteggio parallelo sulle due facce e ricoperto alternativamente di ocre rossa e gialla (**Fig. 2**), insieme alla deposizione intorno alla defunta di resti di fauna attribuibili fondamentalmente ad *Equus caballus* e *Bos primigenius* ci documentano su una ritualità

⁷ In *Santuari e luoghi di culto...* cit., 56.

⁸ D. Coppola, *Nota preliminare sui rinvenimenti nella grotta di S. Maria di Agnano (Ostuni, Brindisi): i seppellimenti paleolitici ed il luogo di culto*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, 44/1-2, 1992, 211; E. Vacca, D. Coppola, *The Upper Paleolithic burials at the cave of "Santa Maria di Agnano" (Ostuni, Brindisi): Preliminary report*, *Rivista di Antropologia*, 71, 1993, 275; J. Renault-Miskovsky, Bui-Thi-Mai, D. Coppola, *Environnement végétal et position chrono-stratigraphique de la sépulture de Santa Maria d'Agnano (Ostuni, Brindisi, Italie). Analyse pollinique: méthodes et résultats*, *Bulletin Mus. Anthropol. Préhist.*, Monaco, 41, 2000-2001, 21. Una recente datazione radiometrica effettuata sui resti ossei di Ostuni 1, in corso di elaborazione, ci riporta a 28.000 anni dal presente.

⁹ D. Coppola, *Alle origini della maternità. Evidenze archeologiche e significati simbolici nella gestante con feto di Santa Maria di Agnano ad Ostuni Brindisi, Italia*, Catalogo della Mostra "Mater. Incanto e disincanto d'amore", Ministero per i Beni e le attività culturali, Roma, 2000, 33.

propiziatoria di rigenerazione i cui effetti benefici giustificavano il forte impegno del gruppo nella cerimonia di inumazione di Ostuni 1. Il nesso che si coglie tra il simbolismo del tratteggio parallelo del ciottolo, identificante la Grande Madre ed i motivi “a grata” delle pitture parietali di Lascaux è evidente. A Lascaux alcuni pannelli mostrano il motivo “a grata” contornato dalla figura dei cavalli e dell’uro¹⁰, documentandoci su una ritualità identica a quella del seppellimento Ostuni 1, anche se concretizzata in modi diversi: a Lascaux, si rappresenta una perorazione parietale con la Grande Madre-motivo “a grata” il cavallo e l’uro, ad Agnano la ritualizzazione di Ostuni 1 addobbata con i simboli della divinità e contornata di resti propiziatori di cavallo ed uro. E’ sicuramente impressionante osservare come il “santuario” di Lascaux conservi intatte le manifestazioni dei riti propiziatori, consistente nelle migliaia di tratteggi che sottolineano tutte le grandi figure di animali rappresentate¹¹, cacciagione alla base della sopravvivenza dei cacciatori paleolitici. La sepoltura Paglicci III, datata tra il 23.040 ± 380 BP del livello 21A ed il 23.470 ± 370 BP del livello 21B, era deposta in una fossa riempita con due piani di ossame, selci ed ocra¹² (**Fig. 3**). In numerose sepolture europee è costante il nesso con la deposizione di parti di animali ed è proprio in questa ripetitività che possiamo cogliere l’elemento ideologico alla base di tali comportamenti rituali. In vari punti della Grotta Paglicci sono state trovate incisioni schematiche di tipo fusiforme ed incisioni lineari (parete sinistra all’imboccatura della grotta, ed un blocco di crollo presso l’ingresso), oltre naturalmente alla grande quantità di oggetti per lo più in osso decorati alla stessa maniera e dove spesso i tratteggi lineari sono in relazioni a figure di animali¹³. La stessa sepoltura Paglicci III, con le mani posate l’una vicina all’altra sul pube¹⁴, è in un atteggiamento

¹⁰ A. Leroi-Gourhan, J. Allen *et alii*, *Lascaux inconnu*, ed. du CNRS, XII^e supplément à *Gallia Préhistoire*, Paris, 1979, fig. 354.

¹¹ *Lascaux inconnu*...cit, 226-227 (pannello I), 234-235 (pannello II), 240-241 (pannello IV), 245 (pannello VI), 247 (pannello VII), 252-253 (pannello VIII), 258-259 (pannello IX), 268-269 (pannello XI), 272-273 (pannello XII), 273 (pannello XVII), 287 (pannello XVIII).

¹² A. Palma di Cesnola, *Nuova sepoltura gravettiana nella Grotta Paglicci (Promontorio del Gargano)*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, XLII/1-2, 1989-1990.

¹³ A. Palma di Cesnola, *Il Paleolitico Superiore in Italia: introduzione allo studio*, Firenze, 1993.

¹⁴ *Nuova sepoltura*... cit., figg. 7a, 7b, 10, 11b.

mento che richiama fortemente i modelli delle “Veneri” di Parabita¹⁵ (**Fig. 4**), fornendoci un ulteriore esempio di divinizzazione della defunta in funzione propiziatoria. Nella stessa Grotta di Parabita si rinvennero nei livelli con industrie epiromanelliane oltre 500 manufatti in pietra e osso con bande tratteggiate o a reticolo, fasci di linee, motivi scalariformi, meandri e motivi a nastro curvilineo, alcuni con tracce d'ocra in parte ritualmente frammentate e a volte decorati sulle due facce¹⁶. Nella vicina Grotta Marisa i motivi si ripetono su frammenti per lo più in osso, documentandoci su una continuità che perdura forse fino al Sauveterriano come ci documentano i tre ciottoli graffiti con bande parallele di Grotta delle Mura a Monopoli (strato più basso, Utc-780, 8.240 ± 120 BP)¹⁷. L'elenco delle testimonianze è imponente. Dall'Epigravettiano finale fino all'epiromanelliano incisioni su ciottoli o parietali sono presenti a Badisco¹⁸, sulle pietre incise della Grotta del Cavallo¹⁹, nel deposito del Fondo Focone ad Ugento²⁰.

Nell'area occidentale dell'originaria caverna di Agnano una larga crosta stalagmitica appare completamente ricoperta di motivi incisi “a tratteggio” e tale situazione di complementarietà induce a credere di essere in presenza di una organizzazione santuariale dell'area, peraltro documentata in altre grotte. In quella del Romito di Papasidero esiste una strutturazione santuariale simile. Nel riparo sono stati identificati due grossi massi collocati alle opposte estremità del riparo sui quali figurano incisioni paleolitiche. Un masso, contenuto nei livelli dell'Epigravettiano finale, è ricoperto da segni lineari disorganizzati, incisi più o meno profondamente; l'altro, parzialmente inserito nei livelli epigravettiani presenta le incisioni di tre figure di Bovidi, un grande toro grande veristicamente rappresentato, e due piccoli

¹⁵ A. M. Radmilli, *Le due “Veneri” di Parabita*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, XXI/1, 1966, 123.

¹⁶ G. Cremonesi, *Manifestazioni d'arte mobiliare dai livelli epiromanelliani di Grotta delle Veneri di Parabita e da Grotta Marisa presso Otranto (Lecce)*, in *L'Arte in Italia dal Paleolitico all'Età del Bronzo. Atti della XXVIII Riunione scientifica dell'Istituto Italiano di Preistoria e Protostoria*, Firenze, 1992, 303.

¹⁷ M. Calattini, *Oggetti di arte mobiliare dallo strato mesolitico di Grotta delle Mura (Ba)*, in *L'Arte in Italia dal Paleolitico all'Età del Bronzo*, 293.

¹⁸ M. Guerri, *Scoperte di arte visiva paleolitica nella Grotta di Porto Badisco (Lecce)* (*Scavi e ricerche 1981-89*), *ibidem*, 317.

¹⁹ *Nuove incisioni mobiliari dalla Grotta del Cavallo (Lecce)*, *ibidem*, 327.

²⁰ E. Segre Naldini, I. Biddittu, *Rinvenimenti di arte mobiliare paleolitica ad Ugento (Lecce)*, *ibidem*, 341.

bovidi parzialmente tracciati con presenza di numerose incisioni lineari²¹. Nei pressi giacevano due inumati in una fossa ovale (Romito I), un uomo ed una donna con la deposizione di qualche selce e due frammenti di corno di uro, uno collocato sulle ginocchia dell'umato, l'altro sulla spalla destra dell'uomo (Epigravettiano finale: 10.950 ± 350 BP)²².

Dal verismo naturalistico delle raffigurazioni gravettiane si passa lentamente alle schematizzazioni geometriche successive. Nel riparo di Agnano due circoli di pietra, oltre a conservare i resti delle offerte propiziatorie, hanno restituito due lastre calcaree (**Fig. 5**) con motivi geometrici dell'Epigravettiano finale (uno in relazione ad un profilo di bovide (**Fig. 6**), che schematizzano il simbolo della Grande Madre, con la seguente datazione radiometrica di riferimento: LTL2514A 9973 ± 55 - 19.6 ± 0.2 .

Il confronto più evidente ci viene dal sito di Gönnersdorf in Germania occidentale, con una grande capanna sul cui pavimento, foderato da lastre di pietra, vi erano due focolari e parecchi piccoli pozzi, tutti con resti evidenti di deposizioni rituali; in uno, al fondo, vi erano tre statuette femminili, in un altro una statuetta. Alla sommità, dei pozzi vi erano mandibole di volpe mentre parte di un arto della volpe era deposto al fondo. Inoltre sono stati rinvenuti all'interno dei pozzi elementi ornamentali consistenti in denti di volpe e cervo perforati e perle lignee. La gran quantità di incisioni su lastre formavano il piano pavimentale della capanna, con lastre rotte intenzionalmente e sparpagliate nell'area, insieme a lastre inadorne. G. Bosinski ipotizza un uso provvisorio di queste lastrine. Nuove incisioni si sovrappongono alle vecchie senza alcuna relazione ed a volte venivano ricoperte di colore con nuove incisioni. Per G. Bosinski inoltre la sovrapposizione delle incisioni indica che vi era una necessità temporanea e provvisoria nelle rappresentazioni e non un utilizzo nel tempo. Le differenze stilistiche indicano che i manufatti vennero realizzati da un gran numero di individui e sia le scene che le composizioni sembrano, secondo l'Autore, essere in relazione con danze in relazione ai riti religiosi²³.

²¹ P. Graziosi, *Découverte de gravures rupestres de type Paléolithique dans l'abri du Romito (Italie)*, *L'Anthropologie*, LXVI, 1962, 262.

²² A. Palma di Cesnola, *Il Paleolitico Superiore in Italia...*, 464.

²³ G. Bosinski, *Magdalenian anthropomorphic figures at Gönnersdorf (Western Germany). Preliminary report on the 1968 excavations*, *Bollettino del Centro Camuno di Studi Preistorici*, V, 1970, 57.

Tra i confronti citati da G. Bosinski ricordo la statuetta in osso dalla caverna di Pekarna²⁴, in Moravia, mancante della parte superiore del corpo e simile al tipo 2 di Gönnersdorf. Tali manifestazioni sono documentate in Moravia con la cultura maddaleniana e comprendono sia testimonianze parietali che mobiliari²⁵. La capanna di Gönnersdorf ha le caratteristiche probabilmente di un vero e proprio santuario all'aperto dei cacciatori del Paleolitico superiore in una fase che secondo l'Autore si rapporta al Maddaleniano V della suddivisione francese e l'uso del tratteggio interno usato per caratterizzare i profili delle figure femminili è particolarmente significativo (**Fig. 7**)²⁶. Si può ipotizzare che i motivi “a tratteggio”, *leit-motiv* di tutto il Paleolitico superiore ad Est e ad Ovest dell’Europa, possano essere messi in relazione ad una figura femminile rapportabile alla Grande Madre ed al suo simbolismo, documentandoci sull’esistenza di una mentalità ideologica diffusa che partendo dalle raffigurazioni più antiche del Paleolitico superiore giunge alle schematizzazioni geometriche dell’Epigravettiano finale. In Puglia il Riparo Sfamilicchio C nel territorio di Vieste restituisce profili antropomorfi, figure fusiformi, nastriformi, decorati internamente a tratteggio e continua ad essere frequentato anche nei periodi successivi²⁷.

A partire dal 1987, lo scavo del grande riparo sottoroccia di Agnano ad Ostuni, con una straordinaria continuità nell’utilizzazione cultuale dell’area, ci documenta sulla presenza di ritualità in grotte carsiche con accantonamento di cereali legate all’iconografia della Grande Madre già nella fasi più antiche del Neolitico²⁸. Anche nella vicina Grotta di Sant’Angelo sono state rinvenute delle fossette ricche di cereali deposti con i simulacri del culto (Gif 6724 - 6890±90 BP; Gif

²⁴ K. Absolon, *The diluvial anthropomorphic statuettes and drawings, especially the so-called Venus statuettes, discovered in Moravia*, in *Artibus Asiae*, Ed. Institute of fine Arts, New York University, 12, 201; J. Svoboda, V. Ložek, E. Vlček, *Hunters between East and West: the Paleolithic of Moravia*, in *Interdisciplinary Contributions to Archaeology*, ed. University of California, Santa Barbara, 1996.

²⁵ K. Valoch, *L’art magdalénien en Moravie (République Tchèque)*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, XLIX, 1998, 65.

²⁶ *Magdalenian anthropomorphic...* cit., fig.32-33.

²⁷ A. M. Tunzi Sisto, *Il Riparo Sfamilicchio C*, in eadem, *Ipogei della Dauia. Preistoria di un territorio*, ed. C. Grenzi, Foggia, 1999, 25.

²⁸ D. Coppola, *Nota preliminare...* cit.

6722 - 6530±70 BP)²⁹. Tra la fine del VII ed il VI millennio si diffonde nel neolitico dell'Italia meridionale la raffigurazione del volto della Dea Madre (indistinta) che nella fase del massimo sviluppo delle civiltà agricole (fine V, inizi IV millennio) acquisisce caratteri marcati di femminilità, anche con rappresentazioni plastiche veristiche. Al contrario la figura dell'orante antropomorfo, che nelle fasi iniziali (VII-VI millennio) è singolarmente rappresentato in maniera veristica, quasi sempre singola e subordinata al volto della Grande Madre, diviene sempre più schematizzata in figure geometriche collettive, indistinte. Nella fase di crisi e declino delle comunità agricole a causa di mutamenti climatici (prima metà del IV millennio) la Grande Madre viene rappresentata con caratteristiche femminili e maschili contemporaneamente (volti femminili con barba, volti femminili con l'apparato "occhi-naso" conformato a protome taurina). Con l'affermarsi dell'allevamento pur rimanendo l'immagine dell'antropomorfo differentemente schematizzato subalterna alla divinità, assistiamo alla trasformazione del volto della Grande Madre che acquisisce i caratteri di una vera e propria rappresentazione zoomorfa, con le protomi del tipo ad "uccello" o a "testa di papero", spesso raffigurazioni dell'ariete o del maiale³⁰.

Le grotte continuano quindi ad essere aree sacre d'uso collettivo ed ormai è vastissima la letteratura di riferimento³¹. I rinvenimenti di centinaia di immagini della Grande Madre, quasi sempre in relazione alla figura dell'antropomorfo caratterizzano tutta l'area di diffusione della vasta *koiné* neolitica agricola in Italia sud-orientale³² e molte di queste rappresentazioni provengono da siti all'aperto. Un'indagine sistematica condotta tra Brindisi e Taranto, in un segmento di territorio compreso tra Ionio ed Adriatico, ha evidenziato un netto squilibrio tra i siti neolitici all'aperto e le testimonianze in grotte: su 82 siti gli insediamenti riferibili al VI-V millennio sono 53 mentre le grotte

²⁹ Idem, *Grotta Sant'Angelo (Ostuni, Brindisi), Scavi 1984: dalla ceramica graffita al linguaggio simbolico*, in *Atti Soc. Preist. Protost. Friuli-V.G.*, Trieste, XII, 1999-2000 (2001), 67.

³⁰ *Ibidem*, 119.

³¹ D. Coppola, *Le grotte carsiche d'interesse paletnologico in Puglia: storia delle ricerche e prospettive di indagini*, in *Grotte e dintorni, Atti del III Convegno Speleologico Pugliese, Castellana Grotte, 6-8 dicembre 2002*, 51.

³² Idem, *Le origini di Ostuni. Testimonianze archeologiche degli avvicendamenti culturali*, in *Monografie del "Museo di Civiltà preclassiche della Murgia meridionale"*, Martina Franca, 1983, 125.

sono solo 13, con una notevole vicinanza delle grotte agli abitati nelle fasi più antiche ed un uso delle stesse con finalità rituali o funerarie³³.

Se invece analizziamo le aree destinate al culto nell'ambito degli insediamenti all'aperto, notiamo nel neolitico dell'Italia meridionale l'esistenza di tipologie differenziate di manifestazioni. A Rendina (Melfi) la capanna H 11 del Periodo I è suddivisa in due ambienti; in quello Nord sul battuto vi era un focolare circolare di circa un metro di diametro nei pressi del quale è stata rinvenuta una statuina fittile femminile, rapportata, insieme ad un altro frammento rinvenuto in relazione ad un'altra capanna, all'iconografia della "dea seduta"³⁴.

Nel sito calabro di Favella sono state scoperte cinque frammenti di statuine femminili provenienti per lo più dagli strati di riempimento delle fosse con intonaci, confluite in macerie nelle fosse già utilizzate come cave e come discarica di rifiuti dal quotidiano. La loro collocazione nelle fosse di scarico si relaziona ad una defunzionalizzazione delle strutture abitative, delimitando il loro contesto sociale di fruizione all'ambito domestico e familiare, escludendo quello santuario. Le statuine di Favella sono comparate al medesimo schema iconografico di raffigurazione muliebre di Rendina e cronologicamente attribuite allo stesso orizzonte cronoculturale delle ceramiche Impresse Arcaiche del Sud-Est³⁵.

Frammenti di *rhyta* sono stati rinvenuti a Le Macchie³⁶ e Torre Canne (datazione non calibrata al 6900 ± 80 BP)³⁷, in una fase antica del neolitico adriatico. Un piede di *rhyton* proviene dal villaggio neolitico a Foggia, in un contesto forse attribuibile alla fase di Masseria

³³ Idem, *Il Neolitico*, in *Archeologia di una città. Bari dalle origini al X secolo*, Ed. Edipuglia, Bari, 1988, 35.

³⁴ M. Cipolloni Sampò, *Gli scavi nel villaggio neolitico di Rendina (1970-1976). Relazione preliminare*, *Origini*, XI, 1977-1982, 244.

³⁵ V. Tiné, *Favella. Un villaggio neolitico nella Sibaritide*, in *Studi di Paletnologia*, Collana del *Bullettino di Paletnologia Italiana*, III, 2009, 407. Favella 4 sembrerebbe piuttosto riferirsi al piede di un *rython* (*ibidem*, fig. 4a).

³⁶ D. Coppola, L. Costantini, F. Radina, S. Scali, *Indagini paletnologiche su un insediamento neolitico in località Le Macchie (Polignano a Mare-Bari)*, in *Atti del 3º Convegno sulla Preistoria-Protostoria e Storia della Daunia*, San Severo, 97, tav. III:10, tav. VI:7.

³⁷ D. Coppola, *Nuove ricerche nell'insediamento neolitico di Torre Canne (Fasano, Brindisi)*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, XXXVI, 1981, 261.

La Quercia³⁸. Nell'Albania costiera il *rhyton* a quattro piedi è noto nella cultura di Cakrani³⁹. In lugoslavia è presente nella cultura di Kakanj, in Bosnia⁴⁰ e nel sito di Obre 1 (periodo B) si rinvengono già frammenti di *rhyta*⁴¹. Anche in Dalmazia il tipo è diffuso nei siti della cultura di Danilo⁴², per lo più a Smilcic⁴³ ed a Bribir⁴⁴. Nell'ambito delle varie aree di rinvenimento il gruppo che potremmo definire adriatico (cultura di Danilo-Kakanj-Cakran) è certamente il più rappresentato per varietà di oggetti⁴⁵, peraltro presenti anche nella Grecia continentale⁴⁶. I reperti dell'Adriatico meridionale si collocano in una fase

³⁸ L. Simone, *Nota sul villaggio neolitico scoperto al centro di Foggia*, Foggia, 1978, tav. V:1.

³⁹ M. Korkuti, *Fouilles archaeologiques 1967-1969 en Albanie*, *Studia Albanica*, 1, 1971, 129-159; M. Korkuti, Zh. Andrea, *Fouilles 1969-1970 dans l'agglomération néolithique de Cakran (Fieri)*, *ibidem*, 15-30, tav. X e *La station du néolithique moyen à Cakran de Fieri, Iliria*, III, 1975, 49-107; M. Korkuti, *Uno sguardo sui rapporti fra la cultura neolitica di Cakrani e di Velça con le limitrofe culture*, in *Civiltà preistoriche e protostoriche della Daunia* cit., 159-160, Tav. 49:1-4. Una recente puntualizzazione del Neolitico albanese in F. Prendi, *Le néolithique et l'énéolithique en Albanie*, *Iliria*, VI, 1976, 49-99; nel sito di Luadishte, presso Podgori, sono state rinvenute tracce di un insediamento neolitico con ceramiche monocrome grigie e nere a decorazioni incise geometriche, che si associano a piedi di *rhyta* culturali, idoli di diversi tipi ecc., identificabili come una nuova fase Dunacev I, più antica di quella di Cakran. La presenza nelle immediate vicinanze del sito di Podgori, con diverse fasi del Neolitico antico, ci indica una continuità del popolamento, pur nella diversa dislocazione delle aree (ibidem, 56).

⁴⁰ S. Batovic, *Le néolithique moyen dans les Balkans du Nord-ouest et ses relations avec les régions voisines*, in *Actes du VIII^e Congrès internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques*, II, Beograd, 1975, 398; A. Benac, *Studije o kamenom i bakarnom dobu u sjeverozapadnom Balkanu*, Sarajevo, 1964 (da Kakanj, tav. IX:1-4 c da Arnaudovic, tav. IX:5-6); idem, *Kulturbeziehungen des nordwestlichen Balkans zu den Nachbargebieten während der Jungsteinzeit*, *BRGK*, 58, 1977.

⁴¹ M. Gimbutas, *Chronology of Obre I and Obre II*, *Wissenschaftliche Mitteilungen des Bosnisch-Herzegowinischen Landesmuseums*, IV, A, *Archäologie*, Sarajevo, 1974, 15-35, tav. 111:5-6 (datazione calibrata al 5450 a.C.).

⁴² *Studije o kamenom...* cit., tav. XIX:5-6.

⁴³ S. Batovic, *Neolitske kultne posude iz Smilcica*, *Arheoloski Vestnik. Acta Archaeologica*, IX-X/2, 1958-1959, 79-93 (fig. 1-6).

⁴⁴ J. Korosec, P. Korosec, *Bribir i njegova okolica u prapovijesno doba*, *Diadora*, 7, 1974, 5-33.

⁴⁵ A. Nițu, *Reprezentările zoomorfe plastice pe ceramica neo-eneolitică carpato-dunăreană*, *ArhMold*, VII, 1972, 9.

⁴⁶ S. S. Weinberg, *Chronology of the Neolithic Period in the Aegean and the Balkans*, in *Atti del VI Congresso Internazionale delle Scienze Preistoriche e*

precedente lo stile di Masseria La Quercia, rapportabile al Protokakanj (Kakanj I)⁴⁷e forse riconducibile allo stile del Guadone, per il quale è stata intravista una concordanza cronologica e culturale con la seconda fase di Obre I⁴⁸.

Nel sito di Candelaro, alla base dello Strato 3 della struttura Q, grande infossamento articolato dai contorni irregolari ed ovaleggiante, forse destinato ad un uso polifunzionale nel tempo, con accentuata destinazione per la raccolta differenziata dei prodotti agricoli, sono stati rinvenuti tre pozzetti circolari disposti in allineamento N/S. Nel Pozzetto 1 vi era una significativa concentrazione di resti di cereali; il Pozzetto 3 ha restituito al fondo tre ciottoli irregolari di calcare decorati con motivi circolari e lineari dipinti in rosso, associati a tre arti di *Ovis aries* con alcune falangi in connessione anatomica (forse unico individuo di 12-16 mesi di età) la cui datazione ci riporta alla metà del VI millennio (OxA-12062-6638±34 BP, età calibrata 2σ , 5630-5480 BC). Nei pressi una grande pietra betilica ovale era collocata al centro della struttura⁴⁹. Dal sito di Candelaro provengono “tre animaletti fintili, forse pecore” realizzati con la tecnica della ceramica comune dell’orizzonte di Passo di Corvo e rinvenuti fuori contesto⁵⁰. Confronti stringenti sono noti nella fase Cucuteni B₁ (3700-3500 Cal.BC.) dal sito di Ghelăiești-Nedeia⁵¹e simili figure fintili, sono presenti ad Endrőd “altar and head” nella cultura Körös nella Valle del Körös, in Ungheria⁵² e nel sito di Sitagroi in Tracia, considerate raffigurazioni

Protostoriche, II, *Sezioni I-IV*, Firenze, 1965, 228-232, Tav. CXIV:a-d, da Elateia e da altri siti della Grecia (Corinto).

⁴⁷ A. Benac, *Qualche parallelo tra la Daunia e la Bosnia durante il Neolitico*, in *Civiltà preistoriche della Daunia...* cit., 147.

⁴⁸ Idem, *Le néolithique ancien dans les Balkans du Nord-ouest et ses relations avec les régions voisines*, in *Actes du VIII^e Congrès Internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques*, I, Beograd, 1971, 106.

⁴⁹ S. M. Cassano, A. Manfredini, *Masseria Candelaro. Vita quotidiana e mondo ideologico in una comunità neolitica del Tavoliere*, Ed. C. Grenzi, Foggia, 2004.

⁵⁰ *Ididem*, 486.

⁵¹ *Cucuteni. The last great chalcolithic civilization...* cit., 197.

⁵² J. Makkay, E. Starnini, *The excavations of Early Neolithic sites of the Körös culture in the Körös valley, Hungary: The final report. Vol.II: The pottery assemblage, and Vol.III: The small finds*, Budapest, 2008, fig. 51:1,2.

di animali da soma e riferibili al Tardo Neolitico⁵³. Se si considera che quest'area della Tracia è la porta d'accesso in Occidente di influenze di derivazione anatolica, possiamo ben valutare come ormai vi sia una vera e propria internazionalizzazione degli elementi formali che sottendono anche un preciso significato rituale. Il sito di Dikili Tas in Tracia restituisce centinaia di idoli e figurine in terracotta, tra cui numerose con raffigurazioni d'orso⁵⁴ dai quali si evince però il senso di una religiosità diffusa e domestica, data l'ampia dispersione nell'area dello stesso insediamento. Una “lucerna in terracotta” a forma di orso e decorata con fasce di linee parallele proviene da Abraham, in Slovacchia occidentale, datata al 5000-4500 a.C.⁵⁵.

Nell'ambiente B della Grotta Carlo Cosma di Santa Cesarea Terme (Lecce), complesso santuario carsico con testimonianze strutturali e parietali che sono dello stesso tipo di Porto Badisco⁵⁶, nei pressi di un *bothros* è stata rinvenuta una teca raffigurante probabilmente una casa⁵⁷, o forse anche un “altar or offering table”⁵⁸ avente all'interno uno spesso rivestimento di ocra, simile a quella che riempie le incisioni che la decorano (**Fig. 8**).

Alle soglie del IV millennio a.C. con l'abbandono del sito di Scamusso, a SE di Bari, l'allevamento diventa l'economia dei gruppi umani che in precedenza erano stati sedentari ed agricoltori⁵⁹. L'alternativa, prima del cambiamento, determinato da significative variazioni climatiche (clima caldo-arido)⁶⁰, fu la pratica di un allevamento stan-

⁵³ D. M. Theocaris, *Neolithic Greece*, Ed. *The National Bank of Greece*, 1973, Fig. 105.

⁵⁴ Si rimanda a C. Zervos, *Naissance de la Civilisation en Grèce*, I-II, Paris, 1962-1963.

⁵⁵ M. Gimbutas, *Il linguaggio della Dea*, Ed. Longanesi, Firenze, 1990, 119, fig. 187.

⁵⁶ P. Graziosi, *L'arte preistorica in Italia*, Ed. Sansoni, Firenze, 1973, 146, figg. 168-169.

⁵⁷ M. Gorgoglion, *Modello miniaturistico di casa dalla Grotta Carlo Cosma di Santa Cesarea Terme (Lecce)*, *Rivista di Scienze preistoriche*, LVI, 2006, 185.

⁵⁸ Riferibile al tardo neolitico della cultura di Tisza, in Ungheria: AA.VV., *The late neolithic of the Tisza region*, Budapest-Szolnok, 1987, 59, fig. 27.

⁵⁹ F. Biancofiore, D. Coppola, *Scamusso: per la storia delle comunità umane tra il VI ed il III millennio nel basso Adriatico*, Ed. Dipartimento di Storia della II Università di Roma – Paletnologia, 1997.

⁶⁰ F. Allocata, V. Amato, D. Coppola, B. Giacco, F. Ortolani, S. Pagliuca, *Cyclical Climatic-Environmental Variations during the Holocene in Campania and Apulia: Geoarcheological and Paleoethnological Evidence*, in *Mem. Soc. Geol. It.*, 55, 2000, 345.

ziale documentato nel sito dal grande ambiente ellissoidale con muratura a secco dello strato I, riferibile alle fasi Serra d'Alto e Diana. A Scamuso, nell'area esterna al grande ambiente costruito con muratura a secco, vi era un allineamento di 3 buche e un circolo di pietre con orientamento N/S. La struttura del circolo di pietre era colmata nel livello superiore dai resti di una grande macina da cereali intenzionalmente deposta e frammentata; nella Buca 1 il riempimento finale è stato effettuato con la deposizione dei resti di numerose costole di un ovicaprino adulto (80% ovicaprini, con 4 individui giovani, 2 individui giovanili di maiale, 1 di bue e 2 di cane). La Buca 2 conteneva prevalentemente ovicaprini (un giovane ed un adulto), oltre a resti di individui giovanili di maiale e bue ed un resto craniale di cane adulto. La Buca 2 inoltre, al disotto del pietrame serrato, aveva resti abbondanti di *Eobania vermiculata* e *Rumina decollata*, quest'ultima tipico gasteropode terrestre notoriamente coprofago. La Buca 3 conteneva il 70% di ovicaprini (4 individui, due giovanili, due adulti), un individuo di maiale ed uno di bue, un calcagno destro di lepre, un frammento prossimale di metacarpo di *Coturnix coturnix* ed un piastrone pleurale di tartaruga. Questa particolare struttura abitativa, con ampi spazi aperti esterni, legata alla fase che definisce dell'allevamento stanziale, si sviluppò in un periodo caratterizzato dalle ceramiche nello stile Serra d'Alto e Diana e sia le buche che il circolo di pietre svolgevano contemporaneamente funzioni utili con un riempimento finale collegato alla sfera rituale della comunità. La transizione tra l'economia agricola e l'allevamento sistematico segna non solo un cambiamento nelle scelte insediative delle comunità, ma si riflette anche nella sfera ideologica, con una diversa organizzazione delle pratiche culturali e funerarie e la conseguente trasformazione dei riferimenti simbolici.

Dall'area del sito di S. Matteo-Chiantinelle (Serracapriola, Foggia) provengono due statuine fittili femminili che nella loro impostazione ricordano la posizione delle statuine sedute ed a gambe flesse rinvenute negli edifici di culto dei siti di Isaiia e Poduri di cultura Precucuteni ed alcuni modelli presenti nella fase medio-finale delle culture Precucuteni II e III (ultimi secoli del V, prima metà del IV millennio)⁶¹. A Parța, Căscioarele ed Isaiia tali complesse strutture

⁶¹ V. Dumitrescu, *L'arte preistorica in Romania fino all'inizio dell'età del ferro*, Firenze, 1972.

avevano la connotazione di veri e propri “luoghi sacri, “centri” dell’insediamento e... non potevano avere un’altra destinazione, perché, per il contatto con la divinità, erano stati sacralizzati”⁶².

Nel sito di Alianello (contrada Cazzaiola) è stato rinvenuta fuori contesto una statuina attribuita al Neolitico recente priva della testa ma probabilmente femminile per le accentuate connotazioni steatopigiche, con seni plastici ed asimmetrici. Le braccia staccate dal tronco si fondono con gli arti inferiori, appena modellati (**Fig. 9**). Due triangoli dipinti in bruno pendono dal collo, l’uno sulle spalle, l’altro sul petto; in vita una doppia linea sempre dipinta in bruno sembra disegnare una cintura da cui pendono segmenti (**Fig. 10**)⁶³.

Da Trifeşti, nel distretto di Iaşi, proviene una statuina in posizione accosciata, dipinta con linee nere, attribuita alla fase Cucuteni B⁶⁴.

Le grotte naturali, che già in precedenza erano state aree sacre delle comunità agricole più antiche, utilizzate per riti di fecondità con accantonamento votivo di cereali e usate per seppellimenti, nelle fasi successive diventano luoghi di culto complessi, mentre a partire forse già dalla fine del VI millennio si sviluppano in Italia sud-orientale delle vere e proprie architetture ipogee nelle aree in cui affioravano le calcareniti pleistoceniche facili da lavorare.

La Grotta di Cala Scizzo (Torre a Mare, Bari), completamente ricavata nel banco delle calcareniti pleistoceniche, è lunga circa m 16 e con una larghezza di poco inferiore ai 7 metri. La cavità presenta un vano principale, vagamente ellittico, con una grotticella annessa sul lato meridionale, un restringimento più interno ed un retrogrotta terminale, posto ad un livello ribassato, con due diramazioni laterali (**Fig. 11**). Le tecniche di modellamento interno richiamano gli esempi di Grotta della Tartaruga e della cavità plurilobata di Cala Colombo, al cui contesto culturale sembra far riferimento, pur nella possibilità di probabili più antiche utilizzazioni, peraltro già ipotizzate per le numerose testimonianze di architettura ipogea del sud-est barese⁶⁵. Lo strato I, inferiore (livelli 28-17), è diviso dal soprastante strato II

⁶² In *Santuari e luoghi di culto...*cit., 55.

⁶³ S. Bianco (a cura di), *La preistoria*, in *Il Museo Nazionale della Siriteide di Policoro*, 1996. 19; F. Tufaro, *Antropomorfi e divinità nelle immagini simboliche su supporti ceramici neolitici dai musei di Matera e Policoro*, Tesi di Specializzazione in Paletnologia, Università di Bari, a.a. 2010, relatore Prof. Donato Coppola.

⁶⁴ *Il linguaggio della Dea...*cit., 47, fig. 81:2.

⁶⁵ D. Coppola, F. Radina, *Grotta della Tartaruga di Lama Giotta (Torre a Mare-Bari) e la sequenza stratigrafica del Saggio A*, Taras, 5, 1985, 229.

(livelli 15-10) da una crosta tufacea indurita (livello 16). Chiude la serie stratigrafica un deposito di formazione più recente, con varie attestazioni d'età storica (livelli 9-1). Nello strato I sono dominanti le ceramiche nello stile di Serra d'Alto (livelli 28-24), mentre ceramiche di tipo Diana e Diana-Bellavista caratterizzano per lo più i livelli 23-17. Nello strato II aumenta notevolmente la ceramica di tipo c.d. Bellavista, mentre nei livelli 12-10 compaiono già elementi ceramici di chiara tipologia eneolitica. Esiste una datazione radiometrica dello strato I al 2930 + 210 B.C.⁶⁶.

Il complesso interno si caratterizza come un'area cultuale unitaria, con alcuni grandi focolari ripartiti nel vano antistante, utilizzati per un lungo periodo di tempo pur nella discontinuità delle frequentazioni nella cavità, testimoniate dalla presenza delle numerose croste calcaree intercalate nei contermini livelli, ma non nei focolari⁶⁷.

Questi focolari sono in relazione con la struttura che delimitava il retrogrotta, costituita da pietrame appiattito, orizzontalmente collocato in numerosi filari non ordinati, legati fra loro da terra rossa compattata e con tre larghe lastre di pietra verticalmente infisse, simili a stele. Due stele simili, oltre a numerose macine già utilizzate in precedenza, furono raccolte in un incoerente ammasso di pietrame che sembrava chiudere il recinto lì dove vi era il restringimento della cavità. La presenza di due ciottoli dipinti ed il rinvenimento all'interno del monumento (ubicato nell'area più 'segreta' della cavità) di un idolo antropomorfo in argilla (**Fig. 12**), rendono plausibile un'interpretazione unitaria dell'intero complesso, da identificarsi come 'luogo sacro' delle contermini comunità neolitiche (il sito di Scamuso dista solo qualche chilometro). La grande quantità di macine, usate e deposte, ci rimanda inoltre a rituali propiziatori legati all'agricoltura, peraltro documentata all'interno della cavità dalla presenza di frumento (*Triticum aestivum* s.l.) ed orzo (*Hordeum vulgare*). La particolarità della statuina, nella quale si fondono elementi femminili (acconciatura) con il gruppo occhi-naso a protome taurina e la bocca incisa raffigurante un triangolo pubico attraversato da una linea verticale (elemento maschile) ci indicano, insieme al culto delle macine de-

⁶⁶ R. Whitehouse, *Radiocarbon dating project. New radiocarbon dates for the Neolithic of the eastern Italy*, in *Lancaster in Italy. Archaeological research undertaken in Italy by the Depart. of Classics and Archaeology in 1984*, University of Lancaster, 1985.

⁶⁷ D. Coppola, *Cala Scizzo*, in *Archeologia di una città...* cit., 79.

poste, i segni di una crisi del mondo agricolo neolitico derivante dalle mutate condizioni climatiche (caldo-arido). All'interno della grotta si riattivavano periodicamente i grandi focolari, probabilmente legati a gruppi di parentela e l'immagine della Dea è unica, pur nello scavo integrale della cavità.

La Grotta della Tartaruga di Lama Giotta, collocata tra Cala Scizzo e Scamuso, si presenta con un'architettura ancora più complessa, con quattro piccoli annessi subcircolari impostati marginalmente a corona di un grande ambiente forse in origine circolare da cui parte un corridoio appena esplorato con un quinto ingrottamento⁶⁸. Nella grotticella del Saggio A si rinvenne il collo di un vaso con una decorazione antropomorfa a rilievo di squisita fattura con il volto modellato e sottolineato da pittura bruna⁶⁹. Una ritualità iniziale sul fondo della quinta grotticella, con un frammento di macina deposta ricoperta da ocre rossa, ha fornito la datazione radiometrica calibrata su carbone Gif 7725, 4590-4230 a.C. con un preciso riferimento per la cronologia della struttura sotterranea.

L'ipogeo Manfredi a Polignano a Mare⁷⁰ è la più imponente testimonianza poiché si colloca all'interno di un insediamento del neolitico antico e forse è complementare all'abitato già in queste prime fasi di utilizzo interno. La presenza di fauna selvatica dominante (60%) tra cui il cervo e il capriolo, anche con alcuni palchi intenzionalmente ritualizzati con la deposizione, ci riportano a periodiche⁷¹ ceremonie forse d'iniziazione legate alla figura dell'allevatore-cacciatore-guerriero, come peraltro avveniva nel grande santuario carsico di Porto Badisco⁷², dove le raffigurazioni più che rappresentare una testimonianza d'arte olocenica sono l'archivio di comunità che all'interno svolgevano ceremonie simili, fissate poi in maniera ripetitiva sulle pareti della grotta.

⁶⁸ Idem, *Grotta della Tartaruga di Lama Giotta*, in *Archeologia di una città...* cit., 69.

⁶⁹ D. Coppola, F. Radina, *Grotta della Tartaruga di Lama Giotta...* cit., tav. LXXIII:10.

⁷⁰ A. Geniola, *Il Neolitico nella Puglia settentrionale e centrale*, in AA.VV., *La Puglia dal Paleolitico al Tardoromano*, Milano, 1979, 52.

⁷¹ La presenza di croste calcaree intercalate nei livelli interni ci documenta, come per Cala Scizzo, su fasi di abbandono o di mancanza di utilizzo a causa dei periodici allagamenti.

⁷² P. Graziosi, *Le pitture preistoriche della Grotta di Porto Badisco*, Firenze, 1980.

Nella Grotta Pacelli di Castellana Grotte⁷³, in un ambito murgiano sovrastante le aree di abitato dei villaggi agricoli costieri, venne impiantato al fondo della cavità un recinto “sacro” simile a quello rinvenuto nella Grotta di Cala Scizzo (**Fig. 13**), con un focolare su lastre calcaree nei pressi del quale vi era la splendida testa femminile in terracotta acconciata con un alto copricapo (**Fig. 14**) somigliante alla figura a braccia aperte dipinta nella Grotta Cosma (**Fig. 15**), dove si illustra il passaggio iniziatico all’età adulta (allevatore-cacciatore-guerriero); nel personaggio a braccia aperte potrebbe identificarsi uno dei testimoni al rito, particolarmente rappresentati nella Grotta di Porto Badisco, in maniera realistica nelle fasi più antiche (fase delle pitture rosse), astratta in quelle più recenti (fase delle pitture brune) (**Fig. 16**). Dalla Grotta di San Biagio ad Ostuni, oltre ai resti di un grande recinto sacro megalitico (**Fig. 17**) impiantato nella parte terminale della grande cavità che restituisce all’interno offerte rituali in buche scavate (scavo 2010, rinvenimento di un idolo-pendaglio in osso a “testa di papero”, inedito) riferibili per ora alla fase Serra d’Alto. Nella stessa grotta già si rinvenne un idolo su conchiglia di *Spondylus gaederopus* del tipo a “testa di papero” (**Fig. 18**), noto in altri contesti cultuali della fase Serra d’Alto dell’Italia meridionale come la Grotta della Trinità⁷⁴ in Puglia e l’idoletto in pietra verde del Livello IV della Grotta di San Calogero, in Sicilia, con ceramiche dello stile del Kronio associate a tricromiche nello stile di Capri e ceramiche meandro-spiraliche nello stile di Serra d’Alto⁷⁵.

Negli anni ’50 del secolo scorso si rinvenne un frammento di un oggetto rituale a quattro piedi con larga presa superiore e vasca bassa in impasto ricco di inclusi che richiama le “lamps or altars” della cultura Körös nella Valle del Körös, in Ungheria (n. inventario 139371 del Museo Nazionale di Taranto) (**Fig. 19**).

Le architetture ipogee del Sud-est barese, che avevano contraddistinto nelle iniziali fasi d’uso il momento di massimo fulgore delle

⁷³ R. Striccoli, *Le culture preistoriche di Grotta Pacelli (Castellana Grotte-Bari)*, Ed. Schena, Fasano di Brindisi, 1988.

⁷⁴ G. Cremonesi, *Grotta della Trinità (Ruffano)*, *Rivista di Scienze Preistoriche*, 25/1-2, 1980, 406.

⁷⁵ V. Tiné, *Lo stile del Kronio in Sicilia, lo stile di Ghar Dalam a Malta e la successione del Neolitico nelle due isole*, in *Atti della XIII Riunione Scientifica dell’Istituto Italiano di Preistoria e Protostoria, Siracusa-Malta 22-26 ottobre 1968*, Firenze, 1971, Fig. 6.

comunità agricole, scandiscono nei riempimenti finali dei depositi archeologici le tappe progressive del tragico declino del modo di produzione agricolo, con la crisi profonda di queste comunità. La continuità di frequentazione in queste grotte dura per tutto il Neolitico mentre nell'Eneolitico si accentua un uso preminentemente funerario di queste cavità. Le vecchie cavità cultuali come Cala Colombo (Strato V-VII) diventano sepolcreti collettivi già alla fine del Neolitico⁷⁶.

Nel tardo Neolitico, caratterizzato dallo stile di Diana, la diversità dei seppellimenti ci documenta sulla differenziazione delle basi economiche: le tombe ad inumazioni individuali sono tipiche di comunità agricole stanziali (necropoli di Molfetta e Bellavista) ed i seppellimenti multipli diventano sempre più espressione funeraria di comunità di allevatori. Nel territorio di Laterza si segnala una triplice sepoltura con vasi depositi di stile Serra d'Alto, Diana ed un'ascia in pietra verde⁷⁷. Nella sepoltura a grotticella di Carpignano nell'estremo Salento i resti di un seppellimento primario (LTL 048°, 5665 ± 30 BP = 4560-4440 cal BC – 89,3%) e di sei individui il cui ossame era addossato alla parete Nord est, si associano con elementi in stile Serra d'Alto e Diana, quattro lame in ossidiana, un'ascia ed un'accettina litica⁷⁸. I grandi santuari del neolitico continuano ad essere frequentati anche se con modalità diverse e nei corredi funerari compaiono nel tardo neolitico e nell'eneolitico per la prima volta le armi, strumenti di difesa e di offesa di comunità di allevatori mobili in perenne conflitto, nonostante le comuni origini (Cultura di Diana), con le comunità stanziali agricole ancora esistenti. Tali riflessi determinano l'abbandono alla fine del neolitico del sito di Scamuso, privilegiando le aree di pascolo murgiane per lo sviluppo della nuova economia basata fondamentalmente sull'allevamento. Sono le origini di una conflittualità storica (agricoltori-allevatori) che ancora persiste in Italia sud-orientale e che è all'origine delle sanguinarie "faide" tra famiglie che la cronaca ci propone purtroppo quasi quotidianamente.

⁷⁶ A. Geniola, *Archeologia e cultura della comunità neolitica di Cala Colombo*, in AA.VV., *La comunità neolitica di Cala Colombo presso Torre a Mare (Bari)*, Documenti e Monografie della Società di Storia Patria per la Puglia, XLII, Bari, 1977.

⁷⁷ T. Zimmermann, *A Rich Triple Burial from Laterza, Italy: the Emergence of Early Elites in the Central Mediterranean*, in *Newsletter of the Bilkent University. Department of Archaeology & History of Art*, III, 2004, 11.

⁷⁸ P. F. Fabbri, C. Pagliara, *Prima di Carpignano*, Lecce, 2009.

Nel Neolitico le analogie formali che si colgono con la civiltà di Cucuteni non devono però trarci in errore, anche se le similitudini ci spingono a considerare comuni le fonti ideatrici delle produzioni simboliche. La ricchezza della plastica cucuteniana ci rimanda a diffuse ritualità strutturate più marcatamente e praticate all'interno degli abitati, mentre l'organizzazione dei luoghi di culto neolitici in Italia sud-orientale ci documenta su ritualità di gruppo, *extra moenia*, con una limitata produzione delle raffigurazioni antropomorfe. In Italia meridionale la presenza del maggior numero di immagini della Grande Madre proviene da siti all'aperto documentandoci sull'esistenza diffusa di culti domestici e sporadica di culti pubblici, anche se ancora non abbiamo testimonianze significative.

Le recenti ricerche ci inducono a ritenere probabile l'esistenza di aree dedicate alle pubbliche ceremonie (Ipogeo Manfredi), mentre le grotte carsiche continueranno ad essere, dal Paleolitico superiore sino alla cristianità, luoghi di culto collettivi e fondamentali riferimenti ideologici.

DIDASCALIE ALLE FOTO

- Fig. 1 – La gestante gravettiana con particolari del copricapo di conchiglie forate e del feto.
- Fig. 2 – Particolare del ciottolo con ocre rossa e incisioni.
- Fig. 3 – La sepoltura gravettiana Paglicci III.
- Fig. 4 – Le “Veneri” di Parabita.
- Fig. 5 – Grotta di Agnano (Ostuni), lastra calcarea con motivo “a tratteggio” composito ed ocre rossa.
- Fig. 6 – Grotta di Agnano (Ostuni), lastra calcarea con motivo ad incisioni angolari e profilo di bovide.
- Fig. 7 – I profili femminili di Gönnersdorf decorati a tratteggio interno.
- Fig. 8 – Grotta Carlo Cosma, casa o “altar or offering table”.
- Fig. 9 – Alianello, statuina fittile.
- Fig. 10 – Alianello, particolare del dorso.
- Fig. 11 – Grotta di Cala Scizzo (Bari).
- Fig. 12 – Grotta di Cala Scizzo (Bari), statuina fittile rinvenuta all'interno del recinto cultuale.
- Fig. 13 – Grotta Pacelli (Castellana Grotte), recinto sacro interno.
- Fig. 14 – Grotta Pacelli (Castellana Grotte), testa fittile.

Fig. 15 – Grotta Carlo Cosma, figure rappresentanti una cerimonia iniziatica.

Fig. 16 – Grotta di Porto Badisco (Otranto), figure dipinte in nero raffiguranti numerose ceremonie iniziatriche.

Fig. 17 – Grotta San Biagio (Ostuni), particolare del recinto interno.

Fig. 18 – Grotta San Biagio (Ostuni), idolo “a testa di papero”.

Fig. 19 – Grotta San Biagio (Ostuni), oggetto rituale in impasto.

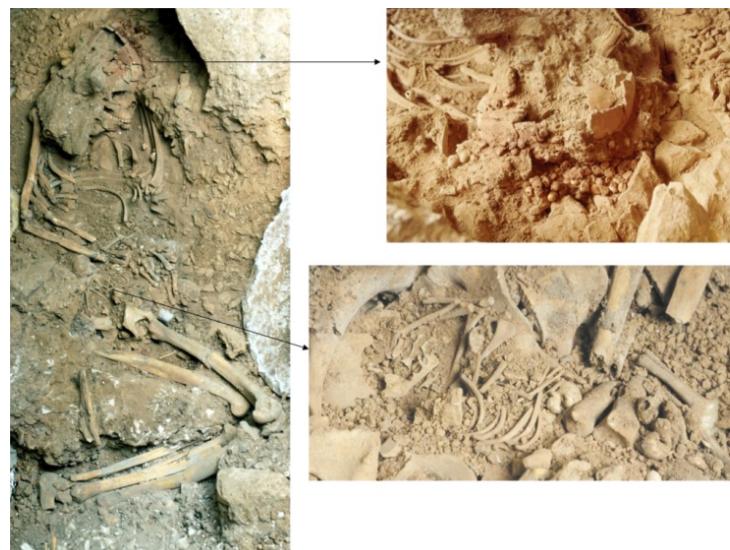


Fig. 1

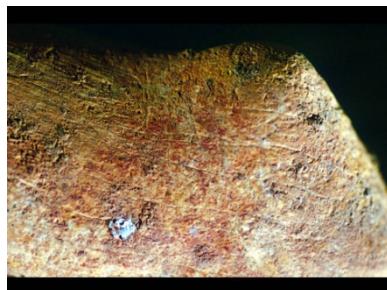


Fig. 2



Fig. 3

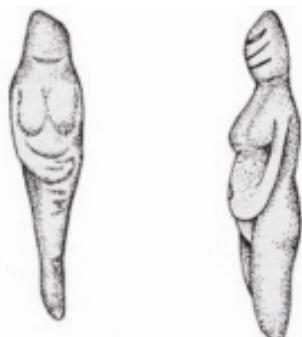


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

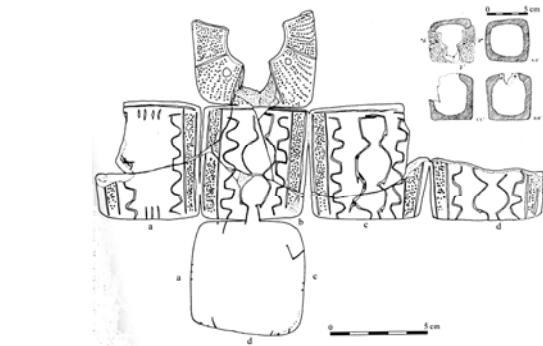


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19

THE BILINGUAL INSCRIPTIONS OF MOESIA INFERIOR: THE HISTORIOGRAPHIC FRAMEWORK*

Roxana-Gabriela CURĂ
("Alexandru Ioan Cuza" University Iași)

Keywords: *Moesia Inferior, bilingual inscriptions, interlinguistic contact, interference, code-switching*

Abstract: *Even though it represents a negligible percentage from the entire epigraphic material from Moesia Inferior (I-III A.D.), the bilingual inscriptions do require a special attention, as they mirror an undoubtedly real and broad phenomenon, on which few actual attestations are available. The Greek-Latin and Latin-Greek equivalences, the code-Switching phenomenon and the stereotype formulas will be analyzed within the historiographical context regarding the bilingualism.*

In order to analyze the manifestation forms of bilingualism in Moesia Inferior, we should first mention the previous contributions related to this linguistic phenomenon with essential historical implications. The interest manifested in Antiquity by the researchers for bilingualism was mostly motivated by its multiple aspects (interlinguistic contact, interference, diglossia, *code-switching*, lexical borrowing, etc.)¹.

* This work was possible through the project *The Social-Humanistic Sciences in the Context of the Globalized Evolution: the Development and the Implementation of the Post-Doctoral Studies and Research Program* with the financial support of the Sectoral Operational Programme for Human Resources Development 2007-2013, co-financed by the European Social Fund, under the project number POSDRU 89/1.5/S/61104.

¹ J. Kaimio, *The Romans and the Greek Language*, 1979, Helsinki; A. Ceresa-Gastaldo, *Il bilinguismo degli antichi*, Genoa, 1981; M. Dubuisson, *Problèmes du bilinguisme romain*, LEC, 49, 1981, 27-45; idem, *Le contact linguistique gréco-romain: problèmes d'interférences et d'emprunts*, *Lalies*, 10, 1992, 91-109; E. Campanile, G. R. Cardona, R. Lazzeroni (eds.), *Bilinguismo e biculturalismo nel mondo antico. Atti del Colloquio interdisciplinare tenuto a Pisa il 28 e 29 settembre 1987*, Pisa, 1988; J. F. Hamers, M. H. A. Blanc, *Bilingualism and Bilingualism*, Cambridge, 1989; C. Hoffmann, *An Introduction to Bilingualism*, London/NewYork, 1991; A. D. Rizakis, *Le grec face au latin. Le paysage linguistique dans la pénin-*

Interlinguistic contact was clearly defined for the first time in the monography of Uriel Weinreich as it follows: “two or more languages are believed to be in contact if they are used alternatively by the same persons, and the practice of alternately using two languages will be called *bilingualism*, and the persons involved *bilingual*”.

Referring to the degree of participation of the extra-linguistic factors in the communication process, the same U. Weinreich states: “a full account of interference in a language contact situation is possible only if the extra-linguistic factors are considered (the economical-social-political situation of two communities; national or religious tolerance or discrimination; cohesion or dispersion of the communities in contact; the intensity of the bounds between the minority community and its “ethno-linguistic” trunk; the superiority (economic, social, political or cultural) of a community upon another; the acceptance or rejection of borrowings; the monolingualism or multilingualism dominance in a country; the sudden alteration of the geographic and social environment, imposing an addition to terminologies, etc.)”².

sule balkanique sous l'Empire, in H. Solin, O. Salomies, U.-M. Liertz (eds.), *Acta colloquii epigraphici latini (Helsinki, 3-6 September 1991)*, Helsinki, 1995, 373-391; B. Rochette, *Remarques sur le bilinguisme greco-latin*, *LEC*, 64, 1996, 3-19; idem, *Le latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'Empire romain*, Bruxelles, 1997; A. Blanc, A. Christol (eds.), *Langues en contact dans l'Antiquité: aspects lexicaux. Actes du Colloque Rouenlac III (Mont-Saint-Aignan, 6 février 1997)*, Nancy, 1999; J. N. Adams, M. Janse, S. Swain (eds.), *Bilingualism in Ancient Society. Language contact and the Written text*, Oxford, 2002; J. N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge, 2003; M. Alexianu, *La situation linguistique de la province romaine Scythia Minor. Repères d'une recherche*, in S. Santelia (a cura di), *Italia e Romania: Storia, Cultura e Civiltà a confronto, Atti del IV Convegno di Studi italo-romeno, Bari, 21-23 ottobre*, Bari, 2004 (Quaderni di «*Invigilata lucernis*» 21), 145-157; Fr. Biville, *Contacts linguistiques*, *StudClas*, 37-39 (2001-2003), 2004 [2005], 189-201; M. Paraschiv, *Utraque lingua-bilingualismul greco-latin și implicațiile sale*, *Annals of the “Dunărea de Jos” University of Galați*, XIII, New Series 18, 2006, 91-98; G. Souris, P. Nigdelis, *The parallel use of Greek and Latin in the Greco-Roman world*, in A.-F. Christidis (ed.), *A History of Ancient Greek. From the Beginnings to Late Antiquity*, Cambridge, 2007, 897-902; M. Corbier, *L'Empire romain et ses langues*, in I. Piso (Hrsg.), *Die römischen Provinzen. Begriff und Gründung (Colloquium Cluj-Napoca, 28 September-1 Oktober 2006)*, Cluj-Napoca, 2008, 25-49.

² U. Weinreich, *Languages in Contact. Findings and Problems*, New York, 1953, 1.

The definition above was structured upon the concepts of *bilingualism* and *contact*, the two being interdependent, in the sense that bilingualism may exist only through contact, while contact does not necessarily involve bilingualism. I would point out the recent opinions regarding the ancient bilingualism.

We may see as bilingual both persons with the same proficiency and fluency in both languages, and people with different competences for both languages. In this direction we should mention the difference stated by Hamers and Blanc between *equal bilingualism* (i.e. the same proficiency in both languages) and *dominant bilingualism* (i.e. the cognitive superiority of one language)³. Another distinction, made by Hoffmann, is that between *elite bilingualism* and *sub-elite bilingualism*. The *elite bilingual* was part of the high society and freely chose to speak Greek. *Sub-elite bilinguals* are persons with no great education, part of the lower layers of the society that had to learn Greek for communication reasons⁴. According to J. N. Adams, a bilingual person should have minimal phonetic, morphologic, syntactic and lexical knowledge of the two languages, stressing the fact that not all people having few lexical knowledge in the second language may be considered bilingual⁵.

There is a clear difference between *contact* and *interference* between two languages. *Contact* refers to the spatial and temporal context and to the concrete communication situation, while *interference* is the transfer from one language to another, with well-determined barriers between the two languages. Concerning the notion of bilingual document, Fr. Biville believes that it designates different realities: bilingual texts; bilingual glossaries; Greek insertions in Latin texts⁶. Interference through transfer from one language into another takes place, according to Biville, in several phases: alteration of the second language; evolution of the “source” language; the emergence of a Graeco-Latin diasystem; the grammar of transfer. Thus, for Greek and Latin, we should talk about interinfluence and not about unilateral influence⁷.

³ J. F. Hamers, M. H. A. Blanc, *op. cit.*, 8.

⁴ C. Hoffmann, *op. cit.*, 46.

⁵ J. N. Adams, *op. cit.*, 7-8.

⁶ Fr. Biville, *op. cit.*, 189-201; M. Paraschiv, *op. cit.*, 94.

⁷ Fr. Biville, *op. cit.*, 189-201.

Another aspect of bilingualism is *code-switching* (defined in the specialized literature as the alternative use of two languages in the same conversation), applied to various communication situations⁸. The option for *code-switching* may be observed mostly in funerary inscriptions. We can explain this from several perspectives: either the deceased was monolingual (Latin) and the presence of a Greek formula meant its acceptance as language of culture; or the person to whom the epitaph was dedicated was Greek and inserting Latin lexemes in the Greek text of the inscription meant recognising Latin as the official language of the Roman Empire⁹. C. Hoffmann considers (righteously, in our opinion) that using *code-switching* in epigraphs is a means of showing that person was bilingual¹⁰.

The exegesis in bilingualism from an *epigraphic perspective* contains both syntheses and separate texts¹¹. The most recent work concerning our topics is the result of a conference on bilingualism on the basis of epigraphic evidence held in Lyon in 2004¹². The purpose of this scientific reunion was to bring together scholars from epigra-

⁸ M. Leiwo, *The Mixed Languages in Roman Inscriptions*, in H. Solin, O. Salomies, U. M. Liertz (eds.), *Acta Colloquii Epigraphici Latini*, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habitu, Helsinki, 1995, 293-301; H. D. Jocelyn, *Code-switching in the comoedia palliata*, in G. Vogt-Spira, B. Rommel (eds.), *Rezeption und Identität. Die kulturelle Auseinandersetzung Roms mit Griechenland als europäisches Paradiigma*, Stuttgart, 1999, 169-195; G. E. Dunkel, *Remarks on code-switching in Cicero's letters to Atticus*, *MH*, 57, 2000, 122-129.

⁹ J. N. Adams, *op. cit.*, 23.

¹⁰ C. Hoffmann, *op. cit.*, 116.

¹¹ N. Gostar, *Men Aneiketos in a bilingual inscription from Dacia*, *Dacia* IV, 1960, 519-522; G. H. R. Horsley, *A bilingual funerary monument in kionedon form from Dion in northern Greece*, *Chiron* 24, 1994, 209-219; B. Levick, *The Latin Inscriptions of Asia Minor*, in H. Solin, O. Salomies, U. M. Liertz (eds.), *op. cit.*, p. 393-419; M. Leiwo, *op. cit.*, 293-301; Jaime B. Curbra, Marta Sierra Delage, Isabel Velázquez, *A bilingual curse tablet from Barchín del Hoyo (Cuenca, Spain)*, *ZPE*, 125, 1999, 279-283; R. A. Kearsley, *Bilingual Inscriptions at Ephesos: The Statue Bases from the Harbour Gymnasium*, in H. Friesinger – F. Krinzinger (eds.), *100 Jahre Österreichische Forschungen in Ephesos: Akten des Symposions Wien 1995*, Viena, 1999, 147-155; idem, *Greeks and Romans in Imperial Asia. Mixed Language Inscriptions and Linguistic Evidence for Cultural Interaction until the End of AD III*, Bonn, 2001; idem, *A bilingual (Latin-Greek) honour for Trajan from Syria*, *ZPE*, 144, 2003, 242-244.

¹² F. Biville, J.-C. Decourt, G. Rougemont (eds.), *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie – actes du colloque des 17-18 et 19 mai 2004*, Lyon, 2008 (*Colloques de la Maison de l'Orient Méditerranéen* 37).

phic and linguistic area studying greco-latin bilingualism. From this interesting volume, I would like to point out the attention to Giovanbattista Galdi's contribution¹³. He analyzes the language of Greek and Latin inscriptions from Moesia Inferior. His main conclusion consists in the difference of use of the two languages throughout the period of 1st-3rd c. AD: the correct use of Greek versus the vulgar features of Latin, a common process in the Empire¹⁴. The title proposed by G. Galdi does not correspond exactly with the content of the paper. The author pays too much attention to the language of inscriptions and less focused on the bilingual phenomenon in this province. Even though his research is based only on *ISCM* corpora and not the entire territory of Moesia Inferior, it is a valuable contribution for the study of Latin and Greek in inscriptions.

The epigraphic approach of bilingual inscriptions is based upon comparing the two versions of the text, often unequal from several points of view. The comparison shows differences pertinent enough to determine the bilingualism mechanism. Even though statistically the bilingual inscriptions in Moesia Inferior are just a few concerning the whole epigraphic material from this province, they are highly problematic, as it results from the recent bibliography. In a study regarding the historical implications of the Graeco-Latin bilingualism, M. Alexianu minutely analyzed the private bilingual epitaphs at Tomis and Histria. The author discusses, through a series of perfectly justified questions from the historical analysis perspective, the appearance and causality of bilingual inscriptions. Among them we mention: the order of the languages within the inscription; the total or partial equivalence between the two parts of the inscription; the social and juridical status and the ethnic character of the persons mentioned in the inscription; the existence of bilingual *lapicides* or specialized *lapicides* in Greek or Latin; the possibility for the person

¹³ G. Galdi, *Aspects du bilinguisme gréco-latin dans la province de Mésie inférieure*, in *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie*, Paris, 2008, 141-154.

¹⁴ To contend this last statement, I have developed a comparative research, in our PhD thesis between the language of inscriptions from Moesia Inferior and Gallia Narbonensis. The purpose was to establish if the vulgar features from Moesia Inferior were the result of a local dialectalization or there were panroman phenomenon. The conclusion was that there are no significant differences, fact explainable by the internal mobility in the Roman Empire.

who ordered the inscription to be bilingual¹⁵. We totally agree with the methodology proposed by M. Alexianu for the study of bilingual inscriptions, but pertinent conclusions can be drown only from an analysis focused on the entire epigraphic material from Moesia Inferior during the 1st-3rd c. AD. Thus, our comments complete this methodology and they will mostly refer to linguistic and onomastic matters.

First of all, a distinction must be made between official bilingual inscriptions, whose necessity is explained by respecting the principle of the public character regarding various juridical documents and the private ones. The later illustrate a naturally assumed bilingualism. Fortunately, the study of the various aspects regarding the bilingualism in Moesia Inferior may be based upon a small, but representative series of *official and private bilingual inscriptions*. In our opinion, the official bilingual inscriptions in Moesia Inferior may be divided into two categories:

a. *Inscriptions emitted by representatives of provincial organisms of the Roman state;*

b. *Inscriptions emitted by Greek poleis*

a. The inscriptions emitted by representatives of provincial organisms of the Roman state explain their bilingualism by the necessity of respecting the juridical character of making public various acts in the Hellenophone areas of the Empire. In the current stage of the research, there is only one such type of monument in Moesia Inferior, but it has an exceptional historic importance, known as the Histrian *Horothesia*¹⁶.

b. These inscriptions, belonging to the category of *decreta senatus et populi*, though official, they are not juridical, being dedicated to various *imperatores*. This is why they were not bilingually elaborated, as in the case of Histrian *horothesia*, out of the necessity to respect the juridical principle of the public character. In our opinion, the Latin translation of the inscriptions emitted by βουλὴ καὶ δῆμος emphasized the awareness regarding being part of the Roman state

¹⁵ M. Alexianu, *Les inscriptions bilingues privées de Tomi et de Histria*, in V. Cojocaru (ed.), *Ethnic Contacts and Cultural Exchanges North and West of the Black Sea from the Greek Colonization to the Ottoman Conquest*, Iași, 2005, 305-312.

¹⁶ *IScM* I, 68.

and mostly they wanted to show the Latinophones (official or nonofficial) the philo-Roman attitude of the official organisms of the *poleis*.

The main linguistic phenomena, observable in the bilingual inscriptions, which we will analyze in the following lines, are: *the Graeco-Latin equivalences and the Latin-Greek equivalences of several terms within the political, administrative and religious field; code-switching; stereotype formulas*.

1. *Graeco-Latin equivalences and the Latin-Greek equivalences of terms within the political, administrative and religious field*

An important feature of the Graeco-Latin contact is the mutual enrichment of languages (“cognitive borrowings”), when taking over realities and notions. As regards the Latin equivalent for specific terms regarding the Greek administration and the manner of assimilating in Greek the lexemes specific to the Roman state, bilingual inscriptions illustrate two major ways: *borrowing* and *calque*¹⁷.

As regards the number of attestations for these inscriptions, we know there are 15 of them. From the typological perspective, three of the perspectives are votive¹⁸ and twelve funerary.

It is very interesting that from the 15 private bilingual inscriptions, 14 have the first part in Latin. The choice of the language couldn't have been random, and this situations, has several motivations, in our opinion. One of these could be acknowledging Latin as language of culture, as official language for all territories belonging to the Roman Empire. Another explanation could be the onomastic of these inscriptions, both for the personas who ordered the inscriptions and for the dedicators. Thus, the anthroponyms in this text may be an important clue regarding the Graeco-Latin onomastic interference. At Histria we have a bilingual inscription ordered by an individual with a Roman name Αὐρ(ήλιος) Μάρκος, and his brother, the dedicator of the inscription, has a Greek name Ἀπολλινάρις.

¹⁷ E.g. for Graeco-Latin equivalences: *IScM* I, 151: δήμος Ἰστριανῶν/ *Histrianorum civitas*; *IScM* II, 84: δήμος Τομείτων/ *respublica Tomitanorum*; e.g. for Latin-Greek equivalences: *IScM* I, 151; *IScM* II, 48(14); 84(50); *IScM* III, 60; *AE*, 2005, 1337: *tribunicia potestas*/ δημαρχική ἔξουσία.

¹⁸ *IScM* II, 128; *IScM* II, 148; *ILBulg* 156; *ILBulg* 183.

2. **Code-switching**

In an inscription at Histria¹⁹, if we exclude the possibility of it being an epigraph initially destined to be elaborated in Latin, but remaining only with the initial dedicatory formula, then we have a typical case of *code-switching*. As we can see, the beginning phrase, *Dis Manibus*, is in Latin, and the rest of the funerary inscription is in Greek. Another inscription belonging to *code-switching* is that at Dolna Bešovica²⁰. As regards the order of languages, we have an opposite situation to that of the inscription at Histria. Thus, the beginning phrase, 'Αγαθ[ῆ] τύχ[η] is written in Greek, and the text goes on in Latin. In the same category of the *code-switching* phenomenon we have a dedication discovered at Vicus Trullensium, written in Latin, whose author, of Greek origins, as proven by his anthroponymy, 'Αγαθοκ(λῆ)ς, signs the closing sentence in his mother tongue²¹.

The presence of word **to** in an inscription from the 3rd c. AD is of extreme interest from the bilingualism perspective in Moesia Inferior²². The form **to** represent the Latin transliteration of the Greek article for Singular Dative²³. We believe that his presence is due to the same phenomenon of *code-Switching*, with the purpose the stress the importance of the person honored in the inscription, in the lack of a Latin correspondant.

In a funerary bilingual inscription from Tomis we observe the anthroponym Κορνηλία Φορτουνάτα ἡ κὲ Δουτοῦρος²⁴, which has attracted our attention by the presence of thracian *agnomen* Δουτοῦρος. The inscription offers details about the members of her family: her husband, M. Cornelius Stabilio, probably the same person who gave her the *civitas Romana*. Even though is singular, her name urges caution regarding the ethnic generalizations based exclusively on the anthroponomy²⁵.

¹⁹ IScM I, 283.

²⁰ ILBulg 156.

²¹ ILBulg 183.

²² ILBulg 176.

²³ G. Galdi, *Grammatica delle iscrizioni latine dell'impero (province orientali). Morfosintassi nominale*, Roma, 2003, 117.

²⁴ IScM II, 195(31).

²⁵ R.-G. Curcă, *Agnomina în inscripțiile grecești de la Tomis, Tyragetia*, s.n., II [XVII]/1, 2008, 281-286.

A bilingual inscription in Butovo²⁶ proves to be very important regarding the origin of the character, Agathodorus Diophanis / Ἀγαθόδωρος Διοφάνου Νεικεὺς. If the Latin text only mentions his patronymic, in the Greek text we also have the cognomen Νεικεὺς, ethnonym which explicitly indicates his Bitinian origin. Even though the inscription does not offer details regarding the professional status of the individual, we can explain his presence given the intensity of the commercial relations between certain areas of Moesia Inferior and Bythinia²⁷.

3. ***The stereotype formulas***

The Graeco-Latin diasystem manifested through the correspondence μνήμης χάροιν – *memoriae causa* are mainly encountered in the Hellenophone area of Moesia Inferior²⁸. The specific formula of the Latin funerary inscriptions *Dis Manibus* has as correspondence Θεοῖς Καταχθονίοις, attested both at Tomis²⁹ and Novae³⁰. We also mention the use of the syntagm *Dis Manibus* without the Greek correspondent at Histria³¹ and Marcianopolis³².

Even though limited as number, the bilingual epigraphic material discovered in Moesia Inferior reflects the degree of complexity of the bilingualism phenomenon in the communities of the area. The bilingual inscriptions constitute an objective indicator regarding the determination of interference relations between the Greek, Roman or non-indigenous ethnic element. We believe that in the western Black Sea colonial Hellenophone area there were more bilingual inscriptions. Hellenophones had commercial, administrative, military motivations to learn Latin and, not least, a motivation regarding everyday life. We find interesting the presence of a private bilingual inscription at Marcianopolis. Here we clearly see the politics of including the Greek autonomies within the structure of the Roman state, the direct

²⁶ *IGBulg* I, 600.

²⁷ O. Bounegru, *Economie și societate în spațiul ponto-egean (sec. II a. Chr. - III p. Chr.)*, Iași, 2003, 93, 112.

²⁸ *IScM* II, 195(31).

²⁹ *IScM* II, 194(30).

³⁰ *IGLNovae* 107.

³¹ *IScM* I, 283.

³² *IGBulg* II, 819.

consequence of this administrative situation being reflected in the practice of bilingualism.

We sustain the existence of the duality of bilingualism in the Hellenophone area of Moesia Inferior, Graeco-Latin (explainable by the need of Greeks to learn the official language), and also Latin-Greek (imposed by Latinophones' need to communicate with the majority population)³³. Obviously, the correlation of the Graeco-Latin inter-influences, mostly lexical, with the presence of the bilingual inscriptions offers valuable details regarding the particular aspects of bilingualism in this province.

The Latin-Greek and Graeco-Latin bilingualism is illustrated in Moesia Inferior by very few bilingual inscriptions, but it is extremely suggestive for illustrating the reality. In the Danubian-Balkan space the Latin language imposed itself easily upon the native population, included within the urban and rural organization structures, while in the area of the Greek *poleis*, Latin, as official language, extended and was generalized mostly as Graeco-Latin bilingualism. The Latin-Greek bilingualism in the area of the military and civil settlements in the Black Sea *limes* functioned only as long as the military and civil settlements were previously bilingual and, it was probably not very much practised. Practicing the bilingualism in the province of Moesia Inferior was both Latin-Greek and Graeco-Latin, depending on the local history of the various areas.

³³ M. Alexianu, *op. cit.*, 155-156.

LA PASSIO SABAE GOTHI (BHG 1607): IL CONTRIBUTO DI RICERCATORI ROMENI

Mario GIRARDI
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *passio Sabae Gothi (BHG 1607), Basil of Caesarea of Cappadocia, Church of Goths in III-IV Century, Scythia minor under Roman Rule.*

Abstract: *This general survey outlines the contribution of the Romanian critical literature concerning one of the oldest and most trustworthy historical documents about the Christianity's statement on the Lower Danube area (the border between Roman Empire and Barbaricum) during the IIIrd and IVth century. After a first phase, marked by issues due to scholars coming from theological (and historical) training, other scholars seem to have undertaken more recently accurate researches in the domain of philology, in addition to history and archaeology of the region concerned by this document.*

Premessa

Questa rassegna bibliografica, pur non avendo pretesa alcuna di esaustività, intende tuttavia tracciare un quadro sufficientemente indicativo e ragionato delle ricerche che studiosi romeni hanno condotto sino ad oggi su uno dei documenti più antichi e di incontrovertibile attendibilità storica per il sorgere e l'affermarsi del cristianesimo sul Basso Danubio, al confine fra l'impero romano ed il *barbaricum*. Essa accennerà altresì alle interazioni che tali indagini hanno potuto porre in essere con il contemporaneo dibattito scientifico internazionale, contribuendo al progresso degli studi filologici e storici, finanche archeologici, sulla regione interessata da tale documento. Il limite che questa rassegna critica comporta risiede talora nella difficoltà di reperire e utilizzare pubblicazioni e riviste a circolazione spesso limitata geograficamente: pertanto ciò consente di rendere conto quasi soltanto di ciò che ricercatori romeni hanno pubblicato perlopiù nei Paesi dell'Europa occidentale e/o in idiomi di più larga diffusione nella comunità scientifica. Tuttavia aggiungerò, almeno come doverosa prima segnalazione, l'indicazione di quei titoli di cui sono venuto a conoscenza ed in possesso grazie a controlli bibliografici incrociati, ma

che non ho potuto ancora utilizzare e che, con ogni probabilità, saranno passati inosservati a non pochi studiosi¹.

Tradizione manoscritta ed edizioni della passio

La lettera della Chiesa di Gothia alla Chiesa di Cappadocia, nota come *passio s. Sabae Gothi* (BHG 1607), è attestata da due menologi: *Vaticanus gr. 1660* (menologio di aprile di origine studita, scritto nel 916; fol. 205v-211v: *12 aprile*) e *Marcianus gr. 359* (menologio di marzo-aprile, del sec. X-XI; fol. 190-193v: *15 aprile*). Essa è stata edita nel 1675 nel tomo II di aprile degli *Acta Sanctorum* dal bollandista Daniel von **Papenbroeck** (1628-1714), che la ritiene a *Presbyteris Gotthiae conscripta*: se il testo greco fu da lui pubblicato sulla base del ms. vaticano, la traduzione latina² fu confrontata con la versione condotta da Pier Francesco Zino (ca. 1520-1579) sul ms. marciano, edita nel 1559 nel tomo VII delle *Vitae Sanctorum Patrum* di Lippomano e Surio³.

Nel 1912 la *passio* è stata riedita dal bollandista Hippolyte **Delehaye** (1859-1941) sulla base di entrambi i codici, i quali non presentano fra di loro sensibili differenze, ma egli mostra più di una volta

¹ Sono particolarmente grato al Collega e caro amico, Nelu Zugravu, che non solo ha riletto attentamente questo mio contributo per una corretta trascrizione dei termini in lingua romena ma ha altresì segnalato e anticipato in vista della stampa i contenuti di saggi e studi romeni fra i più recenti sull'argomento, che non avevo potuto ancora conoscere.

² Ripresa da Th. Ruinart, *Acta primorum martyrum sincera et selecta*, Parisiis, 1689; ristampa: Ratisbonae, 1859, 617-620.

³ *De S. Saba Gotto, martyre in Cappadocia*, in AA. *SS. Aprilis*, t. II, Parisiis 1865 (I ed. 1675), 87-88 (commento previo), 89-90 (versione latina e note), 2*-4* (testo greco); cf. P. F. Zino, *apud A. Lipomanus-L. Surius, Vitae Sanctorum Patrum*, t. VII, Romae, 1559, f. 72-78v. Sul prolifico e apprezzato traduttore latino di scritti agiografici antichi e di testi patristici, il veronese Zino (o Zini), collaboratore di Luigi Lippomano nell'attività di studio e diffusione dei Padri della Chiesa, si veda da ultimo l'ampio contributo di L. Bossina, *Pier Francesco Zini traduttore*, in *I Padri sotto il torchio. Le edizioni dell'antichità cristiana nel secoli XV-XVI. Atti del Convegno di studi della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino* (Firenze, 25-26 giugno 1999), a cura di M. Cortesi, Firenze, 2002, 217-264, 274-287, ripreso in L. Bossina, *Teodoreto restituito. Ricerche sulla catena dei Tre Padri e la sua tradizione*, Alessandria, 2008, 151-198.

di preferire il Marciano⁴. Tale edizione è stata di lì a poco ripresentata, in una trascrizione talora difettosa, da Rudolph **Knopf**⁵. Infine qui a Iași, lo scorso anno, il prof. Nelu Zugravu ha voluto inserire la mia monografia sull'argomento nella *Bibliotheca Patristica Iassensis*: pertanto ho presentato il testo critico, una nuova traduzione italiana e il commento dell'intero *dossier* agiografico sul martirio di Saba, comprendente cioè le *epp.* 155, 164, 165 di Basilio di Cesarea di Cappadocia (330-378), oltre alla *passio* anonima. Poiché non ho notizia di ulteriori ritrovamenti di testimoni della *passio*, che non siano compendi in versione (paleo)slava, ho adottato il testo greco costituito dal Delehaye, riveduto e corretto per talune sviste, che non ne inficiano validità e rigore filologico pur a distanza di circa un secolo dalla pubblicazione⁶.

Traduzioni romene

Di pari passo con le ultime vicende editoriali si è sviluppato l'interesse dei ricercatori romeni: non sarà azzardato ipotizzare che abbia potuto giocare un ruolo anche il movimento politico-culturale di riscoperta e difesa dell'identità nazionale, etnica e religiosa, che aprì dapprima all'unione fra i principati di Moldavia e Valacchia nel 1859 sotto lo scettro del riformatore Alexandru Ioan Cuza, infine alla proclamazione del regno indipendente di Romania nel 1881. I romeni amano ripetere: „siamo nati cristiani”, assumendo consapevolmente il cristianesimo, tanto più quello delle prime origini, come categoria imprescindibile per l'affermazione della continuità etnica da daco-romana a romena, una identità autonoma e differenziata dall'avvolgente tessuto storico-geografico del mondo e della cultura slavi circostanti. Forse si potrà anche aggiungere che le alterne vicende di rivendicazione del territorio della Dobrogea abbiano (o avrebbero) potuto trovare giustificazione in fatti e personaggi della storia politica e religiosa richiamati dalla *passio* di Saba sullo sfondo della provincia romana della *Scythia minor* nel IV sec. al di qua e al di là del Basso Danubio.

⁴ H. Delehaye, *Saints de Thrace et de Mésie*, AB, 31, 1912, 216-221. Cf. idem, *Les Passions des martyrs et les genres littéraires*, Bruxelles, 1921, 145-150.

⁵ R. Knopf, *Ausgewählte Märtyrerakten*, Tübingen, 1929³, 119-124.

⁶ M. Girardi, *Saba il goto martire di frontiera*. Testo, traduzione e commento del dossier greco, Iași, 2009 (*Bibliotheca Patristica Iassensis* II). Per i compendi orientali, cf. E. Follieri, *Saba Goto e Saba Stratelata*, AB, 80, 1962, *passim*.

Al movimento unitario nazionale fece seguito quello ecclesiastico delle gerarchie della Chiesa ortodossa, che nel 1872 procedettero all'unione delle due antiche Metropolie (Ungro-Valacchia e Moldavia) nell'unica Chiesa ortodossa romena, e all'erezione della Facoltà di Teologia presso l'Università di Bucarest nel 1884. Pertanto non si fecero attendere traduzioni divulgative della *passio*, parziali o integrali, che sollecitassero consapevolmente il culto popolare di s. Sava ad opera della Chiesa Ortodossa di Romania e dei suoi rappresentanti più colti ed impegnati. Esse compaiono già nell'ultimo ventennio dell'800 sullo storico organo ufficiale del Patriarcato di Romania, *Biserica Ortodoxă Română*. Nato nel 1874, esso ospiterà nel 1883 una traduzione del teologo greco-epirota, Gheorghe **Zotu** (1842-1885), professore di esegeti neotestamentaria all'Università di Bucarest⁷; una seconda versione, nel 1891, fu offerta dal vescovo Gherasim **Timuș** (Iași 1849, qui laureatosi in Lettere-1911), docente di ebraico e AT a Bucarest⁸; una terza, allo scadere del secolo, da parte di Constantin **Erbiceanu** (1838-1913), del giudicato di Iași, che qui fece i suoi studi teologici e letterari, poi divenuto teologo e storico, professore di lingua e letteratura greca a Bucarest⁹: tutte queste versioni erano state realizzate sul testo riprodotto dagli *Acta Sanctorum*, unico allora disponibile.

Bisognerà attendere le celebrazioni del XVI centenario del martirio di Sava nel 1972 perché nuove traduzioni, perlopiù condotte sull'edizione critica del Delehaye, rinnovassero l'attenzione degli studiosi. In quell'anno appaiono con quasi identico titolo celebrativo due versioni: la prima a cura del patrologo dell'Università di Bucarest, Ștefan C. **Alexe** (1928-2007), in *Biserica Ortodoxă Română*¹⁰; la seconda, dello storico Vasile G. **Sibiescu** (1904-1989) su *Glasul Bisericii*, Bollettino ufficiale della Metropolia ortodossa di Ungro-Valacchia¹¹; entrambe erano state precedute nel 1970 da frammenti, pub-

⁷ G. Zottu, *Sfântul Sava martir Gothu*, *BOR*, 7/3, 1883, 160-180.

⁸ G. Timuș, *Epistola Bisericii Goției pentru martirul Sfântului Sava*, *BOR*, 14/9, 1890-1891, 817-825.

⁹ C. Erbiceanu, *Ulfila. Viața și doctrina lui. Starea creștinismului în Dacia Traiană și Aureliană în secolul al IV-lea*, București, 1898 e *BOR*, 22/4, 1898-1899, 375-381.

¹⁰ Ș. C. Alexe, *1600 de ani de la moartea Sfântului Sava "Gotul"*, *BOR*, 90/5-6, 1972, 557-568 (traduzione integrale e commentario).

¹¹ V. G. Sibiescu, *Sfântul Sava 'Gotul'. La 1600 de ani de la mucenicia sa*, *GB*, 31/3-4, 1972, 385-388.

blicati da Haralambie **Mihăescu** e Virgil C. **Popescu** all'interno delle *Fontes Historiae Dacoromanae. Izvoarele istoriei României*¹². Con un ritardo di 10 anni sulle celebrazioni, Ioan **Rămureanu** (1910-1988), storico e teologo, nel 1982 pubblica una versione con introduzione per una corposa antologia di *Atti dei martiri*, da lui curata¹³. Nel 1988 una nuova versione troverà collocazione all'interno degli scritti di Basilio di Cesarea da parte di Teodor **Bodogae** (1911-1994) e Constantin **Cornițescu** (1938-), storici, patrologi e teologi¹⁴. L'ultima versione, di cui ho notizia, sembra essere quella di Nicolae **Dănilă** (1954-2009)¹⁵.

Studi romeni sulla passio e documenti correlati

All'indomani dell'edizione del Delehaye, corredata di note storiche e filologiche su quella che egli definiva „une des perles de l'hagiographie antique en même temps qu'une source précieuse de l'histoire de l'église des Goths”¹⁶, il francese Jacques Zeiller (1878-1962) pubblicava la sua tesi dottorale, un ponderoso e documentato panorama, ormai un classico, che della conversione dei Goti di area danubiana offriva un ampio quadro storico; in particolare, della *passio* rilevava solidità documentaria su „le plus célèbre des martyrs goths” e vi dedicava 4 dense pagine sulla scia del Delehaye¹⁷. Se escludiamo un titolo di Ion **Dinu**, di cui non ho ragguagli neppure

¹² H. Mihăescu-V. Popescu, *FHDR*, II, 711-715.

¹³ I. Rămureanu, *Martiriul Sfântului Sava Gotul (12 aprilie 372)*, in *Actele martirice*, studiu introductiv, traducere, note și comentarii de I. Rămureanu, București, 1982, 1997² (*PSB* 11), 311-318 (introduzione), 319-324 (traduzione), 324-328 (indici). Cf. Epifanie, *Sfântul Mucenic Sava*, in *Sfinți români și apărători ai Legii strămoșești*, București, 1987, 194-200.

¹⁴ *Sfântul Vasile cel Mare, Scrisori*, traducere, studiu introductiv, comentarii și indici de T. Bodogae, in *Despre Sfântul Duh. Corespondență*, traducere, introducere, note și indici de Constantin Cornițescu și Teodor Bodogae, București, 1988 (*PSB* 12). Cf. T. Bodogae, *Corespondență Sf. Vasile cel Mare și strădania sa pentru unitatea Bisericii creștine*, in *Sfântul Vasile cel Mare. Închinare la 1600 de ani de la săvârșirea sa*, București, 1980, 165-283.

¹⁵ N. Dănilă, *Martyrologium Daco-Romanum, Verbum*, 6-7, 1995-1996, 181-269; București, 2003².

¹⁶ H. Delehaye, *Saints de Thrace et de Mésie* cit., 291.

¹⁷ J. Zeiller, *Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes de l'empire romain*, Paris, 1918, ristampa anastatica Roma, 1967, 407-464.

sommari¹⁸, bisognerà attendere circa 60 anni perché la ricerca romena riservi specifica attenzione a questo documento.

È del 1969 un saggio di Petre Ș. Năsturel (Parigi 1923-), dottore *honoris causa* dell'Università di Iași (1996), allievo di Nicolae Bănescu: vi si dichiara che si tratta della sintesi di uno studio più ampio che, a mia conoscenza, non ha mai visto la luce¹⁹. Convinto che la *passio* sia una miniera di notizie sul IV sec., Năsturel deplora che a fronte dell'importanza ad essa riconosciuta da studiosi, quali Delehaye, Ehrard, Zeiller, Schmidt, Thompson, i ricercatori romeni non le avrebbero prestato attenzione, oppure l'avrebbero usata superficialmente, se non anche erroneamente, con il risultato che essa restava mal conosciuta in Romania. Pertanto dopo aver proposto un riassunto della *passio*, Năsturel menziona le *epp.* 164 e 165 di Basilio di Cesarea di Cappadocia, indirizzate ad Ascolio di Tessalonica, secondo tradizione manoscritta ugualmente recepita dagli editori Maurini: parimenti Năsturel non vede motivi sufficienti per revocare in dubbio l'individuazione del destinatario e ne deduce altresì che Ascolio fosse cappadoce come Basilio; ma segnala che altri studiosi, invero neppure nominati, ipotizzano quale destinatario di tali lettere *Iunius Soranus*, governatore militare della *Scythia minor*²⁰. Va subito rilevato che quest'ultima annotazione di Năsturel fa confusione con la *ep.* 155 di Basilio, traddita dai mss. senza indicazione di destinatario ma con una glossa tardiva, incomprensibile a prima vista: ἀνεπίγραφος ἐπὶ ἀλείπτῃ, lett. „senza indicazione di destinatario, per colui che unge l'atleta (in vista del combattimento nello stadio)”. Il destinatario di questa lettera è riconosciuto praticamente da tutti gli studiosi, sin dal Tillemont e dai Maurini, in *Iunius Soranus*, menzionato alla fine della stessa *passio*, ovvero il comandante romano dei *milites ripa-*

¹⁸ I. Dinu, *Citind martiriiul Sfântului Sava “Gotul”*, *Tomis*, 15/12, 1941, 7-19.

¹⁹ P. Ș. Năsturel, *Les actes de Saint Sabas le Goth (BHG³ 1607). Histoire et archéologie*, *RESE*, 7, 1969, 175-185, nota 10. Cf. idem, *Le christianisme roumain à l'époque des invasions barbares. Considérations et faits nouveaux*, *Buletinul Bibliotecii Române*, Freiburg, XI (XV), 1984, 217-266; N. Șerbănescu, *1600 de ani de la prima mărturie documentară despre existența episcopiei Tomisului*, *BOR*, 87/9-10, 1969, 999-1007.

²⁰ Le fonti dicono molto poco su Ascolio (†383), prestigioso difensore dell'ortodossia nicena in Oriente, dal quale lo stesso imperatore Teodosio volle essere battezzato nel 380. Per qualche tempo in rapporti con Damaso di Roma, Ascolio partecipò ai concili di Costantinopoli (381) e Roma (382): cf. A. Regnier, s. v. *Ascholius (Saint), évêque de Thessalonique*, in *DHGE*, 4, 1930, col. 901.

rienses di stanza a Tomis sulla riva occidentale del Ponto Eusino, a sud del delta del Danubio²¹. Al contrario, sul destinatario delle *epp.* 164 e 165, non pochi studiosi, prima e dopo Năsturel, convergono nell'indicare Bretanion, vescovo di Tomis, la cui giurisdizione si estendeva a nord della Scizia e del fiume Danubio in territorio gotico, nella Dacia Traiana²².

Năsturel prosegue osservando che se il presbitero di città, menzionato nella *passio* con l'antropônimo Gutthica, sembra portare un nome di origine gotica, il confratello di villaggio, il presbitero Sansala, compagno di tormenti del martire Saba ma infine lasciato in vita, avrebbe avuto un antropônimo di origine cappadoca o frigia²³: Sansala avrebbe recuperato le spoglie di Saba e potrebbe essere proprio lui l'autore innominato della lettera collegiale del presbiterio di Tomis alla chiesa di Cesarea, o almeno l'informatore minuto di un

²¹ Cf. L.-S. Le Nain de Tillemont, *Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles*, Venise, 1732, t. IX, 8 e 194s.; t. X, 1-9, 717; Pr. Maran, *Vita Basili 7: PG 29*, coll. CXVID-CXVIIA. CXIXA-D; *Addenda et emendanda: PG 32*, col. 1386D; H. Delehaye, *Saints de Thrace et de Mésie* cit., 288; J. Mansion, *Les origines du christianisme chez les Gots*, AB, 33, 1914, 5-30, qui p. 12; §. C. Alexe, *Saint Basile le Grand et le christianisme roumain au IVe siècle*, in *Studia Patristica XVII/3*, Leuven, 1993, 1049-1059, qui 1049-1050; J. Coman, *Saint Basile le Grand et l'Eglise de Gothie. Sur les missionnaires cappadociens en Scythie Mineure et en Dacie*, *The Patristic and Byzantine Review*, 3, 1984, 54-68, qui p. 56 (ristampato in lingua romena in *Studia Basiliana. Sfântul Vasile cel Mare. Închinare la 1630 de ani*, Ediție îngrijită de Emilian Popescu și Adrian Marinescu, București, 2009, II, 33-47); *PLRE*, I, 848, *Iunius Soranus* 2. Sulla regione storica della *Scythia minor* romana si veda M. Zahariade, *Scythia minor. A History of a Late Roman Province (284-681)*, Amsterdam, 2006.

²² Cf. G. Pfeilschifter, *Kein neues Werk des Wulfila*, in *Festgabe A. Knöpfler*, München, 1907, 192-224, qui p. 224; H. Delehaye, *Saints de Thrace et de Mésie* cit., 288; J. Mansion, *Les origines du christianisme chez les Gots* cit., 14; idem, *À propos des chrétientés de Gotie*, AB, 46, 1928, 365-366; J. Zeiller, *Les origines chrétiennes dans les provinces danubianes* cit., 172. 431-432; É. van Cauwenberg, s. v. *Bretanio*, in *DHGE*, 10, 1938, col. 619; J.-R. Pouchet, *Basile le Grand et son univers d'amis d'après sa correspondance. Une stratégie de communion*, Roma, 1992, 462-463. Qualche studioso, anche recente, ha individuato Sorano come destinatario anche della *ep.* 165, oltre che della *ep.* 155 di Basilio: cf. i Maurini in *PG* 32, 638, nota 44; R. J. Deferrari, *Saint Basil. The Letters*, London-Cambridge (Mass.), 1926-1939, II, 428-429, nota 1; J.-P. Fedwick, *The Church and the Charisma of Leadership in Basil of Caesarea*, Toronto, 1979, 147; *PLRE*, I, 848.

²³ In base ad ipotesi già avanzata da L. Schmidt, *Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang des Wölkerwanderung. Die Ostgermanen*, München, 1934², 237.

racconto così vivido e in presa diretta; Sansala sarebbe altresì, secondo Năsturel, il destinatario, ovvero l' ἀλείπτης della *ep.* 155 di Basilio.

Dopo queste prime osservazioni e ipotesi Năsturel sottopone, talora a severo giudizio, le sporadiche incursioni della storiografia romena sull'argomento, a cominciare da Vasile **Pârvan** (1882–1927), storico, archeologo ed epigrafista a Bucarest, per il quale Saba sarebbe stato un greco di Cappadocia, nonostante l'affermazione netta del testo sulla sua origine gotica; sarebbe stato altresì missionario, salvo che non si intenda tale termine – obietta Năsturel – per cristiano militante; infine Pârvan identifica il fiume *Mousaios*, in cui Saba fu infine affogato, con il Buzău, affluente del Siret (a nord del Danubio, in Valacchia)²⁴. Sorpreso e contrariato si dichiara Năsturel dinanzi alla convinzione espressa dal famoso storico e accademico Nicolae **Iorga** (1871-1940), maestro di Pârvan, secondo cui la *passio* di Saba non contiene nulla di valido per la ricerca storica²⁵. Persino Dionisie M. **Pippidi** (1905-1993), archeologo, epigrafista e storico, oltretutto professore a Iași, cita erroneamente la *passio* come esempio del conflitto fra pagani e cristiani²⁶: al contrario, obietta Năsturel, perfino esperti dell'*entourage* dello stesso Atarido, il signorotto goto mandante dell'uccisione di Saba, nutrivano simpatia e solidarietà verso gli adepti della nuova religione. Solo lo storico e filologo Petre P. **Panaiteescu** (1900-1967), allievo di Iorga e Pârvan, a giudizio di Năsturel, avrebbe insistito sull'importanza delle notizie ricavabili dalla *passio* a proposito dell'esistenza di comunità rurali nella *Romania* del IV sec.: la stessa condizione di povertà di Saba sarebbe indizio di differenziazio-

²⁴ V. Pârvan, *Contribuții epigrafice la istoria creștinismului daco-roman*, București, 1911, 137, 156-157; *Considerațiuni asupra unor nume de râuri daco-scițice*, ARMSI, seria III.I, București, 1923, 11-12: „Museos potrebbe essere la pronuncia tracica di Buseos”. Il Papenbroeck aveva individuato ugualmente in Valacchia il fiume Misovo, *haud non longe a Terisco seu Targovisco primaria Waivodae sede*, che dopo aver lambito Rebnick si getta nel Danubio: AA. SS. Aprilis, t. II, Parisiis, 1865, col. 88. Si legga utilmente anche V. Pârvan, *Nuove considerazioni sul vescovato della Scizia Minore*, *Rendiconti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia*, 2, 1924, 117-135.

²⁵ N. Iorga, *Histoire des Roumains et de la Romanité orientale*, Bucarest, 1937, II, 130 e 72; cf. idem, *Istoria Bisericii românești și a vieții religioase a românilor*, I-II, Iași, 2001³ (a cura di M. Paraschiv): la prima e la seconda ed. furono stampate a Bucarest, rispettivamente nel 1908 e nel 1928.

²⁶ D. M. Pippidi, *Contribuții la istoria veche a României*, București, 1958, 247, oppure, București, 1967², 495-496.

ne sociale fra i Goti, mentre la solidarietà dei rurali pagani nei suoi riguardi sarebbe anch'essa spia di una organizzazione di villaggio; anche Panaiteșcu, infine, identifica il fiume del martirio con il Buzău²⁷. Năsturel ricorda anche le 3 pagine dedicate alla *passio* da Gheorghe I. Moisescu (1906-1974), all'interno di una *Storia della Chiesa romena* (1957): perlomeno sono ripetute acquisizioni note, dall'esistenza di villaggi e città nella regione di Buzău, alla struttura trabeata delle dimore, alle relazioni con Scizia minor e Mesia, alla solidarietà fra pagani e cristiani nelle campagne, all'ortodossia di Saba e compagni pur in un periodo di diffusione dell'arianesimo in Oriente²⁸.

Năsturel conclude la magra rassegna di interessi ed esiti scientifici precedenti con personali osservazioni di carattere storico e archeologico:

1) dal martirio di Saba, cristiano sin da tenera età, consumato il 12 aprile 372 all'età di 38 anni²⁹, consegue che la sua famiglia fosse anch'essa cristiana e che la nuova fede fosse penetrata fra i Goti a nord del Danubio almeno 30/40 anni prima;

2) l'antropônimo Saba, pur se di (presumibile) derivazione cappadoce, non infirmerebbe in alcun modo la dichiarata appartenenza del martire a qualche tribù gotica in quanto l'origine cappadoce di Ulfila, l'apostolo dei Goti, e la testimonianza di Basilio sulla predicazione del cappadoce Eutiche in quelle regioni attesterebbero solide radici cappadoci del cristianesimo in Gothia;

3) il trasferimento („dono”, secondo Basilio) delle spoglie di Saba a Cesarea di Cappadocia, passando per Tomis e la *Scythia minor*, non mira, intuitivamente, solo alla più sicura salvaguardia del corpo

²⁷ P. P. Panaiteșcu, *Obștea țărănească în Țara Românească și Moldova. Orânduirea feudală*, București, 1964 (Biblioteca Istorica X), 23. Per Panaiteșcu il confronto critico-comparativo delle fonti disponibili, dall'antichità fino al XVII secolo, dimostrerebbe che la comunità rurale territoriale come realtà demografica, unità economica, sociale ed istituzionale (rom. *obște*; *obște sătească*) è stata il più antico e costante elemento di continuità ed unità nella storia romena (p. 20). La *passio* di Saba, appunto, proverebbe l'esistenza di tali aggregazioni rurali nel IV secolo in territorio nord-danubiano, articolate in villaggi di contadini liberi, agricoltori, solidali tra loro (rom. *obști țărănești teritoriale*) (pp. 22-23).

²⁸ Gh. I. Moisescu, St. Lupșa, Al. Filipașcu, *Istoria Bisericii române*, I, București, I, 1957, 62-64.

²⁹ Ma i sinassari, a cominciare da quello di Costantinopoli, celebrano il santo anche il 15, 16, 17 e 18 aprile. Nessuna notizia recano il *Breviarium Syriacum* e il Martirologio Geronomiano, come anche i più antichi calendari greci.

santo in territorio romano, al riparo da profanazioni barbariche o meno, ma sarebbe altresì segno di gratitudine dei cristiani e del clero nord-danubiani verso la „Chiesa-madre cappadoce”;

4) infine, la solidarietà di pagani, non ancora convertiti, verso parenti e amici cristiani sinanche nell'ambiente medesimo dei capi tribù, sarebbe indicativo di un livello di „symbiosi” sociale tale da favorire e assicurare la rapida conversione dell'intera popolazione, che, effettivamente poté annoverare altri martiri, oltre Saba, al tempo della medesima persecuzione di Atanarico (o meglio di Atarido).

Sul versante delle deduzioni di rinvio specificamente archeologico Năsturel rileva che la *passio* offre sicuri indizi della presenza sul territorio di chiese, sia rurali che cittadine: gli scavi, però, non hanno potuto sino ad allora mettere in luce edifici di questo periodo, anche perché Sozomeno e Girolamo – ma non la *passio* – attestano per la medesima regione l'uso di tende con funzione di luoghi di culto; Năsturel, per parte sua, ipotizza in proposito dimore di elementi indigeni daco-romani. Infine, il „quadro luminoso di società tollerante... nonostante divergenze di credenze”, che emerge dalla *passio*, non si alimenterebbe solo di rapporti di sangue e amicizia, e troverebbe conferma nelle sepolture miste, pagane e cristiane, poste in luce da István Kovács già nel 1903 nelle necropoli gotiche della civiltà di Sântana de Mureş in Transilvania, e da Bucur Mitrea e Constantin Preda negli anni '60 in Valacchia. Per Năsturel appare assodato che la *passio* offre un solido fondamento storico all'avvio di mirate ricerche archeologiche che, unite a testimonianze letterarie e agiografiche, possono in tutta sicurezza contribuire a disegnare la vita della società pagana e cristiana della *Romania* nel IV sec. Un auspicio, formulato sull'onda di una indubbia simpatia dello studioso per l'oggetto della sua ricerca!

L'impulso del centenario del martirio di Saba (372-1972)

In vista del XVI centenario del martirio Ioan **Ionescu** (1915-2007), autore di studi storici, linguistici e folclorici, pubblica due brevi saggi: il primo su Sansala, presentato come il „primo presbitero cristiano daco-romano”, sicuramente attestato dalle fonti³⁰, il secon-

³⁰ I. Ionescu, *Sansala, primul preot creştin daco-roman atestat documentar, MO, 22/5-8, 1970, 485-495.*

do offre un resoconto-ricordo delle gesta e del martirio di Saba³¹. Anche se non centrato sulla *passio* appare notevole il contributo dell'archeologo Gheorghe **Diaconu** al tema dei rapporti socio-economici fra le popolazioni indigene ed i Goti in Dacia, all'interno di un volume miscellaneo che fa il punto del medesimo tema per l'intera regione storica e geografica della Romania³².

Dal 1977 in poi si registra una serie di contributi da parte di uno studioso che tanto ha dato alle ricerche storico-religiose della sua terra e più in generale a quelle patristiche. Ioan G. **Coman** (1902-1987), allievo di Pârvan e storico delle religioni (era specialista dell'orfismo), professore di teologia e patrologia impegnato anche nel movimento ecumenico, aveva offerto nel 1968 un saggio introduttivo alla *passio* e a temi correlati (letteratura, storia, etc.), pubblicato sulla rivista *Ortodoxia*, e nelle sue intenzioni orientato ecumenicamente ad illustrare l'apporto di scrittori ecclesiastici della *Scythia Minor* fra IV e VI sec.³³. Con altri quattro saggi Coman riprenderà gli interessi per la provincia romana della *Scythia minor* con allargamento alla Dacia, dalla diffusione del cristianesimo nelle due regioni ad opera dei primi missionari nel III sec.³⁴, agli scrittori ecclesiastici che le hanno illustrate fra IV e VI sec., sforzandosi di porre in evidenza il pensiero e la spiritualità pur a fronte di scarse o incerte testimonianze³⁵, prima di approdare ad un corposo volume che fa il punto su tutti gli scrittori ecclesiastici 'protoromeni' o daco-romani: particolarmente segnalati appaiono Giovanni Cassiano, Dionigi il Piccolo, Necta di Remesiana, Teotimo di Tomis, Ulfila, Aussenzio e Massimino di

³¹ Idem, *Pomenirea Sfântului martir Sava Gotul*, MO, 23/3-4, 1971, 180-193.

³² Gh. Diaconu, *On the Socio-economic Relations between Natives and Goths in Dacia*, in *Relations between the Autochtonous Populations and the Migratory Populations on the Territory of Romania*, ed. by M. Constantinescu, Ș. Pascu, P. Diaconu, București, 1975 (*Bibl. Hist. Romaniae Monogr. XVI*), 67-75.

³³ I. G. Coman, *Contribuția scriitorilor patristici din Scythia Minor-Dobrogea la patrimoniul ecumenismului creștin în secolele al IV-lea – al VI-lea*, *Ortodoxia*, 20/1, 1968, 3-25; versione in lingua francese in *Contacts. Revue orthodoxe de théologie et de spiritualité*, Paris, 22/69, 1970, 61-85.

³⁴ Idem, *Misionari creștini în Scythia Minor și Dacia în secolele III-IV*, MO, 31/4-6, 1979, 225-276.

³⁵ Idem, *Scriitori teologi în Scythia Minor*, in *De la Dunăre la Mare*, Galați, 1977, 63-83; idem, *Spiritualitatea patristică în Scythia Minor. Ortodoxia credinței*, *Ortodoxia*, 29/2, 1977, 153-172; idem, *Teologi și teologie în Scythia Minor în secolele IV-VI*, *BOR*, 96/7-8, 1978, 784-796.

Durostorum, Palladio di Ratiaria, etc.³⁶, ovvero le „fonti” dell’Ortodossia romena³⁷, che Coman volle anche porre a confronto ‘ecumenico’ con la spiritualità patristica occidentale³⁸.

Nel 1984, qualche anno prima della morte (1987), Coman offrirà un denso e appassionato compendio sul tema che ci interessa, insistendo sulla missionarietà della „Chiesa madre cappadoce”, sin dal III sec. impegnata alla nascita e allo sviluppo del cristianesimo nella Scizia *minor* e in Gothia, anzi in grado con la sua „missione estesa dall’Armenia alle bocche del Danubio di mettere in contatto e unire l’Asia all’Europa”³⁹. Negli anni ’70 del IV sec. un centro „scita” di pratica missionaria con sede a Tomis si sarebbe proteso in direzione del *barbaricum*, guidato da esponenti Cappadoci di primo piano, veri e propri „istruttori” di missionari e „allenatori” di martiri: sul versante ecclesiastico, i vescovi Bretanion, Ascolio e „parzialmente” il presbitero Sansala (per Saba); su quello amministrativo-militare, Sorano in contatto diretto con il metropolita di Cesarea di Cappadocia, Basilio; il tutto si sarebbe svolto in continuità (o in concorrenza) con l’operato missionario di Ulfila (di origine cappadoce) e discepoli, di Audio e discepoli, di Eutiche, il quale ultimo Coman opina possa essere stato „vescovo o corovescovo o igumeno”⁴⁰. Quanto alle *epp. 164-165* di Basilio, Coman ritiene la seconda cronologicamente anteriore, seppur di poco, alla prima; al contrario, sull’identità del destinatario di entrambe egli resta fedele all’indicazione dei mss., cioè Ascolio di Tessalonica, nonostante il diverso parere – egli ricorda – di

³⁶ Idem, *Scriitori bisericesti din epoca străromână*, Bucureşti, 1979; cf. idem, *La littérature patristique au Bas-Danube aux IV-VI siècles*, *Romanian Orthodox Church News*, XI/3, 1981, 6.

³⁷ Cf. Idem, *Izvoarele Ortodoxiei româneşti în creştinismul daco-roman. Aniversarea a 16 secole de la participarea episcopului Terentie-Gherontie de Tomis la Sinodul II ecumenic (381) de la Constantinopol, Ortodoxia*, 33/3, 1981, 337-361.

³⁸ Idem, *Spiritualitatea patristică daco-romană și paralele occidentale contemporane*, *BOR*, 101/7-8, 1983, 565-589.

³⁹ Idem, *Saint Basile le Grand et l’Église de Gothie. Sur les missionnaires cappadociens en Scythie Mineure et en Dacie*, *The Patristic and Byzantine Review*, 3, 1984, 54-68; cf. idem, *Sfântul Vasile cel Mare și Biserica din Gothia. Despre misionarii capadocieni în Scythia Minor și în Dacia*, in *Studia Basiliana*, II, Bucureşti, 2009, 33-48.

⁴⁰ Cf. Idem, *Elemente de continuitate spirituală geto-daco-romană și creștină în regiunea râului Musaios-Buzău după mărturii patristice și arheologice*, in *Spiritualitate și istorie la Întorsura Carpaților*, I, Buzău, 1983, 249-250.

Mansion⁴¹, Zeiller, del connazionale Vasile Gh. **Sibiescu** (1904-1989)⁴², orientati per Bretanion. In proposito Coman addiavene alla formulazione di una duplice ipotesi: dopo la morte di Bretanion ci sarebbe stata una successione vicaria – su (presunta quanto inverosimile) autorizzazione di un innominato vescovo di Costantinopoli (sic!) – del più noto Ascolio di Tessalonica negli anni 372-374 della traslazione del corpo santo di Saba a Cesarea di Cappadocia; oppure – è la seconda ipotesi non meno fantasiosa della prima – a Bretanion sarebbe succeduto un (ignoto) Ascolio di Tomis, presto confuso dai copisti col più celebre omonimo. In ogni caso, conclude Coman, tutti, Sorano, Bretanion e il (doppio) Ascolio sarebbero originari della Cappadocia!

Nel merito della *passio*, „documento storico, religioso, missionario e letterario di prim’ordine”, Coman ipotizza a fronte della dichiarata origine gotica di Saba un’antica discendenza da prigionieri cappadoci deportati in Dacia durante le razzie gotiche del 258, ipotesi avallata „in maniera più o meno esplicita” da Basilio (ep. 165). Ad ogni modo, non solo goti ma anche daci e daco-romani costituivano il tessuto etnico in cui Saba assieme a Sansala (forse elemento di collegamento fra missionari di Gothia e centro missionario di Tomis) svolgeva la sua „predicazione... e teologia molto semplice” nella regione del Mousaïos-Buzău, quale espressione di „vita cristiana organizzata ... al livello di quella cappadoce” in Gothia-Dacia, e retta „probabilmente” da un coro-vescovo dipendente dal vescovo di Tomis o altro vescovo del Basso Danubio, anzi una vera e propria „chiesa martire ... come quella (sc. cappadoce) e in accordo con quella della Scizia minor”, dotata di chiese (semplici tende per i goti) dove Saba assolveva all’ufficio di cantore in lingua gotica, „molto probabilmente anche in latino”.

Coman si chiede altresì se Saba fosse monaco di un qualche monastero ortodosso sorto in reazione ai monaci audiani, con i quali si sarebbe posto quasi in concorrenza per pratica della povertà asso-

⁴¹ J. Mansion, *Les origines du christianisme...* cit., 14 ss.; cf. idem, *À propos des chrétientés de Gotie...* cit.

⁴² V. Gh. Sibiescu, *Sfântul Sava ‘Gotul’. La 1600 de ani de la mucenicia sa*, GB, 31/3-4, 1972, 340-341, 345-346, 363-365, 367, 374; idem, *Legăturile Sfântului Vasile cel Mare cu Scythia Minor (Dobrogea)*, *Ortodoxia*, 31/1, 1979, 146-159; ristampato in *Studia basiliana* II, 17-32 (in appendice traduzione integrale delle epp. 155, 164 e 165 di Basilio). Anche Sibiescu sembra condividere l’opinione che Saba fosse di probabile origine cappadoce.

luta, umiltà, distacco dal danaro e dai beni terreni, dominio delle passioni, digiuno e preghiere quotidiani, intransigenza morale. Egli si arrischia a pensare che l'aver Saba celebrato la Pasqua con Sansala, presbitero di villaggio, e non con Gutthica, presbitero di città con un antroponimo palesemente goto, fors'anche di fede ariana (sic!), avrà significato che la sua (dichiarata) ortodossia sarà stata pur tentata, ma non compromessa, dall'arianesimo di città. Qui agisce subdolamente – credo – la mitizzazione in chiave religiosa e dottrinale del sempreverde luogo comune, che contrapponeva innocenza e genuinità dei rurali alla dilagante perversione dei cittadini!

Prima di concludere con l'affermazione di *continuitate* – parola chiave di tante ricerche storiche romene – fra la fede ortodossa di Scizia *minor* e Dacia da una parte, e quella della Romania contemporanea dall'altra, grazie all'autorevole impegno missionario di un Basilio e dei Cappadoci, dello stesso Giovanni Crisostomo, Coman formula *last but not least* l'ipotesi per cui l'interessamento della Chiesa cappadoce per queste regioni di confine scaturisca dalla fama, attestata anche da Gregorio di Nazianzo, di credenze presso i Geti nell'immortalità dell'anima, nel (quasi) monoteismo (o enoteismo) divino, nella promessa di „deificazione” da parte del dio Zalmoxis ai suoi adoratori, elementi questi che avrebbero potuto indubbiamente costituire terreno favorevole su cui innestare e far crescere tanto la penetrazione missionaria che la conversione delle popolazioni⁴³.

Non si può negare che l'impegno di Coman nella ricerca sia stato (spesso) sostenuto da generose (e arrischiare) ipotesi! Una corretta valutazione del suo contributo appare nel confronto con ricerche anche di molto precedenti, di diversa matrice linguistica e culturale. Ad esempio, la missionarietà fontale della Chiesa cappadoce, e di Basilio in particolare, nell'evangelizzazione dei Goti già in passato era stata enfatizzata fino ad affermare che „la Chiesa di Gothia fosse figlia di quella cappadoce”. Contro le esagerazioni, più che negare i documenti, avevano reagito nel lontano 1926 M. H. Jellinek⁴⁴, e due anni dopo J. Mansion, per il quale i documenti non provano che Ce-

⁴³ Greg. Naz., *poem. hist.* 7 ad *Nemesium* vv. 274-275, PG 37, 1572A. Cf. I. G. Coman, *Grégoire de Nazianze et Némésius. Rapports du christianisme et du paganisme dans une poème littéraire du IV-ème siècle*, in *Studia in honorem Acad. D. Decev*, Académie Bulgare des Sciences, Sofia, 1958, 707-726, spec. 721.

⁴⁴ M. H. Jellinek, *Die angeblichen Beziehungen der gothischen zur kappadokischen Kirche*, in *Festschrift Fr. Kluge*, Tübingen, 1926.

sarea abbia organizzato una missione in Gothia (sul modello di quanto farà Gregorio Magno inviando Agostino a Canterbury nel 597), e che il vero problema, a suo parere insolubile, resta quello di sapere se ci siano connessioni fra Eutiche, Ulfila e Bretanion⁴⁵.

Due ricerche romene erano apparse qualche anno prima del saggio di Coman sull'azione di Basilio in direzione della Scizia *minor* e del cristianesimo della regione: la prima del teologo e storico del cristianesimo primitivo Ion **Rămureanu** (1910-1988), traduttore della *passio*, come già detto sopra, per il quale tale documento sarebbe stato redatto a nord del Danubio nella Chiesa di Gothia da un ignoto presbitero o dal medesimo Sansala; la mancata menzione del vescovo locale a vantaggio del collegio presbiterale potrebbe spiegarsi con la eventualità che il vescovo si fosse rifugiato a sud del Danubio nelle più sicure terre dell'impero a seguito della persecuzione scoppiata in Gothia⁴⁶.

La seconda ricerca porta la firma del patrologo Ștefan C. **Alexe** (1928-2007)⁴⁷, anch'egli traduttore della *passio*: egli si allineava all'orientamento generale che ritiene la *ep. 155* di Basilio indirizzata al governatore Sorano, suo parente. Si allineava altresì all'opinione di Pfeilschifter⁴⁸, Mansion e Zeiller, che indicavano in Bretanion il redattore della *passio* e il destinatario della *ep. 164* di Basilio. Riferiva, senza respingerla apertamente, l'ipotesi appena formulata da Coman e ancora inedita, per cui un Ascolio di Tomis potrebbe essere stato successore di Bretanion, presto confuso con il più celebre omonimo di Tessalonica. Bretanion, più che Sansala⁴⁹, sarebbe per Alexe „colui che ha preparato (ἀλείπτης)“ Saba al martirio, secondo allusione di

⁴⁵ J. Mansion, *À propos des chrétientés de Gotie...* cit.

⁴⁶ I. Rămureanu, *Sfântul Vasile cel Mare și creștinii din Scythia Minor și Dacia nord-dunăreană*, in *Sfântul Vasile cel Mare. Închinare la 1600 de ani de la săvârșirea sa*, București, 1980, 378-393, ristampato in *Studia Basiliana I*, 659-671. Quanto al destinatario delle basiliane *epp. 164* e *165* l'A. si attiene alla tradizione mss. e ne deduce che Ascolio di Tessalonica fosse oriundo di Cappadocia. Cf. idem, *Sfinți și martiri la Tomis-Constanța, BOR*, 92/7-8, 1974, 975-1011; idem, *Sfântul Bretanion episcop de Tomis*, in *Actele martirice* cit., 335-341, con ampia bibliografia.

⁴⁷ St. C. Alexe, *Saint Basile le Grand et le christianisme roumain au IV^e siècle*, in *Studia Patristica*, XVII/3, Oxford, 1981, rist. Leuven, 1993, 1049-1059, ristampato in lingua romena in *Studia Basiliana*, II, 49-59.

⁴⁸ G. B. Pfeilschifter, *Kein neues Werk des Wulfila* cit.

⁴⁹ Cf. I. Ionescu, *Sansala, primul preot creștin daco-roman...* cit.

Basilio nella medesima missiva. Per la *ep. 165* di Basilio, che i mss. indirizzano ad Ascolio, Alexe condivide l'opinione di Mansion, Zeiller fino ad H. Leclercq⁵⁰, e facendo tesoro di osservazioni testuali di Moisescu⁵¹, indica con maggiore convinzione il destinatario nuovamente in Bretanion. Anche Alexe richiamava i documenti principali (accenno di Basilio al cappadoce Eutiche; predicazione di Ulfila, oriundo cappadoce; i cappadoci Sorano e Bretanion protagonisti della *translatio* delle sante spoglie) che gli permettevano di insistere sull'opinione per cui „tra la Chiesa di Cappadocia e la Chiesa della riva settentrionale del Danubio c'era un legame di filiazione”, affermato decisamente da taluni, negato da altri⁵². Della *passio* Alexe sottolineava originalità e attendibilità testimoniale dei fatti riportati („documento d'importanza eccezionale”), sebbene non tutti quelli e con la completezza che uno storico moderno avrebbe desiderato. Ad es., le tre persecuzioni attribuite ad Atanarico non avrebbero nulla di organizzato e di sistematico, né incoccierebbero alcun fanatismo popolare di supporto; al contrario la solidarietà degli abitanti dei villaggi, cristiani e non, goti e non, non impedisce di pensare che elementi ‘goti’ possano aver solidarizzato con i persecutori, tanto più che l'aver il persecutore dapprima lasciato andare libero un poveraccio come Saba senza alcuna influenza sociale, mostrerebbe che la persecuzione rivestisse un carattere politico. Inoltre la menzione di presbiteri di villaggio (Sansala) e di città (Gutthica) imporrebbe di riflettere sulla precoce diffusione del cristianesimo ortodosso in Dacia – almeno quattro decenni prima del 372 – anche nelle campagne e la sua organizzazione grazie all'attività missionaria di cappadoci come Eutiche, e più tardi Niceta di Remesiana e i suoi discepoli, i vescovi di Tomis e altri lungo il corso del Danubio, presenti al concilio di Sardica nel 343. Alexe insinuava altresì che, nonostante l'affermazione sull'origine gotica di Saba, in realtà egli fosse di altra etnia – insomma, originariamente cappadoce – ma considerato goto perché dimorante in Gothia. Al contrario, se appare indubbia l'origine gotica dell'antroponimo Gutthica, quella di

⁵⁰ H. Leclercq, s. v. *Goths*, in *DACL*, 6, 1925, col. 1439.

⁵¹ Gh. Moisescu, *Sfinții Trei Ierarhi în Biserica românească, Ortodoxia*, 12/1, 1960, 3-33, qui p. 9.

⁵² Cf. H. Böhmer Romundt, *Ein neues Werk des Wulfila?*, *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum*, 11, 1903, 272-288, qui p. 272; interventi accidentali, quelli di Basilio e Bretanion, come anche l'attività di Ulfila, per M. Jellinek, *Die angeblichen Beziehungen...* cit.

Sansala è stata considerata di volta in volta gotica, cappadoce o frigia, infine daco-romana – per Ionescu – che Alexe accoglie in virtù dei rapporti direttamente intrattenuti da Sansala con la Chiesa di *Romania*, ovvero della Scizia *minor* e di Tomis (dove Sansala forse sarebbe stato ordinato presbitero) e presso la quale trova accoglienza e rifugio durante la persecuzione. Anche per Alexe, infine, la *passio* getta luce su una comunità cristiana rurale nella valle del Buzău, sulla sua ortodossia e sui rapporti sia con la Chiesa di *Romania-Scizia minor-Dobrogea*, che con quella cappadoce del grande Basilio.

Nel 1984 l'archeologo Ștefan **Olteanu**, sulla scia di Panaiteșcu, partendo dalle notizie della *passio*, ha distinto l'elemento germanico dominante da quello locale, daco-romano, e ha cercato d'individuarvi i presupposti di forme di aggregazione e organizzazione sociale che nel Medioevo saranno peculiari delle comunità rurali romene: assemblea di villaggio, consiglio (rom. *sfat*), infine gli uomini che prestano giuramento (rom. *jurători*)⁵³. Segnalo altresì che l'archeologo e storico dell'arte, Ion **Barnea** (1913-2004), pur non avendo indagato esplicitamente la *passio*, ne ha ugualmente utilizzato le informazioni in maniera piuttosto generica per evidenziare lo sviluppo del cristianesimo nella parte orientale e meridionale della Romania nel IV secolo e le relazioni tra le comunità nord-danubiane e quelle sud-danubiane e dell'Asia Minore⁵⁴.

Lo studioso, che ha dato tanto alla ricerca sull'antico cristianesimo della regione, resta senza dubbio Emilian **Popescu** (1929-), storico, epigrafista, archeologo, professore alla Facoltà Teologica Ortodossa dell'Università «Al. I. Cuza» di Iași: dopo un saggio sul santorale più antico della Dobrogea⁵⁵, nel 1994 ha riunito in un unico vo-

⁵³ Șt. Olteanu, *Cu privire la structura socială a comunităților sătești dintre Carpați și Dunăre în secolul al IV-lea e.n.*, *Revista de istorie*, 37/4, 1984, 326-345. Ugualmente partendo dalla *passio* di recente ha ripetuto tali idee una allieva di Olteanu: Liliana Trofin, *Romanitate și creștinism la Dunărea de Jos în secolele IV-VIII*, București, 2005, in particolare 86-88, 230-231.

⁵⁴ I. Barnea, *Le christianisme des premiers six siècles au Nord du Danube à la lumière des sources littéraires et des découvertes archéologiques*, *Miscellanea Bulgarica*, Wien 5, 1987; cf. idem, *Relațiile provinciei Scythia Minor cu Asia Mică, Siria și Egiptul, Pontica*, 5, 1972, 251-265; idem, *Romanité et christianisme au Bas-Danube, Byzantiaka*, 1990, 67-102.

⁵⁵ E. Popescu, *Martiri și sfinți din Dobrogea*, *ST*, 41/3, 1989, 39-68; 41/4, 64-77.

lume⁵⁶ 28 saggi editi e inediti, con ricorrente attenzione alla vita e alla organizzazione del cristianesimo nella Scizia *minor*, a cominciare dalle figure episcopali di Teofilo, Bretanion, Geronzio (Terenzio) e Teotimo I⁵⁷, al sorgere del monachesimo⁵⁸, alla organizzazione ecclesiastica fino al VI-VII sec.⁵⁹, etc. Nel 2001 Popescu concentra l'indagine sulla *passio* di Saba con un contributo stampato a Iași e che ripropone l'interrogativo sull'identità dell'autore anonimo⁶⁰. A stimolare tale specifico interesse era stata l'ipotesi formulata da C. **Zuckermann** che nell'Ascolio dei mss. dell'epistolario basiliano riconosceva (e rilanciava) un (ignoto) monaco e presbitero scita in stretto contatto con Sorano, e altresì autore della *passio*⁶¹. Popescu premette che l'eccezionale documento ha fruito per la sua stesura, da lui fissata al 373-374, della testimonianza diretta di Sansala, affidata alle cure redazionali e composite dell'*entourage* di Bretanion di Tomis, e che perciò, sotto la guida di quest'ultimo, si avvale di una buona documentazione scritturistica e palesa una lingua greca molto accurata⁶². Poi sviluppa una critica serrata dell'ipotesi di Zuckermann, giudicata „interessante, ma non convincente e ancor meno accettabile”. Popescu parte dal presupposto che la *passio* sia stata redatta in territorio romano (Dobrogea), con il contributo diretto del testimone oculare

⁵⁶ Idem, *Christianitas Daco-Romana. Florilegium studiorum*, București 1994.

⁵⁷ Idem, *Theophilus Gothiae. Bischof in der Krim oder an der unteren Donau?*, in *Christianitas Daco-Romana...*, 178-186; idem, *Brétanion, Géronte (Gerontius-Terentius) et Théotime I, trois grandes figures de Tomi aux IV^e-V^e siècles*, *ibidem*, 111-123.

⁵⁸ Idem, *Frühes Mönchtum in Rumänien*, *ibidem*, 217-234.

⁵⁹ Idem, *Die kirchliche Organisation der Provinz Scythia Minor vom vier-ten bis ins sechste Jahrhundert*, *ibidem*, 124-138; *Le christianisme dans le diocèse de Buzău jusqu'au VII^e siècle*, *ibidem*, 157-177; *Le christianisme en Roumanie jusqu'au VII^e siècle à la lumière des nouvelles recherches*, *ibidem*, 74-91; *La hié-rarchie ecclésiastique sur le territoire de la Roumanie. Sa structure et son évolu-tion jusqu'au VII^e siècle*, *ibidem*, 200-216.

⁶⁰ Idem, *Qui est l'auteur de l'acte du martyre de saint Sabas “le Goth”?* *Quelques considérations autour d'une nouvelle hypothèse*, in *Études byzantines et post-byzantines*, București, 4, 2001, 5-17; cf. idem, *Cine a fost autorul actului mar-tiric al Sfântului Sava „Gotul”?* *Considerații pe marginea unei ipoteze*, *Pontica*, 33-34, 2000-2001, 516-523; idem, *Sfintii Vasile cel Mare, Bretanion de Tomis și martiriu Sfântului Sava „Gotul”*, in *Studia Basiliana*, II, 61-77.

⁶¹ C. Zuckermann, *Cappadocian Fathers and the Goths. A Scythian pres-byter Ascholius, the biographer of St. Sabas the Goth*, *T&MByz*, 11, 1991, 473-479.

⁶² Cf. E. Popescu, *Brétanion, Géronte (Gerontius-Terentius) et Théotime I...*, 112-116.

Sansala in rapporti con la *Romania*, ma altrettanto plausibilmente su impulso del vescovo Bretanion e la intelligente collaborazione dei suoi presbiteri: egli è all'epoca ancora in vita perché a lui sono indirizzate le *epp. 164 e 165* di Basilio ed è col suo pieno accordo che Sorano ha potuto risolvere una questione strettamente religiosa, quale la traslazione del corpo santo di Saba⁶³. Ancora in Bretanion, autorevole maestro spirituale, più che in uno sconosciuto e semplice ieromonaco per quanto zelante e istruito ma privo di alcuna veste ufficiale ed efficienza, Basilio loda nella *ep. 164* l' ἀλείπτης, l'allenatore al combattimento che ha fortificato e preparato Saba e altri cristiani ad affrontare il martirio. Di lui Basilio loda, infatti, nella *ep. 165* „i combattimenti per la fede”, alludendo alla fama, attestata altresì da Sozomeno, di difensore della ortodossia al cospetto medesimo dell'imperatore Valente. Gli stessi appellativi di cortesia usati da Basilio nei confronti del suo destinatario epistolare (όσιότης, σύνεσις, θεοσέβεια) ben si indirizzano e convengono ad un soggetto dotato di dignità vescovile, così come i contenuti delle due lettere ben si confanno ad una personalità ecclesiastica di primaria importanza. Inoltre, l'origine cappadoce di Bretanion, attestata da Basilio, potrebbe, infine, spiegare la solida formazione teologica del vescovo di Tomis e aver contribuito all'efficacia della sua collaborazione con il cappadoce Sorano⁶⁴.

Nel pieno della produzione scientifica di Popescu si inserisce la pubblicazione dell'esemplare ricerca di due storici inglesi, Peter **Heather** e John **Matthews**⁶⁵. Introduzione, traduzione e commento all'intero *dossier* agiografico di Saba (la *passio* più le 3 lettere di Basilio) sono contestualizzati all'interno di squarci di altri testi proposti in sola traduzione e che arricchiscono il panorama storico-culturale di fonti per la conoscenza dei Goti del IV secolo: dalla *Lettera canonica* di Gregorio Taumaturgo, alle *orazioni 8 e 10* di Temistio, alla

⁶³ Non è chiaro donde Popescu ricavi la convinzione che Bretanion sia vissuto almeno fino al 381: di sicuro egli fa riferimento al successore di Bretanion, il vescovo Geronzio (Terenzio), il quale appare citato negli *Atti* del Concilio di Costantinopoli del 381: *ibidem*, 116-117.

⁶⁴ Cf. E. Popescu, *Praesides, duces et episcopatus provinciae Scythiae im Lichte einiger Inschriften aus dem 4. bis 6. Jh.*, in *Epigraphica. Travaux dédiés au VIIe Congrès internationale d'épigraphie grecque et latine (Constantza 9-15 septembre 1977)*, par D. M. Pippidi, E. Popescu, Bucarest, 1977, 274-283.

⁶⁵ P. Heather-J. Matthews, *The Goths in the fourth century*, Cambridge, 1991 (*Translated texts for Historians* 11).

Storia ecclesiastica di Sozomeno e Filostorgio, al *Martirologio gotico*, alla *passio* dei martiri goti Inna, Rima e Pina, alla *lettera* di Ausenzio, al *De gubernatione Dei* di Salviano, fino alla Bibbia gotica. Parte considerevole dell'esposizione è dedicata altresì alla illustrazione di siti archeologici e all'analisi di reperti a nord del Mar Nero⁶⁶.

Due anni dopo appare il contributo di Petre **Diaconu** su Saba e le origini del cristianesimo romeno⁶⁷: contro l'opinione di Popescu⁶⁸ l'A. ritiene che il villaggio natio di Saba fosse popolato soltanto da goti (ormai sedentari, ancora nomadi per Rămureanu e parte della storiografia romena)⁶⁹, non anche da autoctoni e indigeni daco-romani; egli asserisce inoltre che nella regione vi fossero solamente villaggi in quanto il testo della *passio* appare corrotto da un copista tardo laddove si dice che Saba si sarebbe diretto nella *città* (εἰς ἐτέραν πόλιν) del presbitero Gutthica per celebrare la Pasqua: in realtà il testo originario (!) portava πολύς, non πόλις, dunque Saba semplicemente avrebbe raggiunto un *altro villaggio* forse più popoloso, ugualmente non menzionato, perché nel IV secolo non sarebbero esistite città a nord del Danubio (attuali Valacchia, Moldavia e Transilvania orientale)⁷⁰; infine Diaconu ribadisce che per l'assenza nella regione di chiese in muratura giammai ritrovate da scavi archeologici, i riti cristiani, ivi compresa la solenne celebrazione annuale della Pasqua, si svolgessero *sub divo* all'aria aperta.

L'anno successivo (2004) vede la luce il saggio di Victor Henrich **Baumann**, *Sângele martirilor*: partendo da un confronto con altre testimonianze letterarie l'A. ritiene possibile che alcuni martiri di area nord-danubiana possano aver trovato degna sepoltura nella

⁶⁶ Heather è ritornato sui temi preferiti con la monografia *I Goti. Dal Baltico al Mediterraneo, la storia dei barbari che sconfissero Roma*, trad. it. Genova, 2005; cf. anche idem, *La caduta dell'impero romano. Una nuova storia*, trad. it., Milano, 2008.

⁶⁷ P. Diaconu, *Din nou despre Sava Gotul*, in *Izvoarele creștinismului românesc*, Constanța, 2003, in particolare 127-132.

⁶⁸ Cf. E. Popescu, *Le christianisme en Roumanie jusqu'au VII^e siècle à la lumière des nouvelles recherches*, in idem, *Christianitas Daco-Romana...* cit., 74-91.

⁶⁹ Cf. I. Rămureanu, in *Actele martirice*, 312.

⁷⁰ Diaconu respinge pertanto l'opinione prevalente secondo cui Pietroasele, antico *castrum* romano riparato sotto Costantino, fosse una città: dopo la metà del IV secolo esso era già in rovina e continuava ad avere un aspetto rurale: *Din nou despre Sava Gotul*, 130-131, 132.

Scythia minor, con ogni probabilità all'interno del *martyrion* di Niculitel (provincia di Tulcea)⁷¹. Dedicato invece all'epistolario basiliano è il volume di Mircea Florin **Cricovan**: per quel che qui interessa è ripresentata, con brevi annotazioni, la versione romena delle *epp.* 155, 164, 165 riportata in *PSB* 12, rispettivamente destinate a Sorano la prima, a Bretanion le restanti; per il resto l'A. non aggiunge alcunché ad acquisizioni perlopiù accettate dagli studiosi, non senza talune imprecisioni, ad es., su Sorano, qualificato come *dux* di Mesia, Scizia e Ponto, rappresentante dell'autorità imperiale in Dacia!⁷²

Per dovere di informazione, poiché ne sono venuto a conoscenza poco prima della stampa di questo mio contributo, segnalo il volume di Nicolae V. **Dură**, apparso nel 2006⁷³: delle mende di disinformazione della letteratura critica e dei fraintendimenti delle fonti ha dato ampio resoconto una puntuale recensione, cui rinvio il benevolo lettore⁷⁴.

Prima di avviarmi alla conclusione di questa rassegna di studi, un ultimo e recente contributo romeno, all'interno della miscellanea di *Studia Basiliana* (Bucureşti, 2009) in 3 voll., dovuto a Mihai Ovidiu **Cătoi**, sento di dover segnalare, anche se non dedicato *ex professo* alla *passio*, ma ugualmente notevole perché intende evidenziare taluni dettagli delle due lettere basiliane 164 e 165⁷⁵. L'A. pone l'accento su quanto in sostanza era già acquisito e noto agli studiosi, ovvero che le due lettere, indirizzate al vescovo Bretanion, erano risposta, la seconda di qualche tempo anteriore alla prima, ad altrettante lettere scritte dal vescovo di Tomis di accompagnamento alla traslazione delle spoglie di Saba. In particolare, quella allegata alla *passio*, secondo l'A. era parte di un *dossier* o narrazione più ampia („in sette quadri”) che andava da Eutiche a Saba, se si vuole intendere alla lettera il plurale dell'espressione usata da Basilio, che afferma di aver ricevuto „una meravigliosa descrizione di *martiri*”. Se il presupposto

⁷¹ V. H. Baumann, *Sângere martirilor*, Constanța, 2004, 77-80, 103.

⁷² M. Fl. Cricovan, *Destinatarii și problematica scrisorilor vasiliene*, Deva, 2007, in particolare 166-176.

⁷³ N. V. Dură „*Scythia Minor*” (*Dobrogea și Biserică ei apostolică. Scaunul arhiepiscopal și mitropolitan al Tomisului (sec. IV-XIV)*), Bucureşti, 2006.

⁷⁴ Si veda in particolare N. Zugravu, *SMIM*, 25, 2007, 271-280 = *StudiaUBBThC*, 52/3, 2007, 251-261.

⁷⁵ M. O. Cătoi, *Tomisul și martirii din Gothia danubiană. Considerații pe marginea Epistolelor 164 și 165 ale Sfântului Vasile cel Mare*, in *Studia Basiliana*, III, 430-452.

della leggera anteriorità cronologica della seconda missiva rispetto alla prima è apparso a più di uno studioso plausibile, la deduzione di un più ampio *dossier* martiriale scambia, come è accaduto a qualche altro ricercatore, la (frequente) figura retorica della *sineddoche* (il plurale per il singolare) con l'unica *passio* dell'unico martire Saba (nulla obbliga peraltro a ritenere il „beato” Eutiche un martire), che Bretanion avrebbe accompagnato con un breve biglietto personale in cui profittava per ricordare anche l'opera evangelizzatrice del missionario cappadoce Eutiche.

Gli studi propriamente cristianistici non hanno mai subito in Romania significative battute di arresto, anzi registrano negli ultimi anni una accelerazione dovuta a vari fattori positivamente convergenti. In questa Università di Iași, per citare un solo esempio, risultano notevolmente apprezzati gli estesi interessi di ricerca di Nelu **Zugravu**, già impostosi con la pubblicazione del ponderoso volume *Geneza creștinismului popular al românilor* (*Biblioteca Thracologica XVIII*), București 1997: in questo volume l'A. utilizza le informazioni ricavabili dalla *passio* e le pone in correlazione con altre fonti sia letterarie che archeologiche per evidenziare la pacifica coesistenza di pagani e cristiani nel IV secolo in area nord-danubiana (Moldavia e Valacchia) (p. 326), l'esistenza di nuclei cattolici sparsi all'interno delle diverse tribù germaniche (*kunja*) (pp. 334-335), le relazioni dei cristiani nord-danubiani con la chiesa sud-danubiana di *Scythia* e *Moesia Secunda* (p. 332), infine la presenza di una popolazione multietnica composta da germani, greci, latinofoni e, probabilmente, daci (p. 336)⁷⁶. Un approfondimento delle molteplici e note relazioni, anche economiche, fra cristiani a nord e a sud del Danubio, e di questi con le comunità dell'Asia Minore (in particolare con la Cappadocia, sin dal III sec.), influenti persino sull'architettura della Scizia *minor*, è stato l'oggetto esplicito di un successivo saggio di Zugravu: punto di partenza, la *passio* di Saba e documenti similari (*pas-*

⁷⁶ Il volume era stato preceduto da saggi sui martiri della Scizia *minor* (N. Zugravu, E. Setnic, *Câteva considerații privind martirii din Scythia Minor*, *MemAntiq*, 20, 1995, 239-247), sulla giurisdizione nei riguardi delle comunità cristiane nord-danubiane fra II e VIII sec. (N. Zugravu, *Cu privire la jurisdicția asupra creștinilor nord-dunăreni în secolele II-VIII*, *Pontica*, 28-29, 1995-1996, 163-181), sul rapporto cristiani-pagani nel IV sec. (N. Zugravu, *Păgâni și creștini în spațiul extracarpatic în veacul al IV-lea*, *AIIAI*, 33, 1996, 119-132; 34, 1997, 295-320).

sio Nicetae, *Martyres Gothorum Ecclesiae*)⁷⁷. Sono seguiti altri contributi⁷⁸ fino alla recente preziosa raccolta di *Fontes Historiae Daco-Romanae Christianitatis. Izvoarele istoriei creștinismului românesc* (Iași, 2008)⁷⁹, insostituibile *pendant* dei classici 4 voll. di *Fontes Historiae Daco-Romanae*.

Conclusioni

Pur con i limiti anzidetti in premessa, questa rassegna della letteratura critica romena sulla *passio* del martire goto Saba e sull'epistolario di riferimento (epp. 155, 164, 165) di Basilio di Cesarea, ovvero sull'intero *dossier* agiografico pervenuto nell'originaria lingua greca, permette di avanzare alcune note conclusive.

Evidentemente risulta maggiore e più frequente, rispetto a quello degli studiosi occidentali, l'interesse dei traduttori e ricercatori romeni in proposito, ulteriormente stimolato e motivato dalla ricorrenza delle celebrazioni centenarie del martirio negli anni '70 del secolo scorso. Nel merito della qualità e originalità dei loro contributi scientifici va preso atto, in una prima fase di studi, della netta preponderanza numerica di quelli realizzati da personalità perlopiù formatesi presso Facoltà teologiche, anche straniere, spesso anche dignitari ecclesiastici: le loro indagini, in prevalenza storico-religiose, spesso coniugandosi ad incursioni in ambito archeologico, appaiono impegnate in una non dissimulata enfatizzazione dell'originaria identità cristiana (perlopiù ortodossa) e della *continuitate* etnogenetica e culturale daco-romana fino alla sintesi, non solo religiosa, dell'Ortodossia romena contemporanea. Difetta più di una volta, o appare debole e poco determinante, una metodologica analisi del testo, della sua trasmissione, del lessico, delle coordinate comunicative del genere letterario prescelto dall'autore in funzione del pubblico e dei lettori, insomma latita una pratica ed una acribia filologiche, necessariamente insostituibili e previe ad una sintesi adeguata per un plau-

⁷⁷ Idem, *Regiunea Gurilor Dunării și Asia Mică în secolele IV-VI*, *MemAntiq*, 22, 2001, 439-493.

⁷⁸ Idem, *Martyrs d'Occident vénérés en Scythie Mineure*, *SAA*, 5, 1998, 73-80; idem, *Erezii și schisme la Dunărea Mijlocie și de Jos în mileniul I*, Iași, 1999.

⁷⁹ Realizzata in collaborazione con Mihaela Paraschiv, Claudia Tărnăuceanu, Wilhelm Dancă.

sibile quadro storico d'insieme, che non scivoli, cioè, in proposte di ipotesi mal fondate se non anche fantasiose.

Si aggiunga che non è parso di rilevare in tali contributi tracce significative di ricerca delle fonti, siano esse scritturistiche – di tutto rilievo, come si sa, e ideologicamente mirate negli antichi testi agiografici – siano modelli e paralleli patristici e in minor misura profani, che abbiano potuto influenzare in maggiore o minore misura il genere letterario, il dettato espressivo, le immagini, i contenuti dell'intero *dossier*. È questa una ricerca che non può esaurirsi, ad esempio, nei limiti di una pur corretta individuazione di citazioni e allusioni, in primo luogo bibliche, ma ne sappia altresì cogliere ed esprimere l'adattamento letterario e il valore 'ideologico' che l'autore vi attribuisce in quel luogo e nella più generale trama o economia della *compositio* dell'opera.

In breve, la lettura diacronica della letteratura critica romena ha consentito, invero, l'individuazione di una lunga e consistente fase di interessi e di studi, che solo in tempi più recenti sembra finalmente avviata al superamento dei limiti testé accennati verso traguardi in primo luogo filologicamente fondati e letterariamente strutturati, in opportuna e necessaria sinergia con la ricerca storica internazionale.

PROFESSOR WŁODZIMIERZ PAJĄKOWSKI – DER BEDEUTENDE POLNISCHE HISTORIKER UND SEIN BEITRAG ZUR GESCHICHTE DER ANTIKE

Jerzy HATŁAS

(Universitätsbibliothek, Adam-Mickiewicz-Universität, Poznań)

Keywords: *Polish historiography, Antiquity, history of Illyrians.*

Abstract: *Włodzimierz Pająkowski, the well-known Polish scholar of Antiquity, is born July 31st 1934 at Karanowo and died October 25th 1992. He dealt from his early career with ancient history – especially with the periphery of ancient world -, but he was well familiarised with another periods. The most valuable work of Włodzimierz Pająkowski, which treats about Illyrians, was accomplished in 1981. The book appeared 2000 at the Poznań University Publishing House, in German: *Die Illyrier - Geschichte und Siedlungsgebiete - Versuch einer Rekonstruktion*. The results of his scientific work remain, and we must not to forget that, at his time, the articles and books were achieved without computer. The scientific results of Włodzimierz Pająkowski impose respect not only in the Adam–Mickiewicz University, from Poznań, but also in the whole scientific world in Poland.*

Włodzimierz Pająkowski, der berühmte polnische Altertumsforscher, wurde am 31. Juli 1934 in Koronowo geboren und starb am 25.10.1992¹. Seine Kindheit und Schulzeit waren mit der Stadt Jarocin (Woiwodschaft Großpolen) verbunden. 1957 hat er das Studium der Geschichte an der Posener Universität abgeschlossen und dann dort weiter als Assistent gearbeitet. Der Anfang seiner wissenschaftlichen Karriere war mit Professor Tadeusz Zawadzki verbunden. Włodzimierz Pająkowski hat sich von Anfang an für die Geschichte des Altertums – hauptsächlich für die Peripherie der antiken Welt – interessiert, aber auch mit anderen Perioden war er sehr gut vertraut. Sein erster veröffentlichter Text aus dem Jahr 1959 ist mit Ligurien verbunden: *Gmina wiejska w Ligurii (Dorfgemeinde in Ligurien)*. Doch das war nur eine Episode, weil Włodzimierz Pająkowski sich sehr schnell für das antike Epirus interessiert hat; an dieser Thematik

¹ Dieser biografische Teil meiner Erinnerungen an Herrn Professor Pająkowski wurde auf der Basis der einzigen Veröffentlichung über ihn, der von Leszek Mrozewicz, geschrieben (Mrozewicz 1995 a).

arbeitete er bis zum Ende seines Lebens. Dieses Forschungsgebiet war vom wissenschaftlichen Standpunkt bis zu dieser Zeit in Polen unbekannt. Seine nächsten Arbeiten befassen sich mit den Westbalkanvölkern, wie z.B.: *Bylliones* (1967), *Die Hegemonie der Chaoner und ihre Grundlagen* (1969) und viele andere. 1970 wurde seine Arbeit *Das antike Epirus und seine Bewohner (Starożytny Epir i jego mieszkańców)*, mit der er Neuland betrat, veröffentlicht. Seine ersten wissenschaftlichen Auslandsreisen führten ihn nach Jugoslawien. Dort hat er renommierte Gelehrte dieses Landes, wie Jaro Šašel und Fanula Papasoglou, kennengelernt und sich mit ihnen angefreundet. Die wertvollste und grundlegendste Arbeit von Włodzimierz Pająkowski, die sich mit den Illyrern befasst, wurde 1981 herausgegeben. In diesem Buch hat der Autor die verschiedenen Peripherievölker an den Grenzen der antiken Welt klar dargestellt, einschließlich der Illyrer. Dieses Buch hat auch zur Geschichte und der Kultur der Klassik so viel beigetragen, daß viele Institutionen, die bei ihm es der Synthese der häuslichen und fremden Elemente existierten. Das Buch erschien im Jahr 2000 im Posener Universitätsverlag in deutscher Sprache: *Die Illyrier. Geschichte und Siedlungsgebiete. Versuch einer Rekonstruktion.*

Włodzimierz Pająkowski war auch mit Bulgarien verbunden. Schon ab 1970, als die archäologischen Ausgrabungen der Posener Universität im antiken Lager und der spätantiken Stadt *Novae* (an der Stelle der heutigen bulgarischen Donaustadt Svishtov) angefangen haben, nahm er an diesen Arbeiten von Anfang an teil und veröffentlichte die Materialien dazu. Er nahm an wissenschaftlichen Konferenzen zur Thrakologie teil und war mehrfach Stipendiat der bulgarischen Regierung.

Ab 1982 hat Prof. Włodzimierz Pająkowski begonnen, die internationalen Konferenzen *Balcanicum* zu organisieren. Die Materialien zu diesen Konferenzen wurden in der Reihe *Balcanica Posnaniensis* veröffentlicht; die Reihe existiert bis heute. Prof. Pająkowski interessierte sich für die Balkan-Halbinsel nicht nur unter dem Blickwinkel der Antike, sondern er interessierte sich für alle Epochen. Und so hat er als erster in Polen einen Lehrstuhl für Balkankunde („Zakład Bałkanistyki“) organisiert. Identische Strukturen organisierte er auch bei der Posener Sektion der Polnischen Akademie der Wissenschaften.

Als Universitätslehrer hat er über sechzig Magister- und drei Doktorarbeiten betreut. Er hat Vorträge nicht nur an der Posener Adam-Mickiewicz-Universität, sondern auch an anderen Posener Bildungseinrichtungen wie der Musikakademie und der Kunstakademie gehalten; ausserhalb Posens auch an der Universität Stettin. Die Bibliographie seiner Veröffentlichungen umfasst 53 Titel².

In der für die polnische Geschichte schweren Zeit der Verhängung des Kriegsrechts, den Jahren 1981 – 1984, war er an der Historischen Fakultät der Universität Posen als Vizedekan für das Aufgabengebiet ‘studentische Angelegenheiten’ zuständig. Durch seine Großmütigkeit und Hilfsbereitschaft hat er dabei viele damalige Studenten vor Repressionen durch die damalige kommunistische Regierung bewahrt.

Er hat uns schnell, zu schnell, verlassen. Die Ergebnisse seiner wissenschaftlichen Arbeit aber sind uns geblieben, und wir sollten dabei nicht vergessen, dass es zu seiner Zeit noch ein Arbeiten ohne Computer war. Seine wissenschaftliche Lebensleistung erweckt Respekt nicht nur in seiner Mutteruniversität, der Posener Adam-Mickiewicz-Universität, sondern auch in der ganzen polnischen Wissenschaft.

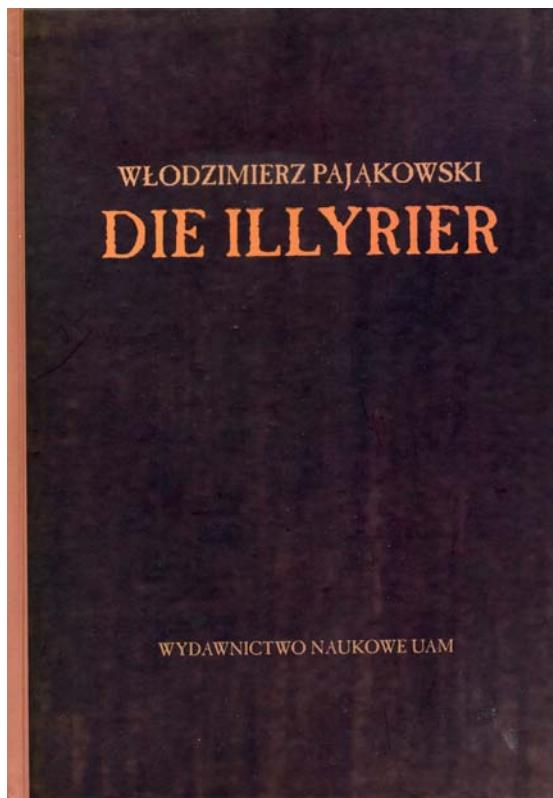
Er hat drei Söhne hinterlassen. Trotz der schnell fliessenden Zeit ist Professor Włodzimierz Pająkowski in Posen unvergessen.

Sein Lebenslauf (in polnischer Sprache) ist in der polnischen Version der bekannten Internet-Enzyklopädie Wikipedia zu finden³.

Ich, der Verfasser dieses Beitrags, hatte selbst meine Doktorarbeit bei Professor Włodzimierz Pająkowski zu schreiben begonnen; durch den frühen Tod meines Doktorvaters schloss ich sie bei einem anderen wissenschaftlichen Betreuer ab. Włodzimierz Pająkowski war ein herausragender Wissenschaftler und persönlich ein sehr aufrechter Mensch, der allen geholfen hat.

² Mrozewicz 1995 b.

³ http://pl.wikipedia.org/wiki/W%C5%82odzimierz_Paj%C4%85kowski



Die Illyrier von W. Pajakowski.

LITERATUR

Mrozewicz 1995 a = L. Mrozewicz, *Włodzimierz Pajakowski (31 VII 1934 – 25 X 1992)*, *Balcanica Posnaniensia. Acta et studia*, 7, 1995, 9-12.

Mrozewicz 1995 b = L. Mrozewicz, *Bibliografia prac prof. dra Włodzimierza Pajakowskiego*, *Balcanica Posnaniensia. Acta et studia*, 7, 1995, 13-15.

Pajakowski, Włodzimierz, *Die Illyrier. Geschichte und Siedlungsgebiete. Versuch einer Rekonstruktion*, Poznań 2000, ISBN 83-232-1031-4.

LE CHRISTIANISME ANCIEN EN HONGRIE: UN ENJEUX POLITICO-ECCLÉSIASTIQUE (Résumé)

Attila JAKAB
(Université Eotvos Budapest)

Keywords : *ancient Christianity, Hungary.*

Après le démantèlement de l'Empire austro-hongrois, à la suite de la première guerre mondiale perdue, une partie des dirigeants du tout nouveau état national hongrois a bien compris le rôle majeur de la culture et de l'éducation dans l'édification de la société. Cela a eu évidemment aussi de répercussion dans le domaine des études de l'Antiquité (monographies, éditions des sources, traductions), notamment dans le domaine de l'histoire et de la littérature du christianisme ancien. Au-delà de la traduction d'une partie de la production savante occidentale (surtout allemande, anglaise, française) tout permettait de croire qu'une production de savoir autochtone allait se mettre en place.

Il va de soi que la seconde guerre mondiale et, avant tout, l'institution du régime bolchevique – dont les dirigeants furent apportés par les divisons soviétiques dans ses bagages depuis Moscou – a stoppé net cette évolution. A ce point que même aujourd'hui, 20 ans après la redistribution des pouvoirs qu'on appelle communément le «changement de régime» (disons des dirigeants visibles) nous manquons cruellement d'études d'histoire de la recherche pour cette époque d'entre les deux guerres.

Pourquoi? Pour deux raisons:

- 1) la survivance dans les structures mentales et universitaires hongroises à la fois du féodalisme et du communisme, qui l'a très bien conservé;
- 2) la méfiance viscérale des hauts responsables catholiques par rapport à la recherche savante moderne et occidentale.

Pour comprendre cela il faut surtout avoir en tête le caractère profondément anticlérical et antireligieux du bolchevisme, notam-

ment dans sa première phase stalinienne, antérieur à la révolution de 1956. C'était l'époque de la destruction des fondements de la société, qui a laissé des séquelles profondes. Puis la Hongrie est progressivement devenue la baraque la plus joyeuse du camp communiste, où l'abondance toute relative et limitée des biens de consommation permettait de joindre le matérialisme idéologique avec celui pratique et pragmatique dans de très larges couches de la population. Le tout naturellement accompagné de l'instrumentalisation des églises étroitement surveillées par la police politique, et mises au service du régime communiste.

C'est donc dans une telle ambiance que l'intérêt pour le christianisme ancien apparaissait, à la fin des années 1970, débuts des années 1980, dans deux endroits différents. Dans le Séminaire/Faculté de Théologie Catholique de Budapest on cherchait à connaître les Pères, comme sources du christianisme; tandis que des philosophes saturés de marxisme-léninisme et du matérialisme dialectique, en quête personnel de sens et de spiritualité, découvraient quelques écrits de quelques Pères, donc sélectivement et évidemment en fonction de leurs intérêts.

Dans les deux cas on manquait de fondements, il y avait une rupture dans la transmission et dans la production du savoir, et on était victime de l'isolement intellectuel, imposé par le bolchevisme, sans se rendre nécessairement compte. Qui plus est, une lutte, que nous pouvons qualifier de «culturelle», éclataient entre les protagonistes des deux tendances; pour ne rien dire des luttes intestines et des conflits de personnes. Cette opposition, même si elle s'est beaucoup estompée, n'a pas disparu pour autant. Le problème majeur dans les deux cas est d'une part la méconnaissance des résultats de la recherche scientifique internationale moderne, et d'autre part le rejet de l'approche historique. Les philosophes, comme les théologiens jugent inutile la connaissance du contexte de production des textes qu'ils étudient et qu'ils utilisent souvent dans des perspectives idéologiques variées.

Dans ces conditions même en 20 ans une vie publique savante hongroise n'a pas pu vraiment émerger. Il y a des réseaux et des cercles parallèles, en circuits plus ou moins fermés, qui ne se rencontrent presque jamais, et ne s'apprécient guère, même si ceux qui viennent du marxisme évite les questions qui fâchent, et affiche une religiosité évidente pour donner des gages de leur bonne volonté, et surtout légi-

timer leur travail. Mais il n'existe en réalité aucun institut ou atelier consacré à l'histoire et à la littérature du christianisme ancien. Il n'y a que quelques chercheurs isolés. De ce fait, la disparition d'une personne signifie aussi la fin du projet qu'il menait.

Inutile de dire qu'il n'y a pratiquement pas de carrière possible qu'à l'intérieur de ces réseaux ou cercles mentionnés, qui se combattent pour des postes clés de décisions et de pouvoir. De ce fait, il va presque de soi qu'on ne peut pas vraiment parler de production, mais d'avantage de reproduction loyale de savoir, condition indispensable pour avoir au moins l'espoir d'un poste. Il faut surtout pas dépasser – ou, quelle horreur?, contredire – le «maître», ou le spécialiste en titre. Le tout couronné par une volonté ferme des hauts responsables catholiques de contrôler tous les discours qui touchent non seulement au christianisme ancien, mais aussi à la religion.

Quel avenir? Dans la situation actuelle aucune. Pas la moindre perspective institutionnelle. L'église catholique hongroise ne souhaite pas un enseignement et une recherche historique ouverte et de haut niveau, et ailleurs – dans le cadre universitaire de l'état – on ne s'y intéresse ou on n'ose pas! Reste donc le travail personnel marginal et plus ou moins marginalisé, avec très peu d'impact social. Mais cela n'a rien de surprenant. Les dirigeants socio-politico-économiques ne souhaitent-ils pas des sociétés de consommation et de loisir où les gens ne savent et ne pensent pas ? !

FRA ROMANIA E ITALIA: STUDI E RICERCHE DI DEMETRIO MARIN SUL MONDO ANTICO E SULLA LETTERATURA ROMENA

Domenico LASSANDRO
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Demetrio Marin, scientific production.*

Abstract: *Remembering Demetrio and Meluța Marin, the scientific cooperation was born and developed among the universities in Iași and Bari. In the essay the scientific production of Demetrio Marin is examined with great attention.*

Tra le Facoltà di Storia dell’Università di Iași e di Lettere e Filosofia dell’Università di Bari fu avviato nell’ormai lontano 1995, grazie all’iniziativa di Nicolae Ursulescu e Rodolfo Striccoli, un rapporto di collaborazione e ricerca nel settore degli studi archeologici, rapporto in seguito estesosi, per opera di Traian Diaconescu, alle varie aree dell’antichistica e della cristianistica con particolare riferimento ai molteplici paralleli storici e culturali tra Romanità orientale e Italia meridionale, tra Oriente e Occidente. Di questa cooperazione scientifica – rinnovata dal 2002 per opera di Nelu Zugravu e Mario Girardi¹ – sono testimoni sia i convegni scientifici svoltisi periodicamente a Iași ed a Bari², sia, in particolare, quella che può ritenersi la comune palestra delle attività di ricerca, la giovane rivista internazionale *Classica et Christiana*, fondata e diretta con intelligenza, dottrina e tenacia da Nelu Zugravu.

¹ La cooperazione internazionale tra le due università fu ufficializzata con la convenzione del 22 dicembre 1999, rinnovata il 29 maggio 2002 e tuttora in vigore.

² A Iași negli anni 1996, 2000, 2005, 2008, 2010 ed a Bari nel 1998 e 2002 (*Atti in SAA* e in *C&C*, editi a Iași, e *Quaderni di Invigilata Lucernis*, editi a Bari). Dal 2006 inoltre è organizzata in Italia, nel suggestivo comune pugliese di Monte Sant’Angelo – nella sede distaccata del Dipartimento di Studi classici e cristiani dell’Università di Bari – un’annuale *Summer School* per studenti e dottorandi.

Questo fervore di iniziative e scambi scientifici tra le due università ha una lontana radice ideale, la presenza a Bari, dagli anni Cinquanta agli Ottanta, di due grandi studiosi romeni, Demetrio Marin (Jigălia 1914 – Bari 1976) e Meluța Miroslav Marin (Grădiștea 1920 – Bari 1992). Formatisi scientificamente a Iași e divenuti poi illustri e rinomati docenti di discipline antichistiche, essi svolsero le loro ricerche ed il loro insegnamento universitario in Italia, prima a Roma e poi per decenni a Bari, ove furono tra i fondatori della Facoltà di Lettere e Filosofia³. Per questo gli organizzatori del convegno che oggi si apre hanno ritenuto opportuno inserire nel programma una breve relazione sull'attività scientifica dei due Maestri. Iniziando da Demetrio Marin (al collega Donato Coppola è invece assegnata la relazione sulla professoressa Meluța).

Demetrio Marin, nato il 24 marzo 1914 a Jigălia, un piccolo paese della regione moldava, trascorse gli anni della giovinezza nella sua terra, riuscendo molto bene negli studi liceali (fu il primo agli esami di maturità, nel 1933, nel liceo di Bârlad) e universitari (si laureò, nel 1937, nella Facoltà di Lettere dell'Università di Iași, con il massimo dei voti e la lode, discutendo una tesi in Filologia classica) e ottenendo poi nel 1943 la nomina ad assistente di ruolo di Grammatica comparata presso la stessa università. I tragici anni della seconda guerra mondiale videro poi il giovane Marin impegnato nel servizio militare, che egli assolse con grande senso del dovere (in Cecoslovacchia fu ferito), meritando l'onorificenza, per meriti di guerra, della «Stella della Romania». Nel 1946 la vita di Demetrio Marin subì una svolta fondamentale. Andò a Roma – ove già era stato per due anni, dal 1941 al 1943, grazie ad una borsa di studio – per proseguire, presso l'Accademia di Romania, e sotto la guida del suo direttore Scarlat Lambrino, i prediletti studi filologici. Riteneva di fermarsi solo per qualche tempo nella capitale italiana – aveva lasciato infatti presso i suoceri, in Romania, il suo primo bambino, di non ancora due anni – ma le vicende politiche del suo Paese, negli anni della guerra fredda, lo indussero a fermarsi (lo sarebbe stato definitivamente) in Italia insieme alla

³ Nel 1995 la città di Bari, in segno di omaggio, ha dedicato al nome di Demetrio Marin una bella e grande via. In quella occasione è stato pubblicato dall'università di Bari, a cura di chi scrive, un volume commemorativo (con notizie biografiche e bibliografiche ed estratti dalle opere) dal significativo titolo *Pertransierunt beneficiendo. In memoria di Demetrio e Meluța Marin, Quaderni di Invigilata Lucernis* 3, 1995: a tale libro si rinvia per ogni più dettagliata informazione.

moglie, la forte e coraggiosa professoressa Meluța. E nel 1948 si trasferì a Bari, ove ininterrottamente, fino alla morte (26 novembre 1976), insegnò nella locale Università: Letteratura sanscrita, Lingua e letteratura romena e soprattutto Grammatica greca e latina, la disciplina per la quale aveva conseguito nel 1954 la libera docenza.

Uomo dotto e saggio, Demetrio Marin fu profondo conoscitore delle civiltà antiche, classiche ed orientali: non si limitò ad indagarle in modo meramente tecnico – pur se aveva il pieno possesso del metodo e degli strumenti: in primo luogo la grande padronanza non solo del latino e del greco, ma anche del sanscrito e delle principali lingue moderne – ma ricercò appassionatamente nel cammino della storia il segno della verità. Nei suoi numerosi scritti la ricerca non appare mai fine a se stessa e non consiste in fredde analisi, ma è sempre rivolta a dimostrare e sostenere dei valori.

Vasta e pluridirezionale fu la sua attività di ricercatore e di studioso e comunque sempre legata alla funzione didattica. Il primo centro di interesse per lui, docente di Lingua e letteratura romena e cittadino nostalgico della sua patria lontana, fu rappresentato dalla cultura e dalla storia della Romania: studiò sia le antiche vicende della Dacia e la sopravvivenza in quei luoghi dell'eredità romana⁴, sia i poeti romeni moderni, tra cui soprattutto Mihai Eminescu, del quale tradusse in italiano il capolavoro *Luceafărul*⁵. L'influsso del pensiero indiano antico su parte della filosofia dell'Occidente – Schopenhauer, Nietzsche, ecc. – fu un altro tra i temi preferiti di Marin: egli riteneva che anche le antiche civiltà di Grecia e di Roma fossero per un qualche loro aspetto dipendenti dal mondo indiano, come apparirebbe dalla presenza di «meditazione esoterica nelle *Metamorfosi* di Ovidio»⁶.

Ma fu l'antichità classica, naturalmente, l'oggetto della maggior parte degli studi di Demetrio Marin. Formatosi a contatto con la scuola indoeuropeistica e filologica francese (A. Meillet, A. Ernout), egli privilegiò gli studi grammaticali e di storia della grammatica, non fer-

⁴ Vd. *Părăsirea Daciei Traiane în isvoarele literare antice*, in *Buletinul Institutului de Filologie Română Al. Philippide*, Iași, 110, 1943, 163-186 (è il primo lavoro di Marin).

⁵ In *România*, Roma, 3, luglio 1956.

⁶ Vd. M. Marin, *Spunti di meditazione esoterica orientale in Ovidio? L'origine del mondo*, in *Studi di poesia latina in onore di Antonio Traglia*, II, Roma, 1979, 633-641 (in questo saggio il figlio Marcello rielaborò parte delle 230 pagine dattiloscritte lasciate incompiute dal professore).

mandosi però alla semplice dimensione formale, indagata comunque con perizia e solida competenza, ma allargando il discorso a interpretazioni, sempre originali, di ordine più ampio: si veda per esempio il saggio *Etimologia kat'antiphrasin, coincidentia oppositorum, doppiezza morale*⁷, in cui viene individuata, secondo un parametro ‘filosofico’, «un’applicazione in campo etimologico della concezione panteistica, che si configurava la realtà suprema partendo dalla realtà fenomenica molteplice e contraddittoria, per cui anche la realtà somma si delineava come *coincidentia oppositorum*»⁸. All’ambito ‘grammaticale’ appartengono anche i lavori relativi ai rapporti tra latino arcaico e volgare da un lato e latino classico dall’altro o le ricerche di storia della lingua, come quelle sull’iscrizione di *Duenos* (esaminata anche nei suoi aspetti epigrafici e storici)⁹ o sul latino dei cristiani.

Non si possono poi non ricordare qui sia gli studi (iniziatì già negli anni giovanili) concernenti il *Saggio sul sublime*, nei quali propose l’attribuzione dell’opera, per affinità di dottrina, lingua e stile, a Dionigi di Alicarnasso e vide in essa una significativa espressione della mentalità dell’epoca (*La paternità del «Saggio sul Sublime»*); Marin non si occupava soltanto dei circoli della cerchia aristocratica e senatoriale che si opponeva ad Augusto, ma anche del proselitismo ebraico nel primo secolo a. C., più intenso di quel che potesse sembrare ad un esame superficiale. La validità del *Saggio* viene poi da lui esaminata in *Estetica antica e moderna*¹⁰ e in *Retorica stilistica estetica nell’età augustea*¹¹. Ed infine vanno citate le ricerche su Ovidio, un autore caro a Marin, anche perché la sede dell’esilio del poeta di Sulmona gli ricordava la patria amata e lontana.

L’improvvisa scomparsa, nel momento della sua più matura e originale riflessione scientifica, impedì a Marin di portare a termine una nutrita serie di lavori, sui quali già aveva meditato (e che in gran parte aveva scritto, anche se in stesura provvisoria) e che costituivano negli ultimi tempi l’oggetto dei suoi continui colloqui con colleghi e

⁷ Bari, 1972.

⁸ Citazione tratta da M. L. Amerio, *Demetrio St. Marin, Buna Vestire*, 16, 1977, 133-147.

⁹ *L’iscrizione di Duenos*, *Atti Accad. Naz. Lincei (cl. Scienze morali, storiche, filologiche)* 8, 1950, 417-469.

¹⁰ *Acta philologica* (Societas Acad. Dacoromana), Roma, 1964, 221-235.

¹¹ Bari, 1970.

studenti. Ne è testimonianza una pubblicazione postuma *Grafemi e Morfemi. Per una storia della lingua latina*¹². Trattasi di un lavoro di grammatica latina, elaborato con la dottrina e l'entusiasmo che contraddistinguevano Marin, ma redatto in una forma ancora provvisoria e priva del necessario *labor limae*, ritrovato tra le sue carte dopo l'improvvisa e prematura scomparsa. Quest'ultimo lavoro non solo presenta originali ed utili spunti di ricerca sulle strutture delle lingue classiche, ma, a causa della sua evidente magmaticità, offre la singolare possibilità di gettare uno sguardo sul laboratorio scientifico dell'autore. Suddivisa in tre capitoli (I. *Grafemi e morfemi*; II. *Testimonianze dei grammatici antichi sull'influsso della morfologia greca su quella latina*; III. *Pronuncia dei grafemi nel IV-III secolo a. C.: le Iscrizioni degli Scipioni*), l'opera si snoda con ampia documentazione e pertinenti osservazioni, come quella relativa all'irrompere nella grammatica latina, insieme alla grafia di origine greca, di tutte le categorie grammaticali del greco, per cui avvenne – scrive Marin – «un processo di travasamento, non solo culturale e spirituale, ma anche e soprattutto linguistico». Fu pertanto la fusione spirituale e culturale del mondo ellenistico-romano la causa della tensione ad un'unità anche morfologica di entrambe le lingue di quel mondo, che era nello stesso tempo tanto latino quanto greco. E fu la grafia, cioè la grammatica nel senso etimologico della parola, il più grande veicolo di trasferimento della cultura greca nel mondo romano: nelle due lingue infatti vi era un uso indifferenziato di termini lessicali, tanto greci che latini, e la sintassi latina a sua volta era costellata di continui riferimenti al greco. Si realizzava così – prosegue Marin – una continua ‘contaminazione’ di morfemi greci e latini applicati al medesimo semantema, segno evidente della libertà del grammatico antico, il quale, a seconda dell’opportunità, poteva scegliere ora il modulo greco ora quello latino. Secondo questa prospettiva Marin approfondisce i rapporti tra le due lingue, la greca e la latina, utilizzando la testimonianza di grammatici di età tardoantica, i quali sostenevano che nel passaggio dalla fase orale a quella scritta del latino determinante era stato l’influsso del greco, non soltanto a livello lessicale, ma anche morfologico. E per dimostrare ciò svolge un’approfondita analisi delle declinazioni latine, sottolineando che la tipologia morfologica latina è esattamente modellata sull’analoga greca: segno indubbio di quella grecizzazione,

¹² A cura di D. Lassandro, A. Luisi e M. Alexianu, Bucureşti, 1998.

che invase ogni campo della lingua e della letteratura latina e che non va intesa come un processo verificatosi tardi, in età classica, ma come punto di arrivo di un'evoluzione risalente proprio agli inizi dei contatti tra Roma e il mondo greco, al tempo di Livio Andronico e di Ennio.

Nel capitolo più significativo del libro Marin sostiene poi che, per conoscere il latino ‘comune’ o ‘volgare’, particolarmente significative appaiono le *Iscrizioni degli Scipioni* (databili in un arco di tempo dal 298 al 139 a. C.), trovate a Roma in scavi effettuati tra il 1780 e il 1783 nella zona di Porta Capena. Tali *Iscrizioni* dimostrano lo straordinario progresso realizzato nella fisionomia del latino grazie alla rilevante pressione esercitata dal greco, lingua ben più prestigiosa sul piano culturale. Nella terza iscrizione, ad esempio, il rapporto fra elementi morfologici ‘volgari’ ed elementi ‘classici’ si capovolge, tanto da potersi dedurre con buon margine di certezza che fra 240 e 160 a. C. il volto del latino era ormai totalmente cambiato. L’evoluzione dalla lingua parlata a quella letteraria si era così perfettamente compiuta e da quel momento – conclude Marin – sul terreno della lingua letteraria non sarebbero più sorti fenomeni di natura morfologica atti a modificare sostanzialmente la *facies* del latino. Ed anche se inevitabilmente molti volgarismi sarebbero sorti alla periferia del latino letterario, essi avrebbero pian piano modificato alquanto il fonetismo, qua e là qualche morfema e soprattutto il lessico, ma la struttura grammaticale della lingua sarebbe restata quella codificata in età repubblicana, da Livio Andronico a Cicerone.

Come si vede vasti campi del sapere sono stati indagati con intelligenza e originalità da Demetrio Marin e ancora oggi, a distanza ormai di tanti anni, leggere i suoi scritti è occasione per riflettere in maniera non banale sulle scienze dell’antichità e trarre spunto per ulteriori ricerche che servano ad una sempre maggiore comprensione della grande eredità culturale e storica del mondo antico, quell’eredità che ancor oggi unisce i popoli dell’ecumene romana.

d.lassandro@dsec.uniba.it

UNA RIFLESSIONE SULLE GRAMMATICHE LATINE NELLA TRADIZIONE SCOLASTICA ITALIANA

Aldo LUISI
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Latin grammars, Italian scholastic tradition.*

Abstract: *There are a lot of Latin grammars, although there is not a prototype of modern Latin grammar according to the canons of the affirmed linguistics. We already see an endless series of tested opinions, already studied, already approved, for which the only way of studying seriously and constructively Latin grammar is that to appraise with great diligence all the introduced opinions and to build on them solutions partly new. The walk is still however long.*

Introduzione

Le misure restrittive di Giuliano l’Apostata, imperatore dal 361 al 363, contro i maestri cristiani e l’insegnamento nelle scuole coincisero con un periodo di fervore straordinario di produzione di manuali, di grosse raccolte, di repertori encyclopedici. Tra le opere più significative di questo periodo si possono ricordare la grammatica di Flavio Sosipatro Carisio, che intorno alla metà del secolo insegnò a Roma e a Costantinopoli e compose un’*Ars grammatica* in cinque libri, dedicata al figlio, con aggiunte di osservazioni di stilistica e metrica; l’*Ars grammatica* di Diomede, in tre libri, su morfologia, stilistica e metrica; l’*Ars grammatica* di Dositeo, una grammatica riservata a studenti di lingua greca. Per rimanere nel campo grammaticale, va ricordata la monumentale opera di Nonio Marcello, *De compendiosa doctrina*, in venti libri, dei quali i primi dodici sono di contenuto linguistico e grammaticale.

Spesso i grammatici non si limitavano a comporre manuali, ma stendevano anche commenti dei classici. È il caso di Elio Donato, che fu forse il maggiore tra i grammatici del IV secolo, ritenuto tale anche da Cassiodoro (*Institutiones* 2, 1, 1 *nobis tamen placet in medium Donatum deducere, qui et pueris specialiter aptus*, «io preferisco mettere al centro Donato, che è particolarmente adatto ai fanciulli»);

Donato ebbe tra i suoi discepoli San Girolamo. Egli preparò due trattati di grammatica (un'*Ars minor*, più elementare sulle parti del discorso, e un'*Ars maior* su stilistica e metrica, destinata quest'ultima a durare per secoli fino al Medioevo; accanto a questi trattati egli compose fortunatissimi commenti a Virgilio e a Terenzio. Ma è anche il caso del famoso discepolo di Elio Donato, Servio, con il commento a Virgilio: sia la redazione breve che l'altra più ampia, nota col nome di *Servius Danielinus*, in omaggio all'umanista francese Pierre Daniel che la rinvenne nel 1600, sono preziose perché contengono interessantissime osservazioni stilistiche e grammaticali, tratte da grammatici e commentatori virgiliani più antichi, come Marco Valerio Probo, il grammatico e commentatore di Virgilio e Persio, vissuto nella seconda metà del I secolo; Remmio Palemone contemporaneo di Probo, maestro a sua volta di Quintiliano e Persio. La più completa *Ars grammatica* resta quella di Mario Vittorino, un africano vissuto tra il 300 e il 370, che esercitò un'intensissima attività di insegnante fino all'anno 362 quando l'imperatore Giuliano con un editto vietò ai cristiani l'insegnamento nelle scuole pagane. L'interesse per gli studi di grammatica non si arrestò: ricordiamo ancora autori di trattati grammaticali del V secolo, come e autori del VI secolo, come Prisciano.

Le grammatiche tradizionali

Fino agli anni '80 del secolo scorso le grammatiche latine erano compilate secondo il modello detto tradizionale che trovava il necessario presupposto nell'analisi logica. Qualche variante era solo da ricercare nel metodo: a volte deduttivo (dalla regola giungere al testo), a volte induttivo (dal testo giungere alla regola). In entrambi i casi il discente era tenuto a imparare regole, eccezioni, norme se intendeva tradurre da e in latino.

Lo scheletro delle grammatiche era quello proposto dalla Grammatica di Port Royal, un modello di grammatica ragionata, nata nella seconda metà del 1600, con l'intento di offrire una norma linguistica universale, una grammatica standard in grado di contenere principi generali adatti a tutte le lingue in vigore, specie quelle favorite dalle relazioni degli esploratori e viaggiatori. Il presupposto da cui si partì fu il convincimento che la lingua, come rappresentazione del pensiero, è basata sulla ragione e obbedisce quindi a una logica riscontrabile in ogni lingua; di conseguenza fu facile pensare alla costruzione di una

griglia generale capace di comprendere varie forme linguistiche. Questa teoria sulla grammatica di Port Royal ebbe in Occidente per ben due secoli grande diffusione e prestigio, fino all'inizio dell'800, quando agli studiosi fu rivelata l'importanza del sanscrito e si scoprì la parentela fra le lingue indoeuropee, partendo dal presupposto che determinate caratteristiche comuni presuppongono un'origine linguistica comune, per cui in base a significative concordanze le famiglie indoeuropee sono state divise in ceppi linguistici: l'indo-iranico (che comprende il sanscrito dell'India antica, il persiano, ecc.), il germanico (che comprende il tedesco, l'olandese-fiammingo, le lingue scandinave, l'inglese); il baltico (che comprende il lettone e il lituano); le lingue slave (che comprendono il russo, il polacco, il serbo-croato e lo sloveno); il celtico (che comprende la lingua degli antichi Galli, l'albanese, il greco, il latino).

La diffusione di queste teorie è coincisa con lo sviluppo del metodo storico-comparativo che da molti studiosi è identificato con l'inizio della linguistica come scienza, cioè con l'inizio dello studio, su basi scientifiche, dell'evoluzione della lingua.

Si ha quindi un primo significativo passaggio da *grammatica normativa*, cioè da raccolta di norme utili per una corretta lettura e scrittura, che il modello di grammatica tradizionale racchiudeva nella sua triplice ripartizione di fonetica, morfologia e sintassi, a *grammatica storica*, cioè allo studio e all'approfondimento dei significati e delle caratteristiche espressive del messaggio, vale a dire allo studio della semantica e della stilistica. Volendo ridurre a definizione si può così sintetizzare: la *grammatica tradizionale* o descrittiva era rivolta alla sincronia, cioè allo stato della lingua in un momento determinato; si attribuisce una impostazione rigida alla grammatica tradizionale: è sincronico, infatti, tutto ciò che si riferisce all'aspetto statico, limitato in un determinato spazio e in un dato tempo; mentre la *grammatica storico-comparativa* era rivolta alla diacronia, cioè allo studio dell'evoluzione storica, delle trasformazioni che ogni lingua subisce nel tempo; si tratta in definitiva di una grammatica che rende conto della complessità dei fatti linguistici confrontandoli con quelli precedenti.

Con queste acquisizioni tra la fine dell'Ottocento e i primi del Novecento fiorirono le grammatiche più scientifiche. Vanno ricordate per la Germania quelle di:

- R. KÜHNER-C. STEGMANN, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, Hannover, 1877-79 (rifacimento a cura di A. THIERFELDER, 1955);
- J.H. SCHMALZ-Fr. STOLZ, *Historische Grammatik der lateinische Sprache*, München, 1885 (opera rivista da M. LEUMANN-J.B. HOFMANN-A. SZANTYR e pubblicata nel 1963-64 col titolo *lateinische Grammatik*);
- K. BRUGMANN-B. DELBRÜCK, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprache*, Strassburg, 1893-1900.

Per la Francia vanno ricordate quelle di:

- A. MEILLET, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, Paris, 1948;
- A. ERNOUT, *Morphologie historique du latin*, Paris, 1953;
- N. NIEDERMANN, *Précis de phonétique historique du latin*, Paris, 1953³.

Per l'Italia vanno ricordate quelle di:

- G. DEVOTO, *Storia della lingua di Roma*, Bologna, 1940;
- V. PISANI, *Grammatica latina storica e comparativa*, Torino, 1948
- A. TAGLIAVINI, *Fonetica e morfologia storica del latino*, Bologna, 1962.

La linguistica del '900

Fra le molteplici teorie linguistiche sviluppatesi nel '900 hanno trovato sostenitori quelle di matrice strutturalistica che hanno dato vita all'elaborazione di nuovi modelli, agganciati a diverse teorie:

- 1) *grammatica della dipendenza* (Tesière);
- 2) *grammatica funzionale* (Martinet);
- 3) *grammatica trasformazionale* (Chomsky) e *categoriale* (Montague).

Per comprendere meglio lo sviluppo di tali teorie è necessario risalire al ginevrino Ferdinand de Saussure, considerato il padre della

linguistica moderna, le cui teorie hanno dato vita a diverse ipotesi di descrizione linguistica.

Le riflessioni di Saussure sulla lingua non sono state da lui scritte, ma sono state raccolte sotto forma di appunti di lezioni dai suoi allievi durante i corsi di linguistica generale tenuti a Ginevra dal 1906 al 1911 e pubblicati dopo la sua morte, avvenuta nel 1916, con il titolo di *Cours de linguistique générale*.

In questa visione la lingua è un sistema coerente in cui ogni elemento si definisce per la relazione che ha con gli altri elementi. Ne consegue che la descrizione della lingua non obbedisce più a un criterio logico, come era stato sostanzialmente fino ad allora, ma a un criterio strettamente linguistico.

Per poter definire gli elementi della lingua è necessario considerarli da un punto di visto sincronico, in quanto prima di vedere come qualcosa cambia, occorre vedere cos'è e come funziona. Si afferma, così, nella linguistica, in un momento in cui la considerazione della *diacronia* era dominante, una dimensione sincronica necessaria per individuare come funziona una lingua.

Secondo de Saussure la grammatica studia la lingua in quanto sistema di mezzi di espressione; chi dice grammaticale dice sincronico, e poiché nessun sistema è nel contempo valido per più epoche, non c'è per noi una "grammatica storica" (tradizionale); ciò che si chiama così non è in realtà altro che linguistica diacronica.

Sincronia si riferisce dunque allo stato della lingua ed equivale a grammaticale: è sincronico tutto ciò che si riferisce all'aspetto statico della nostra scienza. *Diacronia* si riferisce invece alla fase evolutiva della lingua, equivale a non grammaticale ed è nettamente opposta al concetto di *sincronia*. La grammatica ha dunque, secondo il linguista ginevrino, un valore immediato e contemporaneo ai tempi in cui essa viene formulata spiega a coloro che la studiano il ventaglio delle possibilità, delle potenzialità linguistiche; studia e analizza modelli testuali tratti da diversi autori, che hanno operato in differenti epoche, evidenziandone pure il valore evolutivo o diacronico. I limiti delle grammatiche tradizionali consistevano nel non tenere conto dell'immediatezza del discorso, delle esigenze attuali e diversificate degli allievi e nel riferirsi a modelli classici, greci e latini, senza analizzare tutte le fasi di evoluzione e di trasformazione delle strutture linguistiche e dei loro referenti oggettuali e sociali cui si va adeguando il sistema linguistico.

La grammatica strutturale, ispirata dalle teorie di de Saussure, va intesa, invece, come lo studio di determinate strutture della lingua in uso in una certa comunità e in una data epoca: essa descrive la lingua parlata e scritta di cui si serve l'allievo per comunicare ad ogni livello, analizzando, però, solamente le sue strutture superficiali e meccaniche.

Proseguendo in questa riflessione sulle grammatiche latine, il modello della grammatica della dipendenza nasce ad opera di Tesnière, uno slavista allievo di Meillet alla fine degli anni cinquanta. Il principio da cui egli parte è che nell'enunciato il verbo sia il nucleo essenziale da cui dipendono tutti gli altri elementi (perciò si parla di "verbodipendenza"), che egli chiama *attanti* se strettamente legati al verbo, *circostanti* gli altri. Primo attante è il soggetto, secondo attante il complemento oggetto, terzo attante il complemento di termine. Gli altri complementi sono i "circostanti". Quindi gli attanti possono essere tre, ma non di più e il loro numero è determinato dalla valenza del verbo, o meglio, dalla sua possibilità di reggere uno, due tre attanti. Così, se dico: «Aldo parte» la frase ha in sé un solo attante, perché partire è monovalente; se invece dico: «Aldo mangia una mela» la frase ha due attanti, perché il verbo mangiare è bivalente rispetto ad Aldo soggetto e alla mela oggetto; se infine dico «Aldo regala un libro a Mario» la frase ha tre attanti perché il verbo è trivalente rispetto al soggetto Aldo, al complemento oggetto libro e al complemento di termine Mario.

L'applicazione di questo modello al latino è stato tentato nel 1976 da Heinz Happ, dell'Università di Tübinga. Egli parte dallo schema di Tesnière e lo amplia con alcuni cambiamenti, per esempio gli *attanti* vengono chiamati "complementi obbligatori" e i *circostanti* "libere asserzioni" o "complementi facoltativi". Ritenendo insufficiente il modello proposto da Tesnière, egli porta a sette i complementi obbligatori del verbo, aggiungendo ai tre già ricordati l'oggetto al genitivo, l'oggetto all'ablativo, l'oggetto preposizionale e l'oggetto del complemento di luogo. Tra i liberi complementi, che Tesnière chiama "circostanti", vi saranno tutti gli altri complementi della grammatica tradizionale, ma anche gli aggettivi in funzione di attributi e i sostantivi in funzione di apposizioni. Ricorrendo ad assi cartesiani Happ propone uno schema che può utilizzare chiunque si accinga a scrivere una sintassi latina: sull'ordinata c'è l'asse paradigmatico che comprende ele-

menti linguistici con uguale funzione e sull'ascissa c'è l'asse sintattico che comprende la frase.

Le teorie di Tesnière e di Happ sono state tradotte e divulgate in Italia da Proverbio e da altri intorno agli anni Ottanta del Novecento. Proverbio, più degli altri, partecipò al dibattito svoltosi in quel periodo circa la possibilità di introdurre nell'insegnamento del latino i modelli della linguistica moderna, divenendone assertore. La sua scelta fu motivata non tanto perché ritenesse che il modello di Tesnière fosse l'unico modello che si adattasse al latino, quanto piuttosto perché esistevano applicazioni già realizzate da parte di insigni autori. Egli ha avuto certamente il merito di favorire nella scuola la riflessione sulla ricerca di un nuovo modello linguistico da adottare nell'insegnamento del latino, scuotendo la convinzione che il latino potesse essere insegnato solo attraverso la grammatica tradizionale. Ci fu un vivace dibattito che approdò a una serie di proposte, alcune molto convincenti.

In una serie di articoli pubblicati tra il 1986 e il 1990 Andreoni Fontecedro propose un *iter* didattico molto vicino al modello di Tesnière, in grado di far conseguire le competenze grammaticali necessarie a raggiungere una competenza testuale indispensabile per la comprensione del "brano d'autore".

Ci sono stati diversi tentativi di applicazione didattica di questo metodo. Ne cito qualcuna: *Fare Latino* di Proverbio-Sciolla-Toledo, che è un rifacimento di un testo in uso in Austria (*Roma antiqua* di F. Seitz). Al di là dell'impostazione metodologica generale che lascia aperti molti varchi, perplessità emergono anche da formulazioni errate e da alcune trattazioni non ortodosse, come quella dei pronomi indefiniti. Altro testo scolastico impostato sul modello di Tesnière è quello degli autori Pessolano Filos-Favarin, anche questo non privo di ingenuità.

Il modello della grammatica della dipendenza presenta molti vantaggi: le definizioni, per esempio, sono a carattere sintattico e non più semplicemente a carattere nozionale, ma soprattutto è positivo il concetto di valenza del verbo, non visto soltanto come rapporto diretto con l'oggetto in accusativo, ma anche in rapporto con altri oggetti, per esempio col genitivo, dativo ecc. Viene superata la distinzione tra verbo transitivo e intransitivo, differenza già messa in dubbio dai linguisti moderni.

Debole appare la parte morfologica, non tanto per lo scarso interesse che essa suscita tra gli studiosi di linguistica moderna, più orientati a studiare la sintassi, quanto per la terminologia non sempre adeguata, spesso molto lontana dagli strumenti tradizionali.

Tutto ciò non deve sorprenderci: basti pensare che ancora oggi si studiano percorsi nuovi sperimentali e si propongono correttivi al modello per renderlo maggiormente fruibile all'applicazione didattica delle lingue.

Per quanto riguarda, invece, la grammatica funzionale di Martinet, lo studioso, fin dalle sue prime ricerche linguistiche, si è dedicato ai fenomeni fonici studiandone soprattutto le differenze. Ne ricavò un metodo che applicò anche alla sintassi. Egli in definitiva parte dalle unità significative minime del linguaggio che chiama monemi. Il *monema*, a sua volta, se è lessicale diventa *lessema*, se grammaticale diventa *morfema*. L'unità immediatamente superiore al monema si chiama *sintagma* che risulterebbe essere la combinazione di più monemi messi insieme e collegati tra loro. Nella pronuncia delle parole o dei monemi, poi, la differenza viene colta dai fonemi.

Sulla base di questa nuova terminologia acquista un diverso volto anche la sintassi che Martinet definirà *sintassi funzionale* e, conseguentemente, parlerà di *monemi funzionali* se si riferisce a preposizioni e a congiunzioni, di *morfemi funzionali* se allude a desinenze. Anche per Martinet il verbo è elemento particolare dell'enunciato, così come per Tesnière. La differenza tra i due sta nel fatto che Tesnière pone il verbo al centro dell'enunciato e sullo stesso piano pone anche i complementi; Martinet, invece, pone al centro il verbo e il soggetto, che ritiene elemento obbligatorio, e su di un piano diverso i complementi, che svolgono il ruolo di espansione nella frase.

Quali studiosi simpatizzano per questo modello?

Tralascio il settore dell'italianistica dove figurano i nomi di Maria Luisa Altieri Biagi e di Monica Berretta, entrambe studiose di didattica applicata, che sfruttano positivamente il modello di Martinet. In ambito latino sostenitore del modello con una fortunata edizione dal titolo *Il libro di Latino*, in due volumi, uno di teoria e l'altro di esercizi, a cura di Laterza (1984) è Alfredo Ghiselli con la collaboratrice Gabriella Concialini.

Ghiselli accetta la terminologia imposta da Martinet e sostituisce nel suo volume di Teoria i termini, anche quelli più comuni appartenenti alla grammatica tradizionale, come, per esempio, sostan-

tivo, passivo, ecc., ma non porta una vera rivoluzione. Tutto sommato si può parlare di misurata innovazione, specie se pensiamo di condividere l'opinione di alcuni studiosi (come Garbugino, 1995; Murru, 1984; Burzacchini, 1995, che parlano di «equilibrato eclettismo» del Ghiselli).

Egli stesso ammonisce dicendo che, più che imbastire un processo alla grammatica, importa ribadire l'esigenza non di un edificio tutto nuovo – sarebbe prematuro chiederlo – ma di uno ristrutturato, ammodernato, reso più funzionale. La Grammatica deve cessare di essere tabu, devi “gir infra la gente”, adattarsi a panni più modesti, a spiegare le funzioni della lingua e in prima istanza la funzione comunicativa.

Per Ghiselli la frase è il vertice di tutta la sintassi. Condividendo la visuale generativa del Martinet, egli sostiene che la frase risulta dal progressivo accrescimento, mediante espansioni *adverbiali* e *adnominali*, di un nucleo centrale costituito dal predicato, che viene studiato nell'aspetto, nei tempi propri e relativi, nella sua dipendenza, al pari delle espansioni, dalle regole di concordanza.

Non sono pochi i vantaggi del metodo Martinet. Innanzitutto preziose sono le osservazioni a carattere generale sulla funzione comunicativa svolta dalla lingua e sullo scambio di esperienze tra persone che comunicano. In modo particolare è accettato il concetto di espansione che all'interno della frase gioca un ruolo determinante per la conoscenza degli elementi e dei nessi relazionali; inoltre il concetto di funzione della frase, più aperta e meno rigida rispetto alla funzione della frase, studiata secondo il metodo tradizionale. Importanti infine i termini nuovi, largamente diffusi e accettati anche da studiosi di lingue moderne.

Il concetto saussuriano di “struttura” è stato, invece, approfondito nella linguistica contemporanea dall'americano Noam Chomsky, attraverso il concetto di “struttura profonda”, sorto dalla teoria generativo-trasformazionale, da lui prospettata in *Le strutture della sintassi*, Laterza, Bari, 1970 (= 1957). Teoria fondata su procedimenti esplicativi, cioè esatti, matematici, come la fisica, la chimica, dunque teoria scientifica, consiste in una serie di proposizioni formalizzate, espresse deduttivamente, adeguate all'oggetto, nel caso specifico, alla lingua. In definitiva la grammatica *generativo-trasformazionale* produce regole che, contrariamente a quelle della *grammatica tradizionale*, sono esplicite, e ci rendono conto chiaramente delle distinzioni

e dei mutamenti che intercorrono tra *strutture superficiali* e *strutture profonde* di un dato enunciato linguistico; cerca, in ultima analisi, di manifestare, analizzare, individuare e scomporre i meccanismi originari, primari di una data struttura linguistica che, per il principio degli *universalis linguistici*, possono essere estesi e generalizzati allo studio delle altre lingue.

Chomsky distingue nel flusso linguistico "reale" (il solo empiricamente indagabile) una *competence* (competenza) come uno schema astratto in possesso d'ogni parlante (all'interno della quale si può dire che un certo fatto linguistico ha o non ha luogo, come si dice che la caduta di un corpo ha o non ha luogo nel mondo fisico), da una *performance* (esecuzione).

Il concetto di competenza permette al soggetto parlante di capire o di costruire un numero infinito di nuovi enunciati e di comprenderne la *grammaticalità* o l'*agrammaticalità*. L'individuo dunque sarebbe in possesso di *universalis linguistici*, principi universali innati, come per es. la doppia articolazione linguistica, certe categorie sintattiche, ecc. comuni a tutte le lingue.

Alla competenza si oppone l'esecuzione, che è il modo in cui il soggetto parlante manifesta la sua competenza, cioè produce le frasi nelle diverse situazioni; le esecuzioni vengono quindi ad essere il concretizzarsi della competenza, "i dati osservabili che costituiscono il *corpus* dell'analisi linguistica". Ogni frase, così come appare, non è che la *struttura superficiale* di una sottostante *struttura profonda* sottoposta a regole di *trasformazione*.

Dal punto di vista teorico, la teoria Chomskiana può offrire al ricercatore un fondamento per ipotesi di lavoro sulla lingua di un certo interesse: lo dimostrano i risultati di alcuni studiosi, fautori di tale modello applicato al latino. Gualtiero Calboli, autore di studi grammaticali sin dal 1962, è il maggiore studioso italiano che abbia compiuto questa operazione: ha dedicato nel 1975 un ampio studio ai casi dove, sulla base di alcuni presupposti e risultati della *grammatica generativa*, cerca di costruire un loro modello più soddisfacente di quelli proposti sia dalla tradizione antica sia dagli strutturalisti. Egli, utilizzando il concetto di *struttura superficiale* e *struttura profonda* e la *regola di combinazione*, ne spiega i valori associando il criterio categoriale (della tradizione) e quello relazionale (degli strutturalisti).

Alla morfologia latina ha applicato il modello generativo Renato Oniga, che intravede in esso la possibilità di applicazione all'insegnamento. Forse è un po' presto pensare ad applicazioni didattiche. Il modello Chomskiano è certamente adatto a dare risposte a problemi teorici.

La diffusione di questi nuovi modelli grammaticali, che ben si adattano all'insegnamento delle lingue moderne, ha fortemente danneggiato il modello di grammatica tradizionale, in quanto i cultori della lingua latina, spinti dalla consapevolezza che non si poteva continuare a insegnare latino con metodi tradizionali, sollecitati dall'esigenza di rendere omogeneo l'insegnamento di tutte le lingue, antiche e moderne, si sono confrontati alla ricerca di un sistema, di un modello linguistico più moderno, diverso da quello detto tradizionale e non sono mancati tentativi di applicazione in ambito didattico. Ci ha provato Maria Teresa Camilloni (1993), ma il tentativo lascia molte perplessità soprattutto per la complessità dell'apparato teorico che la studiosa è costretta a utilizzare e ad esporre in modo riduttivo agli studenti, nonostante la mole enorme di materiale a disposizione per capire i vari passaggi.

Suggerimenti al tentativo della Camilloni sono venuti da Maria Grazia Iodice Di Martino (1994, in partic. pp. 294-296), ma i risultati non sono migliorati, per quanto mi consta.

Allo stato attuale, dunque, manca ancora uno strumento didattico che concili la logica del modello con una descrizione e spiegazione dei fenomeni della lingua latina esaurienti. Le difficoltà possono essere ricondotte in due filoni: 1. astrattezza eccessiva di certi simboli nella descrizione strutturale; 2. continua evoluzione della teoria che non vede ancora una sistemazione definitiva.

Giunti a questo punto della riflessione sulle grammatiche latine è lecito domandarsi come si comportino gli insegnanti di fronte ai modelli offerti dai linguisti. In genere sono sconcertati e alcuni anche irritati dai suggerimenti dei linguisti, i quali spesso non sono neppure a conoscenza dei problemi che vive un docente all'interno della classe.

Nonostante non siano mancati tentativi di applicare i nuovi modelli linguistici in campo glottodidattico, nessuno si è imposto in maniera definitiva prendendo il posto del modello tradizionale, in particolare nell'insegnamento delle lingue classiche. Anzi l'impressione che se ne ricava, confermata dall'adozione delle grammatiche latine che seguono i modelli più recenti, è che in un primo momento, at-

torno agli anni '90 del Novecento, un certo numero di docenti (non più del 15-20%) ha ritenuto di poter risolvere gran parte dei problemi del suo insegnamento del latino adottando modelli linguistici moderni ma, passata l'euforia iniziale, solo alcuni sono rimasti fedeli alle scelte moderne. Ciò non deve indurre a pensare che ricorrere a quei modelli sia stato un errore, ma se mai che si è investito troppo su di essi ritenendoli la soluzione dei problemi dell'insegnamento della lingua latina.

Non si può affermare che un modello sia esatto e che gli altri siano falsi. Si può invece dire che un modello è più funzionale di un altro e più adatto all'insegnamento delle lingue. Allora ci si può domandare quali siano gli elementi da considerare per stabilire la funzionalità di un modello didattico. Si può rispondere che sono quegli elementi che mettono in grado di raggiungere, con maggior chiarezza possibile e nel minor tempo, gli obiettivi che ci si è prefissati.

Il docente nello scegliere il modello da seguire dovrà tenere presente che in nessun caso la comparsa di una nuova grammatica scientifica, approntata secondo criteri della linguistica, potrà offrire conclusioni didattiche definitive, in quanto glottodidattica e linguistica, sebbene abbiano in comune l'oggetto della loro indagine, persegono finalità diverse. L'insegnante dovrà piuttosto tenere presente i criteri fondamentali per la valutazione di una grammatica suggeriti dal Berretta (1977, p. 151): a) coerenza interna; b) adeguatezza ai dati empirici; c) semplicità; d) potenza.

In fondo, dice Traina (1992, p. 436), «tutti i modelli sono funzionali, purché non si dimentichi che essi simboleggiano e non esauriscono la complessità del reale». Sicché, adottando il modello tradizionale, il docente avrà il vantaggio di servirsi di una grammatica nata sulle lingue classiche e costruita proprio per queste e di rimanere comunque legato alla tradizione radicata nella scuola. Da non sottovalutare il fatto che potrà utilizzare un maggior numero di testi modellati sulla tradizione, di usare una terminologia che si ritrova in tutti gli strumenti (vocabolari, commenti). Avrà, invece, lo svantaggio (se di svantaggio si può parlare) di avere di fronte un modello stereotipato che risente del clima culturale dove si è formato, cioè avrà di fronte un modello che aveva lo scopo di fornire la norma e di far conoscere le eccezioni.

Adottando un modello linguistico moderno il docente avrà il vantaggio di usufruire di maggiori possibilità per confronti con le lin-

gue moderne, di usare una terminologia aggiornata secondo le acquisizioni della linguistica moderna; avrà lo svantaggio, invece, di usare modelli strutturati sulle lingue moderne, e quindi meno aderenti per il latino, e di avere a disposizione una terminologia poco consona con le discipline antiche.

Conclusione

Circolano oggi molte grammatiche latine: alcune, come quelle citate, sono degne di attenzione, non fosse altro che per lo sforzo dell'autore di piegare al proprio talento i modelli e le proposte dei grandi strutturalisti e dei grandi studiosi di linguistica generale; di altre è preferibile tacere, anche perché non è facile desumere i criteri ispiratori o i modelli seguiti. In genere si tratta di docenti di liceo che mettono a disposizione degli alunni la propria sofferta esperienza didattica ed elaborano compendi di grammatica latina, dove emerge un'unica preoccupazione: quella di rendere quanto più facile ed elementare la norma enunciata accompagnandola con un brano d'autore e con una frase esemplificativa scelta, a volte, senza rigore scientifico.

Indubbiamente manca un prototipo di grammatica latina moderna, secondo i canoni della linguistica affermata. I tentativi, come quello di Alfredo Ghiselli, sono proposte di stimoli interessanti. Occorre studiare molto e seguire i tracciati segnati da alcuni pionieri in questo settore, come i preziosi lavori di quest'ultimo quarantennio di Gualtiero Calboli, il quale candidamente ammette che siamo ancora lontani dall'elaborazione di una grammatica latina nuova. D'altra parte, lo dico ma non per scoraggiare qualche volenteroso, le grandi sintesi delle cosiddette grammatiche tradizionali sono venute dopo secoli di tentativi di assemblaggi e di accettazione della terminologia più consona; parlo dei grandi manuali dell'Ottocento e dei primi decenni del Novecento e delle firme prestigiose di Brugmann-Delbrück, di Kuhner-Stegmann, di Neue-Wagener, di Stolz-Schmalz, di Sommer e più recentemente di Leumann-Hofmann-Szantyr. Anche se in formato più ridotto sono sempre degne di attenzione le sintassi scolastiche di Gandiglio-Pighi, del Gandino, del Paoli, del Cocchia, di Sciuto, di Zermini, dotati di alti pregi scientifici.

Questi autori hanno segnato un'epoca, soprattutto per la profondità dei loro studi. Oggi ci troviamo di fronte a una serie infinita di opinioni già collaudate, già studiate, già accettate, per cui l'unico

modo di studiare seriamente e costruttivamente la grammatica latina è quello di valutare con grande diligenza tutte le opinioni presentate e costruire su di esse soluzioni in parte nuove. Sia ben chiaro: la materia d'indagine non può essere innovata o lo può essere in modo molto ridotto con qualche nuova scoperta che ben si adatta con la tradizione della didattica del latino. A questo riguardo è però necessario essere molto prudenti: nuove scoperte, come quelle da me esaminate, lasciano qua e là dei dubbi. Si sono invece affinati negli ultimi tempi i metodi di studio con l'impiego di tecniche che ci permettono di fare autentici progressi. Proprio per questo è necessario valutare lo stato di ogni problema e vedere quali sono le difficoltà superabili con le nuove metodologie. D'altra parte anche le nuove metodologie non possono ignorare i risultati raggiunti da una *grammatica* che si suole chiamare *tradizionale*, solo perché è più antica, ma ha origini non dissimili da quelle delle più recenti e sofisticate grammatiche come la *grammatica trasformazionale* di Chomsky e quella *categoriale* di Montague (quest'ultima, con la teoria della *translazione*, non ha preso ancora piede nel settore latino): la grammatica tradizionale proviene dalla logica e si avvale di un metodo di verifica, su una lingua naturale come il latino, serio e molto efficace.

Che spesse volte la grammatica tradizionale sia carente e che ci dia descrizioni e spiegazioni per difetto non è affatto un male: essa ci dà tutto quanto è ricavabile da un certo metodo. Se si vuole ottenere di più, si devono elaborare, come in tutte le scienze, modelli che abbiano una potenza esplicativa maggiore. Sarà poi compito della filologia linguistica o della grammatica applicata al latino ridurre la potenza esplicativa dei nuovi modelli, adeguandola ai problemi reali della lingua latina nel suo sviluppo storico dall'indoeuropeo al romanzo.

Certo, non possiamo chiudere gli occhi e tappare le orecchie per non imbatterci con i grandi e potenti modelli linguistici elaborati; questi vanno collegati coi problemi reali del latino e, per quanto possibile, ridotti e adattati. L'operazione delicata consisterà nell'estrapolare dai potenti modelli linguistici solo quelle parti che noi, latinisti per il latino, altri per altre lingue, riusciremo a tradurre in spiegazioni precise di problemi precisi.

Non mancano tentativi di conciliare modelli del passato con modelli nuovi (Proverbio, Ghiselli, Oniga sono capiscuola); la vera difficoltà sta nella apparentemente semplice operazione di trasferi-

mento delle norme e regole esplicative e applicative dalla grammatica tradizionale a un'altra nuova, il cui scheletro è tracciato dai cultori e studiosi della linguistica moderna. Questa operazione d'innesto potrebbe essere l'unica a consentirci di non buttare alle ortiche la *grammatica tradizionale*, anzi è necessario partire proprio da questa, potenziandola e integrandola, giacché essa è già nella lingua, è parte integrante della lingua latina; di conseguenza diventa il supporto naturale per studiare e impostare nuove grammatiche.

Comunque il cammino è ancora lungo, prima di giungere alla meta.

a.luisi@dscc.uniba.it

BYZANTINE HISTORY AT UNIVERSITY OF IAŞI*

Bogdan-Petru MALEON
("Alexandru Ioan Cuza" University Iași)

Keywords: *University, academic research, Byzantine studies.*

Abstract: *The history of Byzantium has been taught in Iași since the 19th century, along with the founding of first modern higher education institutions. After the university in Iași was founded in 1860, the teaching by scientific rules of this part of the past was done within the Faculty of Letters, as part of the course of "Universal History". Nevertheless, the first holders of this department, Titu Maiorescu, for a short while, and Nicolae Ionescu between 1863 and 1891, were not specialists in the field. After half a century since the founding of the first institution of higher education in Romania, there have come here Byzantine history teachers specialized in the West. The first of them was Orest Tafrali, who developed his doctoral thesis regarding Byzantine Thessaloniki under the guidance of the great French scientist Charles Diehl. He taught courses in archeology, history of art and epigraphy and organized practical classes with students to Byzantine monuments. The second teacher with concerns in Byzantine history was Gheorghe I. Brătianu, permanent professor in the department of Universal History between 1924 and 1940. Both above mentioned historians were formed in Western historiography academics, took part in international scientific events and their papers were published in the most prestigious publications. After 1948, once the communist regime settled in Romania, there was a complete break from this point of view, by drastically limiting the contacts with Western historiography media and subordination of historiographical approaches to a restrictive ideological paradigm. There was added the brutal elimination of scientists from academia and imprisonment of many of them, after being subjected to false trials. An example of this kind was that of Gheorghe I. Brătianu, who tragically ended his existence in the communist prison of Sighet. After 1948 the Faculty of Letters split, one of the newly created faculties being that of History and Philosophy, within which a course of Byzantium History was taught, but there was no scholar to reach the level of those mentioned above.*

* This research was funded by the project: *Socio-humanities sciences in the context of globalization - development and implementation of the program of studies and postdoctoral research*, contract code: POSDRU/89/1.5/S/61104, project co-financed by European Social Fund through Operational Program Human Resources Development, 2007-2013.

Parole-chiave: Università, ricerca, storia di Bisanzio.

Riassunto: La storia universale si studiava presso le istituzioni di insegnamento superiore che precedettero la nascita dell'Università di Iași, ma il passato dell'Impero Bizantino occupava solo un posto marginale nel programma degli studi. Dopo il 1860, anno della fondazione dell'Università di Iași, il corso di storia universale della Facoltà di Lettere fu affidato a Nicolae Ionescu, tra il 1863 e il 1891. Grazie ai ricordi dei suoi studenti, sappiamo che dava una particolare attenzione all'epoca moderna e ne possiamo dunque dedurre che in tutto questo periodo la storia di Bisanzio era praticamente ignorata. Dopo il pensionamento di questo professore, il corso di storia universale fu affidato in supplenza al titolare del corso di storia dei rumeni, Alexandru D. Xenopol. Egli era interessato al passato bizantino soltanto dalla prospettiva dell'eredità giuridica, culturale e politica dell'Impero cristiano d'Oriente trasmessa allo spazio medievale rumeno. La cattedra fu occupata, dal 1909 e fin dopo la Seconda Guerra Mondiale, da Ioan Ursu, che però non si interessò nemmeno egli a ricerche nel campo della storia di Bisanzio. All'inizio del XX secolo, cominciò la sua carriera universitaria Orest Tafrali, formatosi a Bucarest come specialista di filologia classica e storia, che diventò il primo bizantinista attivo presso l'Ateneo di Iași. Nel 1912, presentò a Parigi una tesi di dottorato sulla città di Salonicco nel Trecento, diretta dal grande scienziato Charles Diehl. Dopo il 1913 e fino alla sua morte, avvenuta nel 1937, occupò la cattedra di archeologia e antichità presso l'Università di Iași, e dal 1922 anche quella di storia delle arti. I suoi principali contributi riguardarono la storia dell'arte bizantina e lo studioso focalizzò la sua attenzione sul modo in cui l'arte medievale rumena aveva ripreso e valorizzato l'influsso bizantino. Il profilo delle cattedre tenute, non gli permise di approfondire con i suoi studenti argomenti di storia di Bisanzio, tranne quelli che riguardavano l'evoluzione dell'arte.

Una nuova visione sulla storia di Bisanzio è legata all'opera e all'attività di Gheorghe I. Brătianu, titolare della cattedra di storia universale tra il 1924 e il 1940. Personalità di spessore europeo, Brătianu era al corrente dei cambiamenti avvenuti nella ricerca scientifica, che segnarono il recupero della storia di Bisanzio nell'ultima parte del Ottocento e nella prima parte del secolo successivo. A luglio del 1921, si laureò in lettere alla Sorbona e dal 1922 cominciò, negli archivi di Genova e Napoli, a condurre ricerche relative al commercio italiano nel Mar Nero.

Nel discorso di apertura del corso di storia universale alla Facoltà di Lettere dell'Università di Iași, pronunciato il 22 novembre 1923 e intitolato *Concepțunea actuală a istoriei medievale* (La concezione attuale sulla storia medievale), combatté l'idea che il Medio Evo rappresentasse un'epoca buia e sostenne invece che il periodo che separò l'Antichità greco-romana dai tempi moderni non poteva essere considerato un'epoca di perpetuo decadimento. Lo scienziato rumeno si pronunciò a favore dell'abbandono della prospettiva sulla storia universale che teneva presenti esclusivamente le trasformazioni prodotte nell'ambito del cristianesimo Occidentale. Così, egli propose una riconsiderazione della periodizzazione dell'intera storia medievale, che tenesse conto anche dai due fattori, bizantino e arabo, insufficientemente considerati in precedenza. I rapporti tra Occidente e O-

riente, così come si erano svolti dall'Antichità fino all'epoca moderna, rappresentavano un elemento chiave in questo tentativo di periodizzazione.

Il professor Gheorghe I. Brătianu intervenne attivamente nella vita accademica rumena e europea. Tra il 14 e il 19 aprile 1924 partecipò ai lavori del primo Convegno Internazionale di Studi Bizantini che ebbe luogo a Bucarest, nel aprile del 1927 partecipò alla II edizione del convegno a Belgrado, a settembre del 1934, alla IV edizione di Sofia e nel 1936 alla V, che si svolse a Roma.

Durante la sua attività scientifica, lo scienziato rumeno cercò di chiarire una serie di questioni incerte della storia bizantina, come la circolazione monetaria alla fine della tarda Antichità, l'approvvigionamento di cereali per Costantinopoli, la politica economica protezionista dell'Impero bizantino, i privilegi e le esenzioni di tasse municipali, la circolazione dell'oro e il suo influsso sulla divisione dell'Impero romano. Gheorghe I. Brătianu raccolse i suoi studi nel volume tematico intitolato *Études byzantines d'histoire économique et sociale* (Parigi, 1938). Questi studi erano comparsi prima in prestigiose pubblicazioni europee come *Byzantinische Zeitschrift*, *Byzantion*, *Annales d'histoire économique et sociale* oppure *Seminarium Kondakovianum*. Tutte le relazioni di quest'ultimo volume si iscrivevano nel programma storiografico annunciato sin dal discorso all'Università di Iași, tredici anni prima, riguardante la ricostruzione della storia medievale universale dalla prospettiva dell'Oriente.

Gheorghe I. Brătianu ha messo l'accento sull'idea di continuità delle strutture profonde durante l'evoluzione umana. Ha inteso studiare, con l'aiuto del metodo comparativo, i cambiamenti nel Tardo Impero Romano (III e IV secolo) e il decadimento dell'Impero bizantino negli ultimi secoli del Medio Evo. In questo modo, la tendenza verso l'analisi comparativa al livello della storia universale può essere considerata la principale strategia attraverso la quale lo scienziato rumeno si era proposto di arrivare alla comprensione del passato.

Nel periodo 1860-1948, l'interesse per la storia di Bisanzio non fu costante all'Università di Iași. Nonostante tutto, pur con alcune inconsistenze intrinseche a tutti gli inizi, le proposte degli storici romeni Orest Tafrali e Gh. Brătianu erano convergenti con le ricerche effettuate in Occidente. Dopo il 1948, con l'instaurazione del regime comunista, si può parlare di una vera e propria rottura in merito. Prima di tutto, avvenne una drastica limitazione dei contatti con gli ambienti storiografici occidentali e il subordinamento delle iniziative storiografiche ad un paradigma ideologico restrittivo. Se ne aggiunse l'eliminazione brutale degli scienziati dall'ambiente accademico, l'allontanamento dall'Università fu seguito dall'incarcerazione e persino dalla soppressione fisica. Tutte queste tappe drammatiche furono percorse dal grande storico Gh. I. Brătianu, che concluse tragicamente la sua esistenza nel 1953, nella prigione di Sighet.

Dopo il 1948, la Facoltà di Lettere si divise e una delle facoltà nuovamente create fu quella di Storia e Filosofia, all'interno della quale fu istituito un corso di Storia del Bisanzio. La chiusura dell'orizzonte scientifico del periodo totalitario fece però impossibile il proseguimento delle ricerche sulla storia di Bisanzio, così che la disciplina rimase circoscritta all'ambiente didattico, mentre gli unici successi notevoli del periodo appartenevano all'archeologia e alla paleografia.

One can speak about studying the history of Byzantium within the academic environment in Iași since the 19th century, along with the foundation of the first modern institutions of higher education. At the Princely Academy (Academia Mihaileană), the institution that preceded the foundation of the university, the universal history was studied, but the one of the Byzantine Empire was marginalized in the curricula. This situation was revealed by the way George Saulescu's course was developed and printed in 1837¹. Referring to the Byzantine history, it mentions a series of clichés put into circulation a century before by the Enlightenment historiography². Thus, according to it, Byzantium was dominated by numerous vices, and its survival depended only on the military apparatus and disagreements among enemies. Even the reign of Justinian was interpreted as a mixture of glorious deeds and many weaknesses which eroded the state. It is sure that among the inspiration sources of this course there was also the synthesis by Edward Gibbon, *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*, one of the most known works of Byzantine history at the time. At the other institution of higher education in Iași, The Seminar at Socola, the universal history was taught between 1842 and 1843 by Ioan Maiorescu, but his course did not exceed the period of antiquity³.

After the foundation of the University of Iași, in 1860⁴, within the Faculty of Letters, one of the four original faculties⁵, there was developed a course of universal history, taught in the beginning by Titu Maiorescu, but it seemed that it never exceeded the period of Roman antiquity. For a long time, this course was held by Nicolae Ionescu, between 1863 and 1891. He graduated Law and was a liberal politi-

¹ Gh. Săulescu, *Hronologia și Istoria Universală pe scurt*, I, Iași, 1937.

² V. Cristian, *Un pionier al învățământului istoric ieșean: Gheorghe Săulescu*, in Vasile Cristian, Ion Agrigoroaie, Mihai Cojocariu (coord.), *Universitatea din Iași (1860-1985). Pagini din istoria învățământului românesc*, 1987, 41.

³ V. Cristian, *Istoria la Universitatea din Iași*, Iași, 1985, 45-46.

⁴ Florea Ioncioaia, *Înființarea și începiturile Universității (1860-1864)*, in Gheorghe Iacob, Alexandru-Florin Platon (coord.), *Istoria Universității din Iași*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2010, 129-150.

⁵ D. Berlescu, *Universitatea din Iași de la 1860 până la 1918*, in *Contribuții la istoria dezvoltării Universității din Iași (1860-1960)*, I, București, 1960, 98-99.

cian⁶, a fact that often made him confuse the court with parliamentary discourse, and advocacy with academic lectures. His speeches proved to be discontinuous and unsystematic, as he was often called to attend sessions of the parliament in Bucharest, and, on the other hand, the courses of world history had to cover the whole period from ancient to modern times⁷. Within it, the main topics referred to ancient and modern history⁸. The memories of his students reveal the fact that he focused especially on the modern period, so we conclude that he entirely ignored the history of Byzantium.

In the ninth decade of the 19th century, the share of historical studies within the Faculty of Philosophy and Letters increased and the matters were treated individually⁹, gaining a profile that was to be kept until after the World War Second¹⁰. In addition to the Romanian History, taught by A. D. Xenopol, who actually created this department, and Critical Universal History, still taught by Nicolae Ionescu, and after his retirement also by A. D. Xenopol¹¹, there was developed a course of Ancient History and auxiliary sciences: Epigraphy and Geography, which was to be held by Petru Râșcanu¹² and a department of Archeology and Antiquities, held by Teohari Antonescu¹³, the

⁶ Nicolae Ionescu has an impressive political biography, as he was participant in the revolution from 1848, then sustainer of the principalities' union, parliamentary in several terms and, for a short while, minister of external affairs. He was one of the most prominent characters of liberal political current from the old capital of Moldavia (Gheorghe Iacob (coord.), *Iași – memoria unei capitale*, Iași, 2008, 173-174).

⁷ Nicolae Iorga, *O viață de om așa cum a fost*, I, Chișinău, 1994, 157.

⁸ DJIAN, fond Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”. Facultatea de Litere și Filosofie (forward will be cited: fond Facultatea de Litere și Filosofie), dosar 17/1877-1878, f. 45; 19/1878-1879, f. 9.

⁹ On June, 12th, 1894, the professors from the Faculty of Letters gathered in the scientific Council send the Minister a letter, claiming the allocation of an amount from the state's budget for the year, necessary for the setting up of the departments of Scientific Geography, Archeology, Comparative Philology, Slavic Languages and Literatures (DJIAN, fond Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”. Rectorat (forward will be cited: fond Rectorat) dosar 614/1893-1894, vol. II, f. 271-272).

¹⁰ Gh. Platon, *Universitatea din Iași în epoca de constituire a României moderne*, in Gh. Platon, V. Cristian (coord.), *Istoria Universității din Iași*, Iași, 1985, 73-74.

¹¹ DJIAN, fond Rectorat, dosar 592/1890, vol. I, f. 189.

¹² *Ibidem*, dosar 556/1885-1886; nr. 591/1890-1891, f. 2.

¹³ *Ibidem*, dosar 632/1896-1897, f. 51.

last two being the creators of the studies of Ancient History at the University of Iași¹⁴. The one who substitute the Universal History course since 1891, A. D. Xenopol was a professional historian, a graduate of the University of Iași, later formed within the German academic environment. Although he was a scholar, equally interested in the philosophy of history and Romanian history, the Byzantine past was not one of his core concerns, except for legal, cultural and political heritage of the eastern Christian Empire in medieval Romanian space¹⁵. Xenopol deputized for a very long period the Universal History Department because a competent specialist was not found and Nicolae Iorga, one of the prominent students of the university, refused to return in Iași. The course was taken only in 1908 by Ioan Ursu, doctor in Philosophy, specialty of History, at the University in Berlin¹⁶. In the Senate meeting on October, 30th, 1910 he was appointed as aggregate in the department of Universal History, medieval, modern and contemporary, due to the report prepared by A. D. Xenopol and Petre Rășcanu¹⁷, and became permanent holder of the department only on April, 1st, 1914¹⁸. The period he held this position at the University of Iași, until after the World War First, he did not make any research in Byzantine history. Ioan Ursu faced the lack of the specialized writings and tried to procure from abroad a series of works, for the libraries of the university and Seminary of universal history, in fields of medieval and modern history, some of which were related also to the Byzantine history¹⁹. This professor's initiatives are important, because the Central Library's deficiencies worsened during this period. When he moved to the new location in 1897, it had over 70.000 volumes²⁰, but they were far from the possibility of being

¹⁴ Mihail Vasilescu, *Primii profesori de istorie antică ai Universității din Iași: Petru Rășcanu și Teohari Antonescu*, in *Universitatea din Iași (1860-1985). Pagini din istoria învățământului românesc*, 115-132.

¹⁵ V. Cristian, *Preocupări de istorie universală în opera lui A. D. Xenopol*, in L. Boicu, Al. Zub (coord.), *A. D. Xenopol. Studii privitoare la viața și opera sa*, București, 1972, 99-111.

¹⁶ Ioana Ursu, Dumitru Preda, *Biografia unei conștiințe. Ioan Ursu*, Cluj-Napoca, 1987, 52.

¹⁷ DJIAN, fond Rectorat, dosar 741/1908-1909, f. 107-108.

¹⁸ *Ibidem*, dosar 821/1914, vol. I, f. 154.

¹⁹ *Ibidem*, dosar 734/1908, vol. I, f. 67-69; 768/1911, vol. III, f. 619; 777/1911, f. 5-6.

²⁰ *Ibidem*, dosar 638/1897-1898, vol. I, f. 178.

used appropriately. Several reports and claims from 1912-1913, developed by students and university officials, claimed the lack of a library organized to meet minimum needs for research, as the central library was poorly organized and lacked basic works. These were related to lack of staff and space, inadequate budgetary allocations, poor organization of catalogs, the absence of any form of control and prevention of books' loss, as the loan and usage were not properly settled. Thus, the students and Ph. D. candidates could not complete their training and were forced to travel abroad or stay long periods in Bucharest so as to study in well organized libraries²¹. Where possible, some of these gaps were filled through various practical activities. This is the example of the trip taken by 62 students to Constantinople and Bursa, about which we find out from the rector's report on April 22nd, 1914. The document reveals that students fully enjoyed the Turkish hospitality and had the opportunity to visit both Ottoman, and Byzantine monuments²².

Meanwhile, there have been offers of lectures on Byzantium's history coming from outside the University. N. G. Dossios, Doctor in Letters and Philosophy at the university of Tubingen, a former pupil at the Ecole des Hautes Études, literary and historical section, former permanent professor at the School of Commerce in Galați and permanent teacher at the "Veniamin Seminary" at the time of the petition, asked the rector to agree with him giving lectures to the students in Letters, starting in 1910. They would focus on Byzantine literature and interpret passages from Byzantine authors and chroniclers referring to Romanians. The petitioner states that his request is justified both by his academic titles, and publications on classical, Byzantine and modern Greek language and literature²³. On January 19th, 1910, the council of the Faculty of Letters considered N. G. Dossios' request to hold lectures on the history of Byzantium and charged I. Caragiani and Al. Philippide to investigate his work and make a report on it, after which the council would decide on the appropriateness and usefulness of such lectures²⁴. On January 26th, 1910, the commission presented its report, whose conclusion is to reject the application,

²¹ *Ibidem*, dosar 783/1912, vol. III, f. 697; 795/1912, f. 41-47; 807/1913, f. 45-58.

²² *Ibidem*, dosar 821/1914, vol. I, f. 205.

²³ Fond Facultatea de Litere și Filosofie, dosar 74/1909-1910, f. 88.

²⁴ *Ibidem*, dosar 71/1909-1910, vol. III, f. 7.

and the council decides to present it to the rector²⁵. The commission argues the refusal stating that, of the applicant' seven works, none relates to the Byzantine literature and the two conferences submitted to the committee in manuscript do not prove that he is a specialist in the field²⁶.

Also in some courses at the Faculty of Letters and Philosophy there were approaches on various aspects of Byzantine civilization. For example, in the school year 1912-1913 Alexandru Naum, lecturer in Art History, taught part of the course named *Eastern Christian art (Byzantine art)*, starting with a comparison with Western art. In the first part, he spoke about the Syrian, Egyptian, Anatolian and Asian origins of Byzantine art, and discussed the opposition between Rome and Orient in terms of the newest theories circulating at the time. He also brought into question a number of specific topics such as Eastern Christian art from its origins to Constantine, the frescoes of Alexandria, ancient sarcophagi, the beginnings of Christian architecture in the East, Constantinople and its monuments. In the second part, he focused on what he called the “first golden age of Byzantine art”, within which a main place was assigned to the cathedral of Hagia Sophia and the principles of building domes, and also spoke of carved and polychrome decoration, frescoes, mosaics, icons, miniature manuscripts, textiles, cutlery, oriental iconography. The third part was devoted to the “second golden age of Byzantine art”, identified as the period between Macedonians and Comnenus, in which he examined the civil architectural monuments, Byzantine house and town, religious architectural monuments, focusing on decoration of churches and the new iconography. There were also considered the mosaics, paintings, frescoes, sculpture, textiles, cutlery, and email. In the fourth and last part, there were presented a few general considerations on Christian art and put into light the importance of Byzantine art for the Romanian Space²⁷.

During World War First classes were suspended, and after its end there were some changes in the teaching staff. In 1919 there was founded in Cluj, the capital of the new Romanian province Transylvania, *The University of Superior Dacia*, and Ioan Ursu left Iași to

²⁵ *Ibidem*, f. 9.

²⁶ *Ibidem*, dosar 76/1910-1911, vol. IV, f. 4-8.

²⁷ *Ibidem*, 82/1912, vol. I, f. 210.

take over the course of Universal History²⁸. After this moment the substitute teacher for the course of Universal History was named Ilie Minea, the permanent professor for the Romanian History²⁹, who saw this additional obligation as a burden that blocked his research activity³⁰. Although he consciously fulfilled his obligations to the department he substituted³¹, he always showed how difficult this task was under the circumstances of the acute lack of general and specialized papers, especially sources, in the libraries in Iași³². Since October 1st, 1918, the substitution of the vacant chair of Greek language and literature went to Nicolae Bănescu licensed in classical philosophy in Bucharest and Byzantine philosophy in Munich in July 1914, already owner of an impressive portfolio of works on Byzantine field³³. He was only temporary present in Iași, as he preferred to develop his academic career at the University of Cluj.

Along with the activity of this professor in Iași, Orest Tafrali, the first researcher of Byzantium who worked at the University of Iași, began his academic career. In Bucharest, he became a specialist in classical philology and history, but gained a scholarship in Paris, which proved decisive for his becoming³⁴. Precisely in this period, the Byzantinist French School was dealing with some major transformations, implemented in the extension of the domain of interest and open to the public passionate of history, following the direction imposed by Charles Diehl. For this scholar, the Byzantine past, long politicized by the Enlightenment philosophy, had to be publicly exposed in a professional manner through specialized researchers. Under his guidance, Orest Tafrali developed his Ph.D. thesis concerning Thessaloniki during the 14th century, successfully sustained in 1912. Of these efforts, three papers resulted: *Topographie de Thessalonique* and *Thessalonique des origines au XIV^e siècle*, the last one being

²⁸ Ioana Ursu, Dumitru Preda, *op. cit.*, 215-218.

²⁹ DJIAN, fond Rectorat, dosar 997/1921, f. 87-90; 1001/1922, f. 55.

³⁰ Fond Facultatea de Litere și Filosofie, dosar 175/1921, f. 15.

³¹ Ilie Minea was a very applied scientist and a passionate professor (N. Grigoraș, *Profesorul Ilie Minea. Amintiri*, in Al. Zub (ed.), *Ilie Minea (1881-1943)*, Tabel cronologic, bibliografie și indice de Lucian Nastasă, Iași, 1996, 143-148).

³² DJIAN, fond Facultatea de Litere și Filosofie, dosar 171/1921, f. 55-56.

³³ *Ibidem*, dosar 140/1917-1918, f. 88-89.

³⁴ Ștefan Bujoreanu, *Despre activitatea lui Orest Tafrali*, AIIAI, XIII, 1976, 225.

awarded by the Academy of Inscriptions in Paris³⁵. These contributions are still solid references for the history of the second city of the Empire. The University of Iași recruited him in a time when it faced an acute shortage of staff, after Teohari Antonescu's death, in 1910³⁶, and Peter Răscanu's, two years later. Under these circumstances, the council of the Faculty of Letters decided to propose the appointment of Orest Tafrali as permanent professor in the department of Archaeology and Antiquities, according to Article 81³⁷. The report of the meeting on June, 1st, 1913, of the Senate and Council of Faculty together, so as to discuss this application, is illustrative for the way in which the new specialist joined the academic staff. The rector C. Stere's proposal made in the Senate was received with enthusiasm, as he pointed out that Orest Tafrali, Doctor of Letters at Sorbonne, developed an enormous activity in archeology and epigraphy, much appreciated in the relevant scientific circles, and his works – in the specialty of the department on which he candidates – show a vast erudition and perfect mastery of the sources inquiry. In addition, the candidate enriched science with new results, truly significant for history, archeology and epigraphy. A. D. Xenopol adds a detail, not contained in the Faculty of Letters' proposal and which he himself discovered, respectively the candidate's amazing talent of designer and painter of miniatures, and his ability to accurately reproduce the most delicate miniature aesthetic forms and Byzantine icons. To prove these assertions, A. D. Xenopol states that he possesses such a piece as evidence, which shows how much value has such a talent, added to the vast erudition and knowledge of the candidate. I. Caragiani adds, citing reliable sources, that O. Tafrali has been and is still asked to remain in France, but only his devotion for the country and the desire to put his knowledge in the state's service prompted him to return home. Thus, he warns that if Tafrali is not accepted, France will take him and the University of Iași will lose a hard-to-replace item. In addition, I. Caragiani knew that Tafrali was invited to collaborate on a

³⁵ Vasile Grecu, *Oreste Tafrali (1876-1937)*, *Codrul Cosminului*, X, 1936-1937, 671.

³⁶ Lucian Nastase, *Teohari Antonescu: un destin neîmplinit*, in idem, *Intellectualii și promovarea socială (Pentru o morfologie a câmpului universitar)*, Cluj-Napoca, 2004, 116.

³⁷ On this direct manner of recruiting professors, solely based on the prestige conferred by the scientific work.

large *Dictionary of arts* and scholars involved in the large project claimed that without Mr. Tafrali's cooperation, they will not accomplish the work. The rector Constantin Stere showed that the candidate's paper on Thessaloniki has a great significance for the evolution of institutions, as between the ancient city, where the state was confined to the walls of one city, and the contemporary period of national states, little is known of the long transition period that followed the collapse of Western Roman Empire and degeneration of the Eastern one into the Byzantine Empire. Thus, he considered that the candidate's writings put in light an important moment from the life of cities, establishing what it was preserved in the Byzantine Empire, from the organization of ancient cities and how ancient elements of municipal life were transmitted until modern times. Constantin Stere's conclusion was that these original works were particularly useful for discovering the past and understanding the specificity of European civilization. Given the recommendation of the majority of professors from the Faculty of Letters and after the discussions in the Senate joined with the Council of the Faculty, it was considered that Orest Tafrali's works proved not only a great scholarship and perfect mastery of the means of investigation, but had enriched science with new results with real significance for the history, archeology and epigraphy. Thus, it was unanimously recommended to be named professor at the department of Archaeology and Antiquities of the Faculty of Letters³⁸. After his settling at the University of Iași and until his death in 1937, he held the courses of archaeology and antiquities, and substituted the courses of Ancient History and History of Art also. His main contributions referred to the history of Byzantine art and focused on the way the Romanian medieval art took and capitalized the Byzantine influence. Many of his scientific researches were published in *Art and Archaeology* journal and in other scientific papers, in the country and abroad³⁹. The profile of the courses he taught did not allow Orest Tafrali to approach themes of Byzantine history, except for those pertaining to the evolution of art. Some of his courses preserved in the funds of the University Central Library in Iași showed that his attention focused on classical antiquity and the art specific to this period⁴⁰. What he could not do during the classes,

³⁸ DJIAN, fond Rectorat, dosar 810/1913, f. 34-35.

³⁹ V. Cristian, *Istoria la Universitatea din Iași*, 95.

⁴⁰ O. Tafrali, *Curs de Arheologie. Pictura*, Iași, 1932-1933, *passim*.

Orest Tafrali often substituted by “practical courses in the field”, which consisted in trips to old churches in Iași and around the city, among which Cetățuia and Aroneanu are mentioned. On this occasion there were studied on the field monuments of Byzantine art from the principality of Moldavia’s history. On the same line of activities, for the summer of 1921 professor Tafrali planned a scientific trip to Constantinople, Athens, Eleusis, Olympia and the island of Delos⁴¹.

A new image on the history of Byzantium is related to the writings and activity of Gheorghe I. Brătianu, as full member of the department of Universal History since 1924⁴² and until his leaving to take over the similar department in Bucharest, in 1940, after Nicolae Iorga died. European major personality, he was well posted with the changes in the scientific research which marked the recovery of the Byzantine history during the late 19th century and early the next one. His whole work aimed at restructuring the methodology, through appeal to interdisciplinary methods, diversification of sources and a new reading of them. Between 1920 and 1921 he completed his studies in Paris, taking classes at Sorbonne and École Pratique des Hautes Études. On this occasion, he attended lectures of Ferdinand Lot, Charles Diehl and Gabriel Millet, which opened his broader knowledge of the medieval West and Byzantium. This intellectual experience gave him the opportunity to notice the low interest aroused by the history of Romanians and other Eastern European nations within the French academic environment⁴³. His staying in Paris was fructified for him to get on with the high level scientific literature and historiographical trends that animated certain circles of scholars in the French capital. In July 1921 he gained a degree in literature at Sorbonne, which formally legitimated him as historian also, as in the country he had obtained a degree in law⁴⁴. In spring 1922 he went to Italy, where he first contacted the French School in Rome, then moved into the archives of Genoa and Naples to investigate the issue of Genovese trade developed around the Black Sea⁴⁵.

⁴¹ DJIAN, fond Facultatea de Litere și Filosofie, dosar 171/1921, f. 42.

⁴² *Ibidem*, dosar 225/1924, f. 20.

⁴³ Victor Spinei, *Gheorghe I. Brătianu între vocația istoriei și tentațiile vieții politice*, in idem (ed.), *Confluențe istoriografice românești și europene. 90 de ani de la nașterea istoricului Gheorghe I. Brătianu*, coordonator, Iași, 1988, 249.

⁴⁴ *Ibidem* p. 251.

⁴⁵ *Ibidem*.

Gh. I. Brătianu's tenure as professor at the University of Iași encountered the resistance of several professors, including Orest Tarală, and also the support of Ilie Minea⁴⁶. Although he had proved real qualities as historian, his way to the university carrier was relieved due to his belonging to the most prestigious family of politicians in Romania, as his father led the Liberal Party then at the government.

During the opening lecture of the course of Universal History from the Faculty of Letters, at the University of Iași entitled *Current outlook on medieval history*, he rejected the idea of *dark age* applied for Middle Ages, arguing that the period separating the classical antiquity of modern times was not a perpetual decline⁴⁷. This world was not an inferior, but a different one, as a result of the Christian model, which influenced all areas of life, from political organization to daily life. He also emphasized the transition period from antiquity to Middle Ages, as contemporary authors of the process did not perceive the transition from one epoch to another as a rupture in history, and focused on the idea of succession. Continuity was achieved by maintaining the ruling classes and the Roman Empire, which turned from a pagan state into a Christian one. Emblematic for this vision are Eusebius of Caesarea and Saint Jerome (Ieronim), two of the initiators of a new vision on history. Gh. I. Brătianu always pleaded for the Romanian historians' abandonment of a view promoted by Enlightenment scholars, already void in Western historiography, according to which the Byzantine Empire was just an extension of the Roman state's decadence. The history of Islam and turanian peoples could not miss from the knowledge of a Middle Ages historian, especially that they decisively influenced the development of the Byzantine Empire. In line with these beliefs, the Romanian scholar stood up for the abandonment of the perspective on universal history that considered only the changes produced in Western Christianity. He suggested reconsidering the division into periods of the entire medieval history by taking into account the Byzantine and Arab factors, insufficiently considered before. The relations between West and East, as they took place from antiquity to modern times, represent a key

⁴⁶ DJIAN, fond Facultatea de Litere și Filosofie, dosar 209/1923, f. 81.

⁴⁷ *Prelegeri universitare inaugurate. Un secol de gândire istoriografică românească (1843-1943)*. Antologie, comentarii și note de Ion Agricoroaei, Vasile Cristian și Ion Toderașcu, Iași, 1993, 226-249.

element in this effort of division into periods. At the same time, urban history is an essential aspect which marked this distinct development. Thus, the Byzantine cities preserved their ancient profile of religious and administrative centers, whose economic and commercial importance was determined by the state. From a legal perspective they were deprived of autonomy, except for some places in the border area. Unlike them, the western city was reborn since the 11th century and emerged as a factor with its own legislation that defined its autonomous statute. These findings of the Romanian historian on the separate evolution of urban life are still valid in their general guidelines, and can be found within the urban typology made by Fernand Braudel, one of the most important medieval historians of the 20th century⁴⁸. Moreover, within this inaugural course, the Romanian historian sought to combat the notion of Byzantine cultural immobility talking about the existence of an original synthesis.

In the spring of 1925, Gheorghe I. Brătianu went to Paris to finish the volume which was to include acts of Genovese notaries from Pera and Caffa, from the end of the 13th century. This volume of documents completed his doctoral thesis in history which was successfully sustained at Sorbonne in May 1929⁴⁹. As a result of several previous actions on October 1st, 1929, the Department of Universal History from the University of Iași split, and Gh. I. Brătianu took the course of *Medieval history and aid sciences*, while the department of modern and contemporary history was to be occupied by contest⁵⁰. This led to a greater specialization and Eastern Christianity could be addressed in the broader context of medieval history, as it was outlined in the curricula from 1923.

As a professor, Gheorghe I. Brătianu actively took part in the Romanian and European academic environment. Between 14th and 19th of April 1924 he participated in the works of the first International Congress of Byzantine Studies, held in Bucharest, at the initiative

⁴⁸ See Alexandru-Florin Platon, *Deux visions apparentées de l'histoire: Fernand Braudel et Gheorghe I. Brătianu*, in *Fernand Braudel, la «nouvelle histoire» et les Annales en Roumanie. Interférences historiographiques franco-roumaines*. Études réunies par Alexandru-Florin Platon et Toader Nicoară, Cluj-Napoca, 2009, 59-84.

⁴⁹ Victor Spinei, *op. cit.*, 258.

⁵⁰ V. Cristian, *Istoria*, in *Universitatea din Iași (1860-1985). Dezvoltarea științei*, Iași, 1986, 170.

of the Romanian scholar Nicolae Iorga and the Belgian one, Henri Grégoire. This scientific event was attended by renowned researchers of Byzantium, like Charles Diehl, Nikodem Kondakov or Louis Bréhier. The historian continued to take part in similar scientific events during the following years, which gave him the opportunity of a perfect connection to the trends that animated the studies of Byzantine history⁵¹.

During his scientific activity, the Romanian scholar tried to solve some issues on the Byzantine history, as the monetary circulation at the end of late antiquity and during the 13th century, the grain supply of Constantinople and the monopoly of wheat trade, public debt in late period of Roman Empire until the reign of Justinian, the organization of demes and guards, protectionist economic policy of the Byzantine Empire, the privileges and exemptions from municipal taxes, the movement of gold and its influence on the division of the Roman Empire. Gheorghe I. Brătianu gathered his Byzantine studies related to all these problems in a thematic volume entitled *Études byzantines d'histoire économique et sociale* (Paris, 1938). These papers had been previously published in prestigious European journals of Byzantine and medieval studies as *Byzantinische Zeitschrift*, *Byzantion*, *Annales d'histoire économique et sociale* or *Seminarium Kondakovianum*. All the texts in this last volume are in line with the historiographic program announced in the academic lecture at the University of Iași, 13 years before, on restoring the universal medieval history from the perspective of the East. It was seen as a true "melting pot of civilizations and focus of major religious and political currents", which had a decisive contribution in terms of social, political and economic developments, during the middle ages. For Brătianu, only the abandonment of eastern-central perspective could lead to restitution of deep meanings of history of Europe, as he argued that the main key in this respect was the alternation in terms of hegemony between East and West. The historian applied this model of analysis over the Late Antiquity period, marked by the crisis of the 3rd century AD and Justinian's restoration, and the Muslim impact on the Christian world, or the western expansion to the East during the Crusades period. At the same time, Gh. I. Brătianu continued to deepen the is-

⁵¹ Lucian Nastasă, *Gh. I. Brătianu la congresul internațional de istorie*, in I. Agrigoroaei, Gh. Buzatu, V. Cristian (coord.), *Români în istoria universală*, II/1, Iași, 1987, 731-743.

sues related to the commercial activity of Italian Republics within the Black Sea. He dealt with the relationship between Greek hyperpera and Italian gold coins, and the involvement of Italian merchants in the grain supply of Constantinople during the last centuries of the Byzantine Empire's existence and the early Ottoman era.

The Romanian historian was a real scholar, mastering the major languages of Europe and those of the main sources, which allowed him to draw up surveys of the highest quality regarding the medieval history and especially the Byzantine one. He mainly used the comparison, with which he made broad interpretations circumscribed to a various historical horizon. Brătianu emphasized the idea of continuity of deep structures during human evolution, which led him to resort to search for counterparts among the events on which he focused interest. The comparative method is greatly illustrated by similar evolutions in the late Roman Empire during the 3rd- 4th centuries and fall of Byzantium in the last centuries of middle ages. In both cases the military weakness is mentioned, illustrated by the fact that the defense was entrusted to mercenaries. According to the Romanian historian, the similarities are striking from the economical point of view, as both the late Roman Empire and its Byzantine successor were marked in their final phase by a monetary collapse and loss of control of the economy for the benefit of external economic powers. Thus, the trend in placing the comparative analysis to the level of global history can be considered the main strategy through which the Romanian scholar aimed to reach understanding of the past.

Between 1860 and 1948 his concerns on the history of Byzantium were not consistent within the University of Iași. However, despite any inconsistencies inherent in any beginning, the approaches suggested by the Romanian historians Orest Tafrali and Gh. I. Brătianu converged with western researches. These historians were formed in western historiography environment, attended international scientific events and conducted research recognized by the highest academic forums. After 1948, when the communist regime came to power, there was a deep break from this perspective. First, there were limitations with the Western historiography and subordination of historiographic approaches to a restrictive ideological paradigm. There was added the brutal elimination of scholars from academic environment, followed by imprisonment and even physical suppression. All these steps were taken by the great historian Gh. I. Brătianu, who tragically

ended in 1953 in the prison of Sighet, a real center of extermination of the Romanian political and cultural elite. After 1948 the Faculty of Letters split and one of the newly created faculties was that of History and Philosophy, within which a course of History of Byzantium was established. By closing the scientific horizon during the totalitarian period made the research of the history of Byzantium impossible, so the discipline remained circumscribed to the teaching area, and the only notable achievements in the period refer to archeology and paleography.

COMMENTI MEDIEVALI A SENECA TRAGICO: INIZIATIVE EDITORIALI

Patrizia MASCOLI
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Seneca's tragedies, Nicholas Trevet, Giovanni Segarelli.*

Abstract: *The Author explains recent editorial enterprises in the domain of Medieval commentaries to Seneca as a tragedian. Recently the publication of the editio princeps of Nicholas Trevet commentary has come to an end. Now a Research Group in the University of Bari is doing a similar task in order to publish Giovanni Segarelli's exegetical works on Seneca's tragedies.*

Scopo di questo intervento non è quello di prendere in esame tutta l'attività esegetica – sia pure non molto copiosa – sulle tragedie di Seneca tra Medioevo e Preumanesimo, ma solo di presentare le recenti iniziative editoriali che riguardano i due più significativi commentatori di Seneca tragico del secolo XIV: Nicola Trevet e Giovanni Segarelli.

E' ben noto che la fortuna di Seneca morale fu di grande rilievo nei secoli della tarda antichità e fino a tutto il Medioevo (basti pensare al „Seneca morale” di Dante, *Inf.* 4,141). Non altrettanto però si può dire del Seneca tragico, sulla cui presenza fino al Medioevo non abbiamo che una scarsissima documentazione¹: tale situazione è riconducibile con ogni probabilità al ridotto interesse verso questo tipo di testi, non solo a causa delle oscurità e difficoltà esegetiche che essi presentano, ma anche, e direi in maniera particolare, per la quasi im-

¹ Non mancano, per la verità, citazioni sparse dalle tragedie, probabilmente rivenienti da repertori e florilegi (vedine un elenco in G. Brugnoli, *La lectura Senecae dal tardo-antico al XIII secolo*, *GIF*, 52, 2000, 242-243). Una eccezione potrebbe essere quella di Eugenio Vulgario che tra IX e X secolo cita le tragedie (esclusa l'*Octavia*) attingendo da un testo intero, come dimostrato da S. Pittaluga (*Seneca tragicus nel X secolo. Eugenio Vulgario e la ricezione provocatoria*, *MLatJb*, 24-25, 1989-1990, 383-391; idem, *Memoria letteraria e modi della ricezione di Seneca tragico nel Medioevo e nell'Umanesimo*, in *Mediaeval Antiquity*, edited by A. Welkenhuysen, H. Braet, W. Verbeke, Leuven, 1995, 45-58).

possibile utilizzazione nelle scuole monastiche del contenuto mitologico delle tragedie, spesso truce e violento, del tutto inadeguato alle esigenze dell'etica cristiana.

A ciò si aggiunga il fatto che fino al pieno Umanesimo i dotti continuaron a confondere Seneca padre e Seneca figlio, ma ancor di più credevano che il filosofo e il tragediografo fossero due persone diverse², e forse anche per questo le tragedie dettero vita ad una tradizione manoscritta autonoma (anche se di ambito più limitato) rispetto a tutte le altre opere senecane.

Un evidente risveglio degli studi su Seneca tragico si può intravedere solo verso la fine del secolo XI, attraverso la trascrizione del famoso codice „Etrusco” (*Laurent. 37,13*), sicuro indizio di un rinnovato, anche se per il momento ancora piuttosto limitato, interesse per le tragedie di Seneca. Questo manoscritto, tuttavia, non sembra abbia avuto un'ampia circolazione, non avendo dato vita a una sua discendenza, tanto che oggi rimane per noi come unico testimone di una famiglia forse mai esistita³. Esso, infatti, fu scoperto soltanto nella seconda metà del sec. XIII nell'abbazia di Pomposa dall' 'umanista' padovano Lovato Lovati, il quale colse l'occasione di condurre uno studio sulla metrica delle tragedie, mentre il suo allievo Albertino Mussato esemplò la sua tragedia *Ecerinis* (1314) sul modello e sulla metrica di Seneca. Inoltre, alla medesima epoca della riscoperta dell' „Etrusco” (seconda metà del sec. XIII) risalgono anche i più antichi testimoni dell'altra famiglia di manoscritti, che costituiscono la cosiddetta „recensione A”, e che confermano il pieno risveglio di interesse per Seneca tragico.

Dunque, proprio negli anni in cui il Mussato si ispirava al modello senecano per scrivere la sua tragedia, in Inghilterra il dotto domenicano Nicholas Trevet realizzò (probabilmente negli anni 1315 / 1316) un ampio commento alle tragedie di Seneca (compresa l'*Octavia* che è, com'è noto, di incerta attribuzione). Questo commento rimase purtroppo per vari secoli inedito⁴, nonostante la fortuna che

² Su questo problema vd. G. Martellotti, *La questione dei due Seneca da Petrarca a Benvenuto*, IMU, 15, 1972, 149-169.

³ Vd. G. Brugnoli, *La tradizione delle Tragediae di Seneca*, Gf, 52, 2000, 6.

⁴ Per un'ampia e completa bibliografia su Trevet vd. il recente *Commento all'Oedipus di Seneca*, edizione critica a cura di A. Lagioia, Bari, 2007, XLIII-XLIX.

esso ebbe nella scuola almeno fino al secolo XV⁵, come si può capire dal numero dei manoscritti superstiti, che allo stato attuale delle nostre conoscenze sono circa quaranta.

Per ricostruire la genesi e seguire la realizzazione di questo commento, fortunatamente ci è stata tramandata la lettera di committenza con cui il cardinale Nicolò Alberti da Prato affidava al suo confratello Nicholas Trevet l'incarico dell'*expositio* delle tragedie. Egli così si esprimeva: „Il libro di tragedie dello stesso scrittore illustre è pieno di tante oscurità, è intessuto di tanti significati nascosti, così variamente intrecciati in tante storielle mitologiche, che subito scoraggia e respinge per la sua oscurità il lettore. Vi chiediamo, qualora ne abbiate facoltà, di rendercelo familiare, che sia a tutti accessibile e navigabile questo mare che incute così tanto timore”⁶. Si ha qui, dunque, la conferma che non solo le oscurità del testo, ma anche il complicato intreccio dei miti avevano fino ad allora fortemente ostacolato la circolazione delle tragedie soprattutto tra i loro destinatari più numerosi, cioè gli allievi delle scuole istituite presso i vari monasteri. Peraltro il cardinale Alberti, nella medesima lettera, sottolineava la buona prova che Trevet aveva già dato di sé col commento al *De consolatione philosophiae* di Boezio, riconoscendogli le doti (fondamentali per un commentatore) della *brevitas* e della *claritas*. Alla luce di questo suo positivo giudizio Nicolò Alberti cercava di sapere anche se Trevet avesse commentato altri autori difficili e nel contempo gli chiedeva una copia del commento alle *Declamazioni* di Seneca, di cui aveva avuto notizia: si trattava, in realtà, delle *Controversiae* di Seneca padre, il che conferma ancora una volta la confusione tra i due Seneca che attraversò tutto il Medioevo.

La tradizione ci ha pure conservato la risposta di Trevet al suo abate, nella quale egli si rammaricava di aver potuto utilizzare un

⁵ Vd. ad es. R. Weiss, *Notes on the Popularity of the Writings of Nicholas Trevet, O.P., in Italy, during the first half of the fourteenth Century*, *Dominican Studies*, 1, 1948, 261-266.

⁶ *Tragediarum autem eiusdem memorandi viri liber tantis est obscuritatis plenus, tantis connexus latebris tantisque contextus et implexus fabellis, ut statim temptantem se legere obscuritate sua deterreat; quem, si facultas vobis suppetit, rogamus ut faciatis nobis domesticum et omnibus, qui tamquam teterrium pelagus ipsum fugitant, nataibilem perviumque reddatis.* La traduzione italiana è di Alessandro Lagioia (*Commento all’Oedipus...* cit., XI-XII).

solo codice delle tragedie⁷, con le relative inevitabili difficoltà di ese-gesi, che si era sforzato di risolvere dando comunque una spiegazione al testo che quel manoscritto gli presentava. Peraltro proprio il fatto che Trevet avesse a sua disposizione un solo manoscritto costituisce una ulteriore conferma della ridotta circolazione di Seneca tragico in epoca preumanistica.

Dopo alcuni secoli di totale oblio dell'opera esegetica di Trevet, dobbiamo arrivare al 1938, quando il decano dei medievisti italiani, Ezio Franceschini, intraprese la pubblicazione dell'*editio princeps* del commento ancora inedito di Trevet con l'edizione critica del *Tiestes*⁸, seguendo la sua concreta filosofia ecdotica secondo cui il bisogno pri-mario della filologia medievale è quello delle edizioni di testi „anzi-tutto e soprattutto”, cioè la pubblicazione di testi inediti è prioritaria rispetto a qualsiasi altro lavoro. Oltre ad esser stato il benemerito pi-oniere di questa non facile impresa, Franceschini impostò la sua *recensio* prendendo in esame dieci manoscritti, stabilendo così uno *stemma codicum* che è stato poi sostanzialmente seguito dagli editori successivi dell'*expositio*. E' invece da attribuire a merito di Vincenzo Ussani, editore del commento all'*Hercules furens* nel 1959, la rivalu-tazione del ms. di Londra (*Society of Antiquaries*, 69: *Soc.*), da Fran-ceschini sottovalutato ed eliminato perché pieno di errori⁹.

Alcuni anni dopo Marco Palma, preparando l'edizione delle *Troades*¹⁰, eseguì un censimento completo dei trentasei manoscritti che presentano il testo integrale del commento di Trevet, e restrinse infine la selezione a tre soli codici fondamentali: il Londinese già citato (*Soc.*), il Patavino (*Biblioteca Universitaria* 896, T) e il *Vat. Urb. Lat. 355*, V, i medesimi poi utilizzati da tutti gli editori succe-sivi per fissare una base comune per la costituzione del testo.

In seguito, una decina di anni fa, alla morte di Vincenzo Ussani che aveva invano inseguito fino all'ultimo la realizzazione del completamento dell'*expositio* di Trevet, due distinti gruppi di lavoro, coordinati da Luigi Piacente, attivi presso le Università di Bari (Di-

⁷ *De textu quem unicum habui, qualemcumque sensuum explanationem ex-culpsi.*

⁸ *Il commento di Nicola Trevet al Tieste di Seneca*, ed. E. F., Milano, 1938 (*Orbis Romanus* XI).

⁹ *Nicolai Treveti expositio Herculis furentis*, ed. V. U., Roma, 1959, IX-XXVI.

¹⁰ Nicola Trevet, *Commento alle Troades di Seneca*, Roma, 1977.

partimento di studi classici e cristiani) e di Roma Tre (Dipartimento di studi sul mondo antico), si assunsero il non facile impegno di portare finalmente a compimento l'*editio princeps* dell'intero commento. In tempi per quanto possibile brevi (in considerazione soprattutto della necessaria esigenza di uniformità del metodo ecdotico) hanno visto la luce le edizioni curate da due studiose romane (*Phaedra*, Maria Chiabò e *Medea*, Luciana Roberti, 2004) e due studiosi baresi (*Phoenissae*, Patrizia Mascoli, 2007 e *Oedipus*, Alessandro Lagioia, 2008)¹¹. Quest'ultima edizione si segnala in particolare per l'accurata redazione di un indice dei nomi propri che occorrono nell'intero commento di Trevet a Seneca tragico, la cui consultazione rende più fruibili le edizioni precedenti, che non avevano previsto questo utile strumento di lavoro. Inoltre è naturale che nel corso degli anni la pubblicazione dei commenti sia stata affiancata da numerosi studi relativi non solo alla biografia dell'autore, ma anche al contesto culturale nel quale egli visse e operò: nelle edizioni più recenti dei commenti di Trevet è presente una ricca bibliografia specifica.

Poiché è ben noto che ogni libro è figlio di altri libri (e ciò vale in particolare per i commenti) anche le fonti di cui si è avvalso Trevet sono numerose, ma molte di esse sono utilizzate attraverso il *Catholicon* di Giovanni Balbi, dove infatti confluirono le *Etymologiae* di Isidoro, le *Derivationes* di Uguccione da Pisa nonché l'*Elementarium* di Papias. Tuttavia il *Catholicon* non è mai espressamente citato nel commento di Trevet, il quale dovette comunque servirsi di altre fonti diffuse nel Medioevo (antologie, glossari, ecc.) appartenenti a quella letteratura che si definisce „di servizio”, per noi difficilmente ricostruibile perché non pervenutaci.

E' noto che la storia della tradizione dei testi ci è giunta quasi sempre devastata dalle ingiurie del tempo e perciò molto avara di informazioni che ci possano permettere di risalire a vicende di autori e opere, che restano per questo avvolte nell'oscurità. Tuttavia, per qualche bizzarria della sorte, si presentano di rado situazioni decisamente più favorevoli, come per esempio proprio nel caso della prima circo-

¹¹ Nel frattempo, ma indipendentemente dall'iniziativa italiana, una studiosa tedesca pubblicava una pregevole edizione del commento all'*Octavia* pseudosenecana: Rebekka Junge (*Nicholas Trevet und die Octavia Praetexta. Editio princeps des mittelalterlichen Kommentars und Untersuchungen zum pseudosenecanischen Drama*, Paderborn-München-Wien-Zürich, 1999). Nel 2007 a Firenze è apparsa anche, ad opera di Chiara Fossati, un'altra edizione della *Phaedra*.

lazione del commento di Trevet: infatti da una nota di contabilità relativa all'acquisizione di testi per la costituenda biblioteca papale di Avignone, veniamo a sapere che il 31 luglio del 1317 entrarono a far parte di quel patrimonio librario un manoscritto delle *Declamazioni* di Seneca e un altro delle *Tragedie*, ambedue *cum expositione*, ma senza che compaia il nome del commentatore, che è chiaramente Trevet. La registrazione abbinata di questi due testi, nonché la già citata richiesta a Trevet delle declamazioni da parte del cardinale Alberti, hanno fatto pensare¹² che sia stato proprio quest'ultimo a vendere ai bibliotecari pontifici i due manoscritti contenenti, oltre al commento, anche il testo di Seneca (*liber... cum expositione*): da ciò si ricava che negli anni immediatamente successivi alla loro redazione i commenti di Trevet venivano acquisiti da una biblioteca prestigiosa quale quella papale di Avignone.

Ma agli albori di questo *Fortleben* di Trevet possiamo spingerci un po' più avanti di una ventina d'anni: infatti nel 1338 un notaio aretino, ser Simone, curatore degli affari del cardinale Nicolò, redasse un testamento a favore del convento dei Domenicani di Arezzo, in cui ancora una volta compaiono insieme un testo delle declamazioni e un altro delle tragedie di Seneca col commento di Trevet. Da cui si può ipotizzare che il cardinale Alberti, morto ad Avignone nel 1321, avesse donato quei due manoscritti al notaio aretino, che a sua volta li donò al convento domenicano della sua città, forse anche in considerazione dell'appartenenza di Trevet all'ordine dei Frati Predicatori.

Se queste due ipotesi corrispondono alla realtà, possiamo ricavarne che il cardinale Alberti, committente del commento, aveva provveduto a farlo ricopiare in un certo numero di copie, due delle quali hanno lasciato qualche traccia nella storia della fortuna di quest'opera.

Esattamente dopo settant'anni si è conclusa, dunque, una vicenda di particolare complessità di organizzazione editoriale, che però ha avuto anche il merito di stimolare una seconda iniziativa, per il momento ancora in una fase iniziale: è riemersa infatti nel frattempo, assumendo contorni un po' più precisi, la figura di un altro commenta-

¹² Vd. M. Palma, *Note sulla storia di un codice di Seneca tragico col commento di Nicola Trevet (Vat. Lat. 1650)*, IMU, 16, 1973, 317-322.

tore medievale di Seneca tragico, finora pressoché sconosciuto, il parmense Giovanni Segarelli (*Johannes de Segarellis*); infatti l'*editio princeps* della sua esege si dell'*Hercules furens* è uscita nel 2003 presso De Gruyter a cura di una studiosa tedesca, Kerstin Hafemann¹³, corredata di un commento al testo e un'analisi della personalità dell'autore, del suo metodo esegetico, delle fonti da lui utilizzate, della lingua e dello stile della sua prosa.

Come si è accennato, della biografia di Giovanni Segarelli si sa molto poco: dagli scritti che ci sono pervenuti risulta che egli fu strettamente legato alla famiglia Caetani, in particolare ad Onorato, mentre il suo commentario senecano è dedicato a un certo Nicolaus Rubeus de Alatro, di cui peraltro non sappiamo nulla di più; inoltre, da qualche indizio derivato soprattutto dalla lettera introduttiva all'*elucidatio*, si può forse ricavare che la sua opera risalga all'anno 1400 circa¹⁴, laddove Trevet aveva scritto la sua *expositio* verso il 1315, più di ottant'anni prima.

Di Segarelli ci rimangono i commenti a sette delle dieci tragedie di Seneca, poiché mancano quelli all'*Agamemnon*, all'*Hercules Oetaeus* e all'*Octavia*. Tuttavia è quasi certo che Segarelli commentò tutte le dieci tragedie, come si può evincere da un chiaro riferimento all'*Hercules Oetaeus* nel commento all'*Hercules furens* (p. 37, 14s. Hafemann) dove si legge: *ut constabit in decima et ultima traiedia*, cioè appunto l'*Hercules Oetaeus*.

Per quanto riguarda la tradizione manoscritta, essa è costituita da un unico codice (il *Paris. Lat. 10313*), il che – come tutti sanno – costituisce in un certo senso un vantaggio, ma forse soprattutto uno svantaggio per il filologo che nei casi più disperati non può avere alcuna ancora di salvezza attraverso la collazione di altri manoscritti, per cui la scelta della lezione diventa ancor più problematica, soprattutto in testi inediti come questi. Il manoscritto parigino è vergato in una minuta scrittura corsiva di stampo gotico e pare essere cronologicamente molto vicino all'autografo di Segarelli. Per quanto riguarda la tradizione manoscritta di Seneca tragico utilizzata nel commento, sembra accertato che anche Segarelli, come peraltro già Trevet, aveva a disposizione un codice della cosiddetta recensione A, non senza

¹³ *Der Kommentar des Johannes de Segarellis zu Senecas „Hercules furens”*, Erstausgabe und Analyse, Berlin-New York, 2003.

¹⁴ Vd. Hafemann *Der Kommentar...* cit., 193-94.

qualche contaminazione con l’ „Etrusco”¹⁵. E’ noto, peraltro, che la differenza più macroscopica tra le due famiglie di manoscritti delle tragedie di Seneca è la presenza dell’ *Octavia* solo nella „recensione A” e non nell’ „Etrusco”.

Anche se i due commenti divergono nella definizione terminologica, l’impostazione di quella che Segarelli chiama *elucidatio* è molto vicina all’ *expositio* di Trevet: si tratta anche qui di un commento continuo, dove il testo poetico viene trasformato in prosastico e dove via via vengono inseriti e poi illustrati i lemmi senecani, siano essi singoli o formati da intere espressioni, attraverso formule esplicative che ricalcano quelle consuete dei commenti medievali come: *dicit ergo, quasi dicat, idest*. Anche Segarelli fa ampio uso dei racconti mitologici inseriti in lunghe digressioni all’interno del commento, mentre Trevet, adoperando termini più usuali di quelli poetici, preferiva dare una spiegazione del testo di Seneca accessibile ad un largo pubblico. Analoghe anche le fonti: Isidoro (*Etymologiae*), Papias (*Elementarium*), i *Mythographi Vaticani*, ma soprattutto le *Metamorfosi* di Ovidio¹⁶: le fonti in Segarelli parrebbero numericamente alquanto più ridotte rispetto a quelle utilizzate da Trevet.

Da un rapido confronto dei due commenti all’ *Hercules furens* si può rilevare che, pur nella sostanziale coincidenza della impostazione del commento e della scelta delle fonti, Segarelli non pare abbia avuto presente l’ *expositio* di Trevet, peraltro redatta circa ottant’anni prima in un’area culturale del tutto diversa e forse anche per questo a lui sconosciuta.

La pregevole edizione della Hafemann non potrà non costituire il modello cui faranno riferimento alcuni studiosi delle Università di Bari e di Roma Tre che si sono assunti il compito di pubblicare l’ *editio princeps* anche di questo commento. La speranza dei promotori è quella di dare un proficuo contributo agli studi sul Medioevo latino, nella convinzione che è sempre meglio fare una cosa utile piuttosto che limitarsi a sognarne una perfetta.

¹⁵ Vd. Hafemann, *Der Kommentar...* cit., 199.

¹⁶ Vd. Hafemann, *Der Kommentar...* cit., 237-241.

LA RECHERCHE SUR LA MIGRATION EN MÉSIE INFÉRIEURE. UN BREF BILAN ET NOUVELLES DIRECTIONS DE RECHERCHE

Lucrețiu MIHAILESCU-BÎRLIBA
(Université “Alexandru Ioan Cuza” Iași)

Keywords: *Roman demography, Moesia Inferior, migration, mobility.*

Mots-clès: *démographie romaine, Mésie Inférieure, migration, mobilité.*

Abstract: *After a short overview on the main scientific productions in the last decades, the author presents a critical review on the writings concerning the demography of the Roman province Moesia Inferior. He underlines the importance of the migration in the history of this province, presenting a new project initiated at the University of Iași: the new research directions are pointed out at the end of this article.*

La démographie de l'Antiquité en général, de l'Antiquité romaine en particulier, s'est affirmée comme direction de recherche scientifique surtout les dernières dizaines d'années. Ce n'est pas le but de cette présentation de réaliser un bilan de la recherche. Je l'ai fait il y a quelques ans¹ et, même si les résultats des publications se sont enrichis peu après², ils ne changent pas essentiellement les problèmes de méthode et certainement les controverses à propos du degrés de confiance des données obtenues. Il faut pourtant mentionner les trois modèles méthodologiques qui se sont développés au cours du temps.

¹ L. Mihailescu-Bîrliba, *Individu et société en Dacie romaine. Étude de démographie historique*, Wiesbaden, 2004, 3 sqq. Le niveau de la bibliographie était celui du début de l'année 2001.

² W. Scheidel, *Death on the Nile. Disease and the demography of Roman Egypt*, Leiden, 2001; idem, *Human mobility in Roman Italy (I): the free population*, *JRS*, 94, 2004, 1-26; idem, *Human mobility in Roman Italy (II): the slave population*, *JRS*, 95, 2005, 64-79; idem, *Demography*, dans W. Scheidel, I. Morris, R. Saller (éds.), *The Cambridge economic history of the Greco-Roman world*, Cambridge, 2007, 38-38; idem, *Population and demography*, dans A. Erskine (éd.), *A companion to ancient history*, Malden MA-Oxford-Chichester, 2009, 34-45; R. Sallares, *Malaria and Rome. A history of malaria in ancient Italy*, Oxford, 2002.

Le premier consiste dans l'interprétation positiviste des chiffres, sans référence aux autres modèles et sans approche comparative (méthode propre aux débuts de cette science, mais utilisé encore les dernières décennies)³. Le deuxième, proposé par K. Hopkins les années 60, représente le rejet systématique de toutes les données qui ne peuvent pas fournir des résultats considérés comme représentatifs⁴. Le scepticisme d'Hopkins part de prémisses correctes: les échantillons d'âge ne sont pas bien représentés, les données offertes par les inscriptions concernant la fertilité sont loin de former un tableau cohérent, les inscriptions funéraires représentent des relations familiales, où certains parents sont commémorés plus souvent que les autres⁵. L. Henry avait depuis longtemps montré la fragilité des données offertes par les inscriptions funéraires, mais il indiquait seulement les réserves qui doivent être formulées à cet égard⁶. D'ailleurs, Hopkins lui-même fait appel aux sources antiques dans ses ouvrages de démographie romaine et les interprète (puisque n'a pas le choix!)⁷, s'il lui semble que parfois ces sources ne sont pas dignes de leur faire confiance. Dans cette option méthodologique on peut énumérer également les articles qui expriment la méfiance dans les données fournies directement par les sources, comme ceux d'A. Mócsy⁸, R. Duncan-Jones⁹, J.-M. Lassère¹⁰ et P. Salmon¹¹. Ces études se consacrent seu-

³ K. J. Beloch, *Die Bevölkerung der griechisch-römischen Welt*, Leipzig, 1886; R. Étienne, *La démographie de la famille d'Ausone*, dans *Études et chroniques de démographie historique*, Paris, 1964, 15-25; idem, *Ces morts que l'on compte dans la dynastie flavienne*, dans F. Hinard (éd.), *La mort, les morts et l'au-delà dans le monde romain. Actes du colloque de Caen. 20-22 novembre 1985*, Caen, 1987, 65-90; idem, G. Fabre, *Démographie et classes sociales: l'exemple du cimetière des officiales de Carthage*, dans Cl. Nicolet (éd.), *Recherches sur les structures sociales dans l'Antiquité classique*, Paris, 1970, 81-97.

⁴ K. Hopkins, *On the probable age structure of the Roman population*, *Population Studies*, 20, 1966, 245-264.

⁵ *Ibidem*, 114.

⁶ L. Henry, *La mortalité d'après les inscriptions funéraires*, *Population*, 12, 1957, 149-152; idem, *L'âge au décès d'après les inscriptions funéraires*, *Population*, 14, 1959, 327-329.

⁷ K. Hopkins, *The age of Roman girls at marriage*, *Population Studies*, 18, 1964/1965, 309-327; idem, *On the probable age...* (voir note 4), 245-264.

⁸ A. Mócsy, *Die Unkenntnis des Lebensalters im römischen Reich*, *ActaAntHung*, 14, 1966, 387-421.

⁹ R. Duncan-Jones, *Age-rounding, illiteracy and social differentiation in the Roman empire*, *Chiron*, 7, 1977, 333-353.

lement à quelques aspects des sources qui constituent le point de départ des sceptiques et justifient leur point de vue.

Un troisième modèle, est celui proposé par B. W. Frier; le modèle a comme fondement la reconnaissance de la valeur supérieure des modèles modernes, mais il utilise en même temps les évidences des sources anciennes qui apparaissent comme exploitables. Autrement dit, il s'agit d'une option méthodologique intermédiaire, par rapport aux options antérieurement exposées¹². Il faut pourtant dire que le renoncement des sceptiques à réaliser des statistiques importantes (sur la mortalité, la fertilité, la *sex ratio*) directement à partir des sources antiques, a mené à l'utilisation constante des modèles modernes de structures démographiques, considérées comme étant en tout cas comparables aux modèles anciens¹³. Quelques exemples de l'oeuvre de Frier suffisent: ses études sur les "tableaux démographiques" d'Ulprien, l'interprétation des évidences des squelettes des cimetières pannoniens, l'analyse des recensements et des listes d'im-pôts en Egypte (analyse qu'on trouve dans *The demography of Roman Egypt* – publiée avec R. S. Bagnall)¹⁴. Cette "troisième voie" a été suivie surtout par Scheidel, dans des études sur la démographie des militaires romains, sur la démographie des élites et celle des esclaves dans l'Empire romain¹⁵. Au fond, l'étude démographique d'une catégorie sociale à Rome n'est pas impossible; les tableaux modernes sont applicables également à l'Antiquité romaine, mais ils ne peuvent pas constituer tels quels des modèles, et c'est pourquoi il faut tou-

¹⁰ J.-M. Lassère, *Difficultés de l'estimation de la longévité*, dans F. Hinard (éd.), *La mort...* (voir note 3), 91-97.

¹¹ P. Salmon, *Les insuffisances du matériel épigraphique sur la mortalité dans l'Antiquité romaine*, dans F. Hinard (éd.), *La mort...* (voir note 3), 99-112.

¹² W. Scheidel, *Progress and problems in Roman demography*, dans W. Scheidel (éd.), *Debating Roman demography*, Leiden, 2001, 12.

¹³ *Ibidem*, 11-12.

¹⁴ B. W. Frier, *Roman life expectancy: Ulpian's evidence*, *HSCP*, 86, 1982, 213-251; idem, *Roman life expectancy: Pannonian evidence*, *Phoenix*, 37, 1983, 328-344; R. S. Bagnall, B. W. Frier, *The demography of Roman Egypt*, Cambridge, 1994.

¹⁵ W. Scheidel, *Inschriftenstatistik und die Frage des Rekrutierungsalters römischer Soldaten*, *Chiron*, 22, 1992, 281-297; idem, *Rekruten und Überlebende. Die demographische Struktur der römischen Legionen in der Principatszeit*, *Klio*, 77, 1995, 232-254.

jours indiquer les corrections à opérer par rapport de telles statistiques.

En ce qui concerne la démographie de la Mésie Inférieure (voir la carte à la fin de l'article), un bilan est vraiment bref, puisque la recherche dans ce domaine s'avère au début non seulement par les initiatives scientifiques proprement-dites, mais aussi par les voies méthodologiques. C'est également vrai que les statistiques n'ont pas intéressé les hommes de sciences roumains et bulgares; mon but n'est pas de critiquer, puisque personne n'a eu l'intention d'écrire vraiment une étude démographique de la Mésie Inférieure, mais de proposer quelques approches qui peuvent avoir une utilité dans l'avenir.

La dimension de la population est le seul paramètre démographique qui a préoccupé, de temps en temps, les historiens de la Dobroudja romaine, encore moins cette partie de la Bulgarie qui a appartenu à la Mésie Inférieure. Je donnerai quelques exemples concernant la la Mésie Inférieure afin de voir la complexité de ce problème.

Dans la monographie consacrée à l'économie de la Dobroudja à l'époque romaine, Al. Suceveanu fait des estimations sur la population des plus importantes cités dobroudjannes au temps du Haut-Empire (15-20.000 habitants pour Histria, 20-30.000 pour Tomi, 10-15.000 pour Aegyssus, Noviodunum, 10.000 pour Arrubium et Troesmis etc.)¹⁶. L'auteur a justifié seulement son option pour le cas d'Histria (les nombreux habitats ruraux autour de la cité constituerait son argument)¹⁷. Presque 20 ans plus tard, Al. Suceveanu revient avec de nouvelles précisions sur la population d'Histria et de Troesmis aux Ier-IIIe s. ap. J.-C.¹⁸ Ainsi, à Histria "on a calculé que le débit des trois aqueducs qui ont approvisionné la cité pourraient assurer l'eau potable pour 10.000 habitants"¹⁹. Mais, selon Suceveanu, la population de la ville serait plus nombreuse. Les raisons? La première, la surface de la cité (30 ha). La seconde: la donation d'Artemidoros, fils d'Herodorus envers la *gerusia*, donation de 1.000 deniers (4.000 sesterces)²⁰. D'après les calculs de l'auteur cité, si cette somme (dont

¹⁶ Al. Suceveanu, *Viața economică în Dobrogea română. Secolele I-III e.n.*, Bucarest, 1977, 47 sqq.

¹⁷ *Ibidem*, 47.

¹⁸ Idem, dans C. Preda (éd.), *Enciclopedia arheologiei și istoriei vechi a României, s.v. demografie*, II, Bucarest, 1996, 45-46.

¹⁹ *Ibidem*, 45.

²⁰ *IScM* I, 193.

les intérêts assurerait la célébration des Rosalies) est divisée théoriquement à un sesterce par habitant, la population masculine libre de la cité serait de 4.000 habitants. Suceveanu l'ajoute (curieusement) aux 1.0000 qui sont approvisionnés par les aqueducs; il dit donc que la population d'Histria à l'époque romaine était de 14.000 habitants²¹. On remarque que l'auteur réduit la dimension de cette population (par rapport à l'estimation de 1977) avec 5.000 habitants. Si les aqueducs approvisionnaient 10.000 habitants, je doute que la population de la ville sous le Haut-Empire ait été plus nombreuse. D'autre part, si on accepte le chiffre maximal proposé par Lo Cascio pour Rome (1.000.000 habitants)²², à une surface de 15 km², résulte une densité de 66.666 habitants/km². Si on accepte la première variante maximale proposée par Suceveanu pour Histria (20.000 habitants), pour une surface de 0,3 km² (la surface de la cité), résulte la même densité qu'à Rome. De la description de Tacitus de l'incendie néronien, nous avons la confirmation que la Rome impériale était agglomérée sur une surface relativement petite; une bonne partie de la population habitait dans des bâtiments à plusieurs niveaux²³. Je ne crois pas que la Histria romaine ait eu la même densité. C'est pourquoi le chiffre minimal (10.000 habitants) proposé par Suceveanu me semble le chiffre maximal qui puisse être accepté pour cette cité.

Je concentrerai maintenant mon attention sur la migration. Ce paramètre démographique est, jusqu'à ce moment-là, le mieux exploré et pourtant, il y a encore plein de choses à réaliser. Même si les exploits sont remarquables, et je cite ici seulement quelques études²⁴,

²¹ Voir *supra*, note 16.

²² E. Lo Cascio, *Did the population of Rome reproduce itself?*, dans G. R. Storey (éd.), *Population and preindustrial cities in both New and Old Worlds*, Tuscaloosa, 2006, 52-68.

²³ Tac., *Ann.*, 15, 42-43.

²⁴ C. C. Petolescu, *Les colons d'Asie Mineure en Dacie romaine*, *Dacia*, 22, 1978, 213-218; idem, *Inscriptions externes concernant l'histoire de la Dacie*, Bucarest, I-II, 1996, 2001; M. Alexianu, *Les inscriptions bilingues privées de Tomi et de Histria*, dans V. Cojocaru (éd.), *Ethnic Contacts and Cultural Exchanges North and West of the Black Sea from the Greek Colonization to the Ottoman Conquest*, Iași, 2005, 305-312; R. Curcă, N. Zugravu, *Orientaux dans la Dobroudja romaine. Une approche onomastique*, dans V. Cojocaru (éd.), *op. cit.*, 313-329; L. Mihailescu-Bîrliba, V. Piftor, *Les familles d'Ancyre à Troesmis*, in V. Cojocaru (éd.), *op. cit.*, 331-337; G. Kabakchieva, *Die Einflüsse der gallischen Terra Sigillata auf die Keramikherstellung in der Provinz Moesia Inferior*, dans Rei Cretariae Romana Fauto-rum Acta, Abingdon, 2001, 199-202; F. Fless, M. Treister (éds.), *Bilder und Objekte*

une synthèse sur les immigrants en Mésie Inférieure n'est pas encore réalisée. Deux phénomènes complémentaires – la migration et l'acculturation ont été recherchés surtout d'une perspective linguistique et partiellement d'une perspective archéologique. Récemment, j'ai démaré, avec une équipe de 5 chercheurs un projet concernant la migration et l'acculturation dans cet espace. Ce projet propose non seulement de trouver de nouveaux aspects de la migration d'une perspective linguistique, mais aussi de valoriser d'une manière complexe les sources archéologiques et épigraphiques la migration et l'acculturation et d'offrir des réponses concrètes sur le degré de romanisation de la Mésie Inférieure, d'autant plus que même dans l'historiographie mondiale le sujet a été traité d'une manière séquentielle²⁵. Le caractère novateur du projet consiste en l'analyse combinée de la migration et de 'acculturation. L'approche est représentée par l'analyse des différents types de migration (migration locale et circulaire, migration-chaîne, migration professionnelle), par l'étude des possibilités d'identification de l'intégration (ou de non-intégration) des étrangers dans la province, par l'analyse de artefactes archéologiques de la région, par l'identification des imports des objets, par l'examen des influences culturelles de Rome dans une zone périphérique de la romanité et par l'achèvement d'une étude prosopographique des étrangers dans la région. Les vecteurs de migration font compréhensibles les mouvements de population non seulement dans l'espace uest-pontique, mais aussi sur la ligne du Danube et dans l'est de la Méditerranée. Les auteurs anciens percevaient la migration et l'accultura-

als Träger kultureller Identität und interkultureller Kommunikation im Schwarzmeeergebiet, Leidorf, 2005; A. Falileyev, *Celtic Dacia. Personal names, place-names and ethnic names of Celtic origin in Dacia and Scythia Minor*, Aberystwyth, 2007.

²⁵ Voir, par exemple, D. Noy, *Foreigners at Rome. Citizens and Strangers*, Londres, 2000; L. Schumacher, O. Stoll (éds.), *Sprache und Kultur in der kaiserzeitlichen Provinz Arabia. Althistorische Beiträge zur Erforschung von Akkulturationsphänomenen im römischen Nahen Osten*, St. Katharinen, 2003; G. Schoemer (éd.), *Romanisierung-Romanisation. Theoretische Modelle und praktische Fallbeispiele*, Oxford, 2005; R. Hingley, *Globalizing Roman Culture. Unity, diversity and empire*, Londres, 2005; C. Ricci, *Orbis in urbe. Fenomeni migratori nella Roma imperiale*, Roma, 2006; A. Caballos Rufino (éd.), *Migrare. La formation de l'élite dans l'Hispanie romaine*, Paris, 2006; E. Olshausen, H. Sonnabend (éds.), *Troianer sind wir gewesen. Migrationen in der antiken Welt. Stuttgarter Kolloquium zur historischer Geographie des Altertums. 8*, 2002, Stuttgart, 2006.

tion comme une manifestation de la distinction nette entre l'Empire romain et le Barbaricum. L'influence politique et culturelle de l'Empire sur les territoires externe étaient considérée comme un phénomène positif, tandis que l'intégration des étrangers dans l'Empire, un pas sur la voie de civilisation. Pour la romanité orientale, une étude dans le contexte d'emsemble de la migration n'est pas encore réalisé, même s'il existe des études spéciales concernant les étrangers de Mésie et de Dacie²⁶. En 2007, la Faculté d'Histoire de l'Université de Iași (par O. Bounegru si L. Mihailescu-Bîrliba) a organisé le colloque international *Migration und Akkulturation im Osten des Mittelmeerraumes in hellenistischer und roemischer Zeit*, où il y a avait quelques communications sur certaines aspects particuliers de la migration en Mésie Inférieure, soutenues par L. Mihailescu-Bîrliba, V. Piftor, O. Bounegru. À cette occasion on a avancé l'idée de réaliser une démarche plus ample, interdisciplinaire, avec des résultats importants sur le processus de romanisation et sur l'ethnogénèse roumaine, par lequel le phénomène complémentaire de la migration et de l'acculturation soit analysé par plusieurs perspectives, qui seront en mesure à identifier les principales voies de pénétrations des étrangers dans l'espace de Mésie Inférieure, les principales voies d'accès des marchandises étrangères dans cette région et leur manière de diffusion, les rapports culturels et ethniques (par l'administration, l'armée, la religion et le commerce) entre le centre et cette périphérie orientale du monde romain, l'influence de la migration et de l'acculturation dans la romanisation de la région, les principaux vecteurs de migration et, en tant que phénomène adjacent, la manière dans laquelle l'ethnogénèse des Roumains a été influencée par l'intermédiaire de ces vecteurs. L'identification des vecteurs de migration (c'est-à-dire des axes où la migration s'est déroulée) est importante non seulement de la perspective d'établire une direction de la migration, mais aussi du point de vue de leur comparaison avec les vecteurs de migration de l'Occident romain, qui ont été identifiés, par exemple, pour les Gaules (le vecteur sud-nord)²⁷. Sauf les sources écrites, les sources archéologiques constituent des très importants témoignages pour la compréhension de ces phénomènes, mais elles

²⁶ Voir la bibliographie de la note 24.

²⁷ L. Wierschowski, *Die regionale Mobilität in Gallien nach den Inschriften des 1. bis 3. Jahrhunderts n. Chr. Quantitative Studien zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des römischen Reiches*, Stuttgart, 1995.

sont également difficile à interpréter. Les imports indiquent certainement une circulation des gens, mais il ne faut pas faire abstraction du fait que le transport des marchandises n'était pas réalisé forcément sans intermédiaire. On sait aussi que la présence des objets d'un certain type associé à une ethnie ne suppose pas l'appartenance de leurs possesseurs à cette ethnies. Par l'analyse de la composition des matériaux archéologiques (par l'intermédiaire de la logistique du projet ARHEOINVEST, développé toujours à l'Université de Iași²⁸), on aura une base de données concernant le lieu de leur fabrication, ainsi que le statut des produits locaux, mais imités du point de vue technique des matériaux réalisés à l'extérieur de la Mésie Inférieure. Ce dernier phénomène est un élément important de l'acculturation et n'a été étudié de cette perspective que dans un contexte occasionnel²⁹. Dans l'ensemble, l'étude de l'acculturation nous permet d'observer le synchronisme de ce processus dans l'espace de la romanité orientale avec la période la plus intense de sa manifestation dans le monde romain.

Le projet dont je parle se propose de réaliser de nouveaux objectifs qui fourniraient des informations sur la migration dans l'espace de la romanité orientale (où la Mésie Inférieure aura une place importante) et qui auront comme résultat, en se fondant sur l'investigation des sources disponibles, des réponses historiques nettes (dans la mesure du possible), sans motivations politiques ou idéologiques, sur les degrés différents de romanisation dans cet espace.

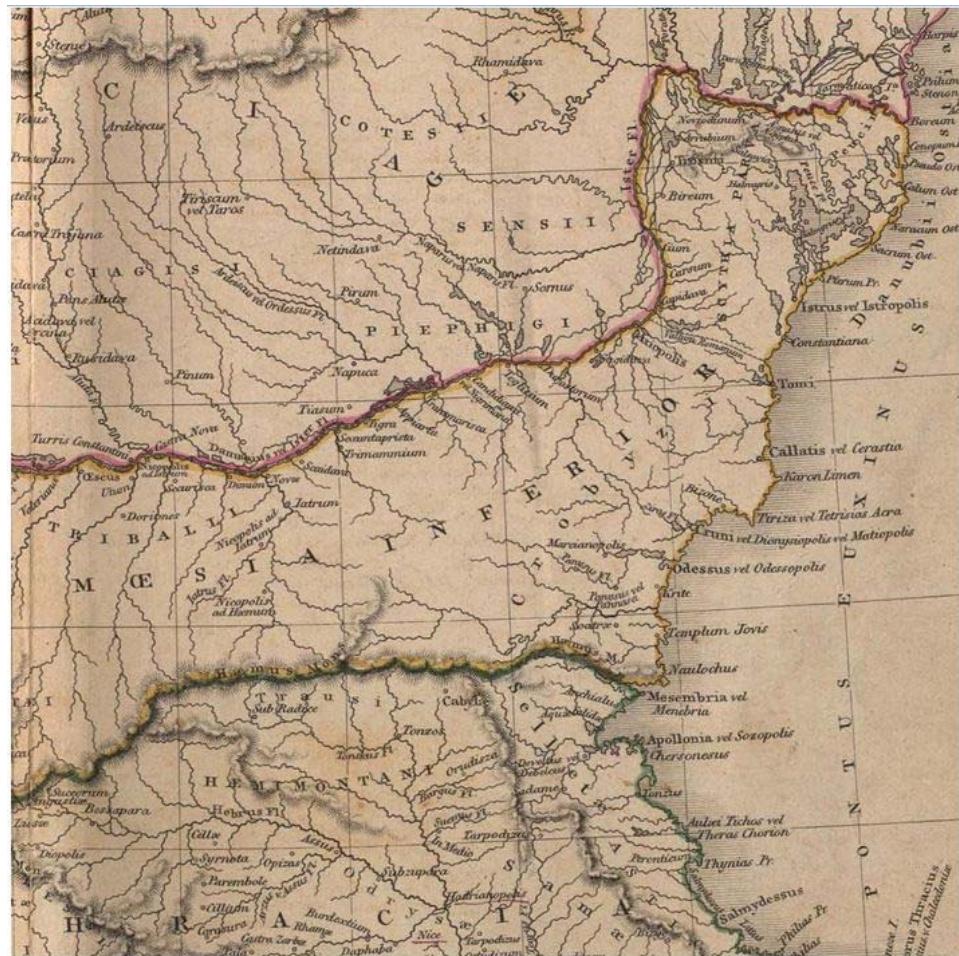
Les objectifs principaux de ce projet sont:

- 1) l'identification et l'analyse des types de migration dans l'espace de la romanité orientale (y compris la Mésie Inférieure): migration locale, circulaire, migration-chaîne et migration professionnelle;
- 2) l'identification et l'analyse des vecteurs de migration;
- 3) l'étude des modalités des étrangers en se fondant sur les sources épigraphiques et sur les études linguistiques: des particularités onomastiques, la mention de la zone d'origine, des particularités de religion, de langue utilisée, la prosopographie (en partant des sources épigraphiques);

²⁸ <http://arheoinvest.uaic.ro/noi/laboratoare/investigare%9bie-%c8%99i-conservare/>.

²⁹ V. B. Sultov, *Ceramic Production on the Territory of Nicopolis ad Istrum (2nd-4th c. AD)*, Sofia, 1985; Gh. Popilian, *Études sur la céramique romaine et daco-romaine de la Dacie et Mésie Inférieure*, I, Timișoara, 1997, 7-20.

- 4) l'étude critique des possibilités d'intégration (ou du rejet de l'intégration) des étrangers dans l'espace analysé;
- 5) l'analyse du matériel archéologique en relation aux types de migration et l'identification des voies de pénétration des imports dans l'espace mentionné;
- 6) la recherche des influences culturelles centre-périmétrie et périmétrie-centre dans l'espace de la romanité orientale;
- 7) l'étude de degrés différents de romanisation chez les ethnies de cet espace, par l'analyse de toutes les sources disponibles;
- 8) l'explication, indépendamment des motivations politiques ou idéologiques, de l'ethnogenèse roumaine, en se fondant sur les résultats fournis par l'analyse des sources et sur leur exploitation scientifique;
- 9) la configuration d'un ou de plusieurs modèles spécifiques dont le degré d'universalité serait testé par des autres chercheurs pour des autres espaces provinciaux romaines.



Carte de la Mésie Inférieure

CHARACTERISTICS OF THE SOURCES RELATED TO THE JEWS AND GODFEARERS. A CRITICAL VIEW¹

Iulian MOGA
("Alexandru Ioan Cuza" University Iași)

Keywords: *Jewish sources, proselytes, sympathizers, Jewish names, funerary context.*

Abstract: *The main purpose of the article is to re-evaluate several criteria employed to make the distinction between true-born Jews, converts, and sympathizers in the epigraphic and written sources by questioning some traditional approaches.*

We will try within these few lines to make a brief survey on the main typical problems related to both the methodological aspects employed and the standard criteria applied in order to make a clear-cut distinction as much as possible between the true-born Jews, the proselytes and the sympathizers or Godfearers. We will thus underline some of the most problematic aspects regarding the already published inscriptions.

The first major achievement was the publication of the two-volume *Corpus Inscriptionum Iudaicarum* by Jean-Baptiste Frey, which treated a period between the 3rd century BC and 7th century AD. The first part was published in 1936 and documented the Jewish inscriptions from Europe, while the second, which appeared posthumously, in 1952, dealt with Asia and Egypt. Yet, despite all the qualities of this enormous work, it did not establish from the very beginning a set of guiding principles according to which the epigraphic evidences should be considered or not Jewish and how they were supposed to be distinguished from those of the sympathizers or the Godfearers. He preferred instead to supply explanations after each inscription and a large introduction that comprised a high-developed

¹ This contribution was supported by the Sectoral Operational Programme for Human Resources Development by the project 'Development and innovation capacity and increase of the research impact through post-doctoral programs' POSDRU/89/1.5/S/49944.

area of information, from the establishment of the Jews in Europe, the question of the Jewish catacombs, the social life and the administration of the synagogues to the synagogal and family organization as well as religious aspects regarding the individual and the community as a whole. The 1975 edition was enriched with a large *Prolegomenon* established by Baruch Lifshitz, which completed the volume with a wide range of new evidence, some of them unfortunately neither included in the later corpora, nor even debated or considered at least dubious cases. An example in this respect is an inscription from Tomis² of a wine merchant from Alexandria whose name was either Aurelius Seppon, according to the Romanian publisher, or the 'son of Seppon' on Lifshitz's opinion. The symbols represented here are a palm branch and a five-corner star. A similar neglected case was that of Ana, the wife of Demetrios, son of Demetrios, who appeared on a list of donors belonging probably to the tribe of Boreis and financially contributed for the help of Histria after it was resettled. The name of the tribe on the first century list is highly hypothetical. Hannah is a biblical name meaning 'gracious'³, that also had a Christian usage⁴. Still, S. Safrai and M. Stern were deeply convinced that she was Jewish. Indeed, the allegation is likely to be true. Firstly, the closest resemblance is with a subscription list in Chios on the way the text was conceived⁵. Secondly, some of the names like Moschos, Attas, Menios, Meniskos, and even Sarapion have a wide occurrence in Asia Minor as well. And thirdly, the peculiar way of placing the women among the wealthy donors was also a rare practice in other parts of the empire, but current in the microasian ones, even on a Jewish environment.

In the past 20 years, the number of epigraphical sources related to the Jews met a dramatical increase. In 1992, William Horbury and David Noy published *The Jewish Inscriptions in Graeco-Roman Egypt*, an edition that was immediately followed by Daniel Noy's *Jewish Inscriptions of Western Europe*: the first volume of 1993 comprised materials from Italy (excluding the city of Rome), Spain and Gaul, and the second of 1995 referred specifically to Rome and its

² *ClJud*, 681 b = *IScM*, I, 191 = *SEG*, XXIV, 180; Safrai, Stern, 1976, 719.

³ Mussies, 1994, 264; *DEPB*, 40. In the Old Testament she is described as being the mother of Samuel.

⁴ Luke, 2, 36.

⁵ Robert, *OMS*, I, 504; *IScM*, I: see the explanations of the authors at page 329.

neighbouring areas. In between, prior to this moment and after Frey's publication, only few partial collections appeared, concerning Rome (by Leon), Beth She'arim (by Mazar, Schwabe, Lifshitz, and Avigad), Cyrenaica (by Lüderitz) and the rest of Africa by Le Bohec. At the same time two other important collections were published: the *Corpus Papyrorum Judaicarum* (vols. I-III) by V.A. Tcherikover, A. Fuks, and M. Stern, and *Greek and Latin Authors on Jews and Judaism* by M. Stern. The latter was a comprising edition of selected texts from all the ancient authors who had written on Judaism, providing translations for the texts and extensive commentaries.

The next stage was represented by the publication at the end of the 1990s and the beginning of the first decade after 2000 of a series of other volumes and collections: E. Leigh Gibson's *Jewish Manumission Inscriptions of the Bosporus Kingdom* (1999), E. Miranda's Phrygian Hierapolis collection, as well as the Sardis Greek and Hebrew inscriptions by J. Kroll and F. M. Cross.

Finally, in 2004 the three volumes of the *Inscriptiones Judaicae Orientis* came to being simultaneously. They cover the most of the oriental area pertaining to the Graeco-Roman world that had been left aside: Europe (vol. I), Asia Minor (vol. II), and Syria together with (vol. III). Thus, since Frey the volume of epigraphical evidence increased by 60% to the initial amount of around 540 about 310 new ones being added.

But the real goal of all this achievement consisted in the clear establishment of a methodological approach and of specific criteria to identify the Jewish products. L. H. Kant, in his 1987 article, *Jewish Inscriptions in Greek and Latin*⁶ established the following indications to determine the Jewish belonging:

- (1) the occurrence of specific symbols (like *menorah*, *shofar*, *ethrog*, *lulab*, *arca*, etc.);
- (2) self-identification with terms like *Iudeus*/Ιουδαῖος or similar;
- (3) Jewish onomastics;
- (4) mention of the Jewish habits and rituals;
- (5) provenance from the Jewish buildings, catacombs or burial areas;

⁶ Kant, *ANRW*, II/20.2, 1987, 683-687.

(6) mention of the Jewish synagogue and/or its followers⁷. These were quickly adopted by David Noy and Walter Ameling in their volumes of inscriptions, to which they added other main as well as additional/collateral criteria. What they all didn't mention and should be clearly underlined is that none of them can be used independently to determine by itself the Jewish character of an inscription. It is absolutely necessary to have a combination of at least two or three factors in order to provide a degree of certainty regarding their allegiance. Other main criteria could be:

- (1) the use of Hebrew, that was the sacred language only by the Jews themselves;
- (2) the use of Jewish terminology or designations;
- (3) reference to famous Jews;
- (4) reference to Samaritans⁸.

Two other criteria employed by Noy are not very reliable. The first one is the inclusion of the Bosporan manumissions because they look like the Jewish ones, when we do not have contrary indications that they are Jewish. Another slippery case is when using such a criterion: 'contexts where their use does not seem more likely Christian than Jewish'.

Walter Ameling's additional criteria seem even more disputable: (1) The use of the term *theosebeis*, probably because the author, like Kraabel and Lake, accepts this quality only for the Jews. Still, he rejects the inclusion of the worshippers of Theos Hypsistos; (2) The presence of the magical formulas that contain Jewish elements; (3) Biblical and post-biblical Jewish expressions which was supposed to be used by the gentiles as well (pagans and Christians).

With this latter case we step further on a highly problematic ground, that of the common-shared language with the Gentiles locally. Thus, expressions like (*heis*) *tekna teknon* with reference to the divine punishment or a transmitted tradition from a generation to another also appear in Anatolia in the confession inscriptions or those dedicated to Mithra. The same is the case of benedictions/*eulogiai*⁹. The curses against the desecration of the graves are commonly used with the same epigraphical pattern in Phrygia, Galatia, and Lydia by

⁷ Miranda, 1999-2000, 113-114.

⁸ van der Horst, 1991, 73-73; *JIWE*, I, *Preface*, p. ix.

⁹ Panayotov, 2004, 64.

Jews and pagans alike¹⁰. Another type of malediction known as the *Eumenian formula*, i.e. when a person is threatened that he ‘will have to deal with God’ currently met in the same area is recorded in Christian, Jewish and pagan variants¹¹. Some other expressions like ‘God the Merciful’ (qeōj boÁqoj), usual for the Christians, we can encounter on the Aphrodisias Jewish inscription as well.

Yet, the employment of a common-shared cultural notion as a single criterion to determine the identification of a whole group of inscription is actually very dubious¹². This is the case of the texts discovered in the graveyard of Larisa in Thessalia, that does not present any specific mark as a Jewish burial ground. All the inscriptions that presented the formula ‘fair well to people’ (τῷ λαῷ χαίρειν) were quickly identified as Jewish because of the term *laos*, with the biblical meaning of ‘people of God’ or ‘people of Israel’. But the term also appear on the Christian inscriptions like that of Neikatoris from Hadrianoi in Mysia with exactly the same meaning in the latter instance the Christians being the real ‘people of God’¹³. And all this regrettable confusion because initially the expression happened to appear on a single inscription that bore a Jewish name — Maria Juda — and it was thereafter over generalized for the whole group of Larisa having the afore-mentioned formula. What is worse is that except few cases, in all the situations this functioned as a unique criterion of identification¹⁴.

Regarding the mention of the *theosebeis*, Heikki Solin and Pieter Willem van der Horst adopt opposite position, holding that, on the contrary, *all* the references related to the existence of the *theosebeis* should be attributed to the Godfearers. But things should not be overemphasized one way or another. Because there are inscriptions which prove that both Jews and Christians could have individually that individually receive the attribute Godfearer (i.e. *mentuens* or *theosebes*). But this fact does not exclude the possibility that larger organized groups should have attended the synagogues, but did not take any step further to convert and thus become proselytes (especially in the case of men), both because the restrictive legislative mea-

¹⁰ IK, 52; Strubbe, 1994; Robert, *Hellenica*, X, 1955, 249.

¹¹ Sheppard, 1980-1, 77-80; Trebilco, 2004, 66-70.

¹² Ilan, 2006, 74-76.

¹³ Mitchell, 1999, 139, nr. 184 = IK, 33, 120 = SEG, 33, 1983, 1049.

¹⁴ Ilan, 2006, 74-78.

sures starting with Hadrian or Septimius Severus regarding circumcision and proselytization activities and because of a popular perception that assimilated the circumcision to a self-mutilation.

Numerous recent historians like Louis Feldman¹⁵, Paul Trebilco¹⁶, Stephen Mitchell¹⁷, John M. Barclay¹⁸, John H. Kroll¹⁹ or G. F. Snyder²⁰ successfully proved that the arguments used especially by Lake and Kraabel were wrong especially regarding the exclusive perspective regarding the *technical use* of the terms denoting God-fearers: “that these terms were either *always* technical terms or were *never* used this way”²¹. This approach means actually a total denial of a whole range of evidence concerning this category. Perhaps the most interesting case is that of Louis Feldman who, after the Aphrodisias discovery shifted the extremes, and became one of the most fervent supporter of the God-fearers’ existence²², showing that even the rabbinical sources make the clear distinction between *ger toshab* (“resident aliens”) or proselytes and *yirei shamaim* (“heaven-fearers”) or God-fearers²³. There is actually no need to minimize the use of terms like *metuentes*, *sebomenoi ton theon*, *phoboumenoi ton theon*, *theosebeis*, and to consider them mostly “common terms” denoting the “piety” or “devotion” of certain Jews or Christians only as individuals, especially when a group distinction is operated. Feldman even goes farther, including in the category of God-fearers or sympathizers certain other religious groups having strong affinities with the Hypsistarians such as the *association of Sambathistae* (*hetairea ton Samb-*

¹⁵ Feldman, 1993, 342-382.

¹⁶ Trebilco, 1991, 145-166.

¹⁷ Mitchell, 1999, 81-148.

¹⁸ Barclay, 2001, 61-64.

¹⁹ Kroll, 2001, 5-55.

²⁰ Snyder, 2002, 45-52.

²¹ Mitchell, 1999, 145.

²² Feldman, 1950, 200-208, especially on page 208: “Almost all commentators (...) have mistakenly identified the *Yire’e Shamayim* with *metuentes*, the *sebomenoi*, and the *phoboumenoi*, which are common words in Latin and Greek meaning «religious». A fresh survey of all the relevant evidence, then, indicates that the only term definitely referring to the «sympathizers» is the Talmudic *Yire’e Shamayim*. Bernays’ attempt to equate *metuentes*, *sebomenoi*, *phoboumenoi*, and *Yire’e Adonai* with the «sympathizers» and thus bring order out of chaos in the matter of terminology, must be therefore abandoned”.

²³ Compare to chapter 10, *The Success of Jews in Winning Sympathizers*, in Feldman, 1993, 342-382.

tiston) worshipping a god called Sabbatistes – because the Jews would have never called their god as “the God of Sabbath” –, the followers of Sambatha at Thyateira, or the *Sabbatarian association* (*Sambathike synodos*) of Naukratis in Egypt. The most important things in these cases is that sympathizers were not merely individuals, but were *organized as a group*²⁴. A similar pagan inscription was dedicated by a certain association of worshippers (*synelthontes threskeutai*) from Pydna in Macedonia to Zeus Hypsistos (cca A.D. 250) and whose hierarchical organization resembles very much to those adopted by the diasporan Jewish communities themselves: an *archisynagogos*, the chief of the community, who presided the religious meetings (the equivalent of the mishnaic *rosh ha-Knesset*²⁵); an *archon*, member of an organism with executive prerogatives, *gerusia*²⁶; a *prostatis*, the „president” or rather the „patron” of the community²⁷, and a *grammateus*, the secretary of the community²⁸. The category of God-fearers would include also the Messalians and Euphemitai if the total identification of with the Hypsistarian group would be entirely accepted.

Then we have some other evidences related to the existence of God-fearers as *organized groups* even apart from the Jewish communities themselves, but presenting certain affinities. Still, the Aphrodisias inscription do not prove only that the Godfearers represented a definite category but provides important information about their functions especially about offering financial support and patronage to the Jewish communities and about the role of women as leaders, be they Jewish or God-fearers: “This is in fact an entirely understandable phenomenon. Jewish communities sometimes attained size, wealth and local influence, so it is not surprising that a variety of social, political and economic motives might encourage sponsors, pa-

²⁴ Feldman, 1993, 360, 368, 375.

²⁵ Rajak, Noy, 1993, 78-82, 93; *JIWE*, II, 13, 117, 322, 380, 521, 534, 558; *JIWE*, I, 4, 14, 20, 53, 64, 70, 86, 186; Luke 8, 49; Mark 5, 22-35.

²⁶ Lifshitz, *Prolegomenon to CIJud*, I, page LXXXVII; Nahon, 1963, 174-175. This rank within the Jewish context is to be met at least in Rome on 49 inscriptions.

²⁷ *JIWE*, I, 30, 170 (=*CIJud*, I, 365); *JIWE*, II, 373 (=*CIJud*, I, 10).

²⁸ Lifshitz, *Prolegomenon to CIJud*, I, page XCII-XCVI; *JIWE*, II, 1, 85, 114, 188, 233, 249, 250, 253, 256, 257, 262, 263, 266, 428, 436, 452, 473, 484, 502, 526, 547, 575.

trons and hangers-on" as Barclay pointed out²⁹. Some of the Jewish women were described as being *prostatae*, "president" or "patron", like Jael at Aphrodisias, or as *archisynagogos*, "head of the synagogue", in Smyrna and Myndos. Other women among the God-fearers of Pisidian Antioch are called *euschemonas*, "of high standing". Iulia Severa, a God-fearer of Akmonia, donated a whole synagogue for her generosity be acknowledged and Claudia Capitolina, the daughter (or sister?) of Claudius Capitolinus Bassus, proconsul of Asia was even married to a Roman senator³⁰. As for the high-standing groups of God-fearers, the most famous cases are those of Milet where they shared the same places with the Jews in the theatre, the nine *bouleutai* (city-councillors) enlisted at Aphrodisias, and the two other God-fearers at the Sardis synagogue³¹.

In exchange of their commitment and support over the Jewish community both the Godfearers and the proselytes were entrusted special honorary titles by the community itself, like *archisynagogos* and *archon* for life, *prostatae*, *pater laou*, *pater* or *meter synagoges*. An inscription from an unknown provenance engraved in Latin and transliterated in Greek on a sarcophagus which can be dated in the 3rd-4th century mentioned a certain Veturia Paula, who lived 86 years and 6 months and was 'a proselyte for 16 years under the name of Sarah' and 'mother of the synagogues (*mater synagogarum*) of Campus and Volumnius'³². This is similar to another epitaph from Monteverede in Rome, with approximately the same datation, which stated that 'Felicitas, a proselyte for six years' was also named either Peregrina (according to Noy) and Nuemi (according to Frey)³³. From here we can reach to two important conclusions. Firstly that Veturia Paula received this title as purely honorary. Secondly, both inscriptions proved that the by-name, semitic or not, was a name of adoption given *at the moment of conversion*. And this could be a serious criterion to distinguish the proselytes from the true-born Jews, especially when the name in the second position is Semitic: for example, Ailia-

²⁹ Barclay, 2001, 63. See also the reasons enlisted by Feldman, 1993, 370-382.

³⁰ Snyder, 2002, 48, 50-51; Trebilco, 1991, 156-158.

³¹ Kroll, 2001, 10 and the inscriptions 8 and 9; Snyder, 2002, 48, 50-51; Trebilco, 1991, 156-158.

³² JIWE, II, 577 = CIJud, I, 523.

³³ JIWE, II, 62 = CIJud, I, 462.

nos, also named Samuel at Aphrodisias, Ikesios also named Ioudas or the two cases of Philippopolis in Thrace where we encounter a certain Cosmianus also called Joseph and an Ellios or Ellanios also called Isaac. This latter inscription also presents a similar expression to one dedication from Sardis, 'from the gifts of the Providence' which, together with others like ἐκ τῶν ιδίων οπὲκ τῶν δωρεῶν τοῦ θεοῦ indicate the fact that the donations were given as divine gifts from the God himself. Moreover, Walter Ameling, in two of his recent studies (in 2007 and 2009), also stresses on an important feature that could become an essential criterion to make the distinction between Jews and Godfearers: the Jews never made direct dedications to their God as they considered Him to be too great and 'too exalted to be addressed publicly in such a manner'³⁴. Therefore, all the dedications *directly* addressed to Theos Hypsistos and Deus Aeternus should be considered non-Jewish.

In conclusion, the use of just a single criterion in order to identify these three categories could sometimes lead to very misleading results in most of the cases. At least two or three different kind of evidence are necessary to establish with a higher degree of certainty the provenance of an inscription.

The ambiguities generated by the use of common-shared language, of commonality regarding the proper names and the cultural expressions also illustrate the high degree of integration of the diasporan Jews to the needs of the local society.

BIBLIOGRAPHY

1. Ameling, W., *The Epigraphic Habit and the Jewish Diasporas of Asia Minor and Syria*, in H. M. Cotton, R. G. Hoyland, J. J. Price, D. J. Wasserstein (eds.), *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, Cambridge University Press, 2009, 203-234.
2. Barclay, J.M.G., *Diaspora Judaism*, in *Religious Diversity in the Graeco-Roman World. A Survey of Recent Scholarship*, edited by Dan Cohn-Sherbok and John M. Court, Sheffield Academic Press, Sheffield, England, 2001, 47-64.

³⁴ Ameling, 2007, 268 and 2009, 209.

3. Bocian, M., *Dicționar enciclopedic de personaje biblice (DEPB)*, în colaborare cu Ursula Kraut și Iris Lenz, traducere în limba română de Gabriela Danțiș și Herta Spuhn, Ed. Enciclopedică, București, 1996.
4. *Corpus Inscriptionum Iudaicarum*, I, *Corpus of Jewish Inscriptions. Jewish Inscriptions from the IIIrd Century B.C. to the VIIth Century A.D. – Europe*, published by P. J-B. Frey, Prolegomenon by B. Lifshitz, Ktav Publishing House Inc., New York, 1975²; II, *Corpus Inscriptionum Iudaicarum. Recueil des Inscriptions Juives qui vont du III^e siècle avant J.-C. au VII^e siècle de notre ère – Asie-Afrique*, Pontificio Instituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano-Roma, 1952.
5. Feldman, L. H., *Jewish “Sympathizers” in Classical Literature and Inscriptions*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, 81, 1950, 200-208.
6. Idem, *Jew and Gentile in the Ancient World. Attitudes and Interactions from Alexander to Justinian*, Princeton University Press, Princeton, New Jersey, 1993.
7. Ilan, T., *The New Jewish Inscriptions from Hierapolis and the Question of Jewish Diaspora Cemeteries*, SCI, 25, 2006, 71-86.
8. *Inschriften griechischer Städte aus Kleinasiens*, 52, APAI ΕΠΙΤΥΜΒΙΟΙ. *Imprecations against Desecrators of the Grave in the Greek Epitaphs of Asia Minor. A Catalogue*, edited by J. Strubbe, Rudolf Halbert Verlag GmbH, Bonn, 1997.
9. *Inscripțiile din Scythia Minor*, I, *Histria și împrejurimile*, culese, traduse, însoțite de comentarii și indici de D. M. Pippidi, Ed. Academiei, București, 1983.
10. *Jewish Inscriptions of Western Europe*, edited by David Noy, Cambridge University Press, Cambridge, I, *Italy (including the City of Rome), Spain, and Gaul*, 1993; II, *The City of Rome*, 1995.
11. Kant, L. H., *Jewish inscriptions in Greek and Latin*, ANRW, II/20.2, 1987, 671-713.
12. Kroll, J. H., *The Greek Inscriptions of the Sardis Synagogue*, *HThR*, 94, 2001, 1, 5-55.
13. Miranda, E., *La comunità giudaica di Hierapolis di Frigia*, EA, 31, 1999-2000, 109-156.
14. Mitchell, S., *The Cult of Theos Hypsistos between Pagans, Jews, and Christians*, in P. Athanassiadi, M. Frede (ed.), *Pagan Monotheism in Late Antiquity*, Clarendon Press, Oxford, 1999, 81-148.

15. Mussies, G., *Jewish Personal Names in Some Non-Literary Sources*, in van Henten, J. W., van der Horst, P. W. (eds.), *Studies in Early Jewish Epigraphy*, E. J. Brill, Leiden-New York-Köln, 1994, 242-276.
16. Nahon, G., *Les Hébreux*, Les Éditions du Seuil, Paris, 1963.
17. Panayotov, A., *The Jews in the Balkan Provinces of the Roman Empire: The Evidence from the Territory of Bulgaria*, in Barclay, J. M. G., *Negotiating Diaspora. Jewish Strategies in the Roman Empire*, T&T Clark International, London-New York, 2004, 38-65.
18. Rajak, T., Noy, D., «*Archisynagogoi*»: *Office, Title, and Social Status in the Greco-Jewish Synagogue*, *JRS*, 83, 1993, 75-93.
19. Robert, L., *Hellenica. Recueil d'épigraphie, de numismatique et d'antiquités grecques*, X, *Dédicaces et reliefs votifs. Villes, cultes, monnaies et inscriptions de Lycie et de Carie. Inscriptions et topographie. Inscriptions de Phocée et des Dardanelles. Péripoliarque. Monnaie de Thibron*, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, Paris, 1955.
20. Sheppard, A. R. R., *Pagan Cults of Angels in Roman Asia Minor*, *Talanta*, 12-13, 1980-1981, 77-101.
21. Snyder, G. F., *The God-fearers in Paul's Speech at Pisidian Antioch*, in *Actes du 1er Congrès International sur Antioche de Pisidie*, textes réunis par Th. Drew-Bear, M. Taşlıahan et Chr. M. Thomas, Université Lumière-Lyon 2, Lyon, 2002, 45-52.
22. Solin, H., *Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt. Eine ethnisch-demographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Zustände*, in *ANRW*, II/29.2, 1983, 587-1088.
23. Trebilco, P., *Jewish Communities in Asia Minor*, Cambridge University Press, Cambridge-New York-Port Chester-Melbourne-Sydney, 1991.
24. Idem, *The Christian and Jewish Eumeneian Formula*, in Barclay, J. M. G., *Negotiating Diaspora. Jewish Strategies in the Roman Empire*, T&T Clark International, London-New York, 2004, 66-88.

THE MILITARY HISTORY OF THE ROMAN PROVINCES IN TODAY'S EUROPE. WITH A SPECIAL FOCUS ON ROMANIA

Eduard NEMETH
(„Babeş-Bolyai” University Cluj-Napoca)

Keywords: *Roman Empire, military history, archeology of the Roman provinces, research on Roman frontiers.*

Abstract: *The military history of the Roman Empire is today one of the most researched areas of the Roman history. The Roman army was not just a mean for conquest, but also contributed to the spreading of Latin language, Roman habits and civilization. The author presents a short report about the development of research in this field in the last two or three decades in Romania and in the world.*

The military history of the Roman Empire is one of the most studied fields of research within the general history of the Roman antiquity. And of course it is only natural to be so. The army was a very important part of the life in the Roman Empire, in fact through the army could the Romans build an Empire. And it certainly was for centuries the most powerful and effective army of its times.

But the Roman army was surely not only a mean for conquest and defense of the conquered territories. As the soldiers were among the first Romans (together with the merchants) to have direct contact with other peoples, they were also those who contributed essentially to the spreading of Roman habits, the Latin language, generally the Roman way of life in regions outside Italy. The soldiers conquered and also defended the frontiers of the Empire, they built roads, fortresses and baths, they watched the markets on the borders, where the neighboring peoples traded goods with the Romans and among themselves, they brought with them the Roman pantheon etc. A very important phenomenon was the enrolling of peregrines in the Roman auxiliary units that greatly contributed to the integration of hundreds of thousands in the Romanism. Thus it is not exaggerated to say that

the Roman army was also a bearer of the Roman civilization in distant regions from the core land.

It is thus not surprising that the interest for the study of this army is still so great today. To review all major contributions to the study of the Roman army would be a very difficult task for this kind of lecture. This is why this paper will make a selection that, like all selections, is subjective. I'd also like not to go too far back in time, but essentially only to review some of the most important contributions and trends of the last two decades.

Of course one has to at least mention the major general contributions to the study of the Roman army, even if they are older than 20 years. These contributions are still of great relevance today and revised editions of them were also published in the recent years. I will cite here only a few of them from different countries.

From England came a synthesis, to which we owe a lot, by Graham Webster, *The Roman Imperial Army of the First and Second Centuries A.D.* which has been first published in 1969 and had two more revised editions in 1979 and 1985. The most recent update of this third edition appeared in 1998 at Norman, University of Oklahoma Press, 1998. Also from Great Britain, this time from Scotland, is Professor Lawrence Keppie, who brought us *The making of Roman army: from Republic to Empire*, that was published in 1984 and had a revised edition in 1998. From Northern Ireland comes Brian Campbell, who wrote essential books like *The emperor and the Roman army, 31 BC – AD 235* (Oxford, 1984) and *The Roman army, 31 BC–AD 337: a sourcebook* (Routledge, 1994). Recently he added two new contributions: *War and society in Imperial Rome 31 BC – AD 284* (London, 2002) and *Greek and Roman military writers: selected readings* (London, 2004). Also from England come the very vivid, self-illustrated books by Peter Connolly that give us not only good texts but also thoroughly documented drawings of the Roman army in its different aspects (war, daily life, equipment etc.): *The Roman Army*, Macdonald Educational. (1975), *Hannibal and the Enemies of Rome*, Macdonald Educational (1978), *Greece and Rome at War* (first edition 1981, revised edition 1998), *The Roman Fort* (1991) etc.

Also general frameworks wrote the Italian scientist Emilio Gabba, for instance *Esercito e società nella tarda Repubblica romana* (Firenze, 1973) [Il Pensiero storico, 62], *Per la storia dell'esercito*

romano in età imperiale (Bologna, 1974) or *Republican Rome. The Army and the Allies* (ed. P. Cuff, 1976).

From France come scientists like Yann Le Bohec, who wrote fundamental books on the Roman army, such as *L'armée romaine sous le Haut-Empire* (éd. Picard, Paris, 1989, 2e édit. 1998), that has been translated in many languages; *Les unités auxiliaires de l'armée romaine en Afrique Proconsulaire et Numidie sous le Haut-Empire* (1989) and, very recently, *L'armée romaine sous le Bas-Empire* (éd. Picard, coll. Antiquité/Synthèses, Paris, 2006) and *L'armée romaine dans la tourmente. Une nouvelle approche de la crise du troisième siècle* (éd. du Rocher, Paris-Monaco, 2009). Also from France comes Michel Reddé, who is the author – together with Jacky Bénard – of *L'armée romaine en Gaule* (Paris, Editions Errance, 1996).

Important general contributions on the Roman army come from Germany too, like the book of Dietmar Kienast, *Untersuchungen zu den Kriegsflotten der römischen Kaiserzeit* (Habelt, Bonn, 1966) and that of Geza Alföldy, *Die Hilfstruppen der römischen Provinz Germania inferior* (Düsseldorf, 1968). More recent appeared the book of Gabrielle Wesch-Klein, *Soziale Aspekte des römischen Heerwesens in der Kaiserzeit* (HABES 28, Stuttgart, 1998), following the specific approach to social aspects of the Roman army inaugurated in Heidelberg by Geza Alföldy.

In order not to make this general part of the presentation too long, I will only briefly mention other names like Dennis Saddington from South Africa (*The development of the Roman auxiliary forces from Caesar to Vespasian*, Harare, 1982), Michael P. Speidel with his works on the guards of the Roman emperors (*Riding for Caesar: The Roman Emperors' Horse Guard*, Cambridge, Mass., 1994 or *Guards of the Roman Armies*, Bonn, 1978), and many others.

Much of the Roman military history and archaeology has been in the last 60 years developed in connection with the study of the Roman frontiers. This is only natural when we think of the important role the army played on the frontiers of the Roman Empire. The first International Congress on the Roman Frontiers has been held in 1949 in Newcastle, England and was initiated mainly by Eric Birley. In 2009 the 21st International Congress on Roman Frontiers (Limes congress) was organized again in Newcastle upon Tyne at its 60th anniversary. Many countries hosted this prestigious Congress in these 60 years, mainly countries that are situated on the territory of former

Roman border provinces: Germany, Switzerland, Israel, Jordan, Austria, Hungary, Netherlands, Romania, but also Spain and Croatia. The participants come from all over the world and their number increased constantly. Between 250-300 participants attended to each of the last three Congresses (2003 – Pecs, Hungary; 2006 – Leon, Spain and 2009 – Newcastle, Great Britain). The sections of the Roman Frontiers Congresses have been very diverse and illustrate the multiple aspects of the research in this matter: “Soldiers on the move”, “Development of frontiers”, “The end of frontiers”, “The Barbaricum”, “Frontiers of the Eastern Roman Empire”, “Roman roads”, “Camps”, “Women and families in the roman army”, “Civil settlements and veteran settlement”, “The frontier fleets”, “Logistics and supply”, “The evidence for functioning or mal-functioning of Roman border defense”, “Studying Roman frontiers in a globalized world” etc. Every Congress had also sections dedicated to the newest results of archaeological research in the frontier provinces (Rhine provinces, Danube provinces, Eastern provinces etc.) Thus, the approaches of the papers at these Congresses have also been very diverse, from historical issues to field archeology, conservation of the military archaeological sites or the reception of Antiquity in the world of today. All Congresses organized trips to relevant archaeological sites in the respective country or even neighboring states, as well during the Congresses as also as pre-congress and post-congress tours. The organization of these prestigious Congresses has been supervised in the last decades by an International Committee that comprises some of the most renowned scientists like David Breeze (co-author with Brian Dobson of *The Hadrian's Wall*), C. S. Sommer (author of various books and studies on the *vici militares*), Zsolt Visy (author of books and articles on the Limes and the Roman army of Pannonia), Mordechai Gichon (who wrote on the military history of Ancient Israel and lead numerous excavations in his country), Paul Bidwell (Keeper of Archaeology, Tyne&Wear Museums, Newcastle, who excavated numerous Roman sites in northern England and wrote monographic works on them) and others, Siegmar von Schnurbein (former director of Römisch-Germanische Komission of the German Archaeological Institute), Sonja Jilek (Austrian Academy of Science) and others.

Romania hosted twice this Roman Frontiers Congress. The first time it has been held in Mamaia in 1972. The second time it was in Zalău in 1997. The Romanian attendance to the Congresses has

been in the recent years (after 1990) quite substantial (N. Gudea, M. Bărbulescu, I. Piso, D. Isac, Al. V. Matei, M. Zahariade, L. Petculescu, F. Marcu, O. Tențea, D. Benea, E. Nemeth and others).

An important issue of the Roman Frontiers in Europe was the work made in some countries to document their parts of the Roman frontiers in order to be declared by the UNESCO as "World Heritage Sites". So far there are three such frontiers: the Hadrian's Wall and the Antonine Wall in Great Britain and the German-Raetic frontier. In progress is the documenting and preparing for submitting to the UNESCO of the Roman frontiers from Austria and Hungary. Unfortunately, no scientific workgroup for this aim could be put together in Romania so far, due to various reasons.

The study of the Roman military history in Romania in the last decades had two main directions: Roman Dacia and the part of Moesia Inferior that is located on the territory of nowadays Romania (Muntenia, Dobrudja). The first special synthesis of Roman military history of Dacia has been published in 1937: V. Christescu, *Istoria militară a Daciei Romane*, which has been for some decades the authoritative work for this domain. The general works on Roman Dacia contained of course also large chapters dedicated to the Roman army from Dacia, for instance M. Macrea, *Viața în Dacia Romană* (1969) or D. Tudor, *Oltenia romană* (last edition in 1978). All these works reflected accurately the stage of knowledge at that time, but are today naturally outdated.

More recently, monographic works have been published on the history of the Roman legions from Dacia, that are still reference studies today: D. Benea, *Legiunea VII Claudia și legiunea IV Flavia felix* (1983), V. Moga, *Legiunea XIII Gemina* (1985) and M. Bărbulescu, *Legiunea V Macedonica și castrul de la Potaissa* (1987). In 2002 has been published also a synthesis on the auxiliary troops from Roman Dacia by C. C. Petolescu, *Auxilia Daciae*, that updated a series of previous articles by the same author. In the preparation of the 17th Congress on the Roman Frontiers in Zalău have been published a series of works on the Roman army from Dacia. A whole issue of the journal *Acta Musei Porolissensis* (21, 1997) has been dedicated to the theme *Romans and Barbarians at the frontiers of Roman Dacia*. Besides that, a series of small monographs on the camps from Dacia Porolissensis has also been published (Romita, Românași, Buciumi, Bologa, Gilău, Porolissum, Potaissa) and on the smaller structures of the

Meseş (north-west) Limes of Dacia Porolissensis. For some of these camps, these small books remain until today the last approach.

The most prolific author in this field of research has been in the last decades N. Gudea. He became the military historian of Roman Dacia par excellence since the 1970s, as he published some synthetic articles on the defensive system of the province, mostly the study in *SJ: Das Verteidigungssystem des römischen Dakien* (1974) and the one in *Acta Musei Porolissensis: Limesul Daciei romane de la Traianus* (106) *la Aurelianu* (275) (1977). These studies expose his views on the defensive system of the province, based on several lines of immediate defense on the frontiers and interior lines of defense in depth. Since then he did not alter his concepts and repeatedly published them on several occasions, although some other concepts have been formulated since, that even proposed changes to the frontier lines as he sees them. Apart from numerous articles on troops and camps, N. Gudea published a synthetic work on the Limes of Dacia: *Der dakische Limes. Materialien zu seiner Geschichte* (JRGZ 44, Mainz, 1997) that besides useful data contains also some errors in details, chronology and topography of the sites etc.

Important contributions to the military history of Dacia Porolissensis brought D. Isac, who published books and articles on the camps he's excavated (Caşei, Gilău) and the troops that garrisoned them (ala Siliana, cohors I and II Britannica).

Another author who distinguished herself also in the field of the military history of Roman Dacia is Doina Benea. Apart from her book on the legions that I cited here, she contributed with some articles on the Palmyrene and Moorish troops and published in 1994 a monographic book about *Tibiscum*, a very important auxiliary camp and military vicus in southwestern Dacia. Besides that, she published in 2003 also a book on *The History of the Settlements of the type vici militares from Dacia*.

I have myself also published in 2005 a book on the Roman army from southwestern Dacia (*The army in the south-west of Roman Dacia*, in Romanian and German), trying to bring all the information on the topic up to date and to argue for different line of frontier in this part of the province.

Important contributions to the military history of those parts of today Romania that were not included in the Roman province of Dacia, but in Moesia Inferior, brought Mihail Zahariade. He also

deals with issues of the Late Roman Army and frontiers on the Lower Danube. His recent published works are *Les forces navales au Bas-Danube: 1^{er} - 6^{ème} siècles* (Oxford, 1996) (in cooperation with O. Bounegru), *The Lower Moesian Army in Northern Wallachia (A. D. 101-118)* (Bucharest, 1997) (in cooperation with T. Dvorski) and *The Fortifications of Lower Moesia (A.D.86 – 275)* (Amsterdam, 1997) (in cooperation with N. Gudea). Zahariade published also articles about different auxiliary units from Lower Moesia and Dacia.

Very good documented articles about the units of Lower Moesia and the movements of troops between this province and Dacia wrote in the last few years Florian Matei-Popescu.

Most of the publications about the military history of Roman Dacia or the Romanian part of Lower Moesia can be characterized as traditional. They are mainly concerned with the history of the troops, their movements between provinces and within the two mentioned provinces. Some of them give general data about the camps (mainly the dimensions of the *castra*). Just a few have also prosopographic chapters (commanders, other officers and soldiers). Very recently we can notice new approaches following the trends of the international research in these matters. Felix Marcu published in 2009 his PhD thesis about *The internal planning of the Roman camps from Dacia* and its relations with the respective military units. I have published in 2007 a book about *The political and military relations between Pannonia and Dacia*, trying to show the way these two neighboring provinces cooperated in times of war and in those of peace, to identify the official persons that were in the service of the Empire in both provinces and to establish the strategic role of the two provinces separately and in relation to each other. Alexandru Simion Stefan, a Romanian researcher who lives and works in France published a comprehensive work about the Dacian wars of Domitian and Trajan, in which he uses a lot the methods of aerial photography and proposes new and interesting hypotheses about these topics.

N. Gudea also tried to establish a new approach for the units from Dacia Porolissensis in an article from 2005 (*About the consumption of the Roman army from Dacia Porolissensis. Necessities, local production and imports*, in C. Cosma, A. Rustoiu (eds.), *Trade and Civilization. Transylvania in the Frame of Trade and Cultural Exchanges in Antiquity*, Cluj-Napoca). There are similar approaches from other countries, that take also into account the archaeological

finds about the food consumption of the army (see S. Stalibrass, R. Thomas (eds), *Feeding the Roman Army*, Oxbow Books, 2008), where the study of seeds and bone remains is included. N. Gudea based his research mostly on the theoretical strength of the military units and on the food vessels found in the camps. Unfortunately he grossly overestimates the number of soldiers in this northern Dacian province by postulating the existence here of three *ala milliariae*, when there was no such ala in this province and exaggerating the strength of the Legion (V Macedonica) to 6000 men. All this affected his calculations of the food and other necessities of this army.

We can affirm that the Romanian research in the field of the provincial military history followed mostly traditional ways. Just recently, as we have seen, new methods and approaches began to be utilized. The use of some of these new methods depends also on the results of the archaeology, for instance on the excavation of the internal buildings in the Roman camps, which – excepting the *principia* – is still limited just to a few *castra*. Also, the study of the food remains (grains, animal bones) is in its beginnings (here we can cite a recent book from 2007 by Al. Gudea, *Contributions to the Economic History of Roman Dacia. An Archaeozoological Approach*, which takes into account the animal bones also from some *castra* like Porolissum and Romanasi). So we can say that the new approaches in the Roman provincial military history have already begun in Romania, but there is still a lot to do in this direction.

LA RELIGIONE DELLA DACIA ROMANA NELLA STORIOGRAFIA RECENTE

Sorin NEMETI
(Universită “Babeş-Bolyai” Cluj-Napoca)

Keywords: *religion, Dacia, historiography, cults, gods.*

Abstract: *The Religion of the Roman Dacia. The Recent Historiography.* The main aim of this study is to review the recent opinions of the historiography related to the religions in Roman Dacia (focused mainly on to the Romanian historical writings belonging to the last two decades). In a short introduction we sketch the main problems of the research of the topic from the end of the XIX-th century to the end of the XX-th. After that we present the contributions published in the span of time 1990 – 2010, organized in the “traditional” way (following the classification after the ethno-geographical origin of the cults).

Cuvinte-cheie: *religie, Dacia, istoriografie, culte, divinități.*

Rezumat: Prezenta contribuție se dorește a fi o trecere în revistă a istoriografiei recente referitoare la religia provinciei romane Dacia, cu specială privire asupra peisajului științific românesc din ultimele două decenii. Într-o scură introducere sunt schițate principalele linii directoare ale cercetării subiectului de la sfârșitul secolului al XIX-lea până la sfârșitul secolului al XX-lea, după care sunt prezentate principalele contribuții din intervalul 1990-2010. Schema de prezentare abordată este cea tradițională, anume clasificarea cultelor în funcție de originea etno-geografică a divinităților.

Introduzione

La storia della religione nell'ambito scientifico rumeno è stata una disciplina negletta a causa di motivi ideologicamente determinati. Nel campo delle scienze storiche, per un lungo periodo, tali argomenti relativi alla religione sono stati poco frequentati perciò la maggiore linea d'interpretazione era quella del materialismo dialettico e storico. Nella sua più pura definizione dogmatica i fenomeni religiosi, come tutta l'ideologia in generale, appartenevano alla sovrastruttura, quindi tutte le rappresentazioni del divino e le riflessioni sulla natura divina sono intese, semplicemente come proiezioni di

una struttura economica e sociale fissa. Riferendoci alla società della provincia Dacia (106 – 271 d. C.), vista dai marxisti-leninisti come una società schiavistica (fondato sulla schiavitù), questa è fortemente divisa in classi sociali antagonistiche. Quindi, la sovrastruttura religiosa dovrebbe riflettere quest'antagonismo sociale. Lo studio della religione romana della Dacia, essendo la religione propria delle classi alte, sovraimposte oppure degli immigrati, non ha trovato posto nel panorama degli obiettivi di ricerca negli anni cinquanta del XX secolo¹.

Prima della seconda guerra mondiale, gli antichisti che si occuparono dello studio della religione romana del Principato hanno prodotto alcune sintesi sui culti religiosi della Dacia, organizzando la materia nella cosiddetta «origine etnica» di culti o degli adoranti di quelle divinità. Questo modello resta molto forte, ben costituito, e arriva, attraversando tutto il ventesimo secolo, fino a noi. Poiché si tratta di déi importati, di divinità immigrate, tale classificazione è vista come essenziale, e sono pochissimi quelli che hanno rinunciato a presentare i problemi della religione della Dacia senza l'aiuto delle categorie speciose come i culti greco-romani, i culti orientali (persiani, egiziani, microasiatici, siriani, palmireni), i culti celtici e germanici, i culti danubiani e così via. Questo disegno di una religione plurimorfa, suddivisa in compartimenti etnici, permette una descrizione positiva dei documenti trattati (in gran parte epigrafi, monumenti sculturali, cultuali e votivi, edifici di culto etc.), ma, nello stesso tempo, è proprio un ostacolo per lo studio analitico dei fenomeni religiosi.

Numerosi studi e discussioni sulla religione della provincia Dacia sono apparsi, sia come sintesi statistiche quale quella di L. Weber Jones² o generali al livello dell'Impero (W. Drexler³, F. Cumont⁴), sia studi monografici centrati sui diversi culti. Nell'ambito scientifico rumeno si segnalano i lavori del D. O. Popesco (il culto di

¹ *** *Sarcinile muncii de cercetare științifică în domeniul istoriei vechi în viitoarea perioadă cincinală*, SCIV, II/1, 1951, 317-332 (studio tradotto dal VDI, 3, 1950, 9-22).

² Leslie Weber Jones, *The Cults of Dacia*, University of California, 1929 (*Publications on Classical Philology* IX, 8).

³ W. Drexler, *Der Cultus der aegyptischen Gottheiten in der Donauländern*, Leipzig, 1890.

⁴ F. Cumont, *Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra*, I-II, Paris, 1889.

Iside e Serapide)⁵, O. Floca (i culti “orientali”)⁶, M. Macrea (i culti germanici)⁷, N. Igna (il culto di Esculapio e Hygeia)⁸ e D. Tudor (il culto dei cosiddetti Cavalieri Danubiani)⁹. Ma l’epoca dei grandi lavori monografici non era ancora arrivata. La restituzione positiva dei documenti religiosi comincia negli anni ’70 e ’80 del XX-imo secolo. Una serie dei progetti individuali e tesi di dottorato di ricerca (sempre condotti sul modello basato sull’origine etnica dei culti) disegna un quadro quasi completo della vita religiosa della provincia, espressa tramite i documenti epigrafici, sculturali e archeologici. In questi anni appare un numero eccezionalmente alto di studi monografici, come quelli di N. Gostar sui culti autoctoni¹⁰, S. Sanie sui culti orientali (le divinità siriene e palmirene)¹¹ e quelli africani¹², Bodor Andras sul culto di Liber Pater e Libera¹³. La scienza storico-archeologica rumena si apre parzialmente verso il campo scientifico internazionale, alcuni lavori infatti, sono stati pubblicati nella notevole collezione EPRO, dove appaiono i contributi di D. Tudor sui Cavalieri Danubiani¹⁴, di Nubar Hamparçumian sul Cavaliere Tracio¹⁵, di I. Berciu e C. C. Petoescu sui culti orientali nella Dacia inferiore¹⁶, di I. Berciu e Al.

⁵ D. O. Popesco, *Le culte d’Isis et Serapis en Dacie, Mélanges de l’Ecole Roumaine en France*, Paris, 1927, 159-209.

⁶ O. Floca, *I culti orientali della Dacia*, EDR, VI, 1935, 204-239.

⁷ M. Macrea, *Cultele germanice în Dacia*, AISC, V, 1944-1948 (1948), 219-263.

⁸ N. Igna, *Cultul lui Aesculap și al Higiei. Cu specială privire la Dacia superioară*, Cluj, 1935.

⁹ D. Tudor, *I Cavalieri danubiani*, EDR, VII, 1937, 189-356; idem, *Nuove rappresentazioni dei Cavalieri danubiani*, EDR, VIII, 1938, 445-449.

¹⁰ N. Gostar, *Cultele autohtone în Dacia romană*, AIIAI, XVII, 1985-1986, 237-254.

¹¹ S. Sanie, *Cultele orientale în Dacia romană. 1. Cultele siriene și palmiriene*, București, 1981.

¹² Idem, *Africanii în Dacia romană (I)*, Cercetări istorice, XII-XIII, 1981-1982, 299-305.

¹³ A. Bodor, *Der Liber- und Libera-Kult. Ein Beitrag zur Fortdauer der bodenständigen Bevölkerung im römerzeitlichen Dazien*, Dacia, N. S., VII, 1963, 211-239.

¹⁴ D. Tudor, *Corpus monumentorum religionis Equitum Danuviorum*, I-II, Leiden, 1969, 1976.

¹⁵ N. Hamparçumian, *Corpus Cultus Equitis Thracii. IV. Moesia Inferior (Romanian Section) and Dacia*, Leiden, 1979.

¹⁶ I. Berciu, C. C. Petoescu, *Les cultes orientaux dans la Dacie méridionale*, Leiden, 1976.

Popa sul culto di Giove Dolicheno¹⁷. Per quanto riguarda la religione della Dacia nella grande serie di ANRW troviamo soltanto due contributi: quello di S. Sanie sui culti di Siria e Palmira¹⁸ e di Bodor Andras sui culti greco-romani¹⁹. Possiamo concludere che la presenza scientifica rumena nel campo degli studi storico-religiosi rimane molto scarsa e frammentaria, situazione dovuta principalmente l'isolamento tipico per i paesi con regimi comunisti dell'epoca. Dobbiamo ricordare anche le tesi di dottorato di ricerca di Al. Popa sui culti egiziani e di Asia Minore²⁰ e di M. Bărbulescu sui culti greco-romani nella Dacia²¹, rimaste manoscritte finora. A tutti questi dobbiamo aggiungere moltissimi articoli e studi che hanno chiarito vari aspetti parziali, gran parte di essi rielaborati nelle sintesi già menzionate. Un luogo speciale occupa l'opera di sintesi di M. Bărbulescu sulla vita spirituale della Dacia²², dove alcuni capitoli chiariscono molti problemi della religione romana di questa provincia, un approccio innovatore, da una prospettiva globale e seguendo un metodo d'ispirazione antropologica.

Studio della religione della provincia Dacia nel periodo 1990 – 2010

I cambiamenti politici e sociali cominciati dopo la caduta del regime comunista nel dicembre 1989 hanno aperto nuovi cammini per gli studi storico-religiosi. Non è facile caratterizzare in poche parole le nuove dimensioni di questo fenomeno storiografico. Da una parte diventa molto chiaro che gli argomenti storico-religiosi si sono moltiplicati, una reazione dovuta alla nuova condizione dello storico, non più costretto ideologicamente. Allo stesso tempo dobbiamo no-

¹⁷ Al. Popa, I. Berciu, *Le culte de Jupiter Dolichenus dans la Dacie romaine*, Leiden, 1978.

¹⁸ S. Sanie, *Der syrischen und palmyrenischen Kulte im römischen Dakien*, in ANRW, II/18.2, 1989, 1165-1271.

¹⁹ A. Bodor, *Die griechisch-römischen Kulte in der Provinz Dacia und das Nachwirken der einheimischen Traditionen*, in ANRW, II/18. 2, 1989, 1077-1164.

²⁰ Al. Popa, *Cultele egiptene și microasiatice în Dacia romană*, diss. Cluj-Napoca, 1979.

²¹ M. Bărbulescu, *Cultele greco-romane în provincia Dacia*, diss. Cluj-Napoca, 1985.

²² Idem, *Interferențe spirituale în Dacia romană*, Cluj-Napoca, 1984 (edizione secunda, 2003).

tare una preoccupazione eccessiva e la tendenza marcante di trovare dappertutto lo spirituale. Antichisti e archeologi, leggendo la letteratura storico-religiosa (limitandosi in gran parte all'opera di Mircea Eliade, molto popolarizzata nella cultura rumena degli anni '90), hanno preferito delle spiegazioni "spirituali" anche per le più banali situazioni archeologiche. Le parole "complesso cultuale", "fosse culturali" sono utilizzate come copertura per ogni fossa, dove si sono associati vari artefatti comuni, tradendo una comodità del pensiero. Una pietra ovale diventa "una specie dell'uovo cosmogonico", insieme con la ceramica e le ossa permette, per esempio, l'interpretazione di una fossa come "complesso cultuale". Abbiamo quindi rilevato le attitudini estreme per mostrare la disponibilità degli scienziati rumeni verso la storia delle religioni, come pure la mancanza di strumenti d'analisi e delle metodologie.

Lo studio della religione della Dacia conosce negli anni '90 un nuovo avanzo. Le ricerche storico-religiose continuano seguendo il vecchio modello di classificazione (l'origine etnica dei culti), ma, tuttavia, si sentono nuovi interrogativi. Manca ancora una sintesi sui culti dello stato, ufficiali, greco-romani (cioè, divinità di origine greca e romana) nella Dacia. Lo stesso concetto di culti greco-romani è difficilmente definibile: si tratta solo delle divinità accettate nel pantheon ufficiale, o anche di quelle popolari, di origine greca e latina, ignorate dal programma propagandistico ufficiale, materializzato per esempio nelle leggende monetali. È certo, a mio avviso, che la Dea Hekate appartiene alla religione greca comune, ma c'è una divinità dello Stato romano? Poi c'è un'altra difficoltà: il dio Silvano, per esempio, ha un'origine italica certa, ma il suo culto in età alto-imperiale tradisce alcune volte il sostrato celtico danubiano (pannonico) o quello africano. Alcune volte il nome del dio resta l'unico elemento "classico" del culto provinciale. Come, dunque, possiamo costituire un gruppo delle divinità greco-romane? E ancora, come possiamo apprezzare il carattere statale, ufficiale di una divinità messa al centro di un culto misterico, universale come quello di Liber Pater. L'origine greco-romana del dio Bacco-Liber Pater è certa, ma la forma ellenizzata del suo culto misterico non è "orientale", come credevano F. Cumont e R. Turcan?

In questo intervallo poco è stato aggiunto all'analisi delle divinità greco-romane. La monografia di S. Pribac²³ prende in considerazione i culti di Diana, Apollo, Liber Pater e Libera, Silvano, Iuno, Vesta, Lari e Penati, mettendo l'accento sugli aspetti sociali (cioè divinità delle categorie professionali, vita religiosa familiare). Le divinità collettive, Nymphae, Maenadae, Parcae, sono trattate in articoli speciali e nel libro di mitologia comparata di Irina Nemeti²⁴. D'altra parte si osserva, nella pubblicazione dei nuovi monumenti epigrafici e sculturali, una preoccupazione nel riprendere i dati generali del culto, e di ridiscuterli, partendo da ogni singolo nuovo monumento²⁵. Questo tipo di approccio ha indotto alla ripetizione inutile del vecchio materiale creando in tal modo una bibliografia ridondante, priva di idee nuove e di analisi approfondite. A causa della minaccia *publish or perish*, che domina nel mondo scientifico di oggi, ogni nota è diventata un articolo, ma la scienza storica ne ha beneficiato poco alla fine.

Per quanto riguarda il culto imperiale dobbiamo notare la tesi di dottorato di S. Bulzan²⁶, rimasta finora manoscritta (è apparso soltanto un articolo preliminare sul *Genius imperatoris*²⁷).

²³ S. Pribac, *Aspecte sociale ale vieții spirituale din Dacia romană, cu privire specială asupra cultelor greco-romane*, Timișoara, 2006.

²⁴ Irina Nemeti, *Calea Zânelor. Moșteniri antice în mitologia românilor*, Cluj-Napoca, 2004; eadem, *Aspecte ale cultului Dianei în Dacia Romană*, *Arheologie – Istorie – Cultură. Anuarul Muzeului Gherla*, I-III, 2003-2005 (2006), 49-53; eadem, Nvdas Nymphas vidi... *Imaginarul religios și războaiele dacice*, in E. S. Teodor, O. Țentea (ed.), *Dacia Augusti provincia. Crearea provinciei*, București, 2006, 299-304.

²⁵ D. Bondoc, *O nouă reprezentare a lui Liber Pater Dionysos la Aquae (Cioroiul Nou, com. Cioroiași, jud. Dolj)*, *Drobeta*, 10, 2000, 65-68; Carmen Ciongradi, *Ein Altar für Silvanus aus Dacia Porolissensis. Studien über die arae in Dakię*, *ZPE*, 157, 2006, 213-230; eadem, *Ein Weihaltar für Nemesis aus Sarmizegetusa*, in *Studia historiae et religionis daco-romanae*, ed. L. Mihăilescu-Bârliba, O. Bounegru, București, 2006, 269-278; C. H. Opreanu, *Nemesis de la Napoca*, in *Corona laurea. Studii în onoarea Luciei Țeposu Marinescu*, București, 2005, 377-384; R. Ota, *Date noi privind cultul lui Aesculapus la Apulum*, *Sargetia*, XXXIII, 2005, 197-203; idem, *O statuetă a Venerei aflată la Apulum*, *Sargetia*, XXXIII, 2005, 217-222; S. Pribac, *Lares și Penates în Dacia romană*, *Sargetia*, 30, 2001-2002, 201-208; Atalia Ștefănescu, *Cultul zeiței Hecate în Dacia romană*, *Analele Banatului*, 10-11, 2002-2003, 131-140.

²⁶ S. Bulzan, *Cultul imperial în Dacia romană*, diss. Cluj-Napoca, 2005.

²⁷ Idem, *Genius Imperatoris și cultul imperial în Dacia romană*, *EN*, XIV-XV, 2004-2005, 81-90.

Dal punto di vista statistico sono ben rappresentati nella religione della provincia i cosiddetti *culti orientali* (quindi, quelli venuti dal Vicino Oriente, il culto del dio iraniano Mitra, i culti dell'Asia Minore, i culti egiziani). Nel caso dei culti di Siria e Palmira, dopo i lavori di S. Sanie, non c'è tanto da aggiungere: una discussione sul caso dei *dii patri* palmireni di Sarmizegetusa è un nuovo altare dedicato a Yarhibol sono le singole novità²⁸. Al contrario, nel caso di Giove Dolicheno i monumenti conosciuti al momento delle sintesi (Al. Popa, I. Berciu 1978; S. Sanie 1981, 1989) si sono proprio raddoppiati. Due templi di Giove Dolicheno sono stati scavati negli ultimi anni, uno a Porolissum²⁹ e l'altro a Mehadia³⁰, dove sono stati trovati moltissimi monumenti epigrafici e sculturali con le rappresentazioni appartenenti al ciclo dolicheno. Si aggiungono altri monumenti isolati³¹, iscrizione riferibile ai sacerdoti³², tutto per migliorare l'immagine di questo culto militare nella provincia Dacia.

Le ultime tre categorie di culti – quello di Mitra, quelli venuti dall'Asia Minore e dall'Egitto – sono poco trattate nella letteratura scientifica degli ultimi vent'anni. Non esiste ancora un lavoro monografico per ciascuno dei culti misterici attestati nella provincia traiana: Mitra, Cybele e Attis o Iside e Serapide. Il singolo tentativo di trattare insieme questi culti orientali in Dacia è venuta, recentemente, dall'estero: si tratta della tesi di dottorato di Juan Ramón Carbó García (Università di Salamanca, Spagna), ben documentata, molto recentemente edita³³. Gli articoli sintetici sui culti egiziani

²⁸ S. Nemeti, *I dii patrii dei Bene Agrud*, in *Orbis antiquus. Studia in honorem Ioannis Pisonis*, Cluj-Napoca, 2004, 643-650; I. Piso, *Le dieu Yarhibol à Sarmizegetusa*, in *Studia Historica et Archaeologica in honorem Magistrae Doina Benea*, Timișoara, 2004, 299-304.

²⁹ N. Gudea, D. Tamba, *Despre templul zeului Iupiter Dolichenus din municipium Septimium* (Über ein Iupiter Dolichenus Heiligtum in der municipium Septimium Porolissensium), Zalău, 2001.

³⁰ Doina Benea, *Edificiul de cult de la Praetorium (Mehadia)*, Timișoara, 2008.

³¹ Irina Nemeti, *Piese votive din colecția Téglás*, in *Dacia Felix. Studia Michaeli Bărbulescu oblata*, ed. S. Nemeti, F. Fodorean, E. Nemeth, S. Cociș, Irina Nemeti, Mariana Pîslaru, Cluj-Napoca, 2007, 225-226.

³² C. C. Petolescu, *Sacerdotes cohortis I Sagittariorum*, Drobeta, 14, 2004, 38-45; I. Piso, *Studia Porolissensis (I). Le temple dolichenien*, ActaMN, 38/1, 2001, 221-237.

³³ Juan Ramón Carbó García, *Los cultos orientales en la Dacia romana. Formas de difusión, integración y control social e ideológico*, Salamanca, 2010.

della Dacia sono firmati da S. Sanie e M. Budichowski³⁴, ma la documentazione resta incompleta (mancano, soprattutto, monumenti figurati, molti dei quali sono stati pubblicati negli ultimi anni³⁵). Per il culto di Mitra dobbiamo ricordare una tesi di dottorato di Mariana Pintilie, rimasta manoscritta, e poi vari contributi relativi agli edifici di culto³⁶, l'iconografia dei rilievi tauroctonici³⁷ o la lettura astrologica dell' icona tauroctonica³⁸.

Per i culti originari dell'*Africa del Nord* romana, all'articolo di S. Sanie sugli Africani di Dacia, dobbiamo aggiungere gli studi di M. Bărbulescu sugli influssi africani nella religione della Dacia³⁹. Un monumento interessante dedicato al Saturno africano scoperto a Potaissa ha attirato l'attenzione di M. Leglay, lo studioso francese autore della sintesi di questo culto⁴⁰. Nuove osservazioni sul culto di Dea Caelestis appartengono a I. Piso, mentre un ultimo approccio sul problema dei cosiddetti Dii Mauri e sulla religione degli Africani è stato prodotto dallo scrivente.

Una sintesi sui *culti celtici e germanici* si trova nella monografia di A. Husar sui gruppi della popolazione celtica e germanica colo-

³⁴ S. Sanie, *Cultele egiptene în Dacia romană*, *ArhMold*, 27, 2004, 61-82; M. Ch. Budishevsky, *Témoignages isiaques en Dacie (106-271 ap. J.-Ch.)*, in *Nile into Tiber. Proceedings of the IIIrd International Conference of Isis Studies. Leiden University, May 11-14, 2005*, L. Bricault, M. J. Versluys, P. G. P. Meyboom (eds.), Leiden, 2005, 267-288.

³⁵ S. Nemeti, *Isis-Afrodita "impudica" de la Romula. Contribuții la iconografia Isidei în Dacia romană*, *Arhivele Olteniei*, 14, 1999, 73-78; S. M. Petrescu, *O statuetă a zeului Osiris la Tibiscum*, *Banatica*, 16/1, 2003, 301-304; Irina Nemeti, *Isis din colecția Botár*, in *Corona laurea...* cit, 349-356; M. Bărbulescu, *Cultele egiptene la Potaissa*, (*Les cultes égyptiennes à Potaissa*), in C. Găzdac, C. Gaiu (ed.), *Fontes Historiae. Studia in honorem Demetrii Protase*, Cluj-Napoca, 2006, 351-360.

³⁶ Mariana Pintilie, *Mithraea în Dacia*, EN, IX-X, 1999-2000, 231-243.

³⁷ G. Sicoe, *Lokalproduktion und Importe. Der Fall der mithraischen Reliefs aus Dakien*, in *Roman Mithraism: the Evidence of the Small Finds*, Marleen Martens and Guy de Boe (eds.), Bruxelles, 2004, 285-302; Irina Nemeti, S. Nemeti, *Un genius mitraic de la Potaissa*, EN, XIV-XV, 2004-2005, 91-100.

³⁸ Irina Nemeti, S. Nemeti, *Planets, Grades and Soteriology in Dacian Mithraism*, *ActaMN*, 41-42/1, 2004-2005, 107-124.

³⁹ M. Bărbulescu, *Africa e Dacia. Gli influssi africani nella religione romana della Dacia, L'Africa romana*, 10, 1994, 1319-1338; M. Bărbulescu, Ana Cătinaș, *Cultul lui Saturnus în Dacia*, *Apulum*, 17, 1979, 215-223.

⁴⁰ M. Leglay, *Saturnus Rex. Un monument du culte de Saturne africain découvert à Potaissa*, *BCTH*, 22, 1992, 69-77.

nizzata nella Dacia⁴¹. Varie osservazioni sui culti provenienti dalle provincie occidentali (per esempio celtici) sono state fatte da me in una serie di articoli⁴² e nella mia monografia sul sincretismo religioso⁴³. Pochi monumenti scoperti negli ultimi anni sono stati pubblicati in riviste specialistiche, soltanto da autori poco informati e in modo non proprio scientifico⁴⁴.

Poche novità si hanno anche per i *culti balcano-danubiani*: i grandi repertori e le sintesi dei culti del Cavaliere Tracio e dei Cavalieri Danubiani sono stati pubblicati negli anni '80 del XX secolo. Alcuni articoli segnalano nuovi monumenti scoperti, mentre lavori di sintesi analizzano i problemi d'iconografia, diffusione e sviluppo di questi culti regionali⁴⁵.

Questa rassegna bibliografica è limitata ai culti cosiddetti "paganini", senza soffermarsi sopra il problema del "paleocristianesimo" nella provincia Dacia. Tuttavia, dobbiamo notare il fine dell'interpretazione "gnostica / paleocristiana" di una specie di artefatti (*gemmae*

⁴¹ A. Husar, *Celti și germani in Dacia romană*, Cluj-Napoca, 1999.

⁴² Irina Nemeti, S. Nemeti, *Iupiter Depulsor in Dacia*, *ActaMN*, 39-40/I, 2004, 241-246; S. Nemeti, *Cultul lui Sucellus – Dis Pater și al Nantosueltei – Proserpina în Dacia romană*, *EN*, VIII, 1998, 94-121; idem, *Eine donauländische iconographische Variante der Göttin Nantosuelta*, *Latomus*, 60/1, 2001, 156-166; idem, *Auribus deae. Despre un atribut divin și un instrument de percuție ritual*, *Analele Banatului*, 9, 2001, 165-168; idem, *Dea Brigantia la Apulum*, in *Studia archaeologica et historica Nicolao Gudea dicata. Omagiu profesorului Nicolae Gudea la 60 de ani*, Zalău, 2001, 441-445; idem, *Le dieu à l'anguipède en Dacie romaine*, *Ollodagos*, 17, 2002-2003, 201-211; idem, *Les divinités celto-romaines en Dacie*, *Ollodagos*, 21, 2007, 153-193.

⁴³ Idem, *Sincretismul religios în Dacia romană*, Cluj-Napoca, 2005, 129-164.

⁴⁴ R. Ciobanu, *Mars Toutaticus*, *Apulum*, XLI, 2004, 259-266.

⁴⁵ M. Opperman, *Der Thrakische Reiter. Des Ostbalkanraumes im Spannungsfeld von Graecitas, Romanitas und lokalen Traditionen*, Langenweissbach, 2006 (Cavaliere Tracio); S. Nemeti, *Sincretismul... cit.*, 200-216; idem, *Un relief al Cavalerilor Danubieni de la Cășeiu (Samum)*, in *Corona laurea... cit.*, 357-363; idem, *Despre cavalerii danubieni*, *Arheologie – Istorie – Cultură. Anuarul Muzeului Gherla*, I-III, 2003-2005 (2006), 54-58; Á. Szabó, *Dominus. Una nuova tavoletta di piombo dei cd. "Cavaleri Danubiani" dalla Pannonia*, in *Dacia Felix... cit.*, 149-158. Osservazioni generali: Maria Vasincă Hadiji, *Cultul Cavalerilor Danubieni: origini și denumire (I)*, *Apulum*, XLIII/1, 2006, 253-267; eadem, *Câteva observații cu privire la cultul cavalerilor danubieni. Clasificări*, *Analele Banatului*, XV, 2007, 131-134.

*abraxae, tabellae defixionis, filacterie), ora collocati nel registro della magia antica*⁴⁶.

Il problema dei templi scoperti nella Dacia è trattato nella monografia di Adriana Rusu-Pescaru e D. Alicu⁴⁷, completato successivamente attraverso una serie di contributi di D. Alicu. Due templi di Giove Dolicheno sono stati scavati a Porolissum e a Mehadia, mentre altri studi hanno cercato di chiarire i problemi dei luoghi del culto trovati all'interno degli edifici militari. Una sintesi recente di Alfred Schäfer ha ripreso l'argomento degli edifici del culto di Ulpia Traiana Sarmizegetusa, cercando di ricostruire le piante e di catalogare tutti i monumenti a carattere religioso scoperti nella città⁴⁸. L'autore si fa notare per una serie di articoli su alcuni aspetti della religione romana della Dacia pubblicati in atti di vari colloqui internazionali, qui resta al livello di un'opera di popolarizzazione scientifica (in tedesco) dell'abbondante materiale religioso della provincia danubiana⁴⁹.

Abbiamo raggruppato le novità bibliografiche seguendo lo stesso modello incentrato sull'origine etnica dei culti, perciò questo era il sistema di trattare l'argomento della religione nella Dacia romana anche per questo periodo. La metodologia di analisi dei documenti ri-

⁴⁶ S. Nemeti, *Magia în Dacia romana (I)*, *Revista Bistriței*, 16, 2002, 103-112; idem, *Magische Inschriften aus Dakien*, *Latomus*, 64/2, 2005, 397-403; idem, *Two Magic Inscriptions from Dacia*, in *Epigraphica (II). Mensa Rotunda Epigraphiae Dacicae Pannonicaeque*, Debrecen, 2004 (*Hungarian Polis Studies* 11), 43-50; idem, *Magia în Dacia romană II. Geme magice din colecția Cabinetului Numismatic al Academiei Române*, *RB*, XXI/1, 2007, 293-296; Irina Nemeti, S. Nemeti, *Dal Re Salomone al Santo Sisoë. Eredità antiche nella magia cristiana*, in *Orbis antiquus...* cit., 924-928. Nella vecchia linea d'interpretazione – D. Isac, *A Presumable Gnostic Amulet from Samum – Cășeiu*, in *Orbis Antiquus...* cit., 559-564.

⁴⁷ Adriana Rusu-Pescaru, D. Alicu, *Templele romane din Dacia*, 1, Deva, 2000.

⁴⁸ Alfred Schäfer, *Tempel und Kult in Sarmizegetusa. Eine Untersuchung zur Formierung religiöser Gemeinschaften in der Metropolis Dakien*, Scriptorium, 2007.

⁴⁹ A. Schäfer, *The diffusion of religious belief in Roman Dacia: a case-study of the gods of Asia Minor*, in *Roman Dacia. The making of a provincial society*, W. S. Hanson, I. P. Haynes (eds.), Portsmouth, 2004, 179-190; idem, *Gruppen von Weihealtären in ländlichen Heiligtümern Dakiens*, in Christoph Auffarth (Hrsg.), *Religion auf dem Lande. Entstehung und Veränderung von Sakrallandschaften unter römischer Herrschaft*, Stuttgart, 2009, 103-132; idem, *Die Sorge um sich: Die Heil- und Quellheiligtümer von Germisara, Aquae und Ad Mediam in Dakien*, in H. Cancik, J. Rüpke (Hrsgg.), *Die Religion des Imperium Romanum. Koine und Konfrontationen*, Tübingen, 2009, 181-198.

mane molto semplice: troviamo soltanto una presentazione positiva dei monumenti (iscrizioni, monumenti figurati, edifici del culto), alcune volte ben fatta, migliorata in rapporto con gli studi più vecchi. L'analisi di questo *corpus* delle fonti si limita, nella maggior parte dei casi, a mostrare una carta di diffusione del culto, a rilevare l'estrazione etnica e sociale dei dedicanti e ad alcune operazioni statistiche che vogliono mostrare la predominanza di certe divinità in vari ambiti. Quindi, come abbiamo già detto, questo modello di approccio concentrato sull'origine etnica dei culti ha permesso la restituzione di un abbondante materiale epigrafico e sculturale a carattere religioso, qui devono ancora essere analizzate in tutte le loro dimensioni. Le nuove direzioni di ricerca hanno cercato di analizzare i fenomeni religiosi (la dinamica religiosa, il sincretismo, le varie *interpretations*), la struttura sociale degli adoranti, le preferenze religiose di alcuni gruppi socio-professionali⁵⁰.

Per concludere dobbiamo notare l'assenza di un progetto più esteso nel mondo accademico romeno per chiarire i problemi della religione romana in Dacia. L'assenza di costrizioni ideologiche ha consentito un approccio entusiasta ma anarchico. Il caos presente nella società romena negli ultimi venti anni si riflette direttamente anche nello studio di qualunque campo scientifico. Nell'ultima ventina d'anni possiamo contare poche monografie pubblicate e dedicate alla religione "pagana" della Dacia romana: quello di Mihai Popescu⁵¹ sulla religione dei militari, di Irina Nemeti sulle divinità fem-

⁵⁰ Molto studiata è la religione dei militari: Mihai Popescu, *La religion dans l'armée romaine de la Dacie*, Bucureşti, 2004; idem, *La topographie sacrale des camps de Dacie*, *Studia Historica et Theologica*, 2003, 103-123; idem, *La religion des militaires à Tibiscum*, *EDR*, 12/1, 2004, 243-263; idem, *Les troupes de Dacie et les dieux: les témoignages collectifs de pieté*, *Pontica*, 37-38, 2004-2005, 199-220; Atalia Ștefănescu, *The Dynasty of the Antonins and the Religion of the Soldiers in Roman Dacia*, in *Daci și romani, 1900 de ani de la integrarea Daciei în Imperiul Roman*, 2006, 154-158; eadem, *Religia militarilor din trupele auxiliare din Dacia Porolissensis. I. Studiu epigrafic*, *ActaMP*, 26, 2004, 259-274; eadem, *The religion of the Soldiers from the Legions in Roman Dacia. An epigraphic Approach*, in *Corona laurea...*, 501-508; eadem, *The Religion of the Soldiers from Dacia during the third Century*, *Dacia*, NS, 50, 2006, 267-274; O. Tentea, *Religia trupelor siriene din provinciile dunărene în timpul Principatului*, in *Dacia Felix...* cit., 208-217.

⁵¹ Mihai Popescu, *La religion dans l'armée romaine de la Dacie*, Bucureşti, 2004.

minili e il loro destino nel folclore rumeno⁵², il mio libro sul sincretismo religioso nella Dacia⁵³ e quello di S. Pribac sugli aspetti sociali di adorazioni delle divinità classiche in Dacia⁵⁴, quello di Carmen Fenechiu sul concetto di *numen* nella religione romana (dove un capitolo è dedicato all'analisi del caso della Dacia⁵⁵). C'è molto da fare in questo campo di studio: non ci sono ancora monografie per il culto di Mitra, il culto di Cybele e Attis, i culti egiziani, i culti delle divinità locali venute di Asia Minore. La più grande assenza, comunque, è quella di *corpora* di monumenti figurati realizzati sul modello del *Corpus Signorum Imperii Romani*, dunque è difficile rintracciare tutti i monumenti figurati (statue, rilievi, terrecotte, manufatti con figurazione divina) diffusi in periodici specialistici o in cataloghi di mostre e di musei. Una volta completato questo quadro, s'impone l'analisi sulla dinamica religiosa, sui rituali, sulla diffusione sociale e lo sviluppo dei culti pagani, sulle concezioni teologiche, sui dati mitologici associati alle figure divine analizzate.

Dopo questa breve rassegna bibliografica relativa alla religione della Dacia romana possiamo concludere che la storiografia romena vuole sempre il nuovo ma materializza sempre il vecchio.

⁵² Irina Nemeti, *Calea Zânelor. Moșteniri antice în mitologia românilor*, Cluj-Napoca, 2004.

⁵³ S. Nemeti, *Sincretismul religios în Dacia romană*, Cluj-Napoca, 2005.

⁵⁴ S. Pribac, *Aspecte sociale ale vieții spirituale din Dacia romană, cu privire specială asupra cultelor greco-romane*, Timișoara, 2006.

⁵⁵ Carmen Fenechiu, *La notion de numen dans les textes littéraires et épigraphiques*, Cluj-Napoca, 2008 (p. 211-242, Dacia).

„LATE ANTIQUITY” OR „DOMINATE”?
THE LATE ANTIQUE STUDIES IN
ROMANIAN HISTORIOGRAPHY

Cristian OLARIU
(University of Bucharest)

Keywords: *Late Antiquity, Dominate, Romanian historiography, dominus noster, Later Roman Empire, imperial power, ideology.*

Abstract: *The traditionalist view in Romanian historiography stressed the fact that the accession of Diocletian as ruler of the Roman Empire (20 November 284) marked the beginning of a new era in the history of the Roman Empire, the Dominate. The term „dominate” was used in order to mark a distinct part of the Roman history – the Late Empire nad was mainly related to the term dominus – „master”, a term employed to designate the position of a slave owner over his slaves. During the Principate, there was an evolution towards autocracy that become obvious since the reign of Hadrian; from the Severi, the title dominus was openly used to designate the emperor, thus thus making inappropriate the use of the term „Dominate” for the period from Diocletian onwards. In the Western world, Late Antiquity stay on firm bases as a distinctive field of research, in Romania, unfortunately, there are extremely few attempts in this direction. Usually, the post-revolutionary Romanian historiography had remained blocked in the old patterns of history, some of them a legacy of the communist past. In the first decade after the Romanian revolution (1989), there were some attempts to promote Late Antique studies as a separate discipline in the universities. Unfortunately, even in the year 2010, most of the Romanian researchers and university teachers are still dependent on a traditionalist view on Ancient history. The vast majority of researchers of the Late Antiquity still style themselves as specialists of Early Middle Ages/Early Medieval History, Early Byzantine History, Romano-Byzantine period, or simply, „the Dominate”.*

The traditionalist view in Romanian historiography stressed the fact that the accession of Diocletian as ruler of the Roman Empire (20 November 284) marked the beginning of a new era in the history of the Roman Empire, the Dominate.

The term „dominate” was used in order to mark a distinct part of the Roman history – the Late Empire nad was mainly related to

the term „dominus” – „master”, a term employed to designate the position of a slave owner over his slaves¹.

The term itself (dominate) knew an interesting evolution through history. As it represented an appellative from the slaves to their master, it belonged to the sphere of private matters. It was transferred into the public domain during the crisis of the Republic, probably as an adaptation of the relationship between an Hellenistic *basileus* and his subjects. Due to the well-known Roman distaste for kingship, the emperors, from the very beginning of the Empire, were extremely cautious in using such a dangerous term in order to characterize their power.

Thus Cassius Dio (LV, 12) informs us that in AD 4, Augustus was acclaimed by the people as *despotes*, the Greek equivalent for *dominus*, but he forbade this type of appellation. Some years later, Tiberius, in a similar event, stated that he is *dominus* for the people, *imperator* for the soldiers and *princeps* of the citizens (Dio, LVII, 8; Suet., *Tiberius*, 27). This view on Tiberius was often quoted as to demonstrate the „republican” views of Augustus’ heir. On the other hand, a closer look on the inscriptions will reveal a first step towards the appellation of the Emperor as „*dominus noster*”. On several inscriptions², Tiberius is qualified as „*princeps noster*”. This new evidence could be linked with other pieces of information – even from the times of Augustus, the emperor was considered as superior to the human beings, due to the attainment of power.

In the written historical sources, Augustus repeatedly refused such an elevation to the status of a superhuman being, claiming to be only the restorer of the Republic. In Augustan propaganda, however, he is depicted as a new founder of Rome and a bearer of supernatural/royal qualities.

In art, his newly acquired superiority is marked by some sculptures, amongst them the famous Augustus of Prima Porta (**Fig. 1**). Though the date of its accomplishment is still subject to debate, the statue being seen as a masterpiece of Augustan propaganda – that is, it represents an emperor, a descendent from Venus, raised to an heroic – or even divine status (see details on the statue).

¹ See for a discussion on the dominate, C. Olariu, *Despre dominat*, *StudClas*, XL-XLI, 2004/2005, 239-250.

² Listed on the Epigraphik Datenbank Clauss/Slaby EDC: http://oracle-vm.ku-eichstaett.de:8888/epigr/epigraphik_en, 03.05.2010.

Another masterpiece of propaganda is represented by the marble head of Augustus from the Greco-Roman Museum of Alexandria (**Fig. 2**). It presents us a rather different image of Augustus: it has intentionally magnified eyes in an Egyptian fashion, feature that gives the head a rather Late Roman appearance. Such appearance was encouraged in order to stress „the greatness of soul” of the represented person.

Also, the preserved statues from the Julio-Claudian period present a striking tendency towards representing the emperor – no matter the name – as a godlike or deified person. The emperors are represented in the position of a seated Iuppiter, in heroic nudity or with gods’ attributes.

In the Hellenistic world, the *basileus*’ perception as superior to the inhabitants of his kingdom was quite common. According to the political theories of the moment, the *basileus* acted in his position as mediator between mankind and the gods. He also often posed as an living image of the favourite god.

As for the Roman elite members, they borrowed such political ideas during Rome’s expansion in the Hellenistic East. Thus, the ruler cult was adopted and adapted by the Roman proconsuls, the Republican era substitutes of the Hellenistic kings³. After the establishment of the Empire, the cult was again adapted to suit the Roman emperors. The idea of a ruler superior to the other beings was especially welcomed by the emperors, though they were very careful not to perform visibly as such. Only the „mad emperors” such as Caligula or Nero would proclaim themselves openly as gods on Earth. But even the „good emperors”, who were more discreet in showing their power, enjoyed titles that manifestly connected them to the gods, one of them being Iuppiter Optimus Maximus. As early as Claudius I the title *optimus princeps* was displayed on public inscriptions (*ILS*, 6043).

On the other hand, Nero, in the final stage of his rule, was designated in the East as ο του παντος κόσμου κύριος (*ILS*, 8794, v. 31, AD 67). It is the first time when an Roman emperor was labelled as such on a public inscription.

³ The last Roman proconsul with a personal cult was L. Munatius Plancus: *BCH*, XII (1888), 15 (Mylasa, Caria), apud R. Syme, *The Roman Revolution*, Oxford, 1960, 405.

Then, Domitianus made another step in order to assert his power. Suetonius, in the biography of *Domitian*, 13, informs us that the emperor claimed to be named „*dominus*” in his private mail. Also, *ILS* 3546 names Domitian as *Augustus noster*, and in another inscription (*ILS*, 6105) the emperor is styled as *sacratissimus princeps*. On the other hand, a slightly later source, Pliny the Younger, states that Domitian pretended to be considered as *diuus* even from his lifetime (*Panegyricus*, 52).

But the first emperor whose's title of *dominus noster* can be found on inscriptions is Hadrianus. In two inscriptions (*ILS*, 7196 and 8908) the emperor bears the title *dominus n.* On the other hand, Hadrianus is often qualified with titles that link the emperor to the supreme deity of the Roman pantheon, or even identify the emperor with this god⁴. There has to be noticed that even from the very foundation of the Empire, the emperor acquired such qualities as to make him a superhuman being.

The bearing of the title „*dominus noster*”, which become a regular feature since the Severi⁵ marked one of the evolutionary lines of the imperial power.

The emperor marked his position as the sole holder of the political power through titles that remember his closeness to the divinity. Or, this special relationship with the divinity brought him the favor of gods and thus, the military victories. This imperatorial superiority transformed his position, which became similar to that of a „shepherd towards his flock”⁶. To designate this power, the emperors borrowed and adapted a term from the private sphere – *dominus*.

But they did not wear it openly until Hadrian, due to the political implications. For the emperors, since Augustus, were very careful in preserving an image of a restored Republic⁷. The term „*dominus*”

⁴ For Hadrian's titles of maximus princ(eps): *ILS*, 6927; optimus maximus-que princeps: *ILS*, 312; 5947^a; optimus: *ILS*, 6295; sacratissimus princeps: *ILS*, 6472; Iuppiter Olympius: *ILS*, 320; Olympius: *ILS*, 315; θεος Ἀδριανος [Παν]ελλήνιος: *ILS*, 8802^a.

⁵ Cr. Olariu, *art. cit.*, p. 242.

⁶ Philo, *Legatio ad Caïum*, III, 20 and especially VII. 44: “...to remember his position as emperor, like a shepherd and protector of the flock...”.

⁷ Augustus pretended to be the restorer of the Republic: Dio Cass., LIII, 3-10, especially 6 and 9.

was in fact more related to the royal power than to the Roman magistracies⁸.

The period of the Severan dynasty would be decisive in the official acquisition of the title. From Septimius Severus on, the emperor is usually qualified as *dominus* on official inscriptions⁹. The interesting fact, that would be maintained even in the post-diocletianic period, is that the imperial titles present a mixture of tradition and innovation. Together with the traditional title of *Imperator Caesar Augustus*, there can be found titles such as *Augustus noster* or *dominus noster*, together with an abundance of other titles that were related either to the military victory, or to the sacrality of the emperor. In fact, the tetrarchic period witnessed the fact that *dominus* is no longer a monopoly of the emperor. It can be bestowed upon the other members of the imperial family, women included¹⁰.

One might assume that the term *dominus* was:

1. not the monopoly of the emperor, and
2. included in the imperial official title before the accession of Diocletian.

As it had been seen, there were, even from the beginning of the empire, tentatives to characterize the emperors with such a title. Some refused. Others pretended it. From the very beginning, the new form of government put the emperor in a position of superiority over the other inhabitants of the Empire. This position was often alluded to, when some of the detainers of power claimed from themselves the sanctity given by the exercise of power.

On the other hand, the term „Late Antiquity”/”Spätantike” was introduced by the Austrian art historian Alois Riegl in the early 20th century. In 1901, Alois Riegl published his *Spätromische Kunstdustrie*, a work that attempted to characterize late antique art through stylistic analyses of its’ major monuments. It also combined Riegl’s interest in the „transitional” periods with his endeavor to explain the relationship between style and cultural history.

⁸ Officially, the Roman emperors had only a plurality of magisterial powers; see also *ILS*, 244 (*lex de imperio Vespasiani*), for the powers of the emperor.

⁹ See, for example, *ILS*, 428; 430; 1406; 1143; 3361; 3703; 4424; 9154.

¹⁰ Fl. Severus Caesar: *ILS*, 655; 656; Maximinus Daia Caesar: *ILS*, 646; 656; 657; 658; Licinius Caesar: *ILS*, 80; 4146; 8940; Constantinus Caesar: *ILS*, 657; 682; 5846; Fausta: *ILS*, 710.

This term, mainly belonging to the history of art, was employed by the historian Peter Brown, whose book *The World of Late Antiquity* (1971) revised the previously Gibbon-based view of an ossified classical culture. Instead, Peter Brown saw the period (roughly 3rd-7th centuries AD, though the end of Late Antiquity is still subject to debate) as a period of transformation and renewal, with the Christianity as the main engine. To this there could be added the Germanic migrations and the barbarian influence over the Roman Empire – a phenomenon that even shaped the Western political structure in the Middle Ages.

While in the Western world, the Late Antiquity stay on firm bases as a distinctive field of research, in Romania, unfortunately, there are extremely few attempts in this direction. Usually, the post-revolutionary Romanian historiography had remained blocked in the old patterns of history, some of them a legacy of the communist past¹¹.

In the first decade after the Romanian revolution (1989), there were some attempts to promote Late Antique studies as a separate discipline in the universities. To quote, Gheorghe Vlad Nistor from the Faculty of History, University of Bucharest made such an attempt by publishing his PhD thesis (*Colapsul unei societăți complexe. Britannia secolului al V-lea/The Collapse of a Complex Society. Fifth Century Britain*, Bucharest, Erasmus, 1993, also published in English as *De-Scribing the End of Roman Britain* (British Cultural Studies Research Centre Series), vol. I, Bucharest, 1996). In his work, Vlad Nistor tried to combine historical, archaeological and anthropological informations in order to explain the end of Roman Britain. The thesis was of interest for Romanian historiography due to partial similarity between the fate of two former Roman areas – Britannia and Dacia, though their end is separated by more than a century.

A later book, *Forme de exercitare a autorității în Imperiul Roman Tânăr*/Manners of exercising the authority in the Later Roman Empire (Bucharest, University Press, 1997), represents a collection of text fragments from various ancient sources – Greek and Latin – dealing with different aspects of the imperial power. Unfortunately, the author do not discuss the selected fragments, thus this book being rather a sourcebook to be used during the classes. His last book of some importance for Late Antique studies is *Redefinind*

¹¹ See for a larger discussion on this topic Cr. Olariu, *art. cit.*, 239-249.

sfârșitul. Cetate și imperiu/Re-defining the End. City and Empire, published at Nemira Press, Bucharest, 2000, where Vlad Nistor resumed some earlier studies on the end of the Roman Empire. Since then, Vlad Nistor has become more involved in media and contemporary politics and has published no work of relevance for the Late Antique studies.

On the other hand, the period 1990-1996 saw at the University of Bucharest a kind of emergence in Late Antique studies, though the phenomenon was limited in the teaching of courses dealing – more or less – with Late Antiquity. Such courses were taught by Gh. Vlad Nistor (on Late Roman imperial power, studies on Ammianus Marcellinus, *Historia Augusta* and the end of Roman Britain) and Alexandru Barnea, researcher at the Institute of Archaeology „Vasile Pârvan”, who also became since 1992 a member of the Faculty. The latter taught courses related to the history of Christianity, the ancient Greek and Roman city and the Late Roman province of Scythia Minor.

Whether Vlad Nistor followed an historical – and sometimes interdisciplinary approach – Alexandru Barnea was more conservative, teaching his courses in a traditional fashion. As the scientific coordinator at the archaeological site of Tropaeum Traiani (Adamclisi, Constanța county), Alexandru Barnea's studies and courses were mainly centered on an archaeological approach towards Late Antiquity. Though a classicist by formation, Alexandru Barnea is best known in the scientific world by the archaeological researches at Dinogetia (Garvăni, Tulcea county) and Tropaeum Traiani (Adamclisi, Constanța county).

As for publications, perhaps the most important work of Alexandru Barnea is *La Dobroudja romaine*, written and published jointly with Alexandru Suceveanu at Encyclopedia Press, Bucharest, 1991. His contribution is for the part on Scythia Minor. Other contributions in later years include several articles and studies on Scythia Minor, on local archaeological topics. Alexandru Barnea is in fact a member of Romanian archaeology that is involved in research of the Late Roman archaeological sites.

A major representative of Romanian archaeology dealing with Late Antiquity is Mihail Zahariade (researcher at the Institute of Archaeology „Vasile Pârvan”), the scientific coordinator of the research at the Late Roman fortress of Halmyris (Murighiol, Tulcea county). A

specialist of the Roman *limes* in Late Antiquity (his PhD thesis – *The Roman Limes Between Singidunum and the Danube's Mouths in the 4th-6th centuries AD*, 1994), Mihail Zahariade also published several volumes on the history and archaeology of the Roman military structures on the Lower Danube, the newest being *Scythia Minor. A History of a Later Roman Province (284-681)* (Amsterdam, Adolf H. Hakkert, 2006) in a editor's series on the Roman Pontic provinces. There should be mentioned, among other works, the archaeological monography on Halmyris – *Halmyris I. Monografie arheologică* (Cluj-Napoca, Nereamia Napocae, 2003), published in collaboration with Alexandru Suceveanu, Florin Topoleanu and Gheorghe Poenaru Bordea.

Another representative of Romanian research in Late Antique studies at the University of Bucharest and the Institute of Archaeology „Vasile Pârvan” is Gheorghe Alexandru Niculescu. In 2009, he published his PhD thesis, *Populația romanică dintre Dunăre și Alpi în Antichitatea Târzie/The Romanic population from between Danube and the Alps in Late Antiquity* (Bucharest, University Press). As the author stated in the foreword, this book represents an improved version of his PhD thesis, sustained in the year 2000. However, the author also states that the information contained in the book is on the level of the year 1994, with only isolated improvements¹². The book's subject is related to the last years of the Roman rule in three provinces: Pannonia prima, Noricum ripense and Raetia secunda. The information contained by the book draws heavily on archaeological information and on Eugippius' *Vita Sancti Severini*. The book represents one of the few on a topic not related to the national territory of modern Romania. In exchange, it is heavily relied on scientific informations from the German- and English-speaking scientific environments, with a special rely on the works of Herwig Wolfram. It is not the time and place to largely discuss the content of this book, it will be done in a subsequent review. Though written on such an interesting subject, the book leaves the reader with the impression of being unfinished.

¹² Gheorghe Alexandru Niculescu, *Populația romanică dintre Dunăre și Alpi în Antichitatea Târzie*, București, Editura Universității din București, 2009, 5.

Also, Cristian Olariu, from the University of Bucharest, published a series of books¹³ and several studies and articles on Late Antiquity. He also conferred on subjects related to Late Antiquity several times, thus advertising the Late Antique studies in Romania.

Even from the 1990s, at the Faculty of History of the University „Al. I. Cuza” of Iași, Nelu Zugravu directed his scientific interests towards the development of Late Antique studies. Starting with his PhD thesis which he published in 1997 – *Geneza creștinismului popular al românilor/The Genesis of the Popular Christianity of Romanians* – at Ministry of National Education’s Publishing House, Bucharest, Nelu Zugravu proved to be a most active representative of Romanian historiography directed towards the study of Late Antiquity. Since 2004, he organized the Centre of Classical and Christian Studies (CCCS) from the Faculty of History within the University „Al. I. Cuza” of Iași. Under the aegis of this centre, he began to publish scientific editions of the historical sources from the Late Antiquity, a most welcome measure in order to promote the study of this period among students and researchers¹⁴. The activity of the CCCS should also be noted. For the first time in Romania, a research center is mainly dedicated to studies related to Late Antiquity. Also, Nelu Zugravu, together with the other colleagues involved in the activities of the CCCS have a prolific activity in promoting the Late Antique studies. It will take too much time to list all their work. Rather, it should be discussed a very important book, published by Nelu Zugravu, on the concept of Late Antiquity¹⁵. In this book, the author has discussed, for the first time in Romania, the concept of Late Antiquity, thus

¹³ Cr. Olariu, *Fascinația puterii. Uzurpări și conpirații în Imperiul Roman Tânăr* (The Fascination of Power. *Usurpations and Conspiracies during the Later Roman Empire*), București, Editura Scriptorium, 2005; idem, *Ideologia imperială în antichitatea Tânără* (The Imperial Ideology in Late Antiquity), București, Editura Universității, 2005. For a complete list of publications, see http://www.unibuc.ro/uploads_ro/17534/cv_olariu_2009.pdf, 06.05. 2010.

¹⁴ Nelu Zugravu is the editor of critical editions of Festus, *Breviarum Reum Gestarum. Scurta Istorie a Poporului Roman*, Iași, University Press, 2003; Aurelius Victor, *Liber De Caesaribus. Carte despre împărați*, Iași, University Press, 2006.

¹⁵ Nelu Zugravu, *Antichitatea Tânără*, Traduceri inedite din latină și greacă de Claudia Tărnăuceanu și Mihaela Paraschiv (*The Late Antiquity*, unpublished translations from Latin and Greek by Claudia Tărnăuceanu and Mihaela Paraschiv), Iași, 2005, 154 p.

bringing light in the very definition of Late Antiquity. The concept of Late Antiquity was also discussed by the author of the present paper, but from another point of view¹⁶. Nelu Zugravu emphasizes the criteria of which he define the Late Antiquity – as the ethnogenesis of the Germanic peoples, the emergence of the medieval *nationes* of the Western Europe; then the linguistic criterion, according to which Nelu Zugravu accepts the definition of Late Antiquity as „the period of metamorphosis of a „Latinophone community” in a „Romano-phone”, Germanophone, Slavophone and Greekophone «plurality» – in other words, as a period of time in which the genesis of the actual languages of the continent took place” (p. 36); the economic and religious criteria. This book marks the first attempt in Romanian historiography, as far as I know, to define Late Antiquity according to specific criteria and to adapt these criteria to the Romanian realities. This is why, despite it's rather small dimensions, the book is one of the most important in the Romanian Late Antique studies. Nelu Zugravu also published other several studies and articles on topics related on the history of Late Antiquity, thus proving to be, dare I say, the most influential promoter of Late Antique studies in Romania at the present time¹⁷.

Another promoter of Late Antique studies was Adrian Husar, professor at the University „Petru Maior” of Târgu Mureş. He published a History of the Roman Empire in three volumes, *Gesta deorum per Romanus. O istorie a Romei imperiale/Gesta deorum per Romanus. A History of Imperial Rome*¹⁸. This book represents a general history of the Roman Empire, with a stress on the political events. It is organized on the chronological criteria and it proves to be an extremely useful instrument in order to acquire the necessary background for the study of Late Antiquity.

Unfortunately, even in the year 2010, most of the Romanian researchers and univeristy teachers are still dependent on a traditio-

¹⁶ Cr. Olariu, *art. cit.*, 239-249.

¹⁷ For Nelu Zugravu's bibliography and scientific activity, see http://history.uaic.ro/site/history/CV_N%5B1%5D._Zugravu.pdf, 06. 05. 2010.

¹⁸ Adrian Husar, *Gesta deorum per Romanus. O istorie a Romei imperiale*, I: *Epoca Principatului*, Ardealul Press, Tg. Mureş, 1999; II: *De la Maximinus Thrax la dinastia lui Constantin*, Ardealul Press, Tg. Mureş, 2003; III: *De la Valentinieni la regatele barbare din Occident*, Napoca Star Press, Cluj-Napoca, 2007 (*Publicaţiile Institutului de Studii Clasice* 9).

nalist view on Ancient history. The vast majority of researchers of the Late Antiquity still style themselves as specialists of Early Middle Ages/Early Medieval History, Early Byzantine History, Romano-Byzantine period, or simply, „the Dominate”. For the use of „the Dominate”, as all the other favored above-mentioned terms, are related to a need to break history into distinctive periods. It also draws heavily on the interwar period, when dominant was the idea of evolution of history, with arguments in the field of social history. Also, the Marxist historians have their part. For in the Marxist view on history, the Dominate was a necessary stage in the evolution of the „class struggle”. As the 19th century was the century of the nations and nationalities, the 20th century was dominated by social issues. According to the Marxist theory, the slaves, the poor and their fight for freedom and a better life were the main engine in the evolution of mankind. Thus, the necessity to break history into ages, the main criteria being the freedom of the people and the property. According to this, the man permanently evolved – from the primitive man and „the communal property”, to the future society – the communism, where at least in theory, the man was also free and with no property.

The Dominate inscribed itself in this scheme – even if it was a mere autocracy from the political point of view, the slaves in exchange enjoyed a better life as *coloni*. On the other hand, Diocletian's rule and the introduction of the Dominate opened, according to N. A. Mașchin¹⁹, a new era in the Roman history, that of the end of the Empire and of Antiquity as well. It was perceived as a necessary step towards the Middle Ages, the final resistance of the exploiter classes against the progressist forces of the slaves and the poors. The Dominate put the stress on the political event of accession of Diocletian as a decisive point in history. This point marked the beginning of the decline of the Roman Empire that ended, in a traditionalist view, in AD 476.

But this idea neglects all the developments made during the Principate, that finally led to the „autocracy” of the Later Roman Empire. It also does not take into consideration the very fact that the title „*dominus*” was used for emperors earlier than Diocletian. The main argument for coining the period as „Dominate” became thus irrelevant.

¹⁹ *Istoria Romei antice*, Bucureşti, Editura de Stat, 1951.

Instead, Late Antiquity put the accent on notions such as continuity and transformation. History is not perceived as fragmented by decisive events in history, but in terms of changing processes that took place during longer periods of time. Thus, the term Late Antiquity is closely related to the slow process of cultural, social and economic changes and the relationship between them, than to the military and political history.

But this scheme, of a Dominant as being the last part of Antiquity, and, as a consequence, being closely related to the idea of a rupture between Antiquity and the Middle Ages is, unfortunately, still in use in Romanian historiography.

FIGURES

Fig. 1: Augustus of Prima Porta, Vatican Museum, Rome. Source: <http://www.flickr.com/photos/tylerbell/4098797225/>, 23.11.2010.

Fig. 2: Head of Augustus, made in Ptolemaic fashion, Alexandria Archaeology Museum. Source:

<http://www.flickr.com/photos/7945858@N08/2341337479>, 23.11.2010.



Fig. 1



Fig. 2

BREVE STORIA DELLA FILOLOGIA CLASSICA ALL'UNIVERSITÀ "ALEXANDRU IOAN CUZA" DI IAŞI

Mihaela PARASCHIV
(Università „Alexandru Ioan Cuza” Iași)

Keywords: *history, classical philology, tradition, research, prestige.*

Abstract: *The article presents a short history of Classical Philology at the "Alexandru Ioan Cuza" University in Iasi, marking 150 years since its establishment, on the 26 of October 1860. The Classical Philological studies at the Iasi University are a continuation of the old tradition of teaching Latin and Ancient Greek in Moldova, at the Michaelian Academy in Iasi, founded in 1835 by prince Mihail Sturdza, at the Princely School from Trei Ierarhi, founded in 1640 by prince Vasile Lupu and at the Latin School from Cotnari, founded in 1562 by prince Iacob Heraclid Despot. At the Iasi University, Classical Philology was represented within the Languages and Philosophy Faculty by a Classical Languages' Department, established in 1897, composed of a Latin Section and an Ancient Greek Section, which coexisted until 1951, when Classical Philology's educational system began its period of decline. Between 1951 and 1990, Latin was taught at the Faculty of Philology, Theology, History and Law, and Greek was taught at the Faculty of Theology, Philosophy and History. However, a Classical Philology Section was no longer available. This section was reintroduced in 1990 and continues to function to present day.*

Dopo la fondazione dell'Università „Alexandru Ioan Cuza” di Iași, nel 26 ottobre 1860, la legge del 1864 riguardante l'organizzazione dell'insegnamento superiore prevedeva anche lo studio delle lingue e delle letterature classiche tra le discipline obbligatorie della Facoltà di Filosofia e Lettere e, all'inizio, a tutti gli studenti della questa Facoltà dell'Università di Iasi vengono insegnate le lingue classiche come discipline obbligatorie. Dopo trenta tre anni, nel 1897, si crea un *Dipartimento di filologia classica* al interno della Facoltà di Filosofia e Lettere.

Una Cattedra di Lingua Latina viene creata nel 1864, denominata, alternativamente, „Limba latină în comparație cu limba română” („Lingua latina a paragone della lingua romena”) e „Literatura latină și istoria ei în comparație cu cea română” („Letteratura e storia latina a paragone della letteratura e storia romena”). Il primo profes-

sore titolare di lingua e letteratura latina e, allo stesso tempo, il primo preside della Facoltà di Filosofia di Iași fu *Nicolae Quintescu*, il quale insegnò un *Corso di letteratura latina*, fino al 1881 quando si trasferì all’Università di Bucarest. Il suo successore, *Aron Densușianu*, insegnò corsi di letteratura latina e di lingua latina popolare fino al 1900 quando, dopo la sua morte, la cattedra rimase vacante per 11 anni. In questo periodo, lavorano come supplenti *Al. Philippide*, titolare della Cattedra di Lingua Romena e *Xenofon Gheorghiu*, dottore in lettere e filosofia a Bruxelles, autore di tesi sulla letteratura e la civiltà latina, ricevute benissimo nell’ambito accademico. Il 1 ottobre 1911, la Cattedra di Lingua Latina viene assegnata a *Petre Mihăileanu*, dottore in filologia classica a Berlino. Un prezioso fondo bibliografico donato all’Università rimane dopo la sua prematura morte nel 1917.

Dopo la prima guerra mondiale, la filologia classica all’Università di Iasi viene rappresentata dagli illustri professori e eminenti linguisti e letterati *I. M. Marinescu*, *Cezar Papacostea*, *Haralambie Mihăescu*, *Constantin Balmuș*, *Theofil Simenschy*.

Nell’ottobre del 1918 *I. M. Marinescu* si trasferisce dall’Università di Bucarest a quella di Iasi, dove, per quasi 30 anni (fino al 1946) insegna letteratura latina alla Cattedra di Lingua Latina della Facoltà di Lettere e Filosofia. Distinto pedagogo, esegeta di valore e traduttore, *I. M. Marinescu* pubblica numerosi lavori, tra i quali si distinguono per la loro erudizione e talento letterario i volumi: *Figuri din antichitatea clasică* (*Personalità dell’Antichità Classica*) (il primo volume intitolato *Roma*, il secondo volume, *Elada*), la traduzione delle *Satire* di Giovenale, del romanzo *Satiricon* di Petronio, del trattato di Seneca, *Quaestiones naturales*, della *Guerra del Peloponneso* di Tucidide, dello studio *Germania* di Tacito. Le sue esegesi del volume *Răsfoind scriitorii clasici* (*Sfogliando gli scrittori classici*) (1942) rappresentano veri modelli per il commento e la vulgarizzazione del patrimonio letterario latino nello spazio intellettuale romeno.

Nel 1946 professor Marinescu va in pensione e quindi la Cattedra di Lingua Latina viene assegnata, fino al 1950, al suo discepolo, *Haralambie Mihăescu*, un eminente laureato in Filologia Classica a Iași, autore di una brillante tesi di dottorato, con il titolo *La versione latina di Dioscoride. Tradizione manoscritta, critica di testo, cenno linguistico*, la quale viene sostenuta a Iași, nel 1936 e pubblicata a

Roma nel 1938 nell'annuario *Ephemeris Dacoromana*. Pubblica ampli ed eruditi studi in riviste romene e straniere, volumi di traduzioni da Leucippe, Democrito, Eraclito, Orazio, Tacito. Frutto della sua attività didattica e scientifica condotta a Iași, appare nel 1948 nella stessa città il volume *Istoria literaturii latine. De la origini pînă la Cicero (Storia della letteratura latina. Dalle origini a Cicerone)*, a quei tempi un lavoro emblematico per la filologia classica romena, tuttora molto utile grazie alla ricchezza delle informazioni e alla pertinenza dell'esegesi. A causa delle sue convinzioni democratiche, H. Mihăescu è costretto a interrompere nel 1950 la sua promettente carriera universitaria e a trasferirsi a Bucarest, dove si dedica alla ricerca scientifica e alla traduzione degli autori classici.

Una Cattedra di Lingua Greca, denominata „Letteratura ellenistica e la sua storia” viene creata nel 1866 e, dal maggio dello stesso anno *Ioan Caragiani* ne è i titolare, fino al 1916, quando va in pensione. L'attività didattica e scientifica di Caragiani, sviluppatasi durante metà secolo, contribuisce decisivamente alla promozione degli studi classici nell'Università di Iași. È l'autore di lavori di gran pregio, tra i quali: *Curs complet de gramatică elină* (*Corso completo di grammatica ellenica*) (due volumi pubblicati a Iași nel 1870), Omero, *Odissea e Batraciomachia* (traduzione, Iași, 1876), Aristotele, *Retorica* (*La retorica*) (traduzione, Iași, 1884). I. Caragiani è stato preside della Facoltà di Filosofia e Lettere di Iași, direttore della Biblioteca dell'Università di Iași e membro dell'Accademia Romena.

Dall'anno universitario 1920, la Cattedra di Lingua Greca viene assegnata a *Cezar Papacostea*, un ottimo conoscente delle lingue e delle letterature classiche, autore di brillanti traduzioni di Platone e Omero (traduce Odissea in esametri) e di alcuni studi molto famosi a quei tempi, tra i quali: *Evoluția gândirii la greci* (*L'evoluzione del pensiero ai greci*), *Cercetări asupra izvoarelor clasice la Eminescu* (*Ricerche delle fonti classiche nell'opera di Eminescu*), *Filosofia antică în opera lui Eminescu* (*La filosofia antica nell'opera di Eminescu*). Insieme a Iuliu Valaori e G. Popa-Liseanu concepisce manuali di greco antico per le scuole medie, molto utili e necessari per apprendere le nozioni linguistiche elleniche fondamentali.

Il successore di C. Papacostea a questa cattedra sarà, dal 1936 al 1948, *Constantin Balmuș*, un erudito ellenista, autore di traduzioni molto apprezzate (Longo Sofista, *Dafni e Cloe*; Omero, *Iliade*, il sesto canto; Aristotele, *Poetica*; Demetrio, *Il trattato del sublime*), studi

(*La tecnica del racconto in Plutarco; De Quintiliani fontibus Graecis; Tucidide, la sua concezione e il suo metodo storico*) e dei manuali didattici (in collaborazione con Alexandru Graur). Insieme al suo ex professore, I. M. Marinescu comincia a pubblicare la collezione *Autori greci în românește* (*Gli autori greci in romeno*). Balmuș è stato preside della Facoltà di Filologia di Iași, rettore dell'Università di Bucarest e membro attivo dell'Accademia Romena.

Tra il 1948 e il 1951, la Cattedra di Lingua Greca viene assegnata a *Theophil Simenschy*, che ci lavorava già dal 1926 come assistente e il quale ottiene tutti i titoli accademici fino al 1942, quando diventa professore di ruolo di filologia comparata. Ottiene il titolo di dottore in filologia all'Università di Iași nel 1927, dopo la presentazione pubblica della tesi *Le complément des verbes qui signifient „entendre“ chez Homère* (*Il complemento dei verbi che significano “sentire” in Omero*), un brillante e originale studio di sintassi storica e comparata, che verrà apprezzato dal noto linguista Antoine Meillet. Come filologo classico, Simenschy elabora delle grammatiche di lingue classiche quali *Grammatica limbii latine* (1924) (*Grammatica della lingua latina*) e *Grammatica limbii grecești* (1935) (*Grammatica della lingua greca*), apprezzata dal noto ellenista francese Pierre Chantraine. A cominciare dal 1942, quando si crea alla Facoltà di Lettere e Filosofia di Iași una Cattedra di Grammatica Comparata delle Lingue Indo-europee, Theodor Simenschy, grazie alla sua formazione come classicista, comparatista e sanscritologo, ci insegna, fino al 1950, come professore di ruolo di questa cattedra, un corso di grammatica comparata (obbligatorio per gli studenti classicisti) e un corso di lingua sanscrita. Buon conoscitore di questa lingua e anche della letteratura sanscrita, il professore Theodor Simenschy pubblica *Grammatica lui Panini* (1950) (*La grammatica di Panini*), *Antologia sanscrită a lui Coșbuc* (1956) (*L'antologia sanscrita di Coșbuc*) e *Grammatică a limbii sanscrite* (1959) (*Grammatica della lingua sanscrita*); pubblica eccellenti traduzioni dal sanscrito, tra le quali notiamo: *Panciatranta* (1932), *Upanișade* (*le Upanishad*) (1936), *Povestea lui Nala* (*La storia di Nala*) (episodio di *Mahabharata*, 1938, per il quale riceve Il Premio dell'Accademia Română), *Bhagavadita* (1944), *Aforisme din Upanișade* (*Aforismi dalle Upanishad*) (1947). Il suo più importante lavoro resta *La construction du verbe dans les langues indo-européennes* (1949) (*La costruzione del verbo nelle lingue indo-europee*).

A partire dal 1955, il latino e il greco antico non rappresentano più cattedre distinte; la filologia classica non è più un dipartimento in sé ed è solo il latino che viene incluso come specializzazione secondaria al Dipartimento di Filologia, accanto al romeno o ad un'altra lingua romanza. L'attività dei professori classicisti continua alla Cattedra di Lingue Straniere del Dipartimento di Filologia, Storia e Filosofia, fino al 1970 quando si trasferisce alla Cattedra di Romanistica e Lingue Classiche, denominata dopo il 1990 Cattedra di Lingue Classiche, Italiano e Spagnolo.

Accanto a Theodor Simenschy, insegnano corsi di lingua e letteratura latina *Isac Davidsohn, Octavian Tcaciuc, Gheorghe Cosoi, Cicerone Călinescu, Neculai Baran*. Tra questi N. Baran, dottore in filologia – il quale conduce anche una nota attività scientifica nel campo della filologia classica – lavora per più di 30 anni (1968-2000) all'Università di Iași. Pubblica numerosi studi in riviste romene e straniere su Lucrezio, Ovidio, Orazio, Petrarca, partecipa a congressi internazionali di filologia classica e pubblica i volumi: *Maxime și cugetări latine în opera lui M. Eminescu (Massime e pensieri nell'opera di Mihai Eminescu)*, *Jurământul lui Hippocrate (Il giuramento di Ippocrate)*, *Eléments chromatiques chez Lucrèce (Elementi cromatici in Lucrezio)* (in collaborazione). Simina Noica, un'ottima ellenista, autrice di brillanti traduzioni di Platone e dei poeti greci insegna corsi di greco antico, incluso quale lingua antica di profilo alla specializzazione secondaria Lingua latina. Ulteriormente si trasferisce a Bucarest.

Tra i rappresentanti della prossima generazione di classicisti di Iasi ricordiamo: *Traian Diaconescu, Niculina Toderașcu, Ana Cojan e Mihaela Paraschiv*, i quali insegnano corsi e seminari di lingua e letteratura latina, cultura e civiltà latina, storia della lingua latina, lingua greca antica, metodica dell'insegnamento della lingua latina. Bravissimi pedagoghi, questi conducono anche una ricca attività scientifica, nella quale includiamo delle comunicazioni presentate alla filiale della Società di Lingue Classiche di Iasi o a dei congressi e simposi nazionali e internazionali, in studi e articoli delle riviste specializzate, in volumi di traduzioni e esegeси linguistiche e letterarie, in antologie di testi commentati per uso didattico.

Nel 1990 si crea di nuovo una sezione di Filologia Classica alla Facoltà di Lettere di Iași, all'inizio come specialità unica, in seguito in combinazione con un'altra lingua straniera, con una durata di 4 anni

di studi. Ai filologi universitari classici si aggiungono anche altri nomi: *Gheorghe Badea, Marius Tiberiu Alexianu, Magda Mircea, Dorina Claudia Tărnăuceanu*. La lingua greca antica acquista ormai nell'insegnamento un peso uguale a quello della lingua latina, grazie tanto alla loro comune eredità indo-europea, quanto all'evoluzione della lingua e della letteratura sotto l'influenza di quella greca.

A partire dal 2005, il nuovo tipo di insegnamento universitario delineato nel processo di Bologna, offre agli studenti classicisti la possibilità di ottenere la laurea triennale (filologia classica più una lingua straniera) e il master specialistico di 2 anni.

Nei primi tre anni, gli studenti frequentano corsi di *lingue e letterature classiche, cultura e civiltà antica, corsi opzionali di lingue e letterature classiche*, ma anche corsi pratici di lingua greca antica e di lingua latina. Gli studi di master includono lavori pratici e corsi teorici che trattano *l'evoluzione della letteratura; la diacronia delle forme e dei generi letterari; problemi di morfosintassi e semantica della lingua; tecniche di analisi del testo letterario; teorie grammaticali e linguistiche; problemi di traduttologia; cultura e civiltà antica*.

Gli studenti e i professori della sezione di Filologia Classica hanno la possibilità di approfittare dei programmi di scambi e mobilità *Socrates, Erasmus e Leonardo* a delle Università in Italia (a Bari, Padova, Foggia), in Spagna (a Madrid, Salamanca, Barcellona, Murcia, Lerida), in Francia (a Poitiers, Avignone, Angers), in Grecia (ad Atene, Salonicco).

La Cattedra di Lingue Classiche organizza periodicamente sessioni scientifiche nazionali e internazionali, con la partecipazione dei docenti e degli studenti. Ricordiamo il simposio annuale, dedicato alle Giornate dell'Università (*Zilele Universității*), con il tema *L'Antichità e il suo patrimonio spirituale*. Ogni due anni partecipa all'organizzazione dei colloqui scientifici romeno-italiani su temi che riguardano la ricezione dell'antichità greco-latina nella ricerca e nell'esegesi attuale, in collaborazione con la Facoltà di Storia di Iași e con l'Università di Bari. Gli studenti del Dipartimento di Lingue Classiche hanno la possibilità di tenere delle comunicazioni al *Colloquium Antiquitatis*, il circolo scientifico degli studenti di filologia classica.

Dal 1990 hanno terminato gli studi di filologia classica 16 promozioni dei classicisti ed alcuni hanno continuato la loro formazione

per gli studi di master a Bucarest ed a Iași, o per gli studi dottorali. Sono diventati insegnanti e professori, traduttori, redattori, museografi e bibliotecari.

Il personale docente della sezione di Filologia classica è coinvolto in progetti di ricerca scientifica, collaborando individualmente o collettivamente tanto con altre università e altri istituti di România, quanto con università e centri di ricerca occidentali (di Barcellona, Bari, Parigi, Atene, Coimbra, Besançon) e con delle organizzazioni internazionali (Union Latine, Eurosophia). Tra i lavori molto importanti per la filologia classica romena, a seguito dell' attività scientifica dei docenti di Iasi negli ultimi decenni, ricordiamo: Seneca, *Le tragedie* (il primo volume nel 1979, il secondo nel 1984 - traduzione, note e commenti di Traian Diaconescu); Cicero, *De divinatione, De fato* (1998, 2000, traduzione, introduzione, note e commenti di Mihaela Paraschiv); Festus, *Breviarium rerum gestarum populi romani* (2003, traduzione Marius Alexianu e Roxana Curcă, introduzione, note e commenti di Nelu Zugravu); Publilius Syrus, *Sententiae* (2003, traduzione, note e commenti di Traian Diaconescu); *I documenti latini della cancelleria di Moldova, quattordicesimo-diciottesimo secolo* (2004, studio linguistico e stilistico di Mihaela Paraschiv); Cicero, *L'Arte retorica* (2004, traduzione di alcuni lavori retorici, Traian Diaconescu); *Res Gestae divi Augusti* (2005, traduzione di Marius Alexianu e Roxana Curcă, introduzione, note e commenti di Nelu Zugravu) *Lessico greco e latino universale* (2007, dizionario elaborato da Mihaela Paraschiv, Marius Alexianu, Roxana Curcă); Sextus Aurelius Victor, *Liber de Caesaribus* (2006, traduzione di Mihaela Paraschiv, introduzione, note e commenti di Nelu Zugravu); *Indo-europenizarea spațiului carpato-balcanic în perspectivă lingvistică și archeologică* (*L'indo-europeizzazione dello spazio carpato-balcanico dal punto di vista linguistico e archeologico*) (2006, Marius Alexianu); *Limba latină în opera lui Dimitrie Cantemir* (*Il latino nell'opera di Dimitrie Cantemir*, Vita Constantini Cantemirii) (2008, Claudia Tărnăuceanu); *Fontes Historiae Daco-Romanae Christianitatis* (*Le fonti del cristianesimo romeno*) (2008, traduzioni di Mihaela Paraschiv, Claudia Tărnăuceanu, Wilhelm Dancă, studio introduttivo, note e commenti di Nelu Zugravu); Francesco Petrarca, *Antiquis illustrioribus* (*Per i più famosi predecessori*) (2009, introduzione, traduzione e note di Mihaela Paraschiv).

Si può concludere che la filologia classica all’Università „Alexandru Ioan Cuza”, la cui data di nascita coincide con quella dell’Università stessa, resta in grado di onorare ancora oggi il prestigio della sua venerabile età ed efficienza formativa. Nel corso del tempo, la filologia classica di Iași ha avuto il suo ruolo nella formazione di reputati storici e filologi romeni, tra i quali ricordiamo Nicolae Iorga, Th. Naum, A. D. Xenopol, Iorgu Iordan, Radu Vulpe, Dumitru Tudor, Demetrio Marin, D. M. Pippidi, Eugen Coșeriu, Gheorghe Ivănescu.

COLLANE DI TESTI GRECI E LATINI IN ITALIA NEL XX SECOLO

Luigi PIACENTE
(Università di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Greek and Latin texts, Critical editions, Publishing collections*

Abstract: *The author reviews the current situation about Greek and Latin classical collections critically edited. He starts from English, French and German collections to dwell upon similar enterprises in Italy. Here at the present time we assist to a substantial waste of publishing initiatives in this domain.*

La filologia classica dell'ultimo secolo deve molto all'attività di critici del testo che in Inghilterra, in Francia, ma soprattutto in Germania hanno costituito un punto di riferimento sicuro nello studio degli autori classici, greci e latini, e non è dunque un caso che in questi paesi esistano grandi collezioni di testi di antica tradizione che ancora oggi assolvono degnamente alla loro funzione di diffusione della cultura classica. In Italia, tuttavia, siamo purtroppo lontani da un simile traguardo, in quanto ci troviamo di fronte ad una singolare frammentarietà e dispersione delle diverse iniziative promosse da questa o da quella università, da questo o da quel gruppo editoriale, sicché da tale situazione deriva l'estrema difficoltà di costituire un unico *corpus* ampio ed organico di edizioni critiche di autori antichi. Non prendo infatti in considerazione, né per l'estero né per l'Italia, quella miriade di collane e collanine, in genere definite di "Testi e Studi", che fioriscono dappertutto e che spesso comprendono pregevoli edizioni di autori classici, talvolta anche corredate di ricchi commenti esegetici, ma che non hanno, come è comprensibile vista la loro varia provenienza, né un'impostazione unitaria né talvolta una adeguata diffusione.

Alcune di queste collezioni di testi d'Oltralpe hanno esplicativi intenti essenzialmente divulgativi e solo marginalmente scientifici: è il caso della *Loeb Classical Library* (nelle due serie, greca e latina), una collana ricca di più di 500 volumi che presenta un testo solo di rado corredata di qualche nota critico-testuale a pie' di pagina, anzi

spesso riprodotto sulla base di altre edizioni precedenti, ma col pregi di offrire una traduzione inglese a fronte, generalmente di buona affidabilità.

Sempre in Inghilterra, una maggiore attenzione al testo critico è evidente nella *Bibliotheca Oxoniensis* pubblicata dalla “Clarendon Press”, con prefazione in latino (però ultimamente anche in inglese) ma senza traduzione a fronte e con una selezione di autori molto più ridotta rispetto a quella della *Loeb* (attualmente sono in catalogo circa 120 volumi); purtroppo l'avanzamento di questa collana appare piuttosto lento, soprattutto se pensiamo che alcune di queste edizioni risalgono agli inizi del secolo scorso, per cui alcune di esse avrebbero urgente bisogno di un adeguato aggiornamento sulla base del progresso degli studi.

In Francia la *Collection des Universités de France*, denominata anche *Collection Guillaume Budé* dal nome del noto tardoumanista francese (1468-1540), si è dimostrata un tentativo molto ben riuscito di collegare sinergicamente gli studiosi delle università francesi e di altre non francesi (ma di area francofona), e convogliare i loro sforzi nell'arricchimento di un'unica e uniforme collana di testi che prese l'avvio già dopo la prima guerra mondiale, nel 1920 con due notissime edizioni come il Lucrezio di Alfred Ernout e il Platone di Maurice Croiset. Essa ancora oggi è in continua e rapida espansione, nonostante che vanti già un catalogo ricco di circa 900 volumi. Contiene testi che cronologicamente si spingono fino al VI secolo, mentre il suo piano editoriale generale prevede che, completa, la collana potrà annoverare tra i 1500 e i 2000 volumi. La collezione è stata curata nel corso del tempo da illustri studiosi di storia della tradizione classica come Louis Havet, Alphonse Dain, Jean Irigoin, Jacques André ed altri ancora.

La vitalità di questa collana è stata compromessa, ma solo per poco, nel 2002 quando un malaugurato incendio distrusse completamente il grande magazzino dove erano custodite tutte le copie già stampate e in attesa di essere distribuite. Una nobile collaborazione economica a livello internazionale, insieme con un ampio interessamento alla vicenda da parte dei *mass media*, fece in modo che nel giro di poco tempo la casa editrice (Société d'édition “Les Belles Lettres”) riuscì non solo a ristampare anastaticamente tutti i volumi fino ad allora pubblicati, ma anche a riprendere subito il consueto ritmo delle pubblicazioni. Il pregi maggiore della *Collection* è forse quello

di aver scelto di percorrere una via di mezzo tra il rigore scientifico vero e proprio (il testo è in genere riveduto alla luce della tradizione manoscritta, sulla base degli ultimi risultati della ricerca) e intenti di divulgazione (attraverso la traduzione francese a fronte e le note di commento). Da sottolineare che nei volumi più recenti, con una scelta molto opportuna del comitato editoriale, il commento ai testi ha acquisito uno spazio sempre maggiore, mentre gli apparati critico-testuali appaiono ancora più ricchi.

In Germania è ancora in piena attività quella che è certo la più gloriosa e ricca collana di testi classici: la *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*, fondata nel 1824 e pubblicata fino a qualche anno fa presso la casa madre di Lipsia, fondata da un erudito tedesco, Benedictus Gotthelf Teubner (1784-1856) il cui nome è comparso per molto tempo sulle edizioni: *in aedibus BG Teubneri*. La casa editrice Teubner è tra l'altro benemerita anche per aver pubblicato numerose edizioni critiche di autori 'minori', di norma ristampati via via che si esaurivano, essendo gli unici testi critici di riferimento disponibili.

E' naturale che in quasi due secoli di vita la storia di questa collana sia stata ricca di vicende e di trasformazioni: per esempio, nelle edizioni teubneriane più antiche, di piccolo formato, con caratteri di stampa molto ridotti, un apparato critico essenziale non si trovava a pie' di pagina, ma era compresso nelle ultime pagine del volume, riuscendo quindi di assai scomoda lettura (peraltro alcune edizioni "per la scuola" non avevano alcun apparato critico). Alla fine della II Guerra Mondiale, quando si arrivò alla divisione in due della Germania, la casa madre rimase ad est, a Lipsia, mentre esplose una dura controversia con la filiale 'occidentale' della Teubner che aveva sede a Stoccarda e che sosteneva di essere l'autentica erede dell'azienda. Così, mentre a Lipsia continuavano ad uscire edizioni nuove o riprodotte degli autori più vari, a Stoccarda per un certo periodo non ci si limitò a riproduzioni (talvolta con un'appendice di aggiornamento) di vecchie teubneriane lipsiensi, ma ci si spinse anche a produrre nuove edizioni di molti autori. Giustamente, però, furono ritenute valide le ragioni della Teubner lipsiense e la filiale di Stoccarda fu costretta ad interrompere la sua attività. Dopo la caduta del muro di Berlino anche la casa di Lipsia dovette sottostare alle leggi di mercato e fu venduta prima alla Saur di Monaco (nel 1999), mentre nel 2006 la Saur fu acquisita dalla De Gruyter (Berlino – New York), il cui

marchio compare dal 2007 sulle edizioni teubneriane che però, per una scelta molto saggia dell'editore, non hanno cambiato il loro storico nome.

C'è da rilevare che due delle suddette collane (Loeb e Belles Lettres) hanno affidato in passato, e tuttora affidano, le edizioni dei testi, la prima a studiosi anglo-irlandesi, la seconda a studiosi franco-belgi, canadesi, o svizzeri francesi, seguendo una logica che potrebbe sembrare nazionalista, ma che è dettata, semplicemente, dalla scelta editoriale che prevede, per ambedue le collane, traduzioni in inglese e in francese degli autori antichi, e questa può essere opera solo di uno studioso di madre lingua. L'assenza della traduzione in tedesco ha reso molto ampia, invece, l'apertura della *Bibliotheca Teubneriana* alla collaborazione internazionale, che nel corso del tempo ha utilizzato le competenze filologiche nonché le pregresse esperienze sui singoli autori di studiosi polacchi (Kumaniecki), cecoslovacchi (Foerster), ungheresi (Borzsák), svizzeri tedeschi (Delz), greci (Conomis), svedesi (Hákanson), inglesi (Reeve), scozzesi (Hine), ma anche americani (Shackleton Bailey) e italiani.

In questo medesimo ambito, infine, va anche ricordata la benemerita iniziativa della casa editrice Brepols di raccogliere in edizione elettronica tutti i testi latini sino al rinascimento carolingio, finora apparsi nella *Bibliotheca Teubneriana*, molti dei quali non più materialmente disponibili: essi, anche se privi di prefazioni e apparati (di proprietà letteraria riservata) costituiscono per gli studiosi un ormai indispensabile strumento di ricerca.

In Italia l'unica collana che per il numero di edizioni apparse può affiancarsi alle maggiori collane d'oltralpe è il *Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum* (ed. G.B. Paravia di Torino), che offre edizioni critiche di testi latini, pagani e cristiani, corredate di un essenziale commento in latino. Ideato da Carlo Pascal nel 1915 e affidato poi a Luigi Castiglioni, fu da quest'ultimo in parte modificato sostituendo l'appendice critica con l'apparato critico a pie' di pagina, seguendo così un procedimento che già abbiamo avuto modo di rilevare nelle vecchie edizioni teubneriane. Sotto la direzione di Italo Lana la veste tipografica del *Corpus Paravianum* fu rinnovata e fu introdotto l'uso di redigere un commento in latino che servisse a giustificare il testo proposto e a chiarire le più gravi difficoltà interpretative. Ricordo solo pochi titoli tra i tanti, come i frammenti di Augusto curati da Enrica Malcovati, i volumi degli epistolografi latini minori di Paolo

Cugusi, il *De baptismo* di Tertulliano di Bruno Luiselli, il Virgilio di R. Sabbadini, L. Castiglioni e M. Geymonat, nonché, tra le ultime, l'edizione dei *XII Panegyrici Latini* di Domenico Lassandro, uscita nel 1992. Con un'edizione di Petronio curata da Giancarlo Giardina e Rita Cuccioli Melloni (1995), purtroppo la collana si è definitivamente chiusa per un'autonoma scelta dell'editore.

Ma l'iniziativa, che per l'epoca in cui fu concepita (il ventennio fascista) avrebbe dovuto costituire una sorta di gloria nazionale, proponendosi di offrire un testo per quanto possibile definitivo dei maggiori autori classici greci e latini, è quella degli *Scrittori Greci e Latini*, editi sotto il patrocinio dell'Accademia dei Lincei: ne sono usciti poco più di una trentina di volumi, ma pochissimi sono oggi disponibili, anche perché alcune di queste edizioni sono ormai già ampiamente superate dai più recenti progressi negli studi. Qui ricordo solo le *Tabulae Iguvinae* di Giacomo Devoto e ancora i *Panegyrici Latini* di Virgilio Paladini e Paolo Fedeli, del 1976. Ormai anche questa collana può ritenersi purtroppo spenta, non comparendo più neppure nel catalogo delle edizioni dell'Accademia.

Un alto livello scientifico caratterizzava anche la *Biblioteca di Studi Superiori*, pubblicata dalla ormai scomparsa casa editrice "La Nuova Italia" di Firenze. Essa era divisa in varie sezioni: *Filologia greca*, *Filologia latina*, *Storia antica ed epigrafia*, *Filosofia antica*, *Scrittori cristiani greci e latini*. Qui ricordo solo l'edizione critica con commento e traduzione di tutti i frammenti e le testimonianze dei filosofi presocratici, a cura di vari studiosi; l'*Oreste* euripideo di Vincenzo Di Benedetto; l'*Ibis* di Ovidio con relativi scoli di Antonio La Penna, il *Persio* di Nino Scivioletto, l'*Apocolocyntosis* di Carlo Ferdinando Russo, le *Satura*e del Pascoli di Alfonso Traina. Tra gli autori cristiani il tertullianeo *De spectaculis* di Emanuele Castorina, che come i precedenti è arricchito da un commento qui particolarmente ampio.

Merita un cenno particolare un'iniziativa che, a quanto mi risulta, è unica nel suo genere, e non solo in Italia: si tratta degli *Scriptorum Romanorum quae extant omnia*, la pubblicazione cioè di tutti i testi letterari tramandatici in lingua latina in una edizione che però si limita a riprodurre *sic et simpliciter* edizioni precedenti. Iniziata nel 1964 presso la casa editrice Armena dei Padri Mechitaristi di Venezia, la collana si proponeva di ristampare, seguendo per quanto possibile l'ordine cronologico, tutto ciò che ci è pervenuto della lette-

ratura latina pagana e anche di quella cristiana. Approdata in seguito presso altri editori, l'opera si è fermata però agli autori del I secolo d. C., nel frattempo sorpassata dalle più avanzate tecnologie informatiche interattive che hanno messo a disposizione degli antichisti strumenti di lavoro ben più utili e fino a qualche tempo fa assolutamente impensabili.

Un notevole impulso ha avuto in questi ultimi anni la collezione dei *Classici Latini* della UTET di Torino, la più antica casa editrice italiana (1791), ora nell'orbita della "De Agostini editore s.p.a.". La collana, fondata da Augusto Rostagni, poi diretta da Italo Lana e attualmente da Maurizio Bettini, fu successivamente affiancata da quella dei *Classici Greci*, nonché dall'altra degli autori tardoantichi, medievali e umanistici; originariamente impostata con la sola traduzione italiana, essa già da tempo riporta anche il testo latino, con ampie introduzioni, apparati di varianti e note esplicative. L'elegante (ma per questo anche costosa) veste editoriale di questa collana ha causato un suo recente doloroso ridimensionamento teso ad adeguarla, per quanto possibile, alle ormai inderogabili leggi di mercato che prevedono buoni prodotti a prezzi accessibili. Donde una serie di ristampe anastatiche di costo decisamente più contenuto che hanno comunque il merito di rivitalizzare questa impresa editoriale così importante nel campo degli studi classici.

Tra tante collane che si spengono per i motivi più vari, ma sostanzialmente per un sempre meno diffuso interesse per gli studi classici, è quasi d'obbligo registrare la recente rinascita di una delle più accreditate collezioni italiane di commenti scientifici, che ebbe il suo più fecondo periodo di espansione attorno agli anni sessanta del secolo scorso, sotto la direzione di Alessandro Ronconi e Giovanni Pugliese Carratelli: la *Biblioteca Nazionale* dei classici greci e latini (editore Le Monnier, Firenze). Con una veste editoriale sobriamente aggiornata, dal 1992 è nata una nuova serie diretta da Gian Biagio Conte, che in questi anni è proseguita con un ritmo che se non è molto veloce (esce in media un volume all'anno), è giustificato dalle particolari cure con cui sono redatti i commenti filologici che corredano i testi.

Credo che non sia inutile anche una rapida incursione in un campo, quello dell'editoria scolastica, spesso poco considerata dagli studiosi, i quali forse non considerano che in passato la scuola era tutt'altra cosa da quella che siamo abituati a conoscere oggi. I

commenti ‘scolastici’ ai classici, in circolazione nelle scuole secondarie sino alla metà del secolo scorso, solo se fossero aggiornati dal punto di vista bibliografico, occuperebbero un posto di assoluto rilievo nei nostri odierni cataloghi di edizioni scientifiche. Ad esempio la *Collezione di classici greci e latini* della Loescher di Torino, fondata nel 1884 e destinata alla scuola di quell’epoca, contiene testi criticamente rivisti ma soprattutto commentati da studiosi come Remigio Sabbadini (l’*Eneide*), Augusto Rostagni (l’*Ars poetica* di Orazio), Francesco Della Corte (le *Georgiche* III e IV); ma va anche ricordata l’edizione dei frammenti degli Annali di Ennio raccolti da Luigi Valsaggi (1900), che fu poi sostituita solo dalla celebre seconda edizione di Iohannes Vahlen (1928).

Oggi che la situazione degli studi classici è profondamente cambiata non si può prescindere da collane di testi greci e latini inizialmente destinate a un pubblico ‘colto’ per un’ampia divulgazione della cultura classica, mentre ora le medesime collane sono normalmente adottate nei nostri corsi accademici e, non di rado, consultate anche a livello di ricerca scientifica. Si tratta infatti quasi sempre di traduzioni italiane curate dai migliori specialisti dei singoli autori, corredate di introduzioni e note di commento di ottimo livello: attualmente la più ricca è quella dei *Classici greci e latini* della BUR (Biblioteca Universale Rizzoli), una collana economica e di formato ridotto, ma attiva già dal 1974 e con un catalogo che attualmente è ricco di più di trecento volumi. In seguito si sono affiancate a questa altre consimili iniziative come quelle di omonime collane degli editori Mondadori (circa 170 volumi) e Garzanti (circa 80 volumi). Una particolare menzione merita, infine, la collezione di classici promossa dalla Fondazione Lorenzo Valla (Mondadori editore), che comprende testi di ogni specie, dai simboli massimi della classicità come l’*Odissea* e l’*Eneide* a testi mai tradotti in italiano o addirittura inediti, con un amplissimo arco cronologico che va dai documenti micenei fino all’età umanistica.

Ma se noi in Italia immaginassimo idealmente di raccogliere e mettere insieme in un unico catalogo tutte le fatiche dei nostri migliori filologi disperse nelle più varie iniziative, potremmo ottenere una collezione virtuale forse non unitaria, ma certo scientificamente molto valida, in grado di competere con le più accreditate collane europee di testi classici.

LE SCIENZE DELL'ANTICHITÀ OGGI: SUCCESSI E DIFFICOLTÀ IN UN'EPOCA DI CAMBIAMENTI

Nelu ZUGRAVU
(Università “Alexandru Ioan Cuza” Iași)

*Quibus ita se habentibus raritatem hanc patere tuorum, et ignosce saeculo
senescenti quod florenti etiam ignovisses. Pauci olim, nunc paucissimi, mox, ut
auguror, nulli erunt, quibus in pretio sint honesta studia.
Petrarca, Ep. X (Homero graiae musae principi)¹*

Keywords: classical studies, classics and european community, national identity, eurocentrism, the demise of classical education, film and classics, digital humanities, the computerization of classical studies.

Abstract: In the first part of this study, the author presents the contributions of the Classical studies to the understanding of the complex transformations from our age – the idea of European Community in history, the connections between ancient world empires with the present European Community resembling a postmodern empire, Classical traditions and the constructions of ethnic and national identities etc. In Part Two, the author analyses the difficulties confronted Classics, such as the nature of the discipline and future profession on offer, and the demise of Classical education in an age based on new values. This is an age confronted by other problems arising from democracy, such as freedom of choice and freedom of speech, feminist ideology, sexual morality, religious diversity, etc., an age interested by another ideal of paidea (pragmatism, marketing, etc.). In the final section, the author presents the new initiatives put forward to overcome the crisis of Classical education, to increase interest in Classical antiquity, and teach and learn Classical languages – opportunities offered by cinematic representations, popular culture, and digital technology, the integration of Classics in cultural studies, and the increased interest in the cultural heritage.

Per i cambiamenti intercorsi negli ultimi decenni nei più svariati settori, ivi comprese la scienza e l'istruzione, l'epoca in cui viviamo è fautrice di interrogativi sulla via percorsa e su quella da seguire dalle varie scienze. È questa la situazione delle scienze dell'Antichità o degli studi classici, cioè di quell'intricato insieme di discipline che si

¹ Francesco Petrarca, *Antiquis illustrioribus / Către mai vestiții înaintași*, a cura di M. Paraschiv, Iași, 2009, 368.

occupano dello studio e della ricostruzione di un periodo i cui limiti variano da una regione all'altra dello spazio mediterraneo in senso braudeliano, un insieme formato dalla storia antica, dalla filologia classica, dall'epigrafia, dalla numismatica, dalla prosopografia, dall'archeologia, dalla storia della filosofia e dell'arte antica, dalla patriistica ecc. Il colloquio internazionale che apriamo oggi, ma che fu progettato due anni fa, ci ha dato l'opportunità di studiare una cospicua bibliografia concernente la storia e lo statuto sociale e accademico delle scienze dell'Antichità nello spazio occidentale in generale², nelle varie tappe della cultura euro-atlantica³ o negli ambienti culturali

² C. G. Thomas (ed.), *Ancient History: Recent Work and New Directions*, Claremont, CA, 1997; F. Paschoud, *Cinquant'anni di storia della Fédération internationale des associations d'études classiques (1948-1998)*, *Eikasmós*, XII, 2001, 385-397; K. A. Raaflaub, *Between a rock and a hard place: reflections on the role of ancient history in a modern university*, *CJ*, 98/4, 2003, 415-431; J.-M. Pailler, *Enseigner l'«histoire des religions»*. *Que faire de l'Antiquité. À propos d'expériences et de publications récentes*, *Anabases*, 2, 2005, 195-208; J. Bulwer (ed.), *Classics Teaching in Europe*, London, 2006; B. Lister (ed.), *Meeting the Challenge: International Perspectives on Teaching of Latin*, Cambridge, 2008; G. W. Bowersock, *From Gibbon to Auden: Essays on the Classical Tradition*, Oxford, 2009; S. Audano (a cura di), *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea. Atti della quinta giornata di studi, Sestri Levante, 7 marzo 2008*, Pisa, 2009; vide anche *infra*.

³ Der Neue Pauly, 15, *Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte*, Stuttgart, 1 (2001) – 5 (2008); J. Farrell, *Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times*, Cambridge, 2001; R. Hingley (ed.), *Images of Rome: Perceptions of Ancient Rome in Europe and the United States in the Modern Age*, Portsmouth, RI, 2001; F. Millar, *The Roman Republic in Political Thought*, Hanover, NH, 2002; S. Goldhill, *Who Needs Greek? Contests in the Cultural History of Hellenism*, Cambridge, 2002; C. Joachim Classen, *Antike Rhetorik im Zeitalter des Humanismus*, München-Leipzig, 2003; J. Feijer, T. Fischer-Hansen, A. Rathje (eds.), *The Rediscovery of Antiquity: The Role of the Artist*, Copenhagen, 2003; D. A. Lupher, *Romans in a New World: Classical Models in Sixteenth-Century Spanish America*, Ann Arbor, 2003; J. Beltráb, B. Cacciotti, X. Dupré, B. Palma (eds.), *Illuminismo e Ilustración: Le Antichità e i loro protagonisti in Spagna e in Italia nel XVIII secolo*, Roma, 2003; T. P. Wiseman, *The Myths of Rome*, Exeter, 2004, ch. 10, *The Dream that was Rome*, 279-308; Chr. S. Celenza, *The Lost Italian Renaissance: Humanists, Historians, and Latin's Legacy*, Baltimore, 2004; J. Signes Codoñer, B. Antón Martínez, P. Conde Parrado, M. Ángel González Manjarréz, J. Antonio Izquierdo (editores), *Antiquae Lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Madrid, 2005; W. Schubert, *Die Antike in der Neueren Musik: Dialog der Epochen, Künste, Sprachen and Gattungen*, Frankfurt am Main, 2005; C. Bonnet, *Le «grand atelier de la science»*. *Franz Cumont et l'Altertumswissenschaft. Héritages et émancipations. Des études universi-*

specifici – italiano⁴, spagnolo⁵, tedesco⁶, inglese⁷, francese⁸, irlan-

taires à la fin de la première guerre mondiale (1888-1923), Bruxelles-Rome, 2005; Ch. Martindale, R. F. Thomas (eds.), *Classics and the Uses of Reception*, Oxford, 2006; R. DeMaria, R. D. Brown (eds.), *Classical Literature and its Reception: An Anthology*, Oxford, 2007; B. Straumann, *Hugo Grotius und die Antike. Römisches Recht und römische Ethik im frühneuzeitlichen Naturrecht*, Baden-Baden, 2007; P. Valavanis, *Great Moments in Greek Archaeology*, Los Angeles, 2007; E. Bridges, E. Hall, P. J. Rhodes (eds.), *Cultural Responses to the Persian Wars: Antiquity to the Third Millennium*, Oxford-New York, 2007; B. Graziosi, E. Greenwood (eds.), *Homer in the Twentieth Century: Between World Literature and the Western Canon*, Oxford-New York, 2007; L. Hardwick, C. Gillespie (eds.), *Classics in Post-Colonial Worlds*, Oxford-New York, 2007; F. García Jurado, *¿Por qué nació la juntura „Tradición Clásica? Razones historiográficas para un concepto moderno?*, CFL (L), 1, 2007, 161-192; P. Castillo, S. Knippschild, M. García Morcillo, C. Herreros (ed.), *Congreso Internacional: Images: La Antigüedad en las Artes Escénicas y Visuales / International Conference: Imagines: The reception of antiquity in performing and visual arts. Logroño 22-24 de Octubre de 2007*, Logroño, 2008; E. Osterkamp (Hrsg.), *Wissensästhetik: Wissen über die Antike in ästhetischer Vermittlung*, Berlin-New York, 2008; V. Rosenberger (Hrsg.), *Die Ideale der Alten. Antike-Rezeption um 1800*, Stuttgart, 2008; P. Payen, *Conquête et influences culturelles. Écrire l'histoire de l'époque hellénistique au XIX^e siècle (Allemagne, Angleterre, France)*, DHA, 34/1, 2008, 105-131; R. C. Ketterer, *Ancient Rome in Early Opera*, Urbana-Chicago, 2009; C. Caruso, A. Laird (ed.), *Italy and the Classical Tradition: Language, Thought and Poetry 1300-1600*, London, 2009; B. Zimmermann, *Spurensuche: Studien zur Rezeption antiker Literatur*, Freiburg im Breisgau, 2009; N. Morley, *Antiquity and Modernity*, Oxford, 2009; E. Liverani, *Da Eschilo ai Virgin Steele: il mito degli Atridi nella musica contemporanea*, Bologna, 2009; J. M. Blázquez, *Cristianismo y mitos clásicos en el arte moderno*, Madrid, 2009; G. W. Bowersock, *From Gibbon to Auden. Essays on the Classical Tradition*, Oxford University Press, 2009.

⁴ M. Bettini, *I classici nell'età dell'indiscrezione*, Torino, 1994 (*Classical Indiscretions: a millennial enquiry into the state of the Classics*, translated by J. McManamon, edited by R. Langlands, London, 2001); N. G. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia. Gli studi greci nell'Umanesimo italiano*, Alessandria, 2000; L. Gargan, M. P. Mussini Sacchi (a cura di), *I classici e l'università umanistica. Atti del convegno di Pavia 22-24 novembre 2001*, Messina, 2006; M. Pade, *The Reception of Plutarch's Lives in Fifteenth-Century Italy*, vol. I-II, Copenhagen, 2007; C. Caruso, A. Laird, *Italy and the Classical Tradition: Language, Thought and Poetry 1300-1600*, London, 2009; M. Simonetti, *Le scienze patristiche oggi. Questioni fondamentali di contenuto e di metodo*, VetChr, 46, 2009, 5-15.

⁵ G. Santana Henríquez, *Tradición Clásica y Literatura Española*, Las Palmas de Gran Canaria, 2000; J. Malé, R. Cabré, M. Jufresa (editores), *Del Romanticisme al Noucentisme: els grans mestres de la Filologia Catalana i la Filologia Clàssica a la Universitat de Barcelona*, Barcelona, 2004; C. Macías Villalobos, *Panorama actual de la Filología Hispánica y Clásica en la Red: docencia e investi-*

dese⁹, belga¹⁰, svizzero¹¹, austriaco¹², russo¹³, ex-sovietico¹⁴, americano¹⁵, canadese¹⁶, brasiliano¹⁷, argentino¹⁸ ecc. Su questa base, ab-

gación, Sevilla, 2006; J. M^a. Camacho Rojo, *Bibliografía analítica sobre la tradición clásica en las literaturas hispánicas e hispanoamericanas del siglo XX (2001-2005)*, *FlorIlib*, 19, 2008, 337-376; A. María Martín Rodríguez, *El mito de Filomela en la literatura española*, León, 2008.

⁶ *Eikasmós*, IV, 1993; H. Flashar, *Altertumswissenschaft in den 20er Jahren: Neue Fragen und Impulse*, Stuttgart, 1995; W. Aden Schröder, *Der Altertumswissenschaftler Eduard Norden (1868-1941). Das Schicksal eines deutschen Gelehrten jüdischer Abkunft. Mit den Briefen Eduard Nordinens an seinen Lehrer Hermann Usener aus den Jahren 1891 bis 1902*, Hildesheim, 1999; M. Sicherl, *Die Klassische Philologie an der Prager deutschen Universität 1849-1945*, *Eikasmós*, XIV, 2003, 393-419; S. L. Marchand, *German Orientalism in the Age of Empire. Religion, Race, and Scholarship*, Cambridge University Press, 2009.

⁷ R. B. Todd, 'Humanism and Technique'. *Aspects of Classics in British Higher Education, 1850-1940*, *Eikasmós*, IX, 1998, 371-382; Chr. Stray, *Classics Transformed: Schools, Universities, and Society in England, 1830-1960*, Oxford, 1998; idem (ed.), *Classics in 19th and 20th Century Cambridge: Curriculum, Culture and Community*, Cambridge, 1998; idem (ed.), *Remaking the Classics, Literature, Genre and Media in Britain 1800-2000*, London, 2007; idem (ed.), *Oxford Classics. Teaching and Learning 1800-2000*, London, 2007.

⁸ S. Ratti, *Einseigner autrement les Humanités classiques en Europe: propositions à partir du cas française*, *Anabases*, 3, 2006, 215-233; F. Montanari, *L'Année Philologique* e il "Centro Italiano" (CIAPh). *L'informazione bibliografica dal XX al XXI secolo*, *Eikasmós*, XVII, 2006, 461-472; A. Leoussi, *From civic to ethnic classicism: the cult of the Greek body in late nineteenth-century French society and art*, *IJCT*, 16.3/4, 2009, 393-442.

⁹ L. O'Higgins, *(In)felix Paupertas: Scholarship of the Eighteenth-Century Irish Poor*, *Arethusa*, 40/3, 2007, 421-450.

¹⁰ C. Saerens, R. De Smet, H. Melaerts (eds.), *Studia varia Bruxellensia ad orbem Graeco-Latinum pertinentia: Dertig jaar Klassieke Filologie aan de Vrije Universiteit Brussel*, Leuven, 1987; J. P. Bews, I. C. Storey, M. R. Boyne (eds.), *Celebratio: Thirtieth Anniversary Essays at Trent University*, Peterborough, Ontario, 1998.

¹¹ F. Montanari, *La Fondation Hardt pour l'Etude de l'Antiquité Classique. Nuova vita e vitalità di una storica istituzione*, *Eikasmós*, XVI, 2005, 509-513.

¹² K. Tomaschitz, I. Lisový, *Die Alte Geschichte in Wien und die aktuelle österreichische Forschung zum antiken Barbaricum*, *Studia Humaniora Tartuensia*, vol. 6.B.1., 2005 (<http://www.ut.ee/klassik/sht/2005/tomaschitz-lisovy1.pdf>).

¹³ M. A. Wes, *Classics in Russia 1700-1855: Between Two Bronze Horsemen*, Leiden-New York-Köln, 1992; Z. Martirosova Torlone, *Russia and the Classics: Poetry's Foreign Muse*, London, 2009.

¹⁴ L. Khatchadourian, *Making Nations from the Ground Up: Traditions of Classical Archaeology in the South Caucasus*, *AJA*, 112/2, 2008, 247-278.

biamo identificato due aspetti che seguiremo nella presente relazione in maniera sintetica e circostanziata: il primo cercherà di evidenziare il contributo delle scienze dell'Antichità alla comprensione dei cambiamenti spettacolari avvenuti alla fine del XX secolo e l'inizio del XXI, mentre il secondo insisterà sui problemi con i quali si confrontano oggi le discipline in questione.

Le trasformazioni politiche profonde che l'Europa ha attraversato nell'ultimo decennio del secolo scorso e nel primo del nostro secolo (il crollo del sistema socialista, la disintegrazione dell'Unione Sovietica, della Cecoslovacchia e della Jugoslavia, la riunificazione della Germania, il sorgere del nazionalismo nei Balcani e nelle ex-repubbliche sovietiche, l'allargamento dell'Unione Europea verso est e sud-est, l'elaborazione del Trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa) hanno stimolato l'interesse per la ricerca e la spiegazione dei processi storici che stanno alla base dei cambiamenti appena evo-

¹⁵ R. W. Hooper, *Representative Chapters in American History: An Introduction to the West's Classical Experience*, Lanham, 2000; C. Winterer, *The Culture of Classicism: Ancient Greece and Rome in American Intellectual Life, 1780-1910*, Baltimore, 2002; idem, *The Mirror of Antiquity. American Women and the Classical Tradition, 1750-1900*, Ithaca, 2007; S. M. Burstein, *Current Trends in Ancient History in American Schools, The Occasional Papers of the American Philological Association's Committee on Ancient History. Occasional Papers*, 1, 2002, 1-13; L. T. Pearcy, *The Grammar of Our Civility: Classical Education in America*, Waco, TX, 2005; W. G. Heverly, *The Last Twenty-Five Years of CAAS, CW*, 101/1, 2007, 3-20; D. Hannemann, *Klassische Antike und amerikanische Identitätskonstruktion. Untersuchen zu Festreden der Revolutionszeit und der frühen Republik 1770-1815*, Paderborn-München-Wien-Zürich, 2008; C. J. Richard, *Greeks et Romans Bearing Gifts: How the Ancients Inspired the Founding Fathers*, Lanham, MD and Plymouth, 2008; idem, *The Golden Age of the Classics in America: Greece, Rome, and the Antebellum United States*, Cambridge (Mass.)-London, 2009; M. Malamud, *Ancient Rome and Modern America*, Malden, 2009.

¹⁶ M. Joyal (ed.), *In Altum: Seventy-Five Years of Classical Studies in Newfoundland*, St. John's Newfoundland, 2001.

¹⁷ E. Tuffani, *Les études latines au Brésil*, Ágora, 9, 2007, 167-182.

¹⁸ A. Vaccaro, *La presencia de los estudios clásicos en la Argentina durante las dos últimas décadas*, Argos, 13-14, 1989-1990, 127-145; J. M^a. Camacho, *La tradición clásica en la literatura argentina del siglo XX*, *FlorIlib*, 17, 2006, 57-84.

cati¹⁹. A questo riguardo, le scienze dell'Antichità hanno portato notevoli contributi, in quanto hanno evidenziato la ricchezza di tradizioni politiche, ideologiche, culturali e religiose esistenti nell'antichità del nostro continente e hanno rilevato che tali tradizioni possono rappresentare punti di riferimento nella costruzione europea. Eccone alcuni.

Per quanto riguarda l'*idea di comunità europea*, molto commentata nella storiografia²⁰, le ricerche di storia antica hanno individuato il *federalismo*, presente sin dalla Grecia classica ed ellenistica nella forma dell'associazione di *poleis* in *symmachia* e *sympoliteia*, come la più adeguata struttura politica per la riunione di varie comunità in uno stato, in quanto i suoi meccanismi di funzionamento (il principio della rappresentatività, la delega di alcune competenze agli organismi federali, la moneta comune) non cancellavano completamente l'indipendenza dei singoli membri²¹. Questo è il modello poli-

¹⁹ L. Wolff, *Inventing Eastern Europe. The Map of the Civilization on the Mind of the Enlightenment*, Standford, 1994; Ph. Kohl, C. Fawcett (eds.), *Nationalism, Politics, and the Practice of Archaeology*, Cambridge, 1995; P. Urbáczky (ed.), *Origins of Central Europe*, Warsaw, 1997; A. Madgearu, *Originea medievală a focarelor de conflict din peninsula balcanică*, Bucureşti, 2001; P. Geary, *Quand les nations refont l'histoire. L'invention des origines médiévales de l'Europe*, Paris, 2004; N. Shumate, *Nation, Empire, Decline: Studies in Rhetorical Continuity from the Romans to the Modern Era*, London, 2006; Th. F. X. Noble (ed.), *From Roman Provinces to Medieval Kingdoms*, New York, 2006; J. Muldoon, F. Fernández-Armesto (eds.), *The Medieval Frontiers of Latin Christendom. Expansion, Contraction, Continuity*, Ashgate, 2008; D. Keene, B. Nagy, K. Szende (eds.), *Segregation – Integration – Assimilation. Religious and Ethnic Groups in the Medieval Towns of Central and Eastern Europe*, Ashgate, 2009.

²⁰ G. Urso (a cura di), *Integrazione, mescolanza, rifiuto. Incontri di popoli, lingue e culture in Europa dall'Antichità all'Umanesimo. Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 21-23 settembre 2000*, Roma, 2001; H. Glykantzi-Ahrweiler, *European Community as an Idea: The Historical Dimension*, in E. Chrysos, P. M. Kitromilides (eds.), *The Idea of European Community in History. Conference Proceedings*, I, Athens, 2003, 21-31; P. M. Kitromilides, *The Enlightenment and European Identity*, *ibidem*, 191-198; M. Vovelle, *Anticipation de l'idée européenne sous la révolution*, *ibidem*, 199-211; R. Frank, *Évolution de l'idée d'Europe et des identités européennes, XIXe-XXe siècles*, *ibidem*, 213-221.

²¹ A. Giovannini, *Genèse et accomplissement de l'état fédéral de la Grèce antique à la constitution américaine de 1787-1789*, in K. Buraselis, K. Zoumboulakis (eds.), *The Idea of European Community in History...*, II, Athens, 2003, 143-176; M. Dreher, *Symmachia und Sympoliteia in der griechischen Welt bis 323 v. Chr.*, *ibidem*, 27-38; K. Buraselis, *Considerations on Symmachia and Sympoliteia in the Hellenistic Period*, *ibidem*, 39-50; J. B. Scholten, *The Internal Structure of the Aitolian Union: A Case Study in Ancient Greek Sympoliteia*, *ibidem*, 65-80; J.

tico più vicino a quello dell'Unione Europea, una federazione di stati indipendenti, nella quale il rapporto tra l'unità europea e l'identità degli stati nazionali, espresso attraverso il principio di sussidiarietà, si basa rispettivamente sul concetto dell'organizzazione strutturale e dell'assegnazione agli organismi di rango superiore di alcune prerogative in virtù delle quali diramano raccomandazioni agli stati membri²². Allo stesso modo, gli studi di storia antica hanno evidenziato *i fattori politici o ideologici e le „istituzioni“ che assicurarono nell'Antichità l'identità e l'unità dell'Europa o di una sua parte* e che possono costituire riferimenti per la costruzione di oggi dell'unità continentale: la lingua, la scrittura, la musica, la religione e gli sport nella Grecia antica divisa in numerose *poleis*²³; le affinità tra le *gentes*, evidenti persino nei più xenofobi e intolleranti scritti greco-latini, che portarono al riconoscimento della diversità etnica e delle differenze culturali²⁴; l'Impero Romano come ampio mercato economico²⁵ e spazio culturale e religioso pluralista e, entro alcuni limiti, „tollerante“²⁶;

Roy, *The Achaian League*, *ibidem*, 81-95; S. Psoma, D. Tsangari, *Monnaie commune et états fédéraux*, *ibidem*, 111-141; H. Beck, *New Approaches to Federalism in Ancient Greece. Perceptions and Perspectives*, *ibidem*, 177-190; J. Pascual, *La sympoliteia griega en las épocas clásica y helenística*, *Gerión*, 25/1, 2007, 167-186.

²² E. A. Klepsch, *L'Europa della cultura*, in *Una visione europea della cultura. Ricerche e pubblicazioni*, prefazione di G. Pugliese Caratelli, I/1, *Programmi di ricerca*, a cura di V. De Cesare, A. Gargano Gerardo, Marotta, Napoli, 2002, 48-51.

²³ A. Mehl, *Die antiken Griechen: Integration durch Kultur*, in K. Buraselis, K. Zoumboulakis (eds.), *op. cit.*, 191-204.

²⁴ G. Ramírez Vidal, *Humanismo y cosmopolitismo en Antífonte, Habis*, 29, 1998, 37-50; M. Foulkes, *Livy's characterization of individuals and races in Book 21, Histos*, 3, 1999 (<http://web.archive.org/web/20031011181903/www.dur.ac.uk/Classics/histos/1999/foulkes.html>); C. Soares, *Tolerância e xenofobia ou a consciência de um universo multicultural nas Histórias de Heródoto*, *Humanitas*, 53, 2001, 49-82; J. M. Hall, *Hellenicity: Between Ethnicity and Culture*, Chicago, 2002.

²⁵ M. McCormick, *Origins of the European Economy. Communications and Commerce, A.D. 300-900*, Cambridge, 2001.

²⁶ Al Léonard, *Textes latins sur la tolérance religieuse (IIe -IVe siècles)*, FEG, 3, 2002; G. Bravo Costañeda, R. González Salinero (eds.), *La aportación romana a la formación de Europa: naciones, lenguas y culturas*, Madrid, 2005; P. Ubric Rabaneda, *La coexistencia religiosa en la cotidianidad de la Antigüedad tardía*, *Ilus*, 18, 2007, 145-165; J. Losehand, „The Religious Harmony in the Ancient World“ *Vom Mythos religiöser Toleranz in der Antike*, GFA, 12, 2009, 99-132 (<http://gfa.gbv.de/dr,gfa,012,2009,a,06.pdf>).

il cristianesimo²⁷; il *Commonwealth* bizantino, fondato sull'eredità romana, sulla civiltà ellenistica e sull'ortodossia²⁸. Per contrasto, hanno messo in rilievo *gli elementi che divisero lo spazio europeo antico*, per esempio: il *limes*, sul piano militare²⁹; l'esclusivismo e l'emarginazione basati sulle dicotomie cittadino-non-cittadino, greco/romano-barbaro, popoli superiori-popoli inferiori, pagano-cristiano, cristiano-ebreo, sul piano giuridico e culturale³⁰; le persecuzione e le in-

²⁷ A. Fürst, *Die Einfluß des Christentums auf die Entwicklung der kulturellen Identität Europas in der Spätantike*, JAC, 43, 2000, 5-24; J. D. Dawson, *Christian Figural reading and the Fashioning of Identity*, Berkeley, 2002; T. Canella, *Gli Actus Silvetti: l'invenzione di un'identità statale cristiana*, ASE, 21/1, 2004, 289-302; J. H. Pérez, *San Gregorio Magno y los pueblos (en las raíces de Europa)*, Revista Augustiniana, 45, 2004, 279-305; K. Piepenbrick, *Christliche Identität und Assimilation in der Spätantike. Probleme des Christseins in der Reflexion der Zeitgenossen*, Frankfurt a.M., 2005; B. Dumézil, *Les racines chrétiennes de l'Europe. Conversion et liberté dans les royaumes barbares*, Ve-VIII^e siècle, Paris, 2005; B. Luiselli, *Cristianizzazione e genesi della cultura europea occidentale*, in B. Luiselli (a cura di), *Saggi di storia della cristianizzazione antica e alto-medievale*, Roma, 2006, 1-24; V. Grossi, *La cristianizzazione agli inizi della nascita dell'Europa. Indicazioni di alcune coordinate*, ibidem, 25-47; S. Diefenbach, *Römische Erinnerungsräume. Heiligenmemoria und kollektive Identitäten im Rom des 3. bis 5. Jahrhunderts n. Chr.*, Berlin-New York, 2007.

²⁸ L. Maksimovic, *The Byzantine „Commonwealth“: An Early Attempt of European Integration?*, in E. Chrysos, P. M. Kitromilides (eds.), *op. cit.*, 99-109.

²⁹ E. Chrysos, *The Empire and the Peoples of Europe in the Early Middle Ages*, in *ibidem*, 43-52; J. Koder, *Europa und Euromediterraneum. Zur mittelalterlichen Europa-Vorstellung im kosmographischen und geopolitischen Kontext*, *ibidem*, 53-62; R. Schieffer, *Die Einheit der lateinischen Welt als politisches und kirchliches Problem (8.-13. Jahrhundert)*, *ibidem*, 63-72; G. Prévélakis, *Les limites de l'Europe du point de vue de la géographie historique*, *ibidem*, 263-276.

³⁰ S. Rosa-Araceli, *Griegos y bárbaros: arqueología de una alteridad*, *Faventia*, 20/2, 1998, 33-45; A. Chauvot, *Opinios romaines face aux barbares au IV^e siècle ap. J.-C.*, Paris, 1998; H. Gallego Franco, *La imagen de la «mujer bárbara»: a propósito de Estrabón, Tácito y Germania*, *Faventia*, 21/1, 1999, 55-63; Th. S. Schmidt, *Plutarque et les barbares. La rhétorique d'une image*, Louvain-Namur, 1999; P. González-Conde, *Romanus uersus feritas: la condición de los Galos en las historias de Tácito*, *Iberia*, 5, 2002, 113-124; F. Borca, *Confrontarsi con l'Altro. I Romani e la Germania*, Milano, 2004; X. Corde, *«Scythes justes» et «Scythes féroces»: deux traditions relatives aux Scythes dans la Géographie de Strabon*, *DHA*, 31/1, 2005, 79-91; M. G. Angeli Bertinelli, A. Donati, *Il cittadino, lo straniero, il barbaro, fra integrazione ed emarginazione nell'antichità. Atti del I Incontro Internazionale di Storia antica*, Genova, 22-24 maggio 2003, Roma, 2005; M. Goodman, *Rome and Jerusalem. The Clash of Ancient Civilizations*, London, 2007; J. Mangas, S. Montero (eds.), *Ciudadanos y extranjeros en el mundo antiguo: segregación y exclusión*, Madrid, 2008.

tolleranze pagano-cristiane, cristiano-ebraiche, ortodosso-eretiche, il fanatismo di alcune dissidenze ebreo-cristiane e le regole civili ed ecclesiastiche, sul piano religioso³¹.

In uguale misura, la *Convenzione Europea del 2003*, che ha ripreso nel preambolo della proposta di trattato costituzionale un frammento del discorso di Pericle per i caduti riportato da Tucidide sul modello ateniese di *politeia* e *demokratia*, ha aperto tra gli specialisti un dialogo estremamente polemico ma, allo stesso tempo, benefico sulle radici antiche della democrazia europea nella nuova configurazione politica del continente³².

gación e integración, Madrid, 2007; M. García Sánchez, *Los bárbaros y el Bárbaro: identidad griega y alteridad persa*, Faventia, 29/1, 2007, 33-49; H. Steptoe, *Foreign Citizens: Freedmen, Identity, and Cultural Belonging in the Early Empire*, *Studies in Mediterranean Antiquity and Classics*, 2/1, 2008, Article 4 (<http://digital-commons.macalester.edu/classicsjournal>); A. Coskun, *Grosszügige Praxis der Bürgerrechtsvergabe in Rom? Zwischen Mythos und Wirklichkeit*, Stuttgart, 2009; idem, *Bürgerrechtsentzug oder Fremdenausweisung? Studien zu den Rechten von Latinern und weiteren Fremden sowie zum Bürgerrechtswechsel in der Römischen Republik (5. bis frühes 1. Jh. v. Chr.)*, Stuttgart, 2009; E. Papadodima, *The Greek / Barbarian Interaction in Euripides' Andromache, Orestes, Heracleidae: A Reassessment of Greek Attitudes to Foreigners*, *Digressus. The Internet Journal for the Classical World*, 10, 2010, 1-42 (<http://www.digressus.org/articles/2010pp01-42-art-papadodima.pdf>).

³¹ J. Hahn, *Gewalt und religiöser Konflikt. Studien zu den Auseinandersetzungen zwischen Christen, Heiden und Juden im Osten des Römischen Reiches (von Konstantin bis Theodosius II.)*, Berlin, 2004; H. Cancik, U. Puschner (Hg.), *Antisemitismus, Paganismus, Völkische Religion*, München, 2004; J. Ramón Aja Sánchez, *Tolerancia religiosa romana e intolerancia cristiana en los templos del Alto-Egipto: Raíces y huellas*, Gerión, 25/1, 417-470; R. MacMullen, *The problem of the fanaticism*, in C. Brélaz, P. Ducrey (ed.), *Sécurité collective et ordre public dans les sociétés anciennes*, Genève, 2008, 227-260; J. Losehand, *op. cit.*; Th. Sizgorich, *Violence and Belief in Late Antiquity: Militant Devotion in Christianity and Islam. Divinations: Rereading Late Ancient Religion*, Philadelphia, 2009; M. Kahlos, *Forbearance and Compulsion. The Rhetoric of Religious Toleration and Intolerance in Late Antiquity*, London, 2009; P.-G. Delage (éd.), *Les Pères de l'Eglise et les dissidents ou Dessiner la communion. Dissidence, exclusion et réintégration dans les communautés chrétiennes des six premiers siècles. Actes du 4e colloque de La Rochelle, 25, 26 et 27 septembre 2009*, Caritaspatrum, 2010; P. Athanasiadi, *Vers la pensée unique. La montée de l'intolérance dans l'antiquité tardive*, Paris, 2010.

³² L. Canfora, *La democrazia. Storia di un'ideologia*, Roma-Bari, 2004; C. Doganis, *Aux origines de la corruption. Démocratie de délation en Grèce ancienne*, préface de C. Mossé, Paris, 2007; M. H. Hansen, *Thucydides' Description of Democracy (2.37.1) and the EU-Convention of 2003*, *GRBS*, 48, 2008, 15-26; Th.

Allo stesso tempo, vista, da una parte, la *riconciliazione storica tra la Francia e la Germania*, divenute i pilastri dell'Unione Europea, e, dall'altra, la definizione di quest'ultima da parte delle teorie politologiche attuali come un *impero postmoderno*³³, le scienze dell'Antichità hanno ripreso la problematica degli antichi imperi, soprattutto di quello romano³⁴, nel tentativo di trovare similitudini con le realtà geopolitiche, demografiche, economiche e spirituali contemporanee e di offrire nuove interpretazioni a eventi e fenomeni storici che negli approcci precedenti sembravano viziati da un atteggiamento revanscista³⁵. Per esempio, in gran parte della storiografia dell'ultima metà di secolo, „l'Europa «latina» e quella «germanica» hanno fatto la pace”, per riprendere l'osservazione maliziosa di Bryan Word-Perkins; in altre parole, la cosiddetta caduta dell'Impero romano è vista come un processo di trasformazione (il progetto di ricerca lanciato dalla European Science Foundation si intitola *The Transformation of the Roman World*) mentre gli invasori germanici sono stati rabilitati, per aver contribuito costruttivamente alla „formazione del-

Ménissier, «*Imposture démocratique* ou *pulsion d'imitation*?», *Anabases*, 8, 2008, 235-239; K. Zdiara, *Luciano Canfora: Eine kurze Geschichte der Demokratie* (Rezension), *Sic et Non*, 10, 2009 (http://www.sicetnon.org/content/pdf/Canfora_Eine_kurze_Geschichte_der_Demokratie.pdf).

³³ J. Zielonka, *Europe as Empire. The Nature of the Enlarged Europe*, 2007; M. V. Antonescu, *Uniunea europeană – un imperiu al secolului al XXI-lea? Spre o civilizație unional-europeană*, București, 2004; idem, *Uniunea europeană – un imperiu modern?*, București, 2005; idem, *Uniunea europeană, imperiile antice și imperiile medievale – studiu comparativ*, Iași, 2008.

³⁴ J. Malitz, *Imperium Romanum und Europagedanke*, in A. Michler, W. Schreiber (Hrsg.) *Blicke auf Europa. Kontinuität und Wandel*, Neuried: ars una, 2003, 79–101; M. H. Dettenhofer, *Das Römische Imperium und das China der Han-Zeit. Ansätze zu einer historischen Komparatistik*, *Latomus*, 65, 2006, 879-897; F. Hurlet (éd.), *Les Empires. Antiquité et Moyen Âge. Analyse comparée*, Rennes, 2008; F.-H. Mutschler, A. Mittag (eds.), *Conceiving the Empire: China and Rome Compared*, Oxford-New York, 2008; Th. Harrison, *Ancient and Modern Imperialism*, *G&R*, 55/1, 2008, 1-22; I. Morris, W. Scheidel (eds.), *The Dynamics of Ancient Empires. State Power from Assyria to Byzantium*, Oxford, 2009; W. Scheidel (ed.), *Roma and China: Comparative Perspectives on Ancient World Empires*, Oxford-New York, 2009; F. Cardini, *L'impero e gli imperi, Diritto & Storia*, 8, 2009 (http://www.dirittoestoria.it/8/Memorie/Roma_Terza_Roma/Cardini-Impero-Imperi.htm).

³⁵ A. Graceffa, *Antiquité barbare, l'autre Antiquité: l'impossible réception des historiens français (1800-1950)*, *Anabases*, 8, 2008, 83-104.

l'Europa”³⁶. Al concetto di „romanizzazione”, ritenuto anch’esso, a partire da Mommsen e Haverfield, a servizio delle politiche proimperialiste e nazionaliste che hanno agitato gli stati europei nell’Ottocento e nel Novecento³⁷, si oppone quello di „globalizzazione” o „mondializzazione”. Insieme al concetto di „impero territoriale”, fondato sul principio del „divorzio dello statuto di cittadino dall’etnicità e dalla localizzazione geografica”, si mettono in rilievo fenomeni con echi rilevanti nell’attualità: flussi e movimenti di popolazioni, permeabilità delle frontiere, fluidità nell’amministrazione, diversità culturale, una dialettica ragionevole tra integrazione e identità, riconoscimento della molteplicità delle esperienze locali; da questo punto di vista, l’Impero Romano è visto come una comunità basata sull’identità di valori umani, religiosi e politici, una „forma di mondializzazione che anticipa la globalizzazione contemporanea” e come un „precursore” di quello che la modernità ha chiamato „lo stato-nazione unificato”³⁸.

In fine, le scienze dell’Antichità hanno contribuito notevolmente a indagare un argomento molto delicato, generato dalle tendenze di globalizzazione e integrazione³⁹, cioè *il fenomeno identitario*. I successi più spettacolari riguardano *l’identità etnica nell’Antichità*⁴⁰ e si

³⁶ B. Ward-Perkins, *Căderea Romei și sfârșitul civilizației*, traducere din engleză de D. Lică, București, 2008, 158-161. *Fare l’Europa* è una serie di pubblicazioni che esce simultaneamente presso le case editrici C. H. Beck di Monaco di Baviera, Basil Blackwell di Oxford, Crítica di Barcellona, Laterza di Roma-Bari e Editions du Seuil di Parigi.

³⁷ J. Webster, *Creolizing of Roman Provinces*, AJA, 105/2, 2001, 209-225.

³⁸ M. Sordi, *Integrazione, mescolanza, rifiuto nell’Europa antica: il modello greco e il modello romano*, in G. Urso (a cura di), *op. cit.*, 17-26; C. B. Champion (ed.), *Roma Imperialism: Readings and Sources*, Oxford, 2004; R. Hingley, *Globalizing Roman Culture: Unity, Diversity and Empire*, London and New York, 2005; M. José Hidalgo de la Vega, *Algunas reflexiones sobre los límites del oikoumene en el Imperio Romano*, Gerión, 23/2, 2005, 271-285; C. Moatti, *Translation, Migration, and Communication in the Roman Empire: Three Aspects of Movement in History*, ClAnt, 25/1, 2006, 109-140; R. Roth, J. Keller (eds.), *Roman by Integration: Dimensions of Group Identity in Material Culture and Text*, Portsmouth, RI, 2007; A. Bancalari Molina, *Orbe Romano e Imperio Global. La Romanización desde Augusto a Caracalla*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2007; L. Revell, *Roman Imperialism and Local Identities*, Cambridge-New York, 2009.

³⁹ S. Kane (ed.), *The Politics of Archaeology and Identity in a Global Context*, Boston, MA, 2003; M. Fernández Del Riesco, *Globalización, interculturalidad, religión y democracia*, Ilu, 8, 2003, 6-10.

⁴⁰ S. Petschen Verdaguer, *La evolución del factor religioso en Europa como elemento constitutivo de la idendidad nacional*, Ilu, 1995, 199-206; P.

devono soprattutto all’archeologia anglo-americana e austriaca. Con una metodologia rinnovata, interdisciplinare, liberata dalle scorie della „sindrome Kossinna”⁴¹, la nuova archeologia dell’etnicità⁴² è di

Amory, *People and Identity in Ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge, 1997; R. Miles (ed.), *Constructing Identities in Late Antiquity*, London and New York, 1999; A. Barzanò, C. Bearzot, F. Landucci, L. Prandi, G. Zecchini (a cura di), *Identità e valori: fattori di aggregazioni e fattori di crisi nell’esperienza politica antica*, Bergamo, 16-18 dicembre 1998, Roma, 2001; V. Fromentin, S. Gotteland (eds.), *Origines Gentium*, Bordeaux, 2001; S. Diefenbach, *op. cit.*; T. Minamikawa (ed.), *Material Culture, Mentality and Historical Identity in the Ancient World: Understanding the Celts, Greeks, Romans and Modern Europeans. Proceedings of the First International Conference for the Study of European Identity from a Historical Perspective in September 2003, University of Kyoto, Japan*, Kyoto, 2004; M. Detienne, *Histoire, mythologie, identité nationale. Un exercice comparatiste*, QS, Milano, 61, 2005, 5-24; E. Dench, *Romulus' Asylum. Roman Identities from the Age of Alexander to the Age of Hadrian*, Oxford-New York, 2005; P. J. Geary, *The crisis of European identity*, in Th. F. X. Noble (ed.), *op. cit.*, 33-42; *CEA*, 44, 2007 (*Valeurs, normes et constructions identitaires. Le processus d’identification dans le monde gréco-romain*); I. Sandwell, *Religious Identity in Late Antiquity: Greeks, Jews, and Christians Antioch*, Cambridge University Press, 2007; D. Damaskos, D. Plantzos (eds.), *A Singular Antiquity: Archaeology and the Hellenic Identity in the Twentieth Century*, Athens, 2008; K. Zacharia, *Hellenisms. Culture, Identity, and Ethnicity from Antiquity to Modernity*, Ashgate, 2008; J. Luiz Izidoro, *O problema da identidade no cristianismo primitivo: interação, conflitos e desafios*, *Oracula*, 4.7, 2008 (<http://www.oracula.com.br/numeros/012008/izidoro.pdf>); idem, *Fronteiras permeáveis e identidades nos cristianismos primitivos: Contribuição da história e da antropologia para o debate contemporâneo sobre as identidades*, *Oracula*, 6.10, 2010 (<http://oracula.com.br/numeros/012010/Izidoro.pdf>); Sh. Hales, T. Hodos (eds.), *Material Culture and Social Identities in the Ancient World*, Cambridge-New York, 2009; N. Balayche, S. C. Mimouni (éds.), *Entre lignes de partage et territoires de passage; les identités religieuses dans les mondes Grec et Romain. «Paganismes», «judaïsmes», «christianismes»*, Peeters, 2009.

⁴¹ H. Härke (ed.), *Archaeology, Ideology and Society: the German Experience*, Frankfurt, 2002.

⁴² S. Jones, *The Archeology of Ethnicity. Constructing Identities in the Past and Present*, London and New York, 1997; S. Mitchell, G. Greatrex (eds.), *Ethnicity and Culture in Late Antiquity*, London, 2000; S. Rieckhoff, U. Sommer (Hrsg.), *Auf der Suche nach Identitäten: Volk – Stamm – Kultur – Ethnos. Internationale Tagung der Universität Leipzig vom 8.-9. Dezember 2000*, Oxford, 2007; M. A. Fernández-Götz, *La construcción arqueológica de la etnicidad*, Noia, 2008; S. Brather, *Archaeology and Identity. Central and East Central Europe in the Earlier Middle Ages*, Bucureşti, 2008; Idem (Hrsg.), *Zwischen Spätantike und Frühmittelalter: Archäologie des 4. bis 7. Jahrhunderts im Westen*, Berlin-New York, 2008; M. A. Fernández Götz, *La construcción arqueológica de la etnicidad*, Noia, 2008.

ventata una direzione di ricerca estremamente dinamica che, nonostante la riluttanza di alcuni scettici⁴³, ha offerto risposte credibili soprattutto nel problema dei criteri di affiliazione etnica e delle „categorie della differenziazione” etnica e della conservazione „della solidarietà, della coesione e dell’identità” (W. Pohl) in circostanze storiche sfavorevoli⁴⁴.

Ma, nonostante il contributo reale alla comprensione delle trasformazioni accadute in epoca contemporanea, nonostante i suggerimenti proverbiali ai problemi di oggi offerti ancora dall’Antichità greca e romana⁴⁵, nonostante il riconoscimento del classicismo antico

⁴³ S. Brather, *Ethnische Interpretationen in der frühgeschichtlichen Archäologie, Grundlagen und Alternativen*, Berlin-New York, 2004, in special 628-630.

⁴⁴ W. Pohl, H. Reimitz (eds.), *Strategies of distinction. The Construction of ethnic communities, 300-800*, Leiden-Boston-Köln, 1998; E. E. Cohen, *The Athenian Nation*, Princeton, 2000; I. Malkin (ed.), *Ancient Perceptions of Greek Ethnicity*, Cambridge, MA, 2001; S. Goldhill (ed.), *Being Greek under Rome: Cultural Identity, the Second Sophistic, and the Development of Empire*, Cambridge, 2001; J. Siapkas, *Heterological Ethnicity. Conceptualizing Identities in Ancient Greece*, Uppsala, 2003; K. Lomas (ed.), *Greek Identity in Western Mediterranean. Papers in Honour of Brian Shefton*, Leiden-Boston, 2004; J. María Candau Morón, F. Javier González Ponce, G. Cruz Andreotti, *Historia y mito. El pasado legendario come fuente de autoridad. Actas del Simposio Internacional celebrando en Sevilla, Valverde del Camino y Huelva entre el 22 y el 25 de abril de 2003*, Málaga, 2004; E. S. Gruen (ed.), *Cultural Borrowings and Ethnic Appropriations in Antiquity*, Stuttgart, 2005; D. Plácido, M. Valdés, F. Echevarría, Mª Yolanda Montes (eds.), *La construcción ideológica de la ciudadanía. Identidades culturales y sociedad en el mundo griego antiguo*, Madrid, 2006; Th. F. X. Noble (ed.), *op. cit.*, 29-232 (Part I. *Barbarian ethnicity and identity*); J. Bouzek, L. Domaradzka, *Tradition of ethnic identity in the funeral rites during the history of the Roman empire: the case of Thrace*, *Acta Terrae Septemcastrensis Journal. Proceedings of the 8th International Colloquium of Funerary Archaeology. Funerary Practices in Europe, before and after the Roman Conquest (3rd century BC-3rd century AD)*, VI/1, 2007, 43-48; N. Luraghi, *The Ancient Messenians: Constructions of Ethnicity and Memory*, Cambridge-New York, 2008; Y. Lafond, *Normes religieuses et identité civique dans les cités de Grèce égéenne (IIe s. av. J.-C.-IIIe s. ap. J.-C.)*, in P. Brulé (éd.), *La norme en matière religieuse en Grèce ancienne. Actes du XII^e colloque international du CIERGA (Rennes, septembre 2007)*, Liège, 2009, 321-334.

⁴⁵ M. Lefkowitz, *Greek Gods, Human Lives: What We Can Learn from Myths*, New Haven-London, 2003; L. E. Goodman, R. B. Talisse, *Aristotle's Politics*

come fondamento della cultura moderna⁴⁶, come „grammatica della nostra civiltà”⁴⁷ – in altre parole, nonostante l’importanza sociale e culturale delle scienze dell’Antichità, queste si trovano in *difficoltà*; non si tratta tanto dell’aspetto scientifico (pubblicazioni, istituzioni, organismi e riunioni scientifiche ecc., il cui numero aumenta quasi esponenzialmente di anno in anno e da un posto all’altro), quanto piuttosto di quello istruttivo, finanziario e sociale: l’abbassamento drammatico del numero di studenti, la riduzione dei fondi, il declino qualitativo dell’atto didattico, l’eliminazione da alcuni curricula universitari e dall’insegnamento medio di alcune discipline, soprattutto le lingue classiche, il mancato riconoscimento di alcune specializzazioni nel settore del classicismo, la reticenza circa l’utilità di queste discipline ecc.⁴⁸. I segnali d’allarme sono numerosi e arrivano da varie direzioni⁴⁹; il più recente è l’appello di Neuchatel del 1º gennaio 2010 dell’Ufficio della Federazione Internazionale delle Associazioni di Studi Classici elaborato al termine del XIII Convegno Internazionale di Berlino.

Numerosi esegeti hanno lavorato per identificare e spiegare *le cause specifiche della decadenza degli studi classici*, al di là della crisi generale dell’insegnamento umanista pre-universitario e univer-

Today, Albany, 2007; P. Jones, *Vote for Caesar: How the Ancient Greeks and Romans Solved the Problems of Today*, London, 2008.

⁴⁶ P.-A. Deproost, *L’héritage latin : Une culture de l’universel*, FEC, 1, 2001 (<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/fe/01/Heritage.html>); A. Tessitore (ed.), *Aristotle and Modern Politics: The Persistence of Political Philosophy*, Notre Dame, IN, 2002; A. Stewart, *Classical Greece and the Birth of Western Art*, Cambridge-New York, 2008; D. Hammer, *Roman Political Thought and the Modern Theoretical Imagination*, University of Oklahoma Press, 2008.

⁴⁷ L. T. Pearcy, *op. cit.*; L. Manca, *Eucaristia e nuovo umanesimo. La testimonianza della Chiesa antica*, *Quaderni di Studi*, 4, 2004, 49-57.

⁴⁸ P. Culham, L. Edmunds (eds.), *Classics: A Discipline and Profession in Crisis*, Lanham, 1989; A. Henrichs, *Philologie und Wissenschaftsgeschichte: Zur Krise eines Selbstverständnisses*, in H. Flashar (ed.), *op. cit.*, 423-457; V. Davis Hanson, J. Heath, B. S. Thornton, *Bonfire of the Humanities: Rescuing Classics in an Improverished Age*, Wilmington, DE, 2001, IX, 247-250.

⁴⁹ Vide, per esempio, *Classics in Crisis, Electronic Antiquity*, 4/1, August 1997 (<http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/ElAnt/V4N1/crisis.html>); J. de Romilly, J. P. Vernant, *Contre la mort programmée des études classiques*, *QS*, Milano, 50, 1999, 5-10; *Apello degli studiosi di Storia del cristianesimo e delle chiese, Auctores Nostri*, 2, 2005, 379-382.

sitario⁵⁰, al di là della tendenza sempre più evidente di „licealizzazione” dell’Università, come scriveva in particolare Giovanni Pugliese Carratelli⁵¹. Ecco alcune di queste cause:

1) alcuni studiosi ritengono che l’epoca in cui viviamo segni una „ruptura total e irrecuperable con el pasado clásico”⁵². La sottovalutazione del paradigma rappresentato dall’Antichità classica, iniziata con le opere di Marx, Nietzsche e Freud⁵³, mitigata infelicemente dalla reazione del „nuovo umanesimo” („il terzo umanesimo”) iniziato da Werner Jaeger negli anni ’30⁵⁴, è stata accelerata dall’emergere e dall’affermarsi di nuovi concetti, specifici per la società postindustriale e postmoderna. Così, la democratizzazione dell’istruzione a tutti i livelli, con un notevole accento sul populismo anti-elitista e anti-intellettuale e sulla cultura di massa⁵⁵, la rivoluzione dei valori che stavano alla base dell’idea di comunità, famiglia e responsabilità personale, la democrazia intesa come libertà, meccanismo elettorale e di-

⁵⁰ M. Bérebé, C. Nelson, *Higher Education Under Fire: Politics, Economics, and the Crisis of the Humanities*, New York, 1995; B. Readings, *The University in Ruins*, Cambridge, 1997; C. Nelson, *Manifesto of a Tenured Radical*, New York, 1997; M. Nussbaum, *Cultivating Humanity*, Cambridge, 1997; G. Pugliese Caratelli, *Libertà di ricerca e di inegnamento e funzione dell’Università di Stato*, in *Una visione europea della cultura...* cit., 1-10; M. Lamont, *How Professors Think: Inside the Curious World of Academic Judgement*, Cambridge, Mass., 2009.

⁵¹ G. Pugliese Caratelli, *op. cit.*, 8.

⁵² Antiquae Lectiones..., 15.

⁵³ J. Carlos Bermejo Barrera, *Historia antiqua: ¿Para qué? Vigor y decadencia de la tradición clásica*, DHA, 29/2, 2003, 39-45; H. Gerd Ingenkamp, *Nietzsches Antike – Nietzsches Christentum*, *Studia Humaniora Tartuensia*, vol. 4.B.2., 2003 (<http://www.ut.ee/klassik/sht/2003/ingenkamp1.pdf>); W. Nippel, *Marx, Weber et l’esclavage*, *Anabases*, 2, 2005, 11-52; R. H. Armstrong, *A Compulsion for Antiquity: Freud and the Ancient World*, Ithaca, 2005; A. Lúcia Lobo, *Freud face à l’Antiquité grecque: le cas du Complexe d’Oedipe*, *Anabases*, 8, 2008, 153-185; R. Bowlby, *Freudian Mythologies: Greek Tragedy and Modern Identities*, Oxford-New York, 2009.

⁵⁴ A. Fritsch, „*Dritter Humanismus*“ und „*Dritter Reich*“, in R. Dithmar (Hrsg.), *Schule und Unterricht in der Endphase der Weimarer Republik*, Neuwied-Kriftel-Berlin, 1993, 152 sqq; M. Landfester, *Die Naumburger Tagung ‘Das Problem des Klassischen und die Antike’ (1930). Der Klassikbegriff Werner Jaegers: seine Voraussetzung und seine Wirkung*, in H. Flashar (ed.), *op. cit.*, 11-40; J. Latacz, *Reflexionen Klassischer Philologen auf die Altertumswissenschaft der Jahre 1900-1930*, *ibidem*, 41-64; U. Hoelscher, *Stroemungen der deutschen Graezistik in den wanziger Jahren*, *ibidem*, 65-85.

⁵⁵ J.-F. Mattéi, *Barbaria interioară. Eseu despre imundul modern*, traducere din limba franceză de V. Bumbaş-Vorobiov, Piteşti, 2005, 195-236.

versità⁵⁶, l'orientamento dell'attenzione verso problemi come il femminismo⁵⁷, la sessualità, il razzismo, l'integrazionismo religioso⁵⁸, l'esotismo artistico ecc., l'ateismo, il relativismo e la desacralizzazione⁵⁹, l'aumento dell'interesse per fenomeni e pratiche spirituali simili a quelle dei romanzi trasposti in cinema quali *Il Signore degli Anelli* e *Harry Potter* (la magia, la stregoneria, le mitologie nordiche, il celtismo, il satanismo, le società iniziatriche)⁶⁰, l'abbandono del latino come lingua liturgica da parte della Chiesa Cattolica dopo il Concilio Vaticano II ecc. – tutto ciò ha concorso alla dissoluzione del modello culturale e politico antico e al „decesso dell'educazione classica”⁶¹.

2) strettamente collegate all'aspetto appena discusso sono le pressioni fatte oggi sull'istruzione dal „consumismo”, dal „materialismo crasso” e dall'„utilitarismo”⁶². Come mostrava molto recentemente

⁵⁶ L. Canfora, *op. cit.*; P. J. Rhodes, *Ancient Democracy and Modern Ideology*, London, 2003; D. M. Carter, *Citizen Attribute, Negative Right: A Conceptual Difference Between Ancient and Modern Ideas of Freedom of Speech*, in I. Sluiter, R. M. Rosen (eds.), *Free Speech in Classical Antiquity*, Leiden, 2004, 197-220; L. J. Samons II, *What's Wrong with Democracy? From Athenian Practice to American Worship*, Berkeley-Los Angeles-London, 2004; L. Várady, *Classical Political Thought at Work: Thucydides, Roman Convergence, Modern Challenges*, Budapest, 2007; J. Ober, *What the Ancient Greeks Can Tell Us About Democracy*, Princeton/Stanford Working Papers in Classics, September 2007 (<http://www.princeton.edu/~pswpc/pdfs>).

⁵⁷ *Lectio difficilior. European Electronic Journal of Feminist Exegesis* (<http://www.lectio.unibe.ch/index.html>); W. Breines, *The Trouble between Us: An Uneasy History of White and Black Women in the Feminist Movement*, Oxford-New York, 2006; *Investigaciones Feministas. Papeles de Estudios de Mujeres, Feministas y de Género*, Instituto de Investigaciones Feministas, Madrid, 1, 2009.

⁵⁸ R. Garaudy, *Los Integrismos. Ensayo sobre los fundamentalismos en el mundo*, Barcelona, 1995; M. Fernández del Riesco, *op. cit.*, 10-22; G. E. Andrade Campo-Redondo, *Marción de Sinope a la luz de la violencia religiosa contemporánea*, *Ilú*, 13, 2008, 15-33.

⁵⁹ S. Espinosa Proa, *La fuda de lo inmediato. La idea de lo sagrado en el fin de la modernidad*, Madrid, 1999 (*Ilú. Monografías 2*); M. Fernández Del Riesco, *La religión y sus falsos sucedáneos*, *Ilú*, 10, 2005, 21-26.

⁶⁰ K. Jacobsen, *Harry Potter And The Secular City: The Dialectical Religious Vision Of J. K. Rowling*, *Animus*, 9, 2004 (<http://www2.swgc.mun.ca/animus/Articles/Volume%209/jacobsen.pdf>).

⁶¹ V. Davis Hanson, J. Heath, *Who Killed Homer? The Demise of Classical Education and the Recovery of Greek Wisdom*, New York, 1998; J. Carlos Bermejo Barrera, *op. cit.*, 41-50.

⁶² V. Davis Hanson, J. Heath, B. S. Thornton, *Bonfire of the Humanities...*, IX, XVIII, 304.

Stéphane Toussaint in un libro dal significativo titolo – *Humanismes Antihumanismes* –, una delle Parche che guidano il destino dell'uomo contemporaneo è la „redditività” – „dernier antihumanisme en date à menacer le savoir dans ses humanités”; sul piano della *paideia*, la conseguenza è delle più serie, perché si arriva a ciò che lo studioso chiama „la «marchandisation» de l'éducation humaine”⁶³. In molti sistemi d'insegnamento, gli *studia humanitatis* sono stati atrofizzati, in quanto si persegue soltanto la formazione di talenti tecnico-pratici⁶⁴; così il concetto classico di umanesimo si è trasformato in un semplice „feticcio verbale”; in tale contesto, i fattori di decisione, ma anche una parte del vasto pubblico, ritengono che oggi, per essere „educato”, sia sufficiente dedicarsi a quelle discipline formatrici di competenze pratiche, mentre quelle riguardanti l'Antichità non sono necessarie perché il loro studio non rappresenta „una garanzia di serietà e di solidità”⁶⁵; nel migliore dei casi, sono ritenute un *malum necessarium*. Di conseguenza, siccome non sono portatrici di profitto e non si riconosce il loro ruolo nella cultura pratica, queste sono state eliminate dalle politiche formative, scomparendo da vari segmenti del percorso educativo dei giovani e rischiando così di diventare – il latino e il greco, soprattutto, – semplici curiosità epistemiche, simili all'accadico e al sumero, che interessano soltanto un gruppo molto ristretto di studiosi⁶⁶. Una tale percezione del senso formativo delle discipline del-

⁶³ S. Toussaint, *Humanismes Antihumanismes: De Ficin à Heidegger*, I, *Humanismes et Rentabilité*, Paris, 2008, in particolare *Paideia et rentabilité* (167-171) e *Une clef: l'employabilité* (174-193).

⁶⁴ F. Maier, *Humanistische Bildung und Werteerziehungen. Versuch einer Standortbestimmung*, *Forum Classicum*, 3, 2006, 172-175; G. Pohlenz, *Humanistische Bildung und Handeln. Ein Beitrag zur von Friedrich Maier angestoßenen Kontroverse*, *Forum Classicum*, 3, 2007, 197-208; Th. Hubertus Kellner, *Der Humanismus in Kontext alternativer Begründungsmodelle des Gymnasiums*, *Pegasus-Onlinezeitschrift*, VIII/1, 2008, 1-13.

⁶⁵ *Latino perché, Latino per chi* (<http://niconarsi.tumblr.com/post/33108034/latino-perche-latino-per-chi>); R. E. Proctor, *Defining the Humanities: How Rediscovering a Tradition Can Improve Our Schools*, Bloomington-Indianapolis, 1998; R. M. Gamble (ed.), *The Great Tradition: Classic Readings on What It Means to Be an Educated Human Being*, Wilmington, DE, 2007.

⁶⁶ J. Marwood (ed.), *op. cit.*; L. T. Pearcey, *op. cit.*, ch. 3: *Finis: Four Arguments Against Classics*; A. Balbo, *Insegnare latino. Sentieri di ricerca per una didattica ragionevole*, Novara, 2007, 25-35; D. Taylor, *Inspection and introspection: classics teaching in England over four decades*, in B. Linder, *op. cit.*, 9-20; P. Serafini, *Poor relation or necessary evil? The place of Latin in the Greek curriculum*,

l'Antichità può solo sfociare in un avvilente livello intellettuale. Dobbiamo dunque meravigliarci che il programma elaborato a novembre del 2004 dalla Commissione Europea, intitolato AENEAS, persegua un fine totalmente opposto a quello che, attraverso Virgilio, rese celebre il famoso principe troiano? Il programma in questione non si prefigge di fondare una nuova casa in terra europea da parte degli immigranti del terzo mondo, ma la loro riammissione nei paesi d'origine⁶⁷.

3) i vizi della vita e della ricerca universitaria e accademica. Alla domanda „Who Killed Homer?” („Chi ha ucciso Omero?”), vale a dire chi è responsabile della „morte dell'educazione classica”, due studiosi americani, Victor Davis Hanson e John Heath, rispondono „Us” („noi”), cioè gli accademici stessi; „the enemy is us”, scriveva, a sua volta, Bruce S. Thornton⁶⁸. Quali sono i nostri difetti? Eccoli:

a) l'iperspecializzazione degli studi di storia antica. Le scienze dell'Antichità abbondano di storici antiquari, come li chiamava Nietzsche, discendenti di Wilamowitz, in pratica grandi specialisti, eruditi dominati dalla passione per l'acribia e il dettaglio – filologi, archeologi, numismatici, epigrafisti, patrologi ecc.⁶⁹; dove sono però i grandi storici? „Ancient history – scriveva Aldo Schiavone [citiamo dall'edizione americana dello studio *La storia spezzata: Roma antica e Occidente moderno*] – is becoming more and more a discipline just for specialists”. Accettando il fatto che il fenomeno è irreversibile ed inevitabile, ci invitava con nostalgia a prendere comunque a modello Gibbon, Mommsen, Rostovtzeff, Burckhardt, Fustel de Coulanges, Finley, Syme, Dumézil, Mazzarino, superando il quadro ristretto delle discipline subordinate⁷⁰. „What arrogance...! What overconfidence”! esclamava irritato e offeso quello che veniva recensito⁷¹.

b) il carrierismo, la preoccupazione di salire rapidamente nella carriera universitaria, il prestigio acquistato attraverso la formulazione e la diffusione di concetti, metodologie e teorie per così dire

ibidem, 21-30; L. Crump, *A contemporary subject for contemporary Europe: the much-disputed role and relevance of Latin at Dutch gymnasia*, *ibidem*, 31-43.

⁶⁷ L. Zieske, *Aeneas kommt (nicht) in die EU*, *Forum Classicum*, 2, 2008, 100-103 (<http://altphilologenverband.de/forumclassicum/pdf/FC2008-2.pdf>).

⁶⁸ V. Davis Hanson, J. Heath, B. S. Thornton, *Bonfire of the Humanities...*, ch. 5: *The Enemy Is Us: The Betrayal of the Postmodern Clerks*.

⁶⁹ J. Carlos Bermejo Barrera, *op. cit.*, 50-52.

⁷⁰ A. Schiavone, *The End of the Past: Ancient Rome and the Modern West*, translated by M. J. Schneider, Cambridge, MA, 2000, 1.

⁷¹ Ph. Vasunia, *BMCR*, 2000.08.23.

originali, destinati, si dice, a demistificare l'Antichità greca e romana e approfondire lo studio delle lingue classiche – in realtà, eccentricità, giochi dell'intelletto, come le varie teorie della letteratura, gli studi femministi, psicanalitici, narratologici, decostruttivisti, strutturalisti, i paragoni non paragonabili ecc.⁷². Veicolati in conferenze con un pubblico ristretto, in libri illeggibili e in studi noiosi, non fanno altro che trasformare gli stessi classicisti in „traditori” della propria causa, cifrare ancora di più il messaggio delle opere dell'Antichità, spaventando i giovani studiosi e, in fine, allontanando il grande pubblico⁷³;

c) la compromissione di una parte dell'intellettualità di formazione classicista attraverso le concessioni esagerate fatte all'ideologia nel tentativo formativo e investigativo⁷⁴, soprattutto al femminismo⁷⁵,

⁷² K. McCabe, 'Was Juvenal a Structuralist?' a *Look at Anachronisms in Literary Criticism*, *G&R*, 33/1, 1986, 78-84; Ch. Martindale, *Redeeming the Text: Latin Poetry and the Hermeneutics of Reception*, Cambridge, 1993; H. L. C. Tristram (ed.), *New Methods in the Research of Epic / Neue Methoden der Epenforschung*, Tübingen, 1998; E. A. Clark, *History, Theory, Text: Historians and the Linguistic Turn*, Cambridge, MA, 2004; M. Burger, C. Calame (éds.), *Comparer les comparatismes. Perspectives sur l'histoire et les sciences des religions*, Paris-Milano, 2006; Th. A. Schmitz, *Modern Literary Theory and Ancient Texts: An Introduction*, translated by the author, Malden (Mass.)-Oxford, 2007; E. Oliensis, *Freud's Rome: Psychoanalysis and Latin Poetry. Roman Literature and Its Contexts*, Cambridge-New York, 2009; J. Grethlein, A. Rengakos (eds.), *Narratology and Interpretation. The Content of Narrative Form in Ancient Literature*, Berlin, 2009.

⁷³ V. Davis Hanson, J. Heath, *op. cit.*; V. Davis Hanson, J. Heath, B. S. Thornton, *op. cit.*, XVI e ch. 4-8.

⁷⁴ V. Losemann (Hrs.), *Alte Geschichte zwischen Wissenschaft und Politik: Gedenkschrift Karl Christ*, Wiesbaden, 2009.

⁷⁵ V. Sirago, *Feminismo a Roma nel primo Impero*, Catanzaro, 1983; R. Bauman, *Women and Politics in Ancient Rome*, London, 1992, in particolare V e VI; B. Wagner-Hasel, *Le matriarcat et la crise de la modernité*, *Mètis*, 6/1-2, 1992, 43-61; N. Sorkin Rabinowitz, A. Richlin (eds.), *Feminist Theory and the Classics*, New York, 1993; *Autour d'une anthropologie des sexes*, *Mètis*, 9-10, 1994, 285-335; J. Davidson, *Courtesans and Fischcakes. The Consuming Passions of Classical Athens*, London, 1997; L. McClure, *Teaching a Course on Gender in the Classical World*, *CJ*, 92/3, 1997, 259-270; C. A. Freeland (ed.), *Feminist Interpretations of Aristotle*, The Pennsylvania State University Press, 1998; H. Derkx, *Un Mal Splendide: hommes et femmes dans une 'Antiquité postféministe'*, *DHA*, 27/2, 2001, 7-43; M. Dolors Molas Font (ed.), *Vivir en femenino. Estudios de mujeres en la antigüedad*, Barcelon, 2002; J. Cascajero, *Feminismo, postmodernidad e Historia Antigua. Entre la igualdad y la diferencia*, *Gerión*, 20/1, 2002, 33-74; M. B. Skinner, B. Vivante, *Feminism and Classics IV: A Report*, *AJPh*, 125/4, 2004, 603-

alla sessualità⁷⁶, al nazionalismo⁷⁷, all’idea di autorità e potere legitti-

606; E. Cantarella, *Passato prossimo. Donne romane da Tacita a Sulpicia*, Milano, 2006, 143-145; V. Zajko, M. Leonard, *Laughing with Medusa: Classical Myth and Feminist Thought*, Oxford, 2006; L. N. Quartarone, *Teaching Vergil’s Aeneid through Ecofeminism*, CW, 99/2, 2006, 177-182; C. Vout, *Power and Eroticism in Imperial Rome*, Cambridge, 2007; A. Hernando Gonzalo, *Sexo, Género y Poder. Breve reflexión sobre algunos conceptos manejados en la Arqueología del Género*, *Complutum*, 18, 2007, 167-174; T. Escoriza Mateu, *Desde una propuesta arqueológica feminista y materialista*, *Complutum*, 18, 2007, 201-208; K. E. York, *Feminine Resistance to Moral Legislation in the Early Empire*, *Studies in Mediterranean Antiquity and Classics*, 1/1, 2007, article 2 (<http://digitalcommons.macalester.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1002&context=classicsjournal>); M. Ragalie, *Sex and Scandal with Sword and Sandals: A Study of the Female Characteres in HBO’s Rome*, *Studies in Mediterranean Antiquity and Classics*, 1/1, 2007, article 4 (<http://digitalcommons.macalester.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1004&context=classicsjournal>); A. Bergren, *Weaving Truth: Essays on Language and the Female in Greek Thought*, Cambridge (Mass.), 2008; V. Zejko, M. Leonard (eds.), *Laughing with Medusa. Classical Myth and Feminist Thought*, Oxford, 2008; B. van Zyl Smit, *From Penelope to Winnie Mandela – Women Who Waited*, *IJCT*, 15.3, 2008, 393-406.

⁷⁶ M. Foucault, *The History of Sexuality*, I-III, New York, 1985; E. Cantarella, *Bisexuality in the Ancient World*, translated by C. O. Cuilleain, New Haven, 1992; C. A. Williams, *Roman Homosexuality: Ideologies of Masculinity in Classical Antiquity*, New York, 1999; H. N. Parker, *The Myth of the Heterosexual: Anthropology and Sexuality for Classicists*, *Arethusa*, 34/3, 2001, 313-362; D. M. Halperin, *How to Do the History of Homosexuality*, Chicago, 2002; M. C. Nussbaum, J. Sihvola (eds.), *The Sleep of Reason: Erotic Experience and Sexual Ethics in Ancient Greece and Rome*, Chicago, 2002; A. Calimach, *Lovers’ Legends: The Gay Greek Myths*, New Rochelle, 2002; L. Crompton, *Homosexuality and Civilization*, Cambridge, MA, 2003; A. Faraone, K. McClure, *Prostitutes and Courtesans in the Ancient World*, Madison, 2006; R. Langlands. *Sexual Morality in Ancient Rome*, Cambridge, 2006; W. Bernard, Chr. Reitz (eds.), *Werner Krenkel: Naturalia non turpia. Sex and Gender in Ancient Greece and Rome*, Hildesheim-Zürich-New York, 2006; K. Gilhuly, *The Feminine Matrix of Sex and Gender in Classical Athens*, Cambridge, 2008; R. A. Joyce, *Ancient Bodies, Ancient Lives: Sex, Gender, and Archaeology*, New York, 2008.

⁷⁷ Chr. Amalvi, *De Vercingétorix a Astérix, de la Gaule à De Gaulle, ou les métamorphoses idéologiques et culturelles de nos origines nationales*, DHA, 10, 1984, 285-318; Ph. Kohl, C. Fawcett, *Nationalism, Politics, and the Practice of Archaeology*, Cambridge, 1995; D. Ricks, P. Magdalino (eds.), *Byzantium and the Modern Greek Identity*, Aldershot-Brookfield-Singapore, 1998; F. Wulff Alonso, *Nacionalismo, Historia, Historia Antigua: Sabino Arena (1865-1903), la fundación del nacionalismo vasco y el uso del mundo historiográfico español*, DHA, 26/2, 2000, 183-211; B. Näf (Hrsg.), *Antike und Altertumswissenschaft in der Zeit von Faschismus und Nationalismus. Kolloquium Universität Zürich 14.-17. Okto-*

mati dal passato⁷⁸, al razzismo⁷⁹, all'antisemitismo. Per esempio, un

ber 1998, Mandelbachtal-Cambridge, 2001; K. Abdi, *Nationalism, Politics, and the Development of Archaeology in Iran*, *AJA*, 105/1, 2001, 51-76; Gh.-A. Niculescu, *Nationalism and the Representation of Society in Romanian Archaeology* (<http://www.caorc.org/fellowships/mellon/pubs/Nichulescu.pdf>); idem, *Archaeology, Nationalism and „the History of Romanians”* (2001), *Dacia*, 48-49, 2004-2005, 122-123; *Antiquité(s) et conciences nationales balkaniques du 19^e siècle à l'aube du 21^e siècle*, *DHA*, 30/1, 2004, 89-164; *La Nation et l'Antiquité*, *Anabases*, 1, 2005, 17-160; J. F. Goode, *Negotiating for the Past: Archaeology, Nationalism, and Diplomacy in the Middle East, 1919-1941*, Austin, 2007; Y. Hamilakis, *The Nation and Its Ruins: Antiquity, Archaeology, and National Imagination in Greece*, Oxford, 2007; N. de Hann, M. Eickhoff, M. Schwegman (eds.), *Archeology and National Identity in Italy and Europe 1800-1950*, Turnhout, 2008.

⁷⁸ L. Canfora, *La Germania di Tacito da Engels al nazismo*, Liguori, 1979; idem, *Le vie del classicismo*, 2, *Classicismo e libertà*, Laterza, 1998; B. Näf (Hrsg.), *Antike und Altertumswissenschaft in der Zeit von Faschismus und Nationalsozialismus*, Mandelbachtal-Cambridge, 2001; F. Wulff Alonso, A. Alvarez Martí-Aquilar (ed.), *Antigüedad y franquismo (1936-1975)*, Málaga, 2003; J. María Candau Morón, F. Javier González Ponce, G. Cruz Andreotti, *Historia y mito. El pasado legendario como fuente de autoridad. Actas del Simposio Internacional celebrando en Sevilla, Valverde del Camino y Huelva entre el 22 y el 25 de abril de 2003*, Málaga, 2004; J. S. Perry, *The Roman Collegia. The Modern Evolution of an Ancient Concept*, Leiden, 2006, 89-190; F. Greenland, *Devotio Iberica and the Manipulation of Ancient History to Suit Spain's Mythic Nationalistic Past*, *G&R*, 53/2, 2006, 235-251; J. Nelis, *Constructing Fascist Identity: Benito Mussolini and the Myth of Romanità*, *CW*, 100/4, 2007, 391-415; idem, *La romanité ("romanità") fasciste. Bilan des recherches et propositions pour le futur*, *Latomus*, 66, 2007, 987-1006; J. Chaptot, *Régénération et dégénérescence: la philosophie grecque reçue et revue par les nazis (Platon et la Stoa)*, *Anabases*, 7, 2008, 141-161; E. Adler, *Late Victorian and Edwardian Views of Rome and the Nature of 'Defensive Imperialism'*, *IJCT*, 15.2, 2008, 187-216; A. Esmé Lewine, *Ancient Rome in Modern Italy: Mussolini's Manipulation of Roman History in the Mostra Augustea della Romanità*, *Studies in Mediterranean Antiquity and Classics*, 2/1, 2008, article5 (<http://digitalcommons.macalester.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1015&context=classicsjournal>); M. M. Winkler, *The Roman Salute: Cinema, History, Ideology*, The Ohio State University Press, Columbus, 2009; J. R. Carbó García, *Apropiaciones de la Antigüedad. Legitimación del poder y transmisión de un mito*, *El Futuro del Passato*, 1, 2010, 315-335 (http://www.elfuturodelpasado.com/elfuturodelpasado/Ultimo_número_files/021.pdf).

⁷⁹ P. Salmon, «*Rasisme» ou refus de la différence dans le monde gréco-romain*, *DHA*, 10, 1984, 75-97; L. Thompson, *Roman perceptions of blacks*, *Electronic Antiquity*, 1/4, September 1993; G. L. Byron, *Symbolic Blackness and Ethnic Difference in Early Christian Literature*, London, 2002; B. Isaac, *The Invention of Racism in Classical Antiquity*, Princeton-Oxford, 2004 (vide la recensione di D. Eileen McCoskey, *Naming the Fault in Question: Theorizing Racism among the*

lavoro come quello di Martin Bernal, *Black Athena: Afroasiatic Roots of Classical Civilization* (I, 1987; II, 1991; III, 2006), che sosteneva che la Grecia e le popolazioni indoeuropee fossero state culturalmente dominate dagli egiziani – neri, dal punto di vista della razza – e che l’Egitto fosse stata l’unica fonte della civiltà occidentale è stato definito come „eresia” e manifestazione di una „cospirazione diabolica” rivolta contro la „grande eredità” della Grecia antica, attraendo, allo stesso tempo, l’attenzione sulla responsabilità dei ricercatori nella manipolazione del passato su basi ideologiche e sociologiche contemporanee⁸⁰.

Sono stati proposti vari *rimedi* per uscire da questa situazione preoccupante. Così, alcuni suggeriscono il rinnovamento degli studi classici attraverso la congiunzione o persino l’assimilazione con i cosiddetti studi culturali, in un nuovo formato accademico e universitario aperto al multiculturalismo e ai valori universali, capace di superare il modello eurocentrico coltivato ancora oggi; un lavoro recente di Salvatore Settis, *Futuro del classico* (Torino, 2004) è a difesa di tale impostazione⁸¹.

Altri, invece, invitano a promuovere un „*populismo accademico*”, cioè l’orientamento dell’apprendimento verso ciò che nell’Antichità è veramente rilevante per i nostri tempi, insieme all’impiego di un tono più pungente rispetto al „mondo di fuori” („outside world”) – politici, giornalisti, genitori – per quanto riguarda il valore e l’importanza

Greeks and Romans, IJCT, 13.2, 2006, 243-267); M. Eliav-Feldon, B. Isaac, J. Ziegler (eds.), *The Origins of Racism in the West*, Cambridge-New York, 2009.

⁸⁰ M. R. Lefkowitz, G. MacLean Rogers (eds.), *Black Athena Revisited*, Chapel Hill-London, 1996; J. Berlinerblau, *Heresy in the University: The ‘Black Athena’ Controversy and the responsibilities of American Intellectuals*, New Brunswick, 1999.

⁸¹ F. Diez de Velasco, *Les mythes d’Europe. Réflexions sur l’Eurocentrisme*, *Mètis*, 11, 1996, 123-132; F. Jameson, S. Zizek, *Estudios Culturales. Reflexiones sobre el multiculturalismo*, Buenos Aires, 1998; M. Fernández del Riesco, *op. cit.*, 17-27; S. Settis, *Futuro del classico*, Torino, 2004; R. Miranda, *Estudios clásicos y estudios culturales: investigación, problemas y perspectivas*, *Circe*, 10, 2005-2006, 229-245; F. R. Adrados, *El reloj de la Historia. Homo sapiens, Grecia Antigua y Mundo Moderno*, Madrid, 2006; K. Vlassopoulos, *Unthinking the Greek Polis: Ancient Greek History Beyond Eurocentrism*, New York, 2007.

tanza per la vita dell'educazione in spirito classico, umanistico⁸². Corsi come *Cultural Heritage* aperto nel 2001 presso Department of Archaeology and Anthropology, University of Wales, Lampeter⁸³, *Ancient Engineering* aperto nel 2004 presso la Lawrence Technological University in Southfield, Michigan⁸⁴, e *Culture classique et monde contemporaine* aperto presso la Université Paris-Sorbonne (Paris IV) nel 2005⁸⁵ possono essere esempi di adattabilità in questo senso dell'insegnamento di alto livello in istituzioni di tradizione.

In stretto legame con la soluzione appena ricordata è quella che privilegia *la diffusione dell'eredità antica, dell'apprendimento e dei risultati delle investigazioni scientifiche attraverso immagini e mezzi di comunicazione di massa* – in altre parole, attraverso la cultura e l'arte popolare („pop culture”, „mass culture”, „popular culture”), veicolate da mezzi non-tradizionali, non-accademici, generatori di un potenziale educativo non-elitista, persino anti-elitista – documentari TV, radio, blog, siti web, videogame, Internet Movie Database e, soprattutto, „la nuova musa degli eroi”, ossia il cinema⁸⁶.

⁸² A. Hevia González, F. Laviana Corte, V. Rodríguez Hevia, *Cultura Clásica. Materiales para el aula*, Pola de Laviana (Asturia), 1994; V. Davis Hanson, J. Heath, B. S. Thornton, *op. cit.*, 79-92; B. Linke, A. Lozar, Non (solum) scholae, sed (etiam) vitae – *Latein und Griechisch zwischen Schule und Universität*, *Pegasus-Onlinezeitschrift*, 2, 2001, 1-12; F. Maier, *Nochmals: Ein Plädoyer für „humanistische Bildung”*, *Forum Classicum*, 4, 2007, 266-274; R. Farbowski, *Historia magistra scholae! Das Konstruieren – Verteidigung einer unverwüstlichen Methode*, *Forum Classicum*, 4, 2009, 280-291; S. Kipf, *Historia magistra scholae? Historische Bildungsforschung als Aufgabe altsprachlicher Didaktik am Beispiel der Texterschließung*, *Pegasus-Onlinezeitschrift*, IX/1, 2009, 1-16.

⁸³ http://www.lamp.ac.uk/archanth/postgrad/ma_cultural_her_man.htm

⁸⁴ S. Bertman, *A New Course in Ancient Engineering*, *CW*, 99/1, 2005, 70-71.

⁸⁵ <http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?article5042>.

⁸⁶ M. McDonald, *Euripides in Cinema: The Heart Made Visible*, Philadelphia, 1983; P. L. Cano Alonso, *La historia de Roma vista por el cine: filmografía*, *Faventia*, 6/1, 1984, 163-166; idem, *La épica cristiana: una tradición cinematográfica*, *RELat*, 4, 2004, 199-220; K. McKinnon, *Greek Tragedy in Film*, Rutherford, 1986; M. M. Winkler (ed.), *Classics and Cinema*, Bucknell University Press, 1991; idem, *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Oxford, 2001; idem, *Gladiator: Film and History*, Malden, MA, 2004; idem, *Neo-Mythologism: Apollo and the Muses on the Screen*, *IJCT*, 11.3, 2005, 383-422; idem, *Spartacus: Film and History*, Oxford, 2007; idem, *Fall of the Roman Empire: Film and History*, Malden, 2009; R. Rosenstone, *Visions of the Past: The Challenge of Film to Our Idea of History*, Cambridge, MA, 1995; J. J. Clauss, *A Course on Classical Mythology in*

Film, CJ, 91/3, 1996, 287-295; F. Lillo Redonet, *El cine de tema griego y su aplicación didáctica*, Madrid, 1997; S. Joshel, M. Malamud, D. T. McGuire, *Imperial Projections: Ancient Rome in Modern Popular Culture*, Baltimore, 2001; M. Korenjak, K. Töchterle (eds.), *Pontes II: Antike im Film*, Innsbruck, 2002 (vide la recensione di M. Winkler, *Altertumswissenschaftler im Kino, oder: Quo vadis, philologia?*, *IJCT*, 11.1, 2004, 95-110); M. Junkelmann, *Hollywoods Traum von Rom: "Gladiator" und die Tradition des Monumintalfilms*, Mainz am Rhein, 2004; F. Meijer, *The Gladiators: History's Most Deadly Sport*, translated by L. Waters, New York, 2005; B. D. Schaw, *Spartacus Before Marx, Princeton/Stanford Working Papers in Classics*, November 2005 (<http://www.princeton.edu/~pswpc/pdfs/shaw/110516.pdf>); M. Silveira Cyrino, *Big Screen Rome*, Malden, MA, 2005; M. Lindner (Hrsg.), *Drehbuch Geschichte. Die antike Welt im Film*, Münster, 2005; idem, *Rom und seine Kaiser im Historienfilm*, Frankfurt am Main, 2007; M. Meier, S. Slanička (Hrsg.), *Antike und Mittelalter im Film. Konstruktion – Dokumentation – Projektion*, Köln-Wien, 2007 (vide la recensione di M. M. Winkler, *Altertums- und Geschichtswissenschaftler im Kino; oder: Quo vadis, perspicuitas?*, *IJCT*, 16.3/4, 2009, 548-556); E. Bridges, E. Hall, P. J. Rhodes (eds.), *op. cit.*, 383-422 (Section V. *Leonidas in the Twentieth Century*); C. González Vázquez, L. Unceta (eds.), *Literatura clásica, estética y cine contemporáneo: épica*, UAM ediciones, 2007; A. González, *L'antiquité revisitée: mythes et référents culturels pour une culture classique de masse*, Gerión, 2007, vol. Extra, 37-51; J. Solomon, *Peplum. El mundo antiguo en el cine*, trad. M. L. Rodríguez Tapia, Madrid, 2008; G. Nisbet, *Ancient Greece in Film and Popular Culture*, Exeter, 2008; A. Camerotto, C. De Vecchi, C. Favaro (a cura di), *La nuova musa degli eroi: Dal mythos alla fiction. Atti degli Incontri di Studio per il Bicentenario del Liceo Classico 'Antonio Canova', Casa dei Carraresi Treviso, 30 novembre 2007 – 8 febbraio 2008*, Treviso, 2008; A. J. Pomeroy, *Then it was destroyed by the Volcano. The Ancient World in Film and on Television*, London, 2008; *Celluloid Classics: New Perspectives on Classical Antiquity in Modern Cinema*, Arethusa, 41/1, 2008; A. Rodriguez, *Échos contemporains de la Guerre de Troie: l'Iliade dans la bande dessinée, le cinéma, la science-fiction, la littérature de jeunesse (1956-2007)*, Anabases, 8, 2008, 137-150; G. Delon, *Filmer le héros dans la bataille: options de mise en scène*, *Cameneae*, 4, june 2008 (http://www.paris-sorbonne.fr/fr/IMG/pdf/GDelon_Cinema.pdf); K. Myrsiades (ed.), *Reading Homer: Film and Text*, Madison-Teanack, 2009; D. Lowe, K. Dhahabudin (eds.), *Classics for All: Reworking Antiquity in Mass Culture*, Newcastle upon Tyne, 2009; L. Maguire, *Helen of Troy: From Homer to Hollywood*, Chichester and Malden, MA, 2009; I. Berti, M. García Mortillo (eds.), *Hellas on Screen: Cinematic Representations of Ancient History, Literature, and Myth*, Stuttgart, 2009; R. Scodel, A. Bettenworth, *Whither Quo Vadis? Sienkiewicz's Novel in Film and Television*, Malden-Oxford-Chichester, 2009; H. Lovatt, *Asterisks and Obelisks: Classical Receptions in Children's Literature*, *IJCT*, 16.3/4, 2009, 508-522; Ó. Lapeña Marchena, *Hacia un pasado común. El cine y la uniformización de la antigüedad clásica. Apuntes para su estudio, Methodos. Revista Electrónica de Didáctica del Latín* (<http://antalya.uab.es/pecano/aulatin/methodos/methodos.htm>); F. Javier Tovar Paz, *Posibilidades didácticas y de investigación sobre mitos en el cine (exceptión hecha del género del*

Questa Antichità „trasformata”, „ricreata”, „volgarizzata” e „mercantile”⁸⁷ la possiamo considerare soltanto, come diceva Sergiu Celibidache a proposito delle vendite record delle registrazioni di Herbert von Karajan: „una sorta di Coca-Cola”!

Finalmente, alcuni studiosi sostengono la necessità del rinnovamento della ricerca storica e filologica e della didattica delle discipline classiche attraverso *l'uso della tecnologia digitale*, specifica per la società tecnocratica contemporanea, come „un elemento decisivo nell'ambito di una strategia complessiva per la sopravvivenza e una rinnovata diffusione degli studi classici”⁸⁸; il numero infinito di progetti elettronici, siti, banche-dati e immagini dimostra la viabilità di una simile impresa⁸⁹.

„peplum” y las adaptaciones literarias), *Methodos. Revista Electrónica de Didáctica del Latín* (<http://antalya.uab.es/pcano/aulatin/methodos/methodos.htm>).

⁸⁷ S. Bertelli, *I corsarii del tempo. Gli errori et gli orrori dei film storici*, Firenze, 1995.

⁸⁸ L. Perilli, *Filologia ieri, oggi... e domani*, GFA, 12, 2009, 35.

⁸⁹ *Internet Archaeology. The premier e-journal for Archaeology* (<http://intarch.ac.uk/>); J. Solomon, *Accessing Antiquity: The Computerization of Classical Studies*, Tucson, 1993; *Filología computacional*, Accademia Nazionali dei Lincei, Roma, 1995; C. Espejo Muriel, *La Historia Antigua y las nuevas tecnologías: internet*, *FlorIlib*, 9, 1998, 141-152; *I nuovi orizzonti della filologia. Atti dei Convegni Lincei 151*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 1999, 133-156; A. Alcalde-Diosdado Gómez, *La necesidad de renovación didáctica de las lenguas clásicas: una nueva propuesta metodológica*, *Methodos. Revista Electrónica de Didáctica del Latín* (<http://antalya.uab.es/pcano/aulatin/methodos/methodos.htm>); P. P. Fuentes González, *Internet para filólogos clásicos: rudimentos informáticos, útiles y direcciones de interés*, *FlorIlib*, 12, 2001; U. Schmitzer, *Antike und Internet – eine Einführung*, *Pegasus-Onlinezeitschrift*, 1, 2001, 28-43; K. Niederau, *Computergestützter Lateinunterricht. Möglichkeiten und Grenzen*, *Pegasus-Onlinezeitschrift*, 1, 2002, 25-40; A. López Jimeno, *Recursos generales en Internet sobre la antigüedad griega*, *Minerva*, 16, 2002-2003, 175-185; C. Macías Villalobos, *Internet y la didáctica del latín*, *RELat*, 1, 2001, 203-236; C. Macías, J. Manuel Ortega, *Mitología clásica, didáctica e Internet*, *Faventia*, 25/1, 2003, 97-124; idem, *Al mundo clásico a través de la imaginación: bancos de imágenes en Internet*, *RELat*, 4, 2004, 239-268; Chr. Schäfer, A. Meier, *Computer und antike Texte. Wortrecherche, Konkordanz- und Indexerstellung mit Volltextdatenbanken. Zweite überarbeitete und erweiterte Auflage*, St. Katharinen, 2003; M. Müller, *Alte Geschichte online. Probleme und Perspektiven althistorischen Wissenstransfers im Internet*, St. Katharinen, 2003; B. F. McManus, C. A. Rubino, *Classics and Internet Technology*, *AJPh*, 124/4, 2003, 601-608; P. Tombeur, *Augustin et l'ordinateur: réalisations et projets*, *REAug*, 50, 2004, 265-269; F. Krüpe, Chr. Schäfer (Hrsgg.), *Digitalisierte Vergangenheit. Datenbanken und Multimedia von der Antike*

Nessuna di queste soluzioni è senza pecche, ma tutte testimoniano la preoccupazione dei classicisti di salvaguardare le loro discipline e il patrimonio che gestiscono dall'indifferenza del pubblico, dall'ottusità dei politici e dal pericolo rappresentato dai manager delle istituzioni di insegnamento.

Da quanto detto sopra, la *conclusion* che se ne trae risulta estremamente chiara: viviamo, senz'altro, in un'epoca particolarmente interessante, simile, in gran misura, a quella ellenistica e a quella romana imperiale, caratterizzata, da una parte, da un ampliamento notevole del mondo e un incontro tra culture e religioni molto diverse, e, dall'altra, da un acuto sentimento „di perdita della memoria storica”⁹⁰. Di conseguenza, non deve meravigliarci che il modello culturale e politico antico sia ritenuto superato e, dunque, l'interesse per le scienze che lo studiano – in diminuzione. È vero che alcune discipline

bis zum frühen Neuzeit, Wiesbaden, 2005; *Texts and Technology 2006: Resources for Teachers*, CW, 99/3, 2006; W. Griffiths, *Increasing access to Latin in schools*, in B. Lister (ed.), *op. cit.*, 71-90; I. Burch, S. Hiltscher, R. Wachter, *Did you catch that word? Latinum electronicum: an interactive online Latin course for university beginners*, *ibidem*, 91-106; S. Hunt, *Information and communication technology and the teaching of Latin literature*, *ibidem*, 107-120; L. Landi, *Technology is culture: a new opportunity for teaching and learning Latin*, *ibidem*, 121-134; A. Coralini, D. Scagliarini Corlaìta (a cura di), *Ut natura ars. Virtual Reality e archeologia. Atti della Giornata di Studi (Bologna, 22 aprile 2002)*, University Press Bologna, Imola, 2007 (http://eprints.jiia.it:8080/94/1/Ut_Natura_Ars_Caggiano.pdf); M.-F. Clergeau, *Application des moyens informatiques aux sciences historiques*, *Annuaire de l'École pratique des hautes études (EPHE). Section des sciences historiques et philologiques*, 139 (2006-2007), 2008, 78-83 (<http://ashp.revues.org/index200.html>); L. Perilli, *op. cit.*, 32-35; S. Schreibman, R. Siemens, J. Unsworth (eds), *A Companion to Digital Humanities*, Oxford, 2008; *Texts and Technology 2008: Resources for Teachers*, CW, 101/3, 2008; D. Vlachopoulos, *La influencia de las nuevas tecnologías en el cambio de la cultura docente de los estudios clásicos*, *Ágora*, 11, 2009, 219-229; L. Zurli, P. Mastandrea (a cura di), *Poesia latina, nuova e-filologia. Opportunità per l'editore e l'interprete. Atti del convegno internazionale, Perugia, 13-15 settembre 2007*, Roma, 2009; E. Barker et alii, *Mapping an ancient historian in a digital age: the Herodotus Encoded Space-Text-Image Archive (HESTIA)*, *Leeds International Classical Studies*, 9/1, 2010 (<http://www.leeds.ac.uk/classics/lics/2010/201001.pdf>); J. Denooz, *Littérature latine et banques de données: ne quid nimis*, *Euphrosyne*, 38, 2010, 461-474.

⁹⁰ *Apello per la filosofia*, in *Una visione europea della cultura...*, 690.

si sono adeguate più rapidamente e più facilmente alle domande della società post-capitalista – per esempio, l'archeologia, più tecnica e con maggiore apertura verso settori non-scientifici⁹¹, la patristica, bigliettino da visita del dialogo interconfessionale contemporaneo⁹², la storia antica, attraverso l'emancipazione dalla tutela della filologia classica e l'integrazione nel gruppo delle scienze storiche⁹³; altre, comprese le lingue classiche, fanno sforzi di rinvigorimento⁹⁴. Dichiararci

⁹¹ *Teoría y método en arqueología: perspectivas actuales*, *Complutum*, supl. 6 – II, 1996; H. M. Ortega Ortega, C. Villargordo Ros, *La arqueología después del fin de la arqueología*, *Complutum*, 10, 1999, 7-14; D. J. Blackman, *Is Maritime Archaeology on Course?*, *AJA*, 104/3, 2000, 591-596; Y. Rowan, U. Baram (eds.), *Marketing Heritage: Archaeology and Consumption of the Past*, Walnut Creek, Calif., 2004; G. J. Stein (ed.), *The Archaeology of Colonial Encounters. Comparative Perspectives*, Santa Fe-Oxford, 2005; M. Ángeles Querol, *La génesis del título universitario de arqueología: Desde mi ángulo*, *Complutum*, 16, 2005, 213-219; R. Izquierdo Benito, *La arqueología medieval en un grado de arqueología*, *Complutum*, 16, 2005, 221-230; F. García Alonso, J. Fullola i Pericot, *El Graduado Superior en Arqueología. Balance de una experiencia docente en la Universidad de Barcelona (2000-2005)*, *Complutum*, 16, 2005, 245-254; *Museos, arqueología y nuevas tecnologías*, Alicante, 2005; G. Ruiz Zapatero, *¿Por qué necesitamos una titulación de arqueología en el siglo XXI?*, *Complutum*, 16, 2005, 255-269; R. Micó Pérez, *Archivos, espejos o telescopios. Maneras de hacer en Arqueología*, *Complutum*, 17, 2006, 171-183; V. M. Fernández Martínez, *Arqueologías críticas: El conflicto entre verdad y valor*, *Complutum*, 17, 2006, 191-203; idem, *Una arqueología crítica. Ciencia, ética y política en la construcción del pasado*, Madrid, 2006; D. Barreiro Martínez, *Conocimiento y acción en la Arqueología Aplicada*, *Complutum*, 17, 2006, 205-219; A. Hernando Gonzalo, *Arqueología y Globalización. El problema de la definición del „otro“ en la Postmodernidad*, *Complutum*, 17, 2006, 221-234; A. González-Ruibal, *Experiencia, Narración, Personas: Elementos para una arqueología comprensible*, *Complutum*, 17, 2006, 235-246; S. Abad Mir, *Arqueología de la uerte. Algunos aspectos teóricos y metodológicos*, *Historiae*, 3, 2006, 1-23; R. Gowland, Chr. Knüsel (eds.), *The Social Archaeology of Funerary Remains*, Oxford, 2006; *Complutum*, 18, 2007, 283-319; 19/1, 2008, 193; L. A. Kvapil, *Teaching Archaeological Pragmatism Through Problem-Based Learning*, *CJ*, 105.1, 2009, 45-52.

⁹² C. Bădiliță, Ch. Kannengiesser (éds.), *Les Pères de l'Eglise dans le monde d'aujourd'hui*, Paris-Bucarest, 2006; C. Bădiliță (sous la direction), *Patristique et oecuménisme. Thèmes, contextes, personnages. Colloque international sous le patronage de Mgr Teodosie, Archevêque de Tomis, Constanța (Roumanie), 17-20 octobre 2008*, Paris-Târgu Lăpuș, 2010.

⁹³ S. M. Burstein, *op. cit.*

⁹⁴ R. A. LaFleur (ed.), *Latin for the 21st Century: From Concept to Classroom*, Glenview, IL, 1998; K. Kitchell Jr., *Promotion of the classics in the United States: new initiatives for a new millennium*, in B. Lister (ed.), *op. cit.*, 150-164;

troppo ottimisti sul futuro delle nostre discipline non sarebbe realistico; possiamo esserne soltanto fiduciosi.

Teacher Training Programs: Meeting the Challenges of the New Century, CW, 102/3, 2009, 311-336.